

مجلة
مجمع فؤاد الدين
لِللغة العربية

الجزء الخامس

المطبعة
مطبعة دار الكتب المصرية

١٩٤٨

مَجْدَّة
مَجْمُوعُ فُؤَادِ الدُّوَلِ
لِللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

الجزء الخامس

المتأمة
مطبعة دار الكتب المصرية

١٩٤٨

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

احتجبت هذه المجلة منذ سنة تسع وثلاثين وتسعمائة وألف ، لمصاعب لم يكن من السهل تذليلها . ونحن تقدم الجزء الخامس منها لجمهرة العلماء ، ولكل من يتوق إلى الاطلاع على أعمال المجمع وما يصدره من قرارات ومصطلحات .

وقد أبلغتنا غيبة المجلة هذه المدة الطويلة إلى أن نضمن هذا الجزء أعمال أربع دورات للمجمع ، وهي الدورات الخامسة والسادسة والسابعة والثامنة . واضطررنا لذلك أيضا إلى الاقتصار فيما ينشر على القسم الرسمي من الأعمال ، فلم ننشر بها بحوثا غير رسمية لأعضاء المجمع أو لغيرهم كما كان الشأن في الأجزاء السابقة . وقد دقن بهذا الجزء مصطلحات كثيرة لعلوم متنوعة ، وضعتها لجان المجمع ، وأقر المجاس والمؤتمر طائفة منها ، وستعرض تعاريفها على المؤتمر للنظر فيها وإقرارها تمهيدا لإدراجها في المعجم الذي يعتده المجمع .

وبهذا الجزء ، فهارس مفصلة للوضوحات والمصطلحات والأعلام والشواهد . والمجمع بعمد أن يوالي إظهار هذه المجلة ليتم فيها نشر أعماله في دوراته السابقة ولتساير كل ما يجد فيه من أعمال فتنشرها في حينها .

الدورة الخامسة

من يوم السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧
الى يوم الخميس ٢٥ من ذى القعدة سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ٢٧ من يناير سنة ١٩٣٨

محضر جلسة الافتتاح

كان منتصف الساعة الحادية عشرة من صباح السبت ١٥ من شوال سنة ١٣٥٦ هـ الموافق ١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٧ م موعدا لحفلة افتتاح الدورة الخامسة بدار المجمع بشارع قصر العيني رقم ١١٠ بالقاهرة ، فما اقترب الموعد حتى وفد على الدار حضرة صاحب المعالي الأستاذ أحمد نجيب الهلالي بك وزير المعارف ، وحضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغي شيخ الجامع الأزهر ، وحضرنا صاحبي العزة الأستاذين محمد العشماوي بك وكيل وزارة المعارف ، ومحمد عوض إبراهيم بك وكيلها المساعد . وحضرات أصحاب السعادة والعزة والفضيلة : مختار حجازي باشا محافظ القاهرة ، ومحمد زكي عبدالرازق باشا ، وحسن نبيه المصري بك وكيل مجلس الشيوخ ، وحسن فائق بك مراقب التعليم الثانوي ، ومحمد الحسيني مصطفى بك مراقب التعليم الابتدائي ، وأحمد عاصم بك مراقب تعليم البنات ، ومحمود فهمي النمرسي بك مراقب التعليم الفني ، ومحمد أحمد جاد المولى بك كبير مفتشي اللغة العربية ، والشيخ مأمون الشناوي شيخ كلية الشريعة ، والأستاذ محمد قاسم بك ناظر مدرسة دار العلوم ، والأستاذ عبده خير الدين وكيلها ، والأستاذ السيد حسن القاياتي ، وكثير غيرهم

من مندوبي الصحف ، وأهل العلم والأدب ، ورجال التعليم ، وفضليات السيدات والأوانس . وقد حضر أعضاء المجمع المصريون والشرقيون والمستشرقون ، ما عدا الأستاذ ليمان ، فقد أبلغ أنه سيصل إلى مصر في الأسبوع الأول من يناير المقبل لأسباب خاصة . وكانت حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشري يستقبل الوافدين ، ويرحب بهم ، ويجلسهم في قاعة الاستقبال ، يعاونه حضرات الموظفين .

وعند تمام الموعد ، دعى الحاضرون إلى الطبقة الثانية من دار المجمع ، حيث أعدت قاعة الاجتماع ، فما استقر بهم الجلوس ، حتى أعلن حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع بدء الاحتفال بافتتاح الدورة الخامسة ، ثم ألقى كلمته . ثم دعا حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك عضو المجمع إلى المنصة ، فألقى كلمته نائباً عن المقيمين في مصر من حضرات الأعضاء . ثم دعا معالي الرئيس حضرة الأستاذ ماسينيون ، فألقى كلمته نائباً عن حضرات الأعضاء المستشرقين . ثم دعا حضرة صاحب السعادة أمير اللواء حسن حسني عبد الوهاب باشا ، فألقى كلمته نائباً عن حضرات الأعضاء الشرقيين .

ثم أعلن حضرة صاحب المعالي وزير المعارف انتهاء الجلسة إذ كانت الساعة الحادية عشرة والنصف .
فنهض حضرة صاحب المعالي وزير المعارف ،
والأستاذ الأكبر شيخ الجامع الأزهر ورافقهما
معالي الرئيس ، ومعهم سائر حضرات الأعضاء
والمدعوين ، إلى سلم الدار ، فأخذت لهم بعض

الصور . ثم توجه معالي وزير المعارف ومعالي
الرئيس وحضرات أعضاء المجمع وحضرة المراقب
الإداري إلى قصر عابدين ، وقيدوا أسماءهم
في سجل التشريفات .
وفيما يلي كلمة حضرة صاحب المعالي رئيس
المجمع :

كلمة معالي رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

أحييكم أطيب تحية ، وأشكركم أبجل شكر ،
على تفضلكم بتشريف هذه الحفلة المتواضعة
في مظهرها ، الرفيعة في معناها ومغزاها ، فلتبشريفكم
معان سامية ، تصدر عن حسن تقديركم لمكانة
المجمع ، وترجع إلى سديد رأيكم في شرف مقاصده
وسمو غاياته ، وله نخر أي نخر أن يكون من صفوة
المثقفين موضع تقديرهم ، ومن خيرة القادة
المصلحين محل رعايتهم ، وإنه ليتخذ من تشجيعكم
هذا أكبر عون له في مهمته ، وأقوى نصير يعتمد
— بعد الله — عليه في جليل أمره . وأرحب
بإخواننا حضرات الأعضاء الغربيين والشرقيين ،
شاكرا لهم حسن مؤازرتهم ، راجيا لهم طيب
الإقامة بين ظهرانينا .

سأدتي :

إنه ليسر المجمع وهو يفتتح دورته الخامسة ،
في ذلك العهد الجديد ، عهد حضرة صاحب
الجلالة الملك المحبوب " فاروق الأول " ،
حفظه الله — أن يولي وجهه شطر الشجرة

العلوية المباركة ، ويستقبل السنّة الملكية الرفيعة ،
مرتلا آيات الرحمة والدعاء لمُنشئه المغفور له
" فؤاد الأول " ذلكم الملك العظيم ، رافعا آيات
الحمد والولاء ، لحضرة صاحب الجلالة الملك
" فاروق الأول " ذلكم الملك البرالكريم ، معجبا
بنخير يد أنشأت ، مُدلا بأكرم رعاية كفلت .
أيها السادة :

لقد اقترن طالع الملك السعيد ، بتحقيق آمال
البلاد ، فاستطاعت حكومته الرشيدة برياسة
الرئيس الجليل حضرة صاحب المقام الرفيع
مصطفى النحاس باشا ، أن تمكن لرقى البلاد
بالعمل الدائب في إصلاح مرافقها ، وشؤونها
الحيوية والسهر على إحياء العلوم والمعارف ونشر
الثقافة والتعليم .

أيها السادة :

إن من دواعي الغبطة أن نرى الشرق ينفض
عن نفسه غبار الخمول ويأخذ في العمل لإحياء

سأدتى :

جرت عادتنا فى مستهل كل دورة أن نلقى على مسامع حضراتكم كلمة موجزة فى أعمال المجمع فى الدورة السابقة ، وفى أعمال لجانه المختلفة فى الفترة التى وليتها . وها نحن أولاء نجري على عادتنا فى ذلك ، راجين أن نكون عند حسن ظنكم بنا ، وأن تقع أعمالنا من تقديركم موقع الرضاء والقبول .

تنقسم الأعمال فى المجمع قسمين : قسما قام به المؤتمر مجتمعاً فى الدورة الماضية ، وقسما قامت به اللجان الفرعية ، أو بعض حضرات الأعضاء ، فى الفترة التى تلت الدورة .

القسم الأول : عقد المجمع فى دورته السابقة خمساً وثلاثين جلسة ، تناول فيها بالبحث والتمحيص ، أكثر الأعمال التى أمدته بها لجانه الفرعية . وما أمدته به هذه اللجان هو نحو ألفى مصطلح وكلمة : فى الطب وعلم الحيوان ، وفى أسماء عربية للحيوانات العليا ، وفى علوم الأحياء ، والعلوم الطبيعية والكيمياء ، وفى الرياضيات والقانون والشريعة ، وفى الآداب والفنون الجميلة ، وفى الشؤون العامة ، وفى ألفاظ المصطلحات الأكثر دورانا فى الاستعمال ، وفى الأعلام الأندلسية والصقلية ، هذا إلى قرارات علمية لغوية ذات بال .

وقد وفق المجمع للنظر فى كثير من المسائل التى عرضت عليه ، وأقرت الغالب منها فأصدر

مجده الخالد واسترداد شرفه التالذ ، وقد وجد من مصر خير قدوة ، فعول على الاقتداء بها فى جهاده . وكانت اللغة العربية هى العروة الوثقى التى ربطت مصر بتلك الشعوب النائية .

وقد أدركت مصر هذه الثقة الغالية ، وقدرتها قدرها ، ففتحت معاهدها على مصاريعها ، ليغترف الوردون من طلابها ما شاءوا من العلوم والفنون والآداب . وأرسلت صدرا من علمائها إلى تلك الجهات ، ليعاونوا على نهضة التعليم فيها .

ولعلى أعبء عن رأى المثقفين جميعاً ، وأنطق بلسان قادة الإصلاح فى الشرق ، إذا قلت : إن مجعنا هذا — إذ يحقق أغراضه الشريفة من المحافظة على سلامة اللغة ، وجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون ، ملائمة لحاجات الحياة فى العصر الحاضر — إنما يزيد هذه العروة توثقا ، وهو بهذا يعد من دعائم النهضة العلمية فى الشرق عامة ، ومن مفاخر هذه البلاد خاصة . ومن أجل ذلك كان جديرا بتلك العناية العظيمة التى وجهتها إليه تلك الحكومة الرشيدة الموفقة . فقد أولته رعايتها وأعدت له قانونا جديدا يحقق استقلاله ، ويكفل له وسائل النهوض والتوسع ، ويمكنه من القيام بمهمته ، وتحقيق أغراضه ، على أكمل وجه .

وقد اجتاز هذا القانون مجلس النواب ، ونال موافقته ، وهو الآن فى مجلس الشيوخ فى انتظار الموافقة عليه . وحين يتم ذلك يتبوأ المجمع منزلته التى تليق به ، ويعمل لتحقيق آمال الشرق العربى فيه .

أربعة وثلاثين قرارا فى قياسية الغالب من جموع التكسير، وقرارا فى الاحتجاج بنص الحديث فى اللغة، وستة عشر قرارا فى كتابة الأعلام الأعجمية بحروف عربية، وثلاثة وعشرين قرارا فى تعريب الأعلام اليونانية واللاتينية، وقد أضاف المجمع إلى القواعد التى جرى عليها العرب فى تعريب هذه الأعلام، قواعد أخرى، أكمل بها ما آنسه من نقص فيها. على أنه قد أقر ما عربه العرب من تلك الأعلام، احتفاظا بالإرث العظيم الذى تلقيناه عنهم.

ولا يخفى أن أطراد القياس فى الغالب من جموع التكسير يذلل كثيرا من العقبات التى كانت تعترض المؤلفين والمترجمين والكتاب، حين يضطرون إلى استعمال صيغة من صيغ جموع التكسير، لم يسعفهم السماع بحفظها وتقييدها، وما يجدر ذكره هنا أن المجمع فى قراراته هذه كان متأثرا أثر السلف الصالح، من أئمة اللغة المجتهدين، أخذوا بناضج أفكارهم، مستندا إلى الراجح من آرائهم وأقوالهم.

والحق أن المعجمات ليست كل اللغة، وإنما هى كلمات وردت فى نصوص أمكن حفظها وتقييدها، والنصوص المحفوظة قليلة جدا، إذا قيست بالمتداول من اللغة، وما وضعت الأقيسة إلا لتطبق على المفردات، بل ما وضعت الأقيسة إلا استنباطا من المفردات التى لو جمعت لضاعت بها صدور الحفاظ وبطون الكتب، فاستغنى عنها بضوابطها.

فالقواعد والمعجمات شقان، منهما تتكون اللغة.

ومما أقره المجمع أيضا، نحو ستمائة مصطلح فى فن الرسم والتصوير، وفى علوم الأحياء والطب، وفى القانون والفقه. وقد دعت الضرورة إلى إعادة النظر فى بعض مصطلحات سبق أن وافق عليها المجمع من قبل.

والذى يطلع على كتب العلم والتعليم المؤلفة باللغة العربية أو المترجمة إليها يستطيع أن يقدر الضرورة التى حملت المجمع على وضع مصطلحات عربية فى لفظها وفى معناها، لتحل محل المصطلحات الأجنبية. وهذا هو الذى يشغل جانبا عظيما من أعمال المجمع الآن، وحين يتم ذلك، يكون قد أسدى إلى اللغة والناطقين بها يدا تذكره بالإعجاب والفخر إن شاء الله.

والطريقة التى اتبعها المجمع فى وضع هذه المصطلحات، هى التنقيب عنها أولا فى كتب اللغة والعلم القديمة، فإذا وجدها اعتمدها، وإذا لم يجدها، لجأ إلى الاشتقاق أو المجاز، أو النسب، أو التصغير، أو نحو ذلك من القوانين اللغوية، حتى تكون ثروة اللغة مستمدة من أصولها ومواردها، فتستغنى بها عن سواها، وتستطيع أن تثبت أمام جيوش الألفاظ الأجنبية التى تحاول أن تغزوها، لتحل محلها بعد حين.

القسم الثانى : أما الأعمال التى قامت بها اللجان فى الفترة التى تلت الدورة، وهى التى ستعرض فى هذه الدورة، فتجملها فيما يأتى :

(أولاً) لجنة العلوم الطبيعية والكيمياء -
وقد وضعت نحو خمسين ومائتي مصطلح، أخذتها
من معجم الكهربا واللاسلكى للأستاذ روجيت
(Roget) وسيضاف إليها المصطلحات التى
لم يتهيا عرضها على المجمع فى الدورة السابقة ،
وتبلغ نحو عشر ومائتين .

(ثانياً) لجنة العلوم الرياضية : وقد
وضعت نحو عشرين ومائة مصطلح ، وسيضاف
إليها نحو عشرين ومائة أخرى ، لم يتهيا عرضها
فى الدورة الماضية . هذا الى ملاحظات أبدتها
اللجنة فى شأن المصطلحات الأخرى التى سبق
عرضها ، والتى لم تعرض بعد .

(ثالثاً) لجنة علوم الأحياء والطب :
وقد أنجزت نحو مائة مصطلح .

(رابعاً) لجنة العلوم الاجتماعية والفلسفية :
وقد أنجزت نحو ثلاثين ومائة مصطلح أخذتها
من معجم الاصطلاحات الاقتصادية للأستاذ
فرنك بور (Frank Bower) .

(خامساً) لجنة الآداب والفنون وقد أنجزت
نحو مائتي مصطلح فى الطباعة ، وأربعة وعشرين
مصطلحاً فى الموسيقى .

(سادساً) لجنة المعجم الوسيط ، وقد عقدت
سبع جلسات عامة فيما بين السادس عشر من مايو،
والعاشر من نوفمبر سنة ١٩٣٧ ، عنت فيها بوضع
القواعد العامة التى يسير عليها العمل وقسمت
نفسها ثلاث لجان فرعية : تتألف كل لجنة من

عضوين يماونهما مساعدان من المتخرجين
فى الأزهر ودار العلوم . وقد أتمت هذه اللجان
بمعاونة المساعدين أكثر من خمسين ومائتي مادة
تشغل نحو ستمائة صفحة . وقد أخذت هذه
المواد من المعجمات القديمة ، واستشهد لها ورتبت
ونظمت ، بعد تحقيقها ، على وفق القواعد التى
وضعتها اللجنة من قبل .

وقد ألحق بكل مادة ما عرض فيها من
الأعلام ، وأسماء النبات ، ومصطلحات العلوم ،
حتى يتسنى حصرها ، ثم عرضها على ذوى الخبرة
من المختصين ، لتستوفى حقها من الشرح والإيضاح .
(سابعاً) لجنة المعجم الاصطلاحى العلمى :

وسيبداً عمل هذه اللجنة بعد أن يجتمع لديها صدر صالح
من المصطلحات العلمية ، وقد رأى المجمع اختيار
مواد هذا المعجم من معجمات أجنبية ضبطت
فيها مصطلحات كل علم ، وتحقيقاً لهذا رأى ،
شرعت إدارة المجمع فى إفراغ بعض المعجمات
الأجنبية فى جزازات ، وأتمت الى الآن إفراغ
معجم فى الاقتصاد السياسى ، وآخر فى الكهربا
واللاسلكى . وتعمل الآن فى إفراغ معجمين
كبيرين : أحدهما خاص بالمصطلحات الطبية ،
والآخر خاص بمصطلحات فن العمارة والبناء . وفى أثناء
جمع هذه المصطلحات تنظر اللجان المختصة فى وضع
المصطلحات العربية موضع الأجنبية كلما قدم
إليها صدر منها . وحين يتم وضع العدد الكافى
لتكوين المعجم تقوم اللجنة باختيار المناسب منها ،

وتبويبه ، وتنظيمه ، ووضعها في المعجم الاصطلاحي العلمي ،

أما الأعمال الأخرى التي قام بها بعض حضرات الأعضاء منفردين تنفيذاً لقرارات سابقة ، أو بباعث من حرصهم على اللغة العربية ، فهي :

(أولاً) المعجم اللغوي التاريخي للدكتور ا . فيشر . وتزيد جزائره على ألف ألف . وقد بدأ الدكتور في إعداد فصول معجمه للطبع ، وانتهى من وضع جزأين من مادة الهمزة بحيث يتيها تقديمهما للطبع في وقت قريب إن شاء الله .

(ثانياً) أعمال خاصة بالمعجم الجغرافي ، وقد ضبط من الأعلام الجغرافية ما يقرب من ستة آلاف علم حررها حضرات الأعضاء المحترمين الأساتذة : ماسينيون والأب أنستاس الكرملي ، وليتان ، وجب .

(ثالثاً) أعمال قدمها حضرة العضو المحترم الأستاذ محمد كرد علي بك ، وهي جريدة ألفاظ في الشئون العامة . وبحث في رد المشهور من الأعلام الجغرافية في الأندلس وصقلية وما إليهما الى مصطلح العرب .

هذه خلاصة موجزة للأعمال التي قام بها المجمع مؤتمره وبلحانه وأعضاؤه في الدورة السابقة والفترة التي وليتها . وهي بحمد الله شاهدة أنه يسير في تحقيق أغراضه الشريفة بخطاً سديدة

موفقة ، وعزيمة قوية . وسيزيد جهده ، ويتضاعف إنتاجه بحكم نظامه الجديد إن شاء الله .

وإني أكتفي في التنويه بفضل حضرات الأعضاء بما عرضت على وجه الإجمال من آثارهم ، فهي وحدها ناطقة بأفصح لسان بالجهود العظيمة التي بذلها حضراتهم في إعزاز لغة العرب . سادتي :

الآن يسر المجمع وقد عرضت على حضراتكم صحيفة أعماله أن ينوه بفضل وزارة المعارف ، ويذكر ما قدمت للمجمع من معونة صادقة ، يسجلها لها بالشناء والشكر ، ويتفاءل المجمع بقيام حضرة صاحب المعالي الأستاذ الجليل أحمد نجيب الهلالي بك على رأس هذه الوزارة ، فقد عرف المجمع في معاليه العالم الغيور على شئونه ، الآخذ بناصره ، ولا ننسى المعونة الصادقة التي أمدنا بها حضرتا صاحبي العزة وكيل الوزارة ووكيلها المساعد .

وقبل أن أختم هذه الكلمة أقدم الشكر الجزيل الى حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشري المراقب الإداري للمجمع ، وكذلك أشكر حضرات الموظفين الذين ساعدوا في تنظيم الأعمال الإدارية ، وإعداد الأعمال الفنية .

وأسأل الله تعالى أن يوفقنا في جهادنا لخدمة اللغة الشريفة ، خدمة تستوفي بها كمالها ، وتحقق رجاءنا لها ، في عهد حضرة صاحب الجلالة الملك المحبوب (فاروق الأول) حفظه الله .

قرارات المجمع في هذه الدورة

(١) تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي^(١).

وافق المجمع على أن ينوب عنه عضوان يمثلانه في المؤتمر الطبي العربي الذي سيعقد ببغداد في ٩ من فبراير سنة ١٩٣٨ م ويستمر إلى ١٣ منه ووقع الاختيار على فضيلة الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري وصاحب العزة على الحارم بك.

وذلك إجابة لرغبة منظمي المؤتمر في خطابهم المرسل من كاتب سره العام حضرة صاحب العزة الدكتور محمد خليل عبد الخالق بك إلى حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع بتاريخ ١٠ من ديسمبر سنة ١٩٣٧.

(٢) انفراد الدكتور فيشر بالإشراف على طبع معجمه^(٢).

قدمت اللجنة الموكل إليها مراجعة معجم الدكتور فيشر اقتراحاً إلى المجمع بإعفائها من هذه المهمة، فأصدر المجمع القرار التالي :

” بما أن الدكتور فيشر سيقدم الجزء الأول من معجمه للطبع في خلال شهر يناير سنة ١٩٣٨ وأعمال المجمع وبلحانه تستغرق كل وقت أعضاء اللجنة وبما أن رأيهم استشاري فقد رأى المجمع إعفاءهم من مهمة مراجعة ما يعمل به الدكتور فيشر وأن يترك الأمر له لسرعة إنجاز ما يرى تقديمه للطبع “.

(١) الجلسة الثانية . (٢) الجلسة الثانية عشرة .

وقد وافق المجمع على اعتبار هذا القرار ملغياً لقرار

المجمع الصادر في ٢١ من أبريل سنة ١٩٣٦ م .

الألفاظ الأجنبية والأعلام الجغرافية

(٣) طريقة وضع ألفاظ عربية للكلمات

الأجنبية المنتهية بالكسعة^(١) (Scope) :

” الكلمات الأجنبية المنتهية بالكسعة

(Scope) ينظر في معناها فإن استطعنا أن نشق

منه اسم آلة على وزن مفعال فعلنا وتضاف ياء

النسب إلى المشتقات منه وإن لم يمكن اشتقاق

اسم آلة من المعنى أو حالت دون ذلك صعوبات

أخرى وضع لاسم الآلة لفظ مكشاف مضافاً إلى

عمل الآلة وتكون المشتقات بالنسب إلى المضاف

إليه أولاً ثم المضاف “.

(٤) كتابة الجيم اللينة^(٢) :

الاكتفاء بالجيم المعروفة ذات النقطة الواحدة

في كتابة الجيم اللينة فإن في ذلك تسهيلاً وتوحيداً

للطريقة ولا سيما أن الجيم اللينة مما يأتي في كلمات

قليلة فليس ثمة ضرورة لتحتم وضع حرفين

متغايرين .

(٥) كتابة (CH) بحروف عربية^(٢) :

تكتب (ch) كما في (Churchill) جيا ذات

ثلاث نقط في أسماء البلاد الإسلامية ، التي

(١) الجلسة الخامسة عشرة . (٢) الجلسة التاسعة عشرة .

العرب ، وعدم إدخال أداة التعريف على الأعلام الجغرافية الأعجمية ” .

(١٠) كتابة الأعلام التركية بالحروف العربية^(١) :

” تكتب الأعلام التركية بالحروف العربية كما كان يكتبها الترك قبل الكتابة بالحروف اللاتينية ويضاف إليها بين قوسين العلم مكتوبا بحروف لاتينية على طريقة قوتهم الحديثة . أما الأعلام الجغرافية التي جددت بعد ذلك فتجوز عليها قاعدة كتابة الأعلام الإنجليزية ” .

(١١) تصوير الحروف المتحركة في الأعلام الأجنبية بحروف العلة إذا اقتضت الحال ذلك^(٢) :

تصوير الحروف المتحركة في الأعلام الأجنبية بحروف العلة عند كتابتها بالحروف العربية كلما اقتضت الحال ذلك ، وبخاصة في مواطن النهر مثل : (ميلانو Milano) و (بنارو Panaro) و (نابلي Napoli) و (تانرو Tanaro) وعند طول مد الحرف المتحرك مثل (هور Hoare) أو عند التباس علم جغرافي بآخر مثل (بريمن Bremen) و (برمين Barmen) .

(١٢) توزيع شارات إنشاء المجمع التذكارية^(٣) :

تقرر أن ترفع الشارة الذهبية إلى حضرة صاحب الجلسة الملك ، وأن توزع الشارات الفضية على كل من حضرات الأعضاء ،

(١) محضر الجلسة الثالثة والدلائل .

(٢) في الجلسة المتبعة للتلايين .

(٣) الجلسة الثانية والجلسة الخامسة .

تستعمل هذا الحرف ، وتكتب في الأسماء الأوروبية وغيرها تاء وشينا : تش .

(٦) ضبط الأعلام الجغرافية^(١) :

” الأعلام الجغرافية التي لها أصل عربي صحيح ، والأعلام الأعجمية الشهيرة التي ذكرت في كتب العرب على صورة خاصة تضبط بالشكل ” .

(٧) بحث كل علم جغرافي نطق به العرب لكتابته في المصوّرات وبجانبه المستعمل الآن^(١) :

” يبحث كل علم جغرافي نطق به العرب ، حتى تصروف صحته وطريقة النطق به ويكتب في المصوّرات الجغرافية ، وبجانبه العلم المستعمل كما ينطق به أهله إذا كان بين الأصل والمستعمل خلاف في الحروف ” .

(٨) الأعلام الجغرافية التي جاءت على صيغة المثني أو جمع المذكر السالم^(١) :

” الأعلام الجغرافية التي جاءت على صيغة المثني أو جمع المذكر السالم في حالة إعراب خاصة ، واشتهرت بذلك ، تحكى كما هي ” .

(٩) اتباع ما جرى عليه العرب في استعمال أداة التعريف^(١) :

” لم يدخل العرب أداة التعريف على الأعلام المعربة إلا إذا كان العلم اسم شعب ، أو كان له صيغة عربية ، لذلك يجب اتباع ما جرى عليه

(١) محضر الجلسة الثامنة والعشرين .

وحضرات أصحاب الدولة رؤساء الوزارات ،
وحضرات أصحاب المعالي وزراء المعارف
وحضرات وكلائها وحضرات المراقبين الإداريين
للمجمع الذين تعاقبوا على تلك المناصب في أثناء
قيام المجمع .

وقد تشرف بمقابلة حضرة صاحب الجلالة
الملك معالي رئيس المجمع ورفع إلى جلالته
الشارة الذهبية ، ووزعت بقية الشارات على
ذويها .

اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها

(١) كهربا (بدون همز)^(١) :

وافق المجمع على أن كهربا بالقصر تطلق على
الجسم ، وأن تسمى القوة المتولدة أو القوة الكامنة
بالكهربية ، وأن تكون النسبة إلى الكهربائية
كهربياً كما يقال في النسبة إلى الشافعي شافعي .
مع مراجعة ما قرر في الدورة السابقة وإصلاح
ما كان مخالفاً لذلك .

في ذلك لتيسير القراءة العربية الصحيحة على ألا
يخرج هذا التحسين والابتكار الكتابة عن أصول
أوضاعها العامة .

(٤) رجاء وزارة المعارف أن تطلب إلى
المدارس مراعاة ما يضعه المجمع من ألفاظ
ومصطلحات^(١) :

(يقدم المجمع رجاء إلى وزارة المعارف أن
يراعى مدرّسوها ألفاظ المجمع ومصطلحاته
في التدريس إذ المدارس خير بيئة تنتشر فيها
الألفاظ الجديدة والمصطلحات الحديثة) .

وقد وعد حضرة صاحب المعالي الرئيس
بالعمل على تحقيق هذا الرجاء .

(٥) كتابة بعض الحروف الأجنبية بالحروف
العربية ونطقها^(٢) :

(أولا) تكتب S و Z بحرف السين كلما
كان النطق بهما سينا أو قريبا منها ، وإذا كان

(٢) وضع صيغ عربية للمقاييس المختومة
بكلمات (Graph, Meter, Scope)^(٢) :

تلتزم صيغة واحدة تجرى عليها كلمات الجذس
الواحد ، فإيراد به الكشف وضعنا له صيغة
مفعال (Scope) ، وما يراد به القياس وضعنا له صورة
مفعّل (Meter) ، وما يراد به الرسم وضعنا له صيغة
مفعلة (Graph)

(٣) تحديد عمل لجنة إصلاح الكتابة العربية^(٣) :

موضوع دراسة اللجنة أن تعمل بجميع الوسائل
المقبولة لتسهيل كتابة الحروف العربية والابتكار

(١) الجلسة التاسعة .
(٢) الجلسة المنعقدة للتلايين .

(١) الجلسة الخامسة . (٢) الجلسة الخامسة والعشرون .
(٣) الجلسة الثانية والثلاثون .

(ثالثاً) هناك حروف أخرى يختلف نطقها في بعض الكلمات في اللغات الإفرنجية مثل LL و GN و \bar{N} و GL.

(رابعاً) توجد أسماء كثيرة لبلاد الحبشة
تنتهي بحرف I مثل (Takkazé) اسم نهر
مشهور في الحبشة (تكزاي) لهذا استحسن كتابة
هذه النهاية ياء قبلها ألف مستقيمة .

قائمة الأعلام الجغرافية

في السودان المصري والحبشة والصومال وشمال إفريقيا وغرب آسيا

« حقق الجميع معظمها في دور الانعقاد الخامس »

« وحقق بقيتها في دور الانعقاد السادس »

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
سـنـجـا .	سـنـجـة .	السودان المصري الانجليزى	
بـارـا .	بـارـة .	صحراء العظمور .	العثمور .
الأصـبـة .	الأضـيـا .	نهر عطبره .	نهر أثبيرة .
شـكـه .	شـكـا .	جوز رجب .	قوز رجب .
تـلـودى .	تـالـودى .	جوز أبي جمعه .	قوز أبي جمعه .
مـلـوت .	مـيـلـوت .	نهر دندر .	نهر الدندر .
نهر جور .	نهر الجور .	فـاـكـة .	فـامـكـة .
		خور الجاش .	خـور القاش .
		نهر تكازة أو استيت .	تـكـازى أو سـتـيت .
		كـكـك .	كـكـدوك .
		نهر سوبا ط .	نهر سبت .
		أم روبة .	أم روبة .
		بور سودان .	بورت سودان .
		دلجو .	دلجو .
		لـقـيـة .	لـقـيـة .
		بئر مورات .	آبار المرات .
		وادي الملح .	وادي الملك .
		قطينة .	القطينة .
		وادي مدني .	ود مدني .
رأس غردفوى .	رأس عصير Guardafui		
نهر جوبا .	نهر الجب Giuba		
زنبار .	زنجبار .		
مقدشو .	مقدشو (أو مقدشو) .		
مالندى .	مالندى .		
كسمايو .	كسمايو .		
جزيرة بمبا .	بمبا (أو الجزيرة الخضراء)		
دار السلام .	بندر السلام .		
قبائل الغلا .	قبائل الكالا .		
عدى سببه .	أديس أببا .		

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
بحيرة دمبعة .	بحيرة طانا (أودمبيا) .	بحيرة دمبعة .	بحيرة طانا (أودمبيا) .
غنندار .	كندر .	غنندار .	كندر .
مجدلة .	مقدلا .	مجدلة .	مقدلا .
أديص أبابا .	أديس أببا .	أديص أبابا .	أديس أببا .
نهر تكازة .	نهر تگزى .	نهر تكازة .	نهر تگزى .
أجلدن .	أكادين .	أجلدن .	أكادين .
مبسنة .	منسنة .	مبسنة .	منسنة .
أبك .	أبخ .	أبك .	أبخ .
لوبيبا			
ليبيا .	لوبيبا (أولوبية) .	ليبيا .	لوبيبا (أولوبية) .
جنبوب .	الجنبوب .	جنبوب .	الجنبوب .
طبروق .	طبرق .	طبروق .	طبرق .
سرنیکا .	برقة (شيرنايكا) .	سرنیکا .	برقة (شيرنايكا) .
المختار .	المقطع (وهى العقيلة) .	المختار .	المقطع (وهى العقيلة) .
مصراطة .	مصراتة (أو مضراتة) .	مصراطة .	مصراتة (أو مضراتة) .
مرزوق .	مرزق .	مرزوق .	مرزق .
بونجيم .	ابونجيم .	بونجيم .	ابونجيم .
لبد .	لبدة .	لبد .	لبدة .
طمو .	تمو أو تومو .	طمو .	تمو أو تومو .
جرابوب .	الجنبوب .	جرابوب .	الجنبوب .
كفرة .	الكفرة Cufra .	كفرة .	الكفرة Cufra .
وادی باى .	وادی بى .	وادی باى .	وادی بى .
مرسى زفران .	مرسى الزعفران .	مرسى زفران .	مرسى الزعفران .
تورجوة .	تاورغا .	تورجوة .	تاورغا .
الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
سنوان (ساعون) .	سيناون .	سنوان (ساعون) .	سيناون .
مسدة (مزدة) .	مزدة .	مسدة (مزدة) .	مزدة .
خليج سرت .	جئون الكبريت .	خليج سرت .	جئون الكبريت .
خليج سدره .	جئون الكبريت .	خليج سدره .	جئون الكبريت .
تونس والجزائر والمغرب الأقصى			
بيزرقة .	بيزرت .	بيزرقة .	بيزرت .
بوونة .	بونة (وهى الان عناية) .	بوونة .	بونة (وهى الان عناية) .
فلبفيل .	سكبيكة Philippeville .	فلبفيل .	سكبيكة Philippeville .
بتنا .	باتنة .	بتنا .	باتنة .
بسوجى .	بجاية Bougie .	بسوجى .	بجاية Bougie .
جيجلى .	جيجل .	جيجلى .	جيجل .
توغرت .	تغرت .	توغرت .	تغرت .
برزوف .	أبو الرصف .	برزوف .	أبو الرصف .
ورجلة (أو ورغلة) .	وارقلة (أو وأرجلة) .	ورجلة (أو ورغلة) .	وارقلة (أو وأرجلة) .
وادی أغرغر .	وادی يغرغر .	وادی أغرغر .	وادی يغرغر .
التوارك .	التوارق .	التوارك .	التوارق .
الحولى (القولة) .	القليعة .	الحولى (القولة) .	القليعة .
الأغوات .	الأغواط .	الأغوات .	الأغواط .
سیدی بلعباس .	سیدی أبو العباس .	سیدی بلعباس .	سیدی أبو العباس .
ارلينسفيل .	الأصنام Orléansville .	ارلينسفيل .	الأصنام Orléansville .
أدغار .	أدغار .	أدغار .	أدغار .
آب سالا .	عين صالح .	آب سالا .	عين صالح .
تيديكات .	تيديكات .	تيديكات .	تيديكات .
المرهوطة .	المقطى .	المرهوطة .	المقطى .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
بجيح .	فني .	جزائر قناريا .	كَنَارِيَا
فبدالة .	فضالة .	(الجزائر الخالدات) .	
الدوكة .	دُكَّالَة .	السودان الأوسط والغربي وما إليهما	
نهر تنسيف .	نهر تَانِيفْت .	بحيرة شاد .	بحيرة جَاد .
مغادور .	الصويرة Mogador	أونجي وشاري .	أُونِجِي وَشَارِي .
طارودنت .	تَارُودَانْت .	أبلشة .	أَبْلِشَر .
أغانير .	أَغَادِير (أو أجادير) .	الكنغو .	كَنْغُو (أو كَنْغُو) .
أبو أم .	أَبُو عَم .	المبيوك .	مَبْرُوك .
نأفيلت .	تَأْفِيلَات .	أساواد .	أَزَوَاء .
وادي سوسفانا .	وَادِي زُوسْفَانَة .	تمبكتو .	تَنْبُكْتُو (أو بكسر التاء الأولى) .
أجلى .	إِجْلِي (أو إِيْجْلِي) .	نهر النيجر .	نهر نِيجِر (أو كُورَا) .
مليسة .	مَلِيلَة (أو مَلِيلِيَة) .	أهير أو سبين .	أَهْر (أو عَذِين) .
سوق العربية .	سُوق الأَرَبِيَاء .	أغارم .	أَقْرِم .
الكاز الصغير .	القصر الصغير .	أغادس .	أَقْدِز (أَكْدِز أو أَقْدِيس) .
أرزيله .	أَرِصِيلَا أو أَرِصِيلَة Arzila	أغرام .	أَقْرِم .
ششاون .	شَفْشَاوْن .	سقطو .	سُقْتُو .
صافي .	أَسْفِي .	كانو .	كَنُو .
مزغان .	البريجة Mazagan	باجري .	بَاقْرِي .
أفنى .	إِفْنِي .	بلما .	بِلْمَا .
ريساني .	الرَّيْسَانِي .	سن لويس .	أَنْدَر Saint Louis
صحراء أجيدى .	إِجِيدِي (أو قِيدِي) .	غانة .	كَكَوَة .
تمنيت .	تَمْنِطِيْت .		

Kerma	الكَرْمَة
Khandaq	الْخَنْدَق
Korti	كُورْتِي
Leqiya	لِقْيَة
W. el Milk	وَادِي الْمِلْك
Merowe	مَرْوِي
Mahas	الْمَحَسَّ
Kabushiya	الْكَبُوشِيَة
Shendi	شَنْدِي
Shereik	شَرْيَك
Wadi Halfa	وَادِي حَلْفَا
Zeidab	الزَّيْدَاب
Metemma	الْمَتَمَة

KASSALA. — كَسَلَا

R. Atbara	نَهْر أَتْبَرَا (أَوْ أَتْبَرَة)
Abu Deleiq	أَبُو دَلَيْق
'Aqiq	عَقِيق
Aroma	أَرْوَمَا
Beja	بَجَة (أَوْ بَجَة)
Khor Baraka	خُور بَرَكَة
Derudeb	دَرْوْدِيْب
Goz Rejeb	قَوْز رَجَب
Goz Abu Juma	قَوْز أَبِي جُمَعَة
Gallabat	الْقَلَابَات

المديرية الشمالية

NORTHERN PROVINCE

Abri (Sukkot)	عَبْرِي (سُكُوت)
Abu Hamed	أَبُو حَمَد
Abu Hklea	أَبُو طَلَيْح
W. 'Amur	وَادِي عَمُور
W. Allaki	وَادِي الْعَلَّاقِي
Atbara	أَتْبَرَا (أَتْبَرَة)
Atbara Junction	تَقَاطُعْ أَتْبَرَا
Atmur	الْعَمُور
Argo	أَرْقُو
Bab Korosko	بَاب كُورُسُكُو
Berber	بَرْبَر
Bir Murrat	أَبَار الْمُرَّات
Bir en Natrun	بَيْر النَّطْرُون
Ed Debba	الْدَبَّة
Delgo (Mahas)	دَلْقُو (الْمَحَسَّ)
Ed Damer	الْدَامِر
Dongola	دُونْقَلَة (أَوْ دَنْقَلَة الْعُرْضِي)
Old Dongola	دُونْقَلَة الْعَجُوز
Selima Oasis	سَلِيمَة
Akashe	عُكَاشَة
Faras	فَرَس
Kareima	الْكَرْيَمَة

White Nile البَحْرُ الأَبْيَضُ
Blue Nile البَحْرُ الأَزْرَقُ

مديرية النيل الأزرق

BLUE NILE PROVINCE

Isl. Aba جزيرة أبا
Abu Haraz أبو حراز
Abu Na'ama أبو نعام
Ed Duem الدويم
Riv. Dinder نهر الدندر
Famaka فامكة (فازوغي Fazogl)
Jebel el Auliya جبل الأولياء
El Gebelein الحبلاين
El Geteina القطينة
Jebel Moya جبل موية
Karkoj كركوج
Fazogl فازوغي
Haj 'Abdallah الحاج عبد الله
Kurmuk الكرّمك
Kawa الكوة
Kosti كوستي
Hasiheisa الحصحية
El Kamlin الكاملين
Makwar مكوار

Gedaref القصارف
Gebeit جببت
Haiya Junction تقاطع هيا
Kassala كسلا
Halaib هالايب أو (حلايب)
Mafaza المفازة
Muhammed Qol محمد قول
Musmar المسمار
Erkewit إركويت
Khor el Gash خور القاش
Port Sudan بورت سودان
Sallom Junction تقاطع سلوم
Sinkat سنكات
Suakin سواكن
Trinkitat ترينكات
Tokar طوكر
Tomat تومات

الخرطوم — KHARTOUM

Khartoum الخرطوم
Kereri كيري
Omdurman أم درمان
Island Tuti جزيرة توتي

Er Rahad	الرَّهَد
Rashad	رَشَاد
Taiara	الطَّيَّارَة
Talodi	تَالُودِي
Um Ruwaba	أُم رَوَابَة
Tendelti	تَنْدَلْتِي
Wad 'Ashana	وَدْ عَشَانَا

DARFUR PROVINCE. — دارفور

Bahr el Arab	بحر العرب
El Fasher	الفاشر
Dar el Masalit	دار المساليت
Kobe	كُوبِيَة
Kebkabiya	كَبْكَابِيَة (ويجوز كَبْكِيَة)
Kutum	كُتُم
Jebel Marra	جبل مرّة
Jebel Meidob	جبل مِيدُوب
Nyala	نِيَالَا
Shekka	شَكَا
Umm Keddada	أُم كَدَادَة
Zalingei	زَالِنْجِي
W. el Ku'	وَادِي الكُوع
Tawaisha	الطَّوَيْشَة

Manaqil	الْمَنَاقِل
Mesellemiya	الْمَسَلَمِيَة
Mi'eiliq	الْمُعْيَلِيق
River Rahad	نهر الرَّهَد
Roseires	الرُّصَيْرِص
Rufa'a	رُفَاعَة
Sennar	سَنَار
Old Sennar	سَنَار الْقَدِيمَة
Singa	سِنْجَة
Suki	السُّوْكِي
Jebel Saqadi	جَبَل سَقْدِي
Wad Madani	وَدْ مَدَنِي

KORDOFAN — كُردفان

Abu Zabad	أَبُو زَبَد
Bara	بَارَة
Dilling	الدِّلْن
Kadugli	كَادُجْلِي
Muglad	الْمُجْلَد
En Nahud	النَّهْد
El Odaiya	الْأَضْيَا
Obeid	الْأَبْيَض

مديرية خط الاستواء

EQUATORIAL PROVINCE

Amadi	أَمَادِي
Bahr el Ghazal	بحر الغزال
Bahr el Homr	بحر الحمر
Bahr el Rejaf	بحر الرجاف
Dar Fertit	دار فريت
Deim Zubeir	دِيم الزبير
Ghabat el Arab	غابة العرب
Genda	قنّدة
Jor Ghattas	جور غطّاس
Jur River	نهر الجور
Juba	جوبا
Kajo- Kaji	كاجوكاجي
Latuka	اللاتوكّة
Liffi	لِفي
Mongalla	منجلا
Meshra' er Req	مشرع الرق
Kiro	كيرو
Kiri	كيري
Nimule	نيمولة
No Lake	بحيرة نو

مديرية أعالي النيل

UPPER NILE PROVINCE

Abwong	أَبُونُج
Akobo	أَكُوبُو
Blue River (Abbai)	البحر الأزرق (أَبَاي)
Bahr el Ghazal	بحر الغزال
Bahr el Jebel	بحر الجبل
Bahr ez-Zeraf	بحر الزراف
Bor	بـور
Fashodah (Kodok)	فاشودة (كُودوك)
Kaka	كَاكَا
Kongor	كُنْغُور
Melut	ميلوت
Malakal	مَلَكَال
Kodok	كُودوك
Pibor	بِيبور
Nuer	النُور
Nasir	النَّاصِر
Er Renk	الرَّنك
Shilluk	الشِّلُك
Sobat River	نهر سَبَت (ويجوز سَوَبَت)
Taufikia	التوفيقية

Yei يَإَى
Yambio يَمْبِيُو
Yirrol يِرُول
Tonibe طُونِي
Er Rejaf الرَّجَاف
Lado اللَّادُوهُ
Makraka مَكْرَكَة
Tambura طَمْبُرَة

Opari أَبَارِي
Raga رَا جَا
Rumbek رُمْبِيَك
Sabbi صَبِي
Shambé شَانْبِيَه (وتكتب أحيانا شامي)
Tonj التَّوْنَج
Torit تَوْرِيَت
Wau وَاو

تصحيح الأسماء المحرّفة

الواردة (بأطلس نحرط الدنيا) عمل مصلحة عموم المساحة سنة ١٩١٩

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
محلولة .	معلولا .	محلولة .	معلولا .
حورتالية .	حور تالة .	حورتالية .	حور تالة .
بار إلياس .	بر إلياس .	بار إلياس .	بر إلياس .
شموش تار .	شمس طار .	شموش تار .	شمس طار .
جبل سائين .	جبل صنين .	جبل سائين .	جبل صنين .
عدرة .	عذراء .	عدرة .	عذراء .
الشام (دمشق) .	دمشق ^(١) .	الشام (دمشق) .	دمشق ^(١) .
هلبون .	حلبون .	هلبون .	حلبون .
منزراية .	مشرابا .	منزراية .	مشرابا .
نهر برادة .	نهر بردى .	نهر برادة .	نهر بردى .
العطية .	العتية .	العطية .	العتية .
بحيرة العطية .	بحيرة العتية .	بحيرة العطية .	بحيرة العتية .
صحنائى .	صحنائيا .	صحنائى .	صحنائيا .
دارية .	داريا .	دارية .	داريا .
دير بوخت .	دير البخت .	دير بوخت .	دير البخت .
قطيبة .	كُتبية .	قطيبة .	كُتبية .
جلذم .	جاسم .	جلذم .	جاسم .
طام العليا .	داما العليا .	طام العليا .	داما العليا .
وادی قنّوات .	وادی قناوات .	وادی قنّوات .	وادی قناوات .
بُراق .	بوراق .	بُراق .	بوراق .
نهر الأعوج (فرقر) .	نهر العوج .	نهر الأعوج (فرقر) .	نهر العوج .
نهر الرقاد .	نهر الرخاد .	نهر الرقاد .	نهر الرخاد .
بحيرة طبرية .	بحيرة طبرية .	بحيرة طبرية .	بحيرة طبرية .
وادی الصبورة .	وادی سبرة .	وادی الصبورة .	وادی سبرة .
الصبورة .	سبرة .	الصبورة .	سبرة .
بيت جنّ .	بيت جان .	بيت جنّ .	بيت جان .
رخلة .	رقلة .	رخلة .	رقلة .
مجدل شمس .	مجد الشمس .	مجدل شمس .	مجد الشمس .
ينطية .	يانطة .	ينطية .	يانطة .
الديماس .	ديماسى .	الديماس .	ديماسى .
القرعون .	قارعون .	القرعون .	قارعون .
جباع .	جياعة .	جباع .	جياعة .
صور .	الصور .	صور .	الصور .
الحادث .	الحادث .	الحادث .	الحادث .
نهر الباروك .	نهر باروق .	نهر الباروك .	نهر باروق .
جبل الشقيف .	جبل الشكيف .	جبل الشقيف .	جبل الشكيف .
سوق وادی بردى .	سوق وادی برادة .	سوق وادی بردى .	سوق وادی برادة .
وادی العسربة .	وادی العرب .	وادی العسربة .	وادی العرب .

(١) والشام تطلق على القطر كله .

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
(نهر) قزل أرمق .	قِزِلْ إِرْمَاق .	سورية	الصواب
يشل أرمق .	يُشِيلْ إِرْمَاق .	الاسكندرونة .	إِسْكَنْدَرُونَة .
(نهر) شرك .	چُورُوق .	درعة .	دَرَعَا (أو أَذْرِمَات) .
بحيرة جيلو .	Tuz Göl بحيرة طُوزْگُول	السلط .	السُّلْط (أو الصَّلْت) .
ملطية .	مَلْطِيَّة .	عمّان .	عَمَّان .
نحربوط .	نَحْرَبُوت أو نَحْرَبُوت	ما وراء الأردن .	مَآوَا الأُرْدُن .
أرفه .	أورْفَا أو أَوْرْفَة (عند العرب الرها والرهاء) .	بئر سبع .	بِئْر السَّبْع .
سريكميش .	صَارِي قَامِش .	أبو كمال .	أَبُو كَمَال .
جبل أارات .	إِسْكَرِي طَاغ (أَرَارَات Ararat) .	جزيرة العرب	
قرص .	قَرَص .	ذات الحج .	ذَات الْحَاج .
أريشان .	أَرِيوَان .	جزيرة قمران .	جَزِيرَة كَمْرَان .
العراق		مخا .	المُخَا .
سرمن رأى .	سَامَرَاء .	بيروم .	بِئْر مِيُون (Perlin) .
سليمانية .	السُّلَيْمَانِيَّة .	بلاد العجم وما يليها	
فلوجه .	الفَلُوجَة .	بلفروش .	بَلْفَرُوش .
المسيب .	المُسَيْب .	بوشير .	بُوشِير .
قورنة .	القُورْنَة .	لنجا .	لِنَجَة (وعند العرب لِنَجَة) .
		المرغاب .	مَرْغَاب .
		مكتا .	مَكْتَا .

الصواب	الخطأ	الصواب	الخطأ
پیشاور	فشور	قالات أو کالات .	کیلات .
پنجاب	بنجاب	بلوچستان .	بلوخیستان .
سرینگر	سرینجار	هری رود .	نهر هری رد .
نهر چیناب	(نهر) شنباب	سیستان (وهی نفس سچستان)	سستان .
لاهور	لحور	دزد آب .	درداب .
نهر جیلم	(نهر) جیلام	جبال هندوکش .	جبال هندوکوش .
نهر جمنا	نهر جمنة	فی آسیا الوسطی	
نهر گنگا أو جنجس	نهر الکنج	نجد پامیر .	نجد بامیر .
پوتن	پوتان	خوجند .	خوجند .
نهر براهمپتره	نهر برهماپتره	طشقند .	طشقند .
آسام (Assam)	أسام	ساری صو .	ساری صو .
کراچی	کراتشی	باکاس .	باکاس .
گجرات	الکجرات	کشغر .	کشغر .
راجپوتانه	راجپوتانا	یرقند .	یرقند .
بسرودة	بارودة	خوتان .	خوتان .
سورت	سرات	نهر تریم .	نهر تریم .
جیپور	جیپور	إلی	إلی
لکنو أو لکھنؤ	لکنو	کلجہ	کلجہ
کانپور (Cawnpore)	کونپور	بحیرہ اسق	بحیرہ اسق
پٹنہ	پٹنا	بلاد الهند	
نهر هوکلی	نهر هوکلی	هندوستان	الهندستان
		جبال همالیا	جبال همالیا

الخطأ	الصواب	الخطأ	الصواب
شندر ناغار	چندر نگر	صومطره	سومطرة (والأصح سمترة وسمدرة)
كلكتا	كلكته	بادنغ	بادنك
(نهر) مهاندى	نهر مهاندى	ينكولن	بنكولو
چيالاپور	جبلپور	بالمينغ	پالمينك
(نهر) نيربده	نهر تر بده	بنكا	بنككا
تلال قندى	جبال وندهيا	(جزيرة) كركتوا	كركتو
نجبور	ناكبور	سمرنج	سمارنك
(نهر) جودافرى	نهر گوداوى	ملقا	ملاكة
ماسوليتام	مسليتين	مادورة	مدورة
غوا	كوا	لمبوك	لمبق
بنغالور	بنككور	فلوريده	فلوريس Flores
(نهر) كافرى	نهر كاورى	تيمور	تيمر
بنغالة	بنككالة	سرام Ceram	سيرم
جزائر ملديف	Maldives مهل ديبه	(جزيرة) سيلبس	سيلبس
	وفى ابن بطوطة	مكسار	منككاسر
	ذيبه المهل	برنيو	جزيرة بورنيو Borneo
جزائر نيقوبار	جزائر نيكوبار	سرواك	سروق
		جزائر الملوك	جزائر ملوكة
ملاكة وجزائر الملايو		(جزيرة) هلماهير	هلمهيرة
بيننغ	بيننك		
سنقاورة	سنقاورة (والأصح سينكپورة)		

Kaka	كَا كَا
Kamlin	الكاملين
Kashgil	كَشِكِيل
Kassala	كَسَّالَا
Kawa	السَّكْوَة
Khartoum	الْخَرْطُوم
Kodok	كُدُوك
Kordofan	كُرْدُفَان
Lado	لَادُو
Mahagi	مَهَايِي
Malekal	مَلَسْكَال
Meshra er rek	مَشْرَع الرِّق أَو الرِّق
Metemmeh	الْمَتَمَّة
Mongalla	الْمُنْجَلَا
Nasser	النَّاصِر
Old Dongola	دُنْقَلَة الْعَجُوزَة
Omdurman	أَمْ دُرْمَان
Pibor	يَلْبُور
Port Sudan	بُورْت سُودَان
Roseires	الرَّصَيْرِص
Rufagh	رُفَاعَة
Rumbek	رُمْبِيك
Sennar	سَنَار

ANGLO-EGYPTIAN SUDAN

Abu Klea	أَبُو طَلِيح
Abu Hamed	أَبُو حَمَد
Abu Hara (errore per Abu Haraz)	أَبُو حَرَّاز
Akashe	عُكَّاشَة
Bahr el Arab River	بَحْر الْعَرَب
Bahr el Ghazal River	بَحْر الْغَزَال
Bahr el Gabel River	بَحْر الْجَبَل
Bara	بَارَة
Berber	بَرْبَر
Bir Murad	الْأَبَار الْمُرَات
Blue Nile River	الْبَحْر الْأَزْرَق
Bor	الْبُور
Dar Fertil	دَار فَرْتِيلِت
Dar Fur	دَار فُور
Darra	دَارَة
Dein Zobeir	دِيم الزَّيْبَر
Dongola	دُنْقَلَة
Dungu	دُنْقُو
Fashoda	فَاشُودَة (وَتَسْمَى الْآن كُدُوك)
Genda	قَنْسَدَة
Hannik	حَنْك
Juba	جُوبَا

الرسم بالإنجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
Fezzan . . .	فَزَّان Fezzan
Fugga Village	الفُقَهَاء El-Fegha
Ghadames .	غَدَامِس Gadames
Ghat	غَات Gat
Gatrun Oasis	القَطْرُون El Gatrun
Hammada el-Homra	Hamada el-Hamra
	الحَمَادَة الحمراء
Jalo	جَالُو Gialo
Jebel el Akhdar	Gebel el-Achdar
	الجَبَل الأخضر
Jes Soda	الجَبَال السُّودَاء Gebal es-Soda
Jofra Oasis .	الجُفْرَة El-Giofra
Kababo Oasis	قَبَابُو Gbabo
Kufra . . .	الكُفْرَة Cufra
Lebba . . .	لَبَّة Lebba
Lebda . . .	لَبْدَة Lebda
Misra Tebruk	طَبْرِق Tobruch
Misrata Cape	مِسْرَاتَة Misurata
	(وتكتب أحيانا مِسْرَاتَة)
Mizda . . .	مِزْدَة Mizda . . .
Marzuk . . .	مَرْزُق Murzuch
Sokna . . .	سُوكْنَة Socna .
Zuara . . .	زُوَارَة Zuara
Sydra, Desert of	بَلَادِيسِرْت Sirtica .

Shambeh	شَامْبِيَه
Shendi	شَنْدِي
Sobat River	سُبَّتْ أَوْ سَوَّبَت
Suakin	سَوَاكِن
Tambura	طَمْبُرَة
Tokar	طَوَكْر
Tomat	التُّومَات
Wadi Halfa	وَادِي حَلْفَاء
Wau	وَاو
White Nile River	الْبَحْر الْأَبْيَض

LIBYA

الرسم بالإنجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية
Abu Naim	بُنْ نَعِيم أَوْ أَبُونَعِيم Bir Naim
Augili	أَوْجِلَة Augila
Barka	بَرْقَة Barca
Benghazi	بَنْغَازِي Bengsi .
	أَوْ بَنِي غَازِي (الأصل ابن غَازِي)
Beni Uled	بَنِي وَلِيد Beni Ulid
Bemba, Gulf of	البَنْبَة Bomba
Bonjem	أَبُونَجِيم Bu Ngem
Buzaima	بَزَيْمَة Bzema
Deri	أَدْرِي Edri
Derna	دَرْنَة 'Derna

الكتابة الإيطالية الرسمية	الرسم بالانجليزية	الكتابة الإيطالية الرسمية	الرسم بالانجليزية
إضافات		Sydra, Gulf of جون الكبريت	Golfo di Sidra
أشمرة Asmara		Taozorbo . . . تازربو	Tazerbo
سعاتي Saati		Tarabulas . . . طرابلس	Tripoli
أم كلو Moncullo		Tamissa . . . تمسه	Tmessa
زولا (وهي عذول عند قدماء العرب)	Zula	Tibbu . . . تبو	Tebu
إلافلو Azafati		Tokra . . . توكرة	Tocra
حرققو Archico		Tolemeita . . . طلميشة	Tolmèta
عدي اشكرات Addigrat		Traghen . . . تراغن	Traghen
أشكرات Agordat		Tripoli . . . طرابلس	Tripoli
الدناكل Danachil		Tummu . . . تممو	Tummu
عد Edd		Wau واو	Wàu
إسول داهلاك (جزائر) Isole Dahlach			

الصومال الإيطالي

ITALIAN SOMALILAND

Bardera . . . بارضيرا

إضافات

بندر قاسم Bendar Cassim

قرضو Cardo

جنالي Genale

بلدواين Belet

بيضوه Baidea

ZANZIBAR

بينمبا وتسمى الجزيرة الخضراء Pemba Island

بندر السلام Dar es-Salam

إريتريا — ERITREA.

الكتابة الإيطالية الرسمية الرسم بالانجليزية

Asab عاسب Assab

Beilul بيلول Peilul

Keren كرين Cheren

Massawa (مصوع) مصوع Massaua

Raheita رحيتا Raheita

Burao برعو
Zeila زِيلَع
Berbera بَرْبَرَة أو بَرْبَرَى

الحبشة — ABYSSINIA.

الكُتَابَةُ الإِيطَالِيَّةُ الرَّسْمِيَّةُ الرِّسْمُ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ

Addis Ababa أَدِيسَ أَبَبَا Addis Abeba
Adowa عَدَوَة أو عَدَوَى Adua
Amhara أَمْحَارَة Amhara
Ankober أَنْكُوبَر Ankobar
Axum أَكْسُوم Axum
Bonga بَنْكََا Bonga
Challa چَلَا Cialla
Debra Tabor دَبْرَا تَابَر Debra Tabor
Dire Dawa دِرِضْبُو Diredaua
(دِيرَدَوَا أو دِيرَه دَوَه)
Ethiopia إِثْيُوفِيَا Etiopia
Faf. فَف Faf
Gondar كَنْدَر Gondar
Harar هَرَر Harar
Hen حِين Hen
Ime إِمَي Imei
Kabbo قَبُو Cabbo

الكُتَابَةُ الإِيطَالِيَّةُ الرَّسْمِيَّةُ الرِّسْمُ بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ

Capo Guardafui رَأْسُ عَصِير
Mogadiscio مَقْدِشُو أو مَقْدِشُوَه
Alula. عَالُولَه Alula
Botiala بَتِيَالَه Botiala
Brava بَرَاوَة Brava
El Adhale عِيلَ عَدَاهَلَه El Adale
Gheledi كَلَدِي Gheledi
Itala عَدَالَه Itala
Fuime Guiba (نَهْر) الْجَب Juba River
Chismaio كِسْمَايُو Kismayu
Lugh لُوغ Lugh
Mogadiscio مَقْدِشُو أو مَقْدِشُوَه Magadoxo
Mecani مَكْنَى Makani
Merca مَرَكَة Meurka
Obbia هُوبِيَا Obbia
Ras Auàd رَأْسُ عَوَاد Ras Awath
Ras Hafun رَأْسُ حَافُون Ras Hafun
Ras el Cheil رَأْسُ الْخَيْل Ras Khyle
Sciidle شِيدَلِي Shidle

الصومال الانجليزى

BRITISH SOMALILAND

بُوَهْدَلِي Bohodle
بُولْحَار Bulhar.

JAVA. — جاوة

Anjer	أنِير
Batavia	بَتَاوِي
Buitenzorg	بُونْتَر (بالملايو) أوبينتزرع (بالفلاندي)
Bandong	بَنْدُونغ
Bheribon	بِيرِبُون
Bengawan	بَنْغَاوَان
Djokjakarta	جُوكْجَاكَرْتَا
Kedin	كِدِيرِي
Kerawang	كَرَاوَنْغ
Rembang	رِمْبَنْغ
Pasuruan	پَسُورُون
Madioen	مَدْيُون
Pekaloengen	پَكَاوَنْغِن
Samarang	سَمَارَنْغ
Socrabaja	سُورَابَايَا
Soerakarta	سُورَاكَرْتَا
Soemadep	سُومَانِب

DUTCH EAST INDIA

Halamahera Island	هَلَمِهِيرَا
Gilolo	جِيلُولُو

الكتابة الإبطالية الرسمية الرسم بالإنجليزية

Magdala	مَقْدَلَا	Magdala
Makleh	مَقْلِي	Macalle
Milmil	مِلْمِل	Milmil
Mota	مُطَا	Mota
Sokota	سُقُطَا	Socotaa
Stephanie Lake		
	بَحِيرَة إِسْطِفَانِيَا	Lago Stefania
Tzana or Tsana Lake		
	بَحِيرَة طَانَا	Lago Tana

إضافات

.	دَبْرَا مَرْكُس	Debra Marcos
.	لَالِبَلَا	Lalibala
.	جِمَا	Gimma
.	دَبْرَا بَرْهَان	Debra Berham
.	لَقَمْتِي	Lechemti
.	كُورِي	Gore
.	(نَهْر) حَوَاش	(Fuime) Auasc

السودان المصري الانجليزي

EGYPTIAN-ANGLO SUDAN

Famaka	فَامَكَا
Gallabat	الْقَلَابَات

سُمْدَرَة أَوْ سَمْتَرَة — SUMATRA.

Achin	أَجِيَة
Baros	بَارُوس
Bengkalis	بَنْغَكَالِي
Benkulen	بَنْكُولُو
Indragin	(نَهْر) إِنْدرَكِي
Indrapura	إِنْدرَبُورَة
Jambi	جَمْبِي
Kota Raja	كُوتَة رَا جَة
Moesi	(نَهْر) مُوسِي

Muntok	مُنْتُوك
Natal	نَاتَل
Padang	پَادَنْك
Palembang	پَالَمْبَنْك
Siak	سِيَاك
Tanjong Balei	تَنْجَنْج بَالِي

ملاحظة :

حرف «ك» المرسوم عليه ثلاث نقط ينطق جيا بمصريه .
والعلامة ا تدل على الإمالة مع التخفيف كقولك
«مريبط» مثلا .

والحرف « پ » ينطق مثل حرف «P» الأفرنجي .

مصطلحات في أسماء الحيوان أقرها المجمع في هذه الدورة

Louse (Pl. Lice)	قملة (ج . قمل)	Anura	الستراوات
Musa Domestica	الذبابة المنزلية	Apis Mellifica	نحل العسل
Nemathelminthes	الإسطوانيات	Apoda	القطاعات
Nematoda	الخطيطيات	Arachnidae	العنكبوتيات
Ophidia	الحيات	Archaeornithes	الطيور البائدة
Rhynchocephala	الفنطيسيات	Archaeopteryx	الطائر الأولى
Rhynchocephala Sphenodon	الفنطيسي الإسفيني	Ascaridæ	الصفريات
Scorpion	العقرب	Ascaris	الصفري
Taenia	الشريطية	Ascaris Lumbricoides	الصفري الخراطيني
Taeniae	الشريطيات	Bed-Bug	بق الفراش
Taenia solium	الدودة الشريطية (الوحيدة) دودة حبة القرع	Bombyx Mori	فراشة القز
Salamandridae	السمنديات	Chelonia	السلاحف
Urodela	الدوائل	Cockroach	الصرصور
		Diponi	ذوات التنفسين
		Hirudinea	العلقيات

مصطلحات في علم الأحياء أقرها المجمع في هذه الدورة

Gnathopodite	الرجيلة الفكية	Air-bladder	المثانة الهوائية
Ganglion	العقدة العصبية		الشوكتان الشرجيتان
Genital arvum	الحز التناسلي	Anal cerci (or) Cerci anales	
Halters	دبوسا الاتزان	Apteria	المعاري
Hydatid	اليرقانة المتكيسة	Balancer	دبوس الاتزان
Longitudinal nerve	العصب الطولي	Body (Strobilia)	الجسم
Metamorphosis	الانسلاخ (في الحشرات خاصة)	Calamus (or) Quill	القلم
Maxilliped	الرجيلة الفكية	Contour feather	الريش الخارجى
Nephridium	الكلى	Coverts	الكواسى
Nephrostome	فم الكلية	Claw	المخاب
Neck	العنق	Clitellum	النطاق
Onchosphere	الكرة المعقفة	Cysticercus	اليرقانة المتكيسة
Opening of the nephridium	فتحة الكلية	Cyst	الكيس
Oviduct	قناة البويضات	Down feathers	الزّف (الريش التحتى)
Osmosis	النضج	Entemology	علم الحشرات
Osmotic	التناضجى	Exosmosis	النضج
Primaries	القوادم	Endosmosis	الانتضاح
Pterylæ	المنابت (للريش)	Filluplumes	الزغب (م . زغبة)
Papilla	الدبرة (ج . النبرات)	Fin	الزعنفة
Prostomium pl. Prostomia	المقدم		الفتحة التناسلية الأنثوية
Peristomum	الملاغم (ج . الملاغم)	Female genital opening	
Penis	القضيب	Gnathite	الرجيلة الفكية
Quill feathers	الريش القلمى (القوادم والخوافى معا)	Bladder worm, Cysticercoid	اليرقانة المثانية
		Choetae	الشفة (الشفاه)

Stigma, Spiracle	الفوهة التنفسية	Receptaculum ovarum	قَرَارَةُ البِيضَات
Shell gland	الغدة القشرية	Rachis (or) Shaft	السهم
Sternum	القص	Rectrices (pl.) Rectrix (sing.)	الزيمك
Uterus	الرحم	Receptaculum seminis	الجراب المنوى
Tergum	الدرقة	Scale	الحرشف (في الأسماك خاصة)
Vascular canal	مسلك الإفراز	Segment (or) Somite	الفلقة
Tarsus	الرسغ	Secondaries	الخوافي
Vas deferens	القناة الدافقة	Segmentation	التفلق (التفليق)
Trachea	أنايب التنفس (في الحشرات)	Style (Stylet)	القليم
Yolk gland	الغدة الميحية	Male genital opening	الفتحة التناسلية الذكرية
Vesicula seminalis	الكيس المنوى	Scolex	الرأس (التقف)
Vexillum (Vane)	البند		

مصطلحات الكهرباء التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Cross section	القطع العرضي	Electrode	اللاحب
Longitudinal section	القطع الطولي	Free charge	الشحنة المطلقة
Shunt	مُجَزَّى التيار	Bound charge	الشحنة المقيدة
Intensity of current	شدة التيار	Electrophorus	نقال الكهرباء
Galvanometer	مقياس كلفاني	(Dielectric)	الحاجز الكهربائي
Push	الضاغط	Energy of charge	طاقة الشحنة
Telegram	البرقية (الرسالة التلغرافية)	Chemical action	الفعل الكيميائي
Telegraph	المبرقة	Ionisable	قابل للإذلاف
Transmitter	المُرْسِلة	Ionisor	المُذِلِف
Receiver	المستقبلة	Polarisation	الاستقطاب
Microphone	لاقط الصوت	Morse sounder	صاوت مورس
Microphone	مذياع (في حالة الإذاعة)	Morse telegraph	مبرقة مورس
Electrolyte	المُنَحَّل بالكهربية	Commutator	عاكس التيار
Electrolysis	التحليل أو الانحلال الكهربائي	Relay	الإرحال
Rheostat	مغير المقاومة	Submarine cable	السلك البحري
Primary current	التيار الأولي	Induced current	التيار بالتأثير

Ampère	الأمبير	Secondary current	التيار الثانوى
Ammeter	مقياس الأمبير	Current intermitter	مقطع التيار
Watt	الواطية	Condenser	المكثف
Watt-meter	مقياس الواطيات	Electrical dynamo	المولد الكهربى
Ohm	الأومية	Electric motor	المحرك الكهربى
Electro-plating	التليس بالكهرباء	Loudspeaker	مجهاز
Gas	الغاز	Electric arc	القوس الكهربىة
Cathode rays	أشعة المهبط	Electric furnace	الفرن الكهربى
Phosphorescence	الوميض الفوسفورى	Incandescent lamp	المصباح المتوهج
Fluorescence	الوميض الفلورى	Thermopile	عمود الحرارة
		Voltameter	مقياس قلتا

مصطلحات الضوء التى أقرها المجمع فى هذه الدورة

Converging pencil	المخروط المجمع	Transparent	الشفاف
Opaque, Opacity	العتمة - عاتم	Translucent	شبه الشفاف
Radiation	الإشعاع	Homogeneous	المتجانس
Pinhole camera	الحزانة المظلمة	Heterogeneous	المتغير (غير المتجانس)
Film	الشريط (للسنما) - الرق - الفيلم	Ray	شعاع
Law of inverse square	قانون التربيع المقلوب	Concave mirror	المِرآة المقعرة
Photometer	مقياس الضوء	Convex mirror	المِرآة المحدبة
Optical bench	نضد البصريّات	Principal focus	البؤرة الأصلية
Optics	علم البصريّات	Polar point of a mirror	قطب المِرآة
Spherical mirror	المِرآة الكروية	Focal length	البعد البؤرى
Convex lens	العدسة المحدبة	Alternate foci	البؤرتان المتبادلتان
Concave lens	العدسة المقعرة	Real image	الصورة الحقيقية
Retina	الشبكية	Pencil of rays	مخروط الأشعة
Inverted image	الصورة المقلوبة	Beam of rays	حزمة الأشعة
Erect image	الصورة المعتدلة	Diverging pencil	المخروط المفترق
Virtual image	الصورة التقديرية		

Pârtial eclipse	الحسوف أو الكسوف الجزئى	Aberration	الزيفان
Total eclipse	الحسوف أو الكسوف الكلى	Heliograph	المُشيرة الشمسية
Accomodation of the eye	تكييف العين أو تكييفها	Parabolic mirror	مرآة القَطْع المكافئ
Myopia — Short sight	قصر البصر	Reflection of light	انعكاس الضوء
Hypermetropia — Long sight	طول البصر	Refraction of light	انكسار الضوء
Astigmatism	اللابؤرى	Index of refraction	مُعامل الانكسار
Cornea	القرنية	Critical angle	الزاوية الحرجة
Sclerotic	الصلبة	Prism	الموشور أو المذشور
Aqueous humour	الطوبة المائية	Spectrum	الطيف
Iris	الحدقة	Collimator	المسددة
Pupil of the eye	البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين	Diffraction	الانعطاف
Crystalline	البلورية	Diffraction grating	مُحرزة الانعطاف
Vitreous humour	الطوبة الزجاجية أو الجليدية	Ultra-violet rays	أشعة ما وراء البنفسجى
Yellow spot	النقطة الصفراء	Infra-red rays	أشعة ما دون الأحمر
Blind spot	النقطة العمياء	Complementary colours	الألوان المتتامّة
Mirage	السراب	Dispersion of light	تفريق الضوء
Rainbow	قوس قزح	Parallax	اختلاف المنظر
Propagation of light	انتشار الضوء	Multiple reflection	الانعكاس المتعدد
Rectilinear propagation of light	انتشار الضوء فى خطوط مستقيمة	Total reflection	الانعكاس الكلى
Interference	التداخل	Angle of minimum deviation	زاوية الانحراف الأصغر
Polarisation of light	استقطاب الضوء	Double refraction	الانكسار المزدوج
Magnification	التكبير	Umbra	الظل
Eye piece	العينية	Penumbra	الظليل
Objective	الشبهية	Eclipse of the sun	الكسوف
		Eclipse of the moon	الحسوف

Double convex or biconvex lens	العدسة المزدوجة التحدب	Centre of curvature	مركز الانحناء
Convexo-concave lens or convex meniscus	العدسة المحدبة المقعرة	Optical centre	المركز البصرى
Concave-convex lens or concave meniscus	العدسة المقعرة المحدبة	Converging lens	العدسة اللامة
Angle of deflection	زاوية الانحراف	Plano-convex lens	العدسة المفردة التحدب
		Diverging lens	العدسة المفرقة
		Plano-concave lens	العدسة المفردة التقعر

مصطلحات الصوت التى أقرها المجمع فى هذه الدورة

Noise	الضوضاء	علم الصوت — الصوت	Sound (Acoustics)
Strings	الأوتار	وسط الصوت	Medium
Rods	القضبان	الاهتزاز	Vibration
Intensity of sound	شدة الصوت	الذبذبة	Oscillation
Amplitude of vibration	سعة الاهتزازة		

مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها التى أقرها المجمع فى هذه الدورة

١ — المصطلحات المنتهية بمقطع Scope

Spectroscopic	مطيافى	Telescope	المقرباب
Spectroscopy	فن المطياف	Telescopic	مقربابى
Spectroscopist	البحاث المطيافى	Telescopic form	مقربابى الشكل
Stethoscope	المستماع	Microscope	مجهر
Stethoscopic	مسماعى	Microscopic	مجهارى
To stethoscope	فحص بالمسماع	Sterioscope	مجسم
Stethoscopy	الفحص المسماعى	Sterioscopic	مجسمى
Stethoscopist	الطبيب المسماعى	Periscope	المثفاق
Helioscope	مشماس	Periscopic	مئفاق
Helioscopic	مشماسى	Periscopism	المئفاقية
Fluor	اللاصف (أو الفلور)	Spectroscope	المطياف

Polariscope	مكشاف الاستقطاب	Fluorescence	اللّصّسف
Micropolariscope	مكشاف الاستقطاب المجهرى	Fluoroscope	ملصّاف
Galvanoscope	مكشاف كلفانى	Fluoroscopic	ملصّافى
Electroscope	مكشاف الكهربية	Stereofluoroscope	الملصّاف المجسّادى (مجسّاد ملصّاف)
Thermoscope	مكشاف الحرارة	Stereofluoroscopic	مجسّادى ملصّافى
Ophthalmoscope	مرّماد	Spectroheliometer	مطياف شمسى
Epidiascope	مخيّال	Stereospectroscope	مجسّاد مطيافى
Epidiascopic	مخيّالى	Stereospectroscopic	مجسّادى مطيافى
Auriscopes	مكشاف الأذن	Microspectroscope	مطياف مجهرى
Laryngoscope	مكشاف الحلق	Microspectroscopic	مطيافى مجهرى

٢ - المصطلحات المنتهية بمقطع Meter

Hydrometer	المِسِيل	Telemeter	المِسْرَقب
Hygrometer	المِرطَب	Barometer	المِضْغَط
Hyetometer	المِطْطَر	Barometric	المِضْغَطى
Dynamometer	المِقْوَوِى	Barometric pressure	الضغَط المِقْياسى
Dynamometric	المِقْوَوِى	Manometer	مِضْغَط الغاز (أو البخار أو الدم)
Photometer	المِضْوَأ	Manometric	غازى مِضْغَطى (بخارى مِضْغَطى)
Spectro-photometer	المِضْوَأ المِطْيافى	Thermometer	المِخْر
Refractometer	المِخْصَر	Thermometric	المِخْرى
Radiometer	المِشْع	Electro-telethermometer	مِرْقَب الحرارة الكهربي
Bolometer	المِخْر الطيفى	Pyrometer	المِضْمَر
Cyclometer	المِذْوَر	Pyrometric	المِضْمَرى
Potentiometer	المِفرق	Pyrometry	المِقياس بالمِضْمَر
Goniometer	المِثْقَل	Spectro-pyrometer	المِضْمَر المِطْيافى
Tonemeter	المِشْد	Chronometer	المِيقَت

Voltmeter	المقياس الفلطي	Electrometer	مقياس الكهربية
Voltameter	مقياس التحليل الفلطي	Ammeter	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)
Kilo-voltmeter	المقياس الألفى الفلطي	Ohmmeter	مقياس الأوميات
Galvanometer	مقياس كلفانى	Watt-meter	المقياس الوطى
Colorimeter	مقياس الألوان	Watt-hour-meter	المقياس الوطى الساعى

٣ - الكلمات المنتهية بمقطع Graph

Galvanograph	الرسم الكلفانى	Barograph	مِرْسِمَةُ الضغط
Radiograph	المِشْعَاع	Barographic charts	أشْرَطَةُ مِرْسِمَةِ الضغط
Radiographic picture	الصورة المشعاعية	Electrograph	المِرْسِمَةُ الكهربية
Radiography	التصوير المشعاعى	Chronograph	مِرْسِمَةُ السرعة
Radiographer	المصوِّر المشعاعى	Thermograph	مِرْسِمَةُ الحرارة
Lithograph	المطبوع بالحجر	Anemograph	مِرْسِمَةُ الريح
Micrograph	المِرْسِمَةُ المجهرية	Meteorograph	المِنْبَوَاة
Heliograph	المشيرة الشمسية	Meteorographic	المِنْبَوِيّ
Pantograph	المنساخ	Seismograph	المِرْجَفَة
Pantography	الرسم بالمنساخ	Seismographic records	المُسَجَّلَات المِرْجَفِيَّة
Telegraph	المِبْرَقَة	Photograph	صورة شمسية
Telegraphic	بِرَقَى	Photographer	المُصَوِّر
Teletype	المِبْرَقَة الكاتبة	Photography	فن التصوير
Teletyping	الكتابة البرقية	Microphotograph	الصورة المصغرة
Telaugraph	المِبْرَقَة الخاطئة	Photomicrograph	الصورة المجهرية
Telestereograph	المِبْرَقَة المصوّرة	Photomicrographic	صُورَى مِجْهَارَى
Telegraph administration	مصلحة البرق	Photomicrography	التصوير المِجْهَارَى
Aerograph	المِرْشَة	Stereograph	الرسم المِجْسادى
		Stereomicrographic	الصورة المِجْهَارِيَّة المِجْسادِيَّة

المصطلحات الرياضية التي أقرها المجمع في هذه الدورة

Common factor	العامل المشترك	Quantity	الكمية
Common multiple	المضاعف المشترك	Unit	الوحدة
Greatest common divisor	القاسم المشترك الأعظم	Real quantity	الكمية الحقيقية
Highest common factor	العامل المشترك الأعلى	Imaginary quantity	الكمية التخيلية
Least common multiple	المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)	Rational quantity (الجذرية)	الكمية المنطقية (الجذرية)
Lowest common multiple	المضاعف المشترك الأدنى	Irrational quantity	الكمية الصماء (غير الجذرية)
Numeration	العددية اللفظية	Surd	جذر أصم
Notation	العددية الوضعية	Number	العدد
Decimal numeration	العددية العشرية	Integer, Whole number	العدد الصحيح
Place value	مرتبة العدد	Mixed number	العدد الكسرى
Units' place	مرتبة الآحاد	Odd number	العدد الفردى
Tens' place	مرتبة العشرات	Even number	العدد الزوجى
Hundreds' place	مرتبة المئات	Pair	الزوج
Thousands' place	مرتبة الألوف	Positive	الموجب
Addition	الجمع	Negative	السال
Sum, Total, Amount	حاصل الجمع	Prime number	العدد الأولى
Subtraction	الطرح	Numbers prime to one another	العددان الأوليان بالتضاييف
Remainder	باقى الطرح	Commensurable quantities	المقادير المشتركة
Minuend	المطروح منه	Incommensurable quantities	المقادير غير المشتركة
Subtrahend	المطروح	Factor	العامل
Multiplication	الضرب	Factorisation	التحليل الى العوامل
Multiplicand	المضروب	Common divisor	القاسم المشترك

Common difference	الفضل المشترك	Multiplier, Multiplier	المضروب فيه
Common ratio	النسبة المشتركة	Product	حاصل الضرب
Radian	زاوية نصف القطر	Division	القِسْمة
Angle of elevation	زاوية الارتفاع	Dividend	المقسوم
Angle of depression	زاوية الانخفاض	Divisor	المقسوم عليه
Angle of inclination	زاوية الميل	Quotient	خارج القسمة
Re-entrant angle	زاوية منعكسة	Remainder	باقي القسمة
Perigon	الزاوية المُحِيطة	Ratio of equality	نسبة المساواة
Included angle	الزاوية المحصورة	Ratio of greater inequality	نسبة التباين الكبير
Convex solid angle	الزاوية المجسمة المحدبة	Ratio of less inequality	نسبة التباين الصغير
Concave solid angle	الزاوية المجسمة المقعرة	Equality	التساوى
Projection	المسقط	Equation	المعادلة
Orthogonal projection	المسقط العمودي	Identity	المتطابقة
Projection	الإسقاط	Terms, Sides	الطرفان
Orthogonal projection	الإسقاط العمودي	Inequality	المتباينة
Vertex of projection	رأس الإسقاط	Root of the equation	جذر المعادلة
Plane (Horizontal projection)	المسقط الأفقي	Logarithm	النسب (ج . أنساب)
Elevation (Vertical projection)	المسقط الرأسى	Antilogarithm	المقابل للنسب
Ground line	خط الأرض	Inverse square law	قانون التربيع المقلوب
Perpendicular	عمود - عمودي	Arithmetical progression	المتوالية الحسابية أو العددية
Normal	عمودي - عمود	Geometrical progression	المتوالية الهندسية
Vertical	رأسى	Harmonic progression	المتوالية التوافقية
Orthogonal curves	المنحنيان المتعامدان	Arithmetical mean	الوسط الحسابي أو العددي
Orthogonal circles	الدائرتان المتعامدتان	Geometrical mean	الوسط الهندسي
Orthogonal surfaces	السطحان المتعامدان	Harmonic mean	الوسط التوافقي
Perpendicular planes	المستويان المتعامدان		

Consecutive lines	المستقيميات المتتالية	Sub-normal	تحت العمودي
Conjugate triangles	المثلثان المترافقان	Foot of the perpendicular	موقع العمود
Self-conjugate triangle	المثلث الترافقي	Pedal triangle	مثلث المواقِع
Co-polar triangles	المثلثان متحدان القطب	Pedal line (Simson's line)	مستقيم المواقِع (خط سيمسون)
Co-axial triangles	المثلثان متحدان المحور	Contact	التماس (انظر التماس)
Quadrilateral	رُباعي الأضلاع	Tangent	التماس
Quadrangle	رُباعي الزوايا	Common tangent	التماس المشترك
Trilateral	ثلاثي الأضلاع	Point of contact	نقطة التماس
Triangle	ثلاثي الزوايا	Sub tangent	تحت التماس
Equilateral	متساوي الأضلاع	Locus	المحل الهندسي
Equiangular	متساوي الزوايا	Envelope	الغلاف
Complete quadrangle	رُباعي الزوايا التام	Locus of the 2nd degree	محل هندسي من الدرجة الثانية
Complete quadrilateral	رُباعي الأضلاع التام	Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية
Circumscribed figure	شكل مُحيط	Reciprocation or principle of duality	قاعدة الازدواجية
Inscribed figure	شكل محووط	Reciprocal	النظير التناوبي
Inversion	التعاكس	Base circle	الدائرة الأساسية
Inverse figure	عكس الشكل الأصلي	Base conic	القطع المخروطي الأساسي
Converse	العكس	Base sphere	الكرة الأساسية
Rectilinear	مستقيم الأضلاع	Base conicoid	مجسم القطوع المخروطي الأساسي
Curvilinear	منحني الأضلاع	Pole	القطب
Convex polygon	المضلع المحدب	Polar	القطبي
Concave polygon	المضلع المقعر	Collinear points	نقط على استقامة واحدة
Scalene triangle	مثلث مختلف الأضلاع	Concurrent lines	مستقيميات متلاقية في نقطة
Rhomboid	شبيه بالمعين (متوازي الأضلاع)	Consecutive points	النقط المتتالية
Pentagon	الخمس		
Hexagon	المسدس		

Centre of the conic section	المسبع	Heptagon
مركز القِطْع المخروطى	المُحِيط	Perimeter
المحور الأكبر	المركز المتوسط	Centroid
Focal chord	الوتر البؤرى	Homothetic, Similarly situated
Latus rectum	الوتر البؤرى العمودى	متماثلان فى الوضع
Confocal conics	القطوع المتحدة البؤرة	Homothetic centre, Centre of similarity
Ellipse	القِطْع الناقص (الإهليلجى)	مركز التشابه
Parabola	القِطْع المكافئ	Homologous sides, Corresponding sides
Hyperbola	القِطْع الزائد	الأضلاع المتناظرة
Graph	الحط البيانى	مركز المحاكاة
Graph axes	المحوران البيانان	Centre of similitude
Origin	الأصل	Circle of similitude
Co-ordinates	الإحداثيان أو الإحداثيات	دائرة المحاكاة
X - axis	المحور السينى	دائرى
Y - axis	المحور الصادى	Cyclic
Abcissà, X-co-ordinate	الإحداثى السينى	Concyclic point
Ordinate, Y - co - ordinate	الإحداثى الصادى	نقطة على محيط دائرة
المُنصف	المُنصف	Concentric
Bisector	التنصيف	مُتَّحِدَة المركز
Bisection	التثليث	Squaring of the circle } تربيع الدائرة
Trisection	منصف الزاوية الداخلى	Quadrature of the circle }
Internal bisector of the angle	منصف الزاوية الخارجى	Antiparallels
External bisector of the angle	التقسيم الداخلى	المتوازيان المتضادان
Internal division	التقسيم الخارجى	Equidistant
External division		متساوى البعد
		المحور
		المحور الأساسى
		المركز الأساسى
		دوائر متحدة المحور
		النقطتان المحددتان
		القِطْع المخروطى
		Eccentricity
		الاختلاف المركزى أو اختلاف المركز
		البؤرة
		الدليل
		رأس القِطْع المخروطى
		Apex

Volume, Size	الحجم	Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القِسْمَةُ ذات الوسط والطرفين
Capacity	السعة		
Cube unit	الوحدة المكعبة		
Cuboid (شبه المكعب)	متوازي المستطيلات	Harmonic division	القِسْمَةُ التوافقية
Regular polyhedron	كثير السطوح المنتظم	Harmonic conjugates	المترافقتان التوافقيتان
Regular tetrahedron	الهرم الثلاثي المنتظم	Range	الصَّفِّ
Regular octahedron	ثماني الأوجه المنتظم	Pencil	الحُزْمَةُ
Regular dodecahedron	ذو الاثني عشر وجهها المنتظم	Ray	الشُّعَاعَةُ
Regular icosahedron	ذو العشرين وجهها المنتظم	Harmonic range	الصَّفِّ التوافقي
Slant height	الارتفاع الجانبي	Harmonic pencil	الحُزْمَةُ التوافقية
Truncated pyramid	هرم مقطوع	Cross ratio	النسبة التبادلية
Frustum of a pyramid	هرم ناقص	Equicross	متساويا النسبة التبادلية
Spherical cap (الطاقية الكروية)	الكُمَّة الكروية	Solid geometry	الهندسة الفراغية
Polar distance	البعد عن القطب	Length	الطول
Displacement	الإزاحة	Breadth	العرض
Spherical zone	المنطقة الكروية	Thickness	السُمْك
Spherical belt	الحزام الكروي	Height	الارتفاع
Parallels of latitude	خطوط العرض	Boundary	الحَدِّ
Circles of longitude	دوائر الطول	Bearing	الاتجاه
Spherical lune	الشُّقَّة الكروية	Sense of a line	اتجاه المستقيم
Skew lines	المستقيمان المتخالفان	Point	النقطة
Skew surface	السطح المتخالف	Vertex of the body	رأس الجسم
Developable surface	السطح المتبسط	Area	المساحة
Sine	جيب	Square unit	الوحدة المربعة
Cosine	جيب التمام	Sectional area	مساحة المقطع
		Cross-section	مقطع مستعرض

Chain	سلسلة	Tangent	ظل
Sextant	السُّدُس (آلة)	Cotangent	ظل التمام
Quadrant	الرُّبْع (آلة)	Secant	قاطع
Astrolabe	الاسطرلاب	Cosecant	قاطع التمام
Theodolite	الميزواة	Compass	دَوَّارَة ، فرجار ، بركار
Instrument	الآلة	Ruler	مسطرة
Bevelled	المشطوب	Slide - ruler	المسطرة الحاسبة
Wedge	الإسفين	Set - square	الكُوس
Sheet	الطَّاحِيَّة	Protractor	المنقَّلة
Lamina	الصفحة	Pantograph	منسّاخ
Describe	يرسم	Proportional compass	منسّاب
Determine	يعين	Scale drawing	الرسم الاحتدائي
Produce (a line)	يُمَدِّد (مستقيماً)	Figure	الشكل
Opposite	متقابل	Sketch	المُجَمَّل
Meeting	متلاق	Scale	مقياس (في الرسم)
Intersecting	متقاطع	Diagonal scale	مقياس الرسم القطري
Intercept	الجزء المحصور	Grâduation	التدرج
Symmetry	التماثل	Sexagesimal method	الطريقة الستينية
Congruence	التطابق	Degree	الدرجة
Superposition	التراكب	Minute	الدقيقة
Coincidence	الانطباق (في النقط والمستقيمات)	Second	الثانية
Coalescence	الانطباق	Grade	الدرجة المئويّة
Application	التطبيق	Grade minute	الدقيقة المئويّة
Is identically equal to	يساوي بالتطابق	Grade second	الثانية المئويّة
Common side	الضلع المشترك	Revolution	دَوَّارَة
Respectively	على التوالي	Ranging rod or pole	شاخص

Verification	الإثبات (انظر يحقق)	Exercise	تمرين
Verify	يحقّق	Problem	مسألة
Theory	نظرية	Example	مثال
Conclusion	نتيجة	Experiment	تجربة
Corollary	فرع	Experimental	تجريبي
Definition	تعريف	Illustration	توضيح
Classification	تصنيف	Representation	تمثيل
Reductio ad absurdum = False position	دليل الخلف	Interpretation	تفسير
By Inspection	بطريقة التحسّس	Explanation	شرح
Axioms	متعارفات	Analysis	تحليل
Postulates	مصادرات	Synthesis	تركيب
Lemmas	ماخوذات	Property	خاصة
Data	معلوم أو مفروض	Construction	العمل
		Proof	البرهان

تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات في علوم الرياضة

وردت في الجزء الثالث من مجلة المجمع

Rectilinear : يزداد المصطلح الانجليزي Angle	(١) ورد في صفحة ٥٢ رقم ١ : الزاوية Angle (الانفراج المحصور بين خطين متقاطعين اسمهما الضلعان) .
(٣) ورد في صفحة ٥٣ رقم ٤ : الزاوية القائمة Right Angle (هي التي إذا مدّ أحد ضلعها على استقامته من جهة رأسها كانت الزاوية الحادة مساوية لها) .	وتصحيحه : الزاوية Angle (الانفراج المحصور بين خطين متقاطعين أوسطحين متقاطعين أو جملة سطوح متلاقية في نقطة) .
Right Angle : الزاوية القائمة (هي التي إذا مدّ أحد ضلعها على استقامته من جهة رأسها كانت الزاوية الحادة مساوية لها) .	(٢) ورد في صفحة ٥٣ رقم ٣ : الزاوية المستقيمة الخطين .

- (١٠) ورد في صفحة ٦٨ رقم ٣٢ : الشكل الرباعي
(ذو أربع الأضلاع) Quadrangle
وتصحيح المصطلح الانجليزي
Quadrilateral وليس Quadrangle
- (١١) ورد في صفحة ٧١ رقم ٣٨ : الدائرة الخارجة
Circumscribed Circle
تصحيحه : الدائرة المحيطة (الدائرة الخارجة)
Circumscribed Circle
- (١٢) ورد في صفحة ٧٢ رقم ٣٩ : الدائرة الداخلة
Inscribed Circle
تصحيحه : الدائرة المحوطة (الدائرة الداخلة)
Inscribed Circle
- (١٣) ورد في صفحة ٧٢ رقم ٤٠ : مماس الدائرة
Tangent of a Circle (هو المستقيم
الذي يلقى محيط الدائرة في نقطة ولا يلقاه
في غيرها مهما امتد) .
وتصحيح التعريف هو القاطع الذي يلقى
محيط الدائرة في نقطتين منطقتين .
- (١٤) ورد في صفحة ٧٦ رقم ٤٩ : الوتر
Hypotenuse
يزاد : الوتر في الدائرة Chord (وقد
نسى إدراجه في المجلة وذلك للتفرقة
بين المصطلحين) .
- (١٥) ورد في صفحة ٨٠ رقم ٥٧ : النسبة
التقريبية (ط) .
يحذف " النسبة التقريبية " ويكتفى
بالحرف ط فقط .

- (٤) ورد في صفحة ٥٩ رقم ١٤ : الزاويتان
المتناظرتان Corresponding Angles
(هما اللتان تكون الزاوية المتقابلة
بالرأس مع إحداهما مبادلة للأخرى) .
يزاد : تعريف الزاويتين المتبادلتين
وقد نسى إدراجه بالمجلة وذلك لمعرفة
الزاوية المبادلة للأخرى .
- (٥) ورد في صفحة ٦٢ رقم ١٨ : الزاوية الزوجية
Dihedral Angle
تصحيح الشكل : الزاوية الزوجية هي
شكل ١٩ وليست شكل ١٨
- (٦) ورد في صفحة ٦٢ رقم ١٩ : الزاوية المجسمة
Solid Angle
تصحيح الشكل : الزاوية المجسمة هي
شكل ١٨ وليست شكل ١٩
- (٧) ورد في صفحة ٦٣ رقم ٢١ : السطح Surface
(هو ما له طول وعرض) .
يزاد : سطح الجسم هو ما يحدد
الفراغ .
- (٨) ورد في صفحة ٦٥ رقم ٢٧ : ارتفاع المثلث
Altitude
وتصحيح المصطلح الانجليزي هو
Altitude of Triangle (والشكل
الخاص به هو شكل ٢٩ السوار
في صفحة ٦٦) .
- (٩) ورد في صفحة ٦٦ رقم ٢٩ : التطابق
Congruence
يزال الشكل ٢٩ لأنه خاص بالمصطلح ٢٧

(٢٣) في صفحات ٩٣ إلى ١١٢ يغير ترقيم الأشكال إلى ٨٧، ٨٨، ... ١٢١ بدلا من ٨٦، ٨٧، ... ١٢٠ لتكون أرقام الأشكال تابعة لأرقام المصطلحات .

(٢٤) ورد في صفحة ٩٤ رقم ٨٩ : محور الكرة Axis (of a Sphere) (هو أى قطر من أقطارها) .

وتصحيحه : محور الدائرة على الكرة Axis (of a Circle on a Sphere) (هو قطر الكرة العمودى على هذه الدائرة) .

ورد في صفحة ٩٤ رقم ٩٠ : القطبان Poles (هما نهايتا المحور) .

وتصحيحه : قطب الدائرة Poles of a Circle (هما نهايتا محور الدائرة) .

(٢٥) ورد في صفحة ٩٨ رقم ٩٧ : الشقة الكروية .
يزاد : المصطلح الإنجليزى Spherical Lune

(٢٦) ورد في آخر صفحة ٩٩ رقم ١٠٠ فى البيطري الثالث من الآخر : أى ما كان الضلعان المتوازيان فيه مثلثين .

وتصحيحه : أى ما كان المضلعان المتوازيان فيه مثلثين .

(٢٧) ورد في صفحة ١٠٠ رقم ١٠١ : هما الضلعان المتوازيان ... * .

وتصحيحه : هما المضلعان المتوازيان

(١٦) ورد فى صفحة ٨٠ رقم ٥٨ و صفحة ٨١ رقم ٥٩ ، ٦٠ ، ٦١ ، ٦٣ و صفحة ٨٢ رقم ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٨ و صفحة ٨٣ رقم ٧٠ : الحرف اليونانى ρ وصحته الحرف العربى ا .

(١٧) ورد فى صفحة ٨٢ رقم ٦٧ : الرابع المناسب Fourth Proportional (د من المثال السابق) .

تصحيحه الرابع المناسب Fourth Proportional (جـ من المثال السابق) .

(١٨) ورد فى صفحة ٨٤ رقم ٧٢ (شكل ٥٢) : يزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١

(١٩) ورد فى صفحة ٨٤ رقم ٧٣ (شكل ٧٣) فيزال هذا الشكل لأنه خاص بالمصطلح ٧١

(٢٠) ورد فى صفحة ٨٥ رقم ٧٥ : المستقيمان اللذان ليسا فى مستوى واحد Not Coplaner Lines

وتصحيحه : المستقيمان المختلفان Skew Lines

(٢١) ورد فى صفحة ٨٦ رقم ٧٦ : الجسم Solid (هو ماله طول وعرض وسُمك أو هو ذو الأبعاد الثلاثة) .

فيزاد : الجسم هو ما يشغل حيزا من الفراغ .

(٢٢) فى صفحة ٩٢ يوضع شكل ٨٥ تحت المصطلح ٨٥ وليس تحت المصطلح ٨٦

(٢٨) ورد في صفحة ١٠٦ رقم ١١٤ : هو السطح
الأسطوانى الدائرى الذى يكون رأسه
عموديا على مستوى دليله .

و تصحيحه : هـ - و السطح الأسطوانى
الدائرى الذى يكون رأسه عموديا على
مستوى دايه .

(٢٩) ورد في صفحة ١٠٩ رقم ١١٨ في السطر
السادس : المستقيم المتحرك . يسمى
رأس السطح المخروطي .

و تصحيحه : المستقيم المتحرك . يسمى
رسم السطح المخروطى .

(٣٠) ورد في صفحة ١١٢ رقم ١٢١: هو الجسم
المحدود بسطح مخروطي دائري دليله
دائرة توازي الدليل .

وتصحيحه : هو الجسم المحدود بسطح
مخروطي دائري قاعدته دائرة توازي
الدليل .

اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية

اقترح مقدم من فضيلة المرحوم الأستاذ
الشيخ أحمد علي الإسكندري إلى حضرات أعضاء
المؤتمر الطبي العاشر المنعقد ببغداد في شهر فبراير
سنة ١٩٣٨ يعرض عليهم فيه نموذجاً من تسميته
المصطلحات الكيميائية بأسماء عربية .

حضرات السادة الأجلاء :

شرفنى مجمع اللغة العربية الملكى المصرى من
قبل أن أنوب عنه فى المؤتمر الطبى التاسع الذى
انعقد بالقاهرة فى ديسمبر من سنة ١٩٣٦ ،
وشرفنى الآن وحضرة زميلى الفاضل الأديب
الأستاذ على الجارم بك أن تنوب عنه فى المؤتمر
العاشر المنعقد فى دار السلام بغداد حرسها الله .

ويسرني وحضرة زميلي الجليل أن نبليغ
مؤتمركم الموقر تحية الجمع الطيبة ودعواته المخلصة
إلى الله أن يكمل أعمالكم بالنجاح، وأن يرفع على

أيديكم من شأن العربية حتى تعيد سيرتها الأولى
فتعود لغة العلم والأدب والحكمة والاجتماع .
سادتي الأجلاء :

كنت قد شرحت لحضرات أعضاء المؤتمر
التاسع خطة مجمعنا في خدمة العربية من أنه أثر
البداية بتطهير لغة التدريس والتأليف من أدران
العجمة في التعليمين الابتدائي والثانوي ، توخيا
لتربية ملكة العربية الفصحى النقية في نفوس
الناشئين ، وهم نشأة المجد المؤمل وعدة الاتحاد
المستقبل . وما كان إيثارنا البداية بخدمة هذين
التعليمين ليصرفنا عن تهيئة العتاد لخدمة التعليم
العالي ، فأصدرنا خلال دورات مجمعنا الخمس
قرارات كثيرة في صوغ أبنية الكلم الصرفية
رجحنا فيها رأى بعض أئمة اللغة على رأى الآخر ،
ليتسع لنا ميدان الاشتقاق والنسب ، فيتسع

أمامنا مجال الوضع ، وتنشعب المناحي الصالحة
لأصطلاحات علوم الطبيعة والكيمياء والأحياء
والطب وبخاصة المادة الطبية التي تتغلغل فيها
مركبات الكيمياء .

ويسرنى أن أبلغ حضراتكم أننا قد كدنا نتم
تنقية التعليم من شوائب العجمة ، وما احتجنا
إلى استعمال الأعجمية إلا في بضع كلمات تعد على
الأصابع تعصب لها بعضنا ، إذ كانت لأئحة
المجمع تقضى ألا نأجأ إلى استعمال اللفظ الأعجمي
إلا للضرورة القصوى خشية أن تطغى لغة العلم
بأعجميتها الغالبة وهي تقدر بعشرات الألوف على
لغة الأدب وخاصة بعد تعميم التعليم ، فيستغلق
على سائرنا بعد حين فهم القرآن والحديث وتراث
أربعة عشر قرناً من كتب الشريعة والآداب
والحكمة والإلهيات والرياضيات لا قدر الله .

أقول (قد كدنا نتم تنقية التعليم من شوائب
العجمة) لأننا قد شارفنا إتمام اصطلاحات
المواد المقررة في التعليم الثانوي من علم الأحياء
والطبيعة والرياضة والجغرافية والتاريخ والفنون
الجميلة ، ولكننا لم نفتتح العقبة بعد ، عقبة الكيمياء ،
لأن اللغة العربية تعجز عن اقتحامها كما يزعم
بعض المعوقين ، بل لأن عناصرها ومركباتها
ورموزها تحتاج إلى مواضعة واصطلاح بين علماء
الشعوب الناطقين بالضاد ، وتحتاج إلى التدرج
في استعمالها بأن تدخل في التعليم الثانوي ولاحقاته
أولاً ، ثم في التعليم العالي ثانياً .

وأقول (التعليم الثانوي ولاحقاته) لأن
التعليم الثانوي تدرس فيه جميع المواد (عدا اللغات
الأجنبية) باللغة العربية ، ويشتركهم في هذا
النظام عشرات الألوف من طلبة المعاهد الأزهرية
وطلبة مدارس المعلمين الأولية وطلبة دار العلوم ،
وهؤلاء الألوف لا يدرسون إلا بالعربية ،
فإجبارهم على تعلم الكيمياء بلغة تدعى أنها عربية ،
مع أن نصفها بل ثلثها رطانات بائدة من اليونانية
واللاتينية القديمتين ، ضرب من الإرهاق والعسف ،
لا يعرفه إلا من يكابده من متعلمي الكيمياء
برطانة أعجمية مكتوبة بحروف عربية وهم أمثالي
من الشيوخ .

ووضع اصطلاحات الكيمياء باللغة العربية
في متناول أهل اللسان العربي إذا اتفق شيوخ
العربية ومدرسو العلوم وصحت عزائمهم على
إعلاء شأن لغتهم .

وقد عرضت على حضرات أعضاء مجمعنا
حين ندبونا نائبين عنهم في مؤتمر الكيمياء ،
أن أكون رائدهم في عرض نموذج مصغر
لأصطلاحات الكيمياء باللغة العربية للدراسة
الثانوية على مؤتمر الجليل ، حتى إذا صادف ارتياحاً
من بعض ذوى النعرة العربية وأنصار العزة
القومية بدأنا عملنا مغتربين مرتاحين ، وإن كانت
الأخرى فسنمضي في عملنا قدماً لإتمام تنقية التعليم
الثانوي مرجئين العمل في التعليم العالي ريثما
يهيئ الله للعربية جواً صالحاً من بنينا وحفدتنا
فيقومون بما أحجمنا عنه والله نصير المجاهدين .

قبل انقلابهم الأخير . وثمة حوامض كثيرة لا يدخلها الأكسجين فالتسمية ركيكة . ولذلك سميته بأخص صفاته وهو الإصـداء الذى هو اتحاد الأكسجين مع غيره .

(٢) الأيدروجين : سميته المِميّه .

وذلك لأن معناه مولد الماء وصيغته (أفعل لإحداث الشيء) وهو هنا الماء وهمزة الماء منقلبة عن هاء بدليل جمعه على مياه .

(٣) الأزوت أو النترجين .

يسميه اللاتينيون الأزوت ويسميه الانجليز وبعض الأمم النترجين أى مولد (النتر) وهو ملح البارود ، فنظرت إلى أشهر خواصه فوجدته يكون أربعة أنحاس الهواء . وهو أيضا مادة الخصب فى بنية النبات والحيوان . فرأيت أن نضع له أحد اسمين : إما المُسَجِّج بمعنى ذى السَّجَّاح والسَّجَّاح من أسماء الهواء ، وإما المُخَصِّب وهو واضح .

(٤) الكلور : ومعناه الأخضر الى صفرة . ولما سميناه بأشهر صفاته وهى أنه ينسخ الألوان فيجعلها بيضاء . وتوجد صناعة قديمة لتبييض الثياب تسمى التحوير ، لذلك سميته (المُحَوِّر) أى المبيض .

(٥) الفلور : وسميته المُلْصِف من اللصق أى البريق واللعان ، لأنه يدخل فى طلى الأوانى الخزفية وغيرها .

على أن لنا أسوة بالألمان الذين سبق لهم أن استبدلوا بأسماء العناصر اللاتينية أسماء ألمانية ، ولم يعتبروا اصطلاحات الكيمياء اصطلاحات دولية . هذا الى أن ثمة اختلافا بين اللاتينيين وغيرهم فى تسمية أسماء كثيرة .

أما هذا النموذج فهو مرتب على الترتيب الآتى :

نبدأ أولا باصطلاحات الكيمياء غير العضوية ، ثم بالعضوية ، على أن نستبدل بالزوائد التى تلاحق آخر الكلمات صيغا من المشتقات لأن لغتنا ليست لغة زوائد بل لغة اشتقاق كبقية اللغات السامية .

مصطلحات الكيمياء غير العضوية

نبدأ أولا بتسمية العناصر البسيطة ، وقد وضعت صيغة اسم الفاعل من الثلاثى المزيد بحرف للعناصر غير الفلزية على وزن (مُفْعَل) مشتقا من أَفْعَلَ الذى همزته للتعدية أو لجعل الفعل صار ذا كذا ، والأول مقيس عند الجمهور ، والثانى مقيس عند بعضهم أو على وزن مُفْعَل . ووضعت للعناصر الفلزية صيغة (فَعَّال) للبالغة أو للنسب وقد رجح المجمع قياسيتها لذلك .

أسماء العناصر غير الفلزية باللغة العربية

(١) الأكسجين : سميته المُصْدِي .

لأن معنى اللفظ الأعجمى مولد الحموضة كما ترجمها الترك ترجمة حرفية واستعملوها فى تعليمهم

(٦) الفسفور: وسميته المومض أو المشب من الوميض أو إشباب النار .

(٧) الكربون: وسميته المقيح لأنه عنصر الفحم .

(٨) اليود: وسميته المقرم من القرم وهو شجر ينبت في ماء البحر المالح لأنه يستخرج منه .

(٩) البروم: وسميته المؤسن أو المؤصل وكلاهما بمعنى الممتن، وهو اسمه باليونانية .

أسماء العناصر الفلزية

وقد وضعت أسماءها على وزن فعال

للنسب أو للمبالغة

(١) البوتاسيوم أو القليوم: وسميته القلاء من القلى أو القلى، وهما لفظان عربيان أو معربان قديمان، لأن معنى القلى (البوتاس) المنسوب إليه اسم القليوم .

(٢) الصديوم أو النطرونيوم: وسميته الشّدام من الشّدام بمعنى ملح الطعام؛ لأنه أحد عنصريه كما أنه عنصر النطرون .

(٣) الكالسيوم: وسميته الكلاس لأنه

عنصر الكاس بمعنى الجير وهو اسم معرب قديم .

(٤) السلسيوم: وسميته النّقاح من النّقح، وهو الخالص من الرمل لأنه عنصر الرمل .

(٥) البلاتين: ومعنى الاسم بالأعجمية الفضة، ولذلك سمّيته الدّسّاك من الدّسيك .

وهو اسم مهجور للفضة أو الذهب؛ وهو يسمى أيضا الذهب الأبيض، أو نسميه الغراب أو القضم من الغرب والقضم وكلاهما اسم مهجور للفضة .

(٦) الكروم: ومعناه الماؤن ولذلك سمّيته الخضاب .

(٧) النيكل: ومعناه بالألمانية الحسيس،

أى النحاس الحسيس، لأنهم عثروا عليه مخلوطا بالنحاس فظنوه نحاسا خسيسا، وسمّيته الفلّاز من الفلز، لأن من معانى الفلز النحاس الأبيض .

(٨) الأليمنيوم: وهو عنصر الطين الحتر

وعنصر الشب الأبيض ولذلك سمّيته الغضار من الغضار وهو الطين الحتر اللزج . أو الشّباب من الشب، والشب يسمى بالانجليزية (الألوم) .

(٩) المنجنيز: وأسميه الصّداع أو الطباع أو الريان، من الصّدع والطّبع والرّين، وكل منها بمعنى الصّدأ لأنه قوى الاتحاد بعنصر المصدئ وهو (الأكسجين) فيكوّن به أصداء مختلفة .

(١٠) المغنيسوم: وأسميه الضّواء أو السّطّاع، لأنه يحترق بضوء شديد فيستعمل في التصوير الشمسى .

(١١) الأريديوم: وهو مشتق بالأعجمية

من قوس قزح، ولذلك أسمّيه القزّاح أو النّداء من الندأة ومن معانى الندأة قوس قزح أيضا .

(١٢) الراديوم: وأسمّيه الشّعاع، ووجه التسمية ظاهر . وهذه أكثر العناصر استعمالا

وكذلك معنى القف بالعربية ، أو يقال أيضا جفيف المفحمى .

(٤) الجسم الذى أول عنصريه الأكسيجين ولا يكون بتأثيره فى الماء حامضا مثل (أكسيد الحديد) يقال فيه صدأ الحديد .

الأجسام الثلاثية

العناصر التى أحد عناصرها الأكسيجين هذه الأجسام قسمان : حوامض وأملاح :

الحوامض

الحوامض أربعة أنواع :

(١) ما يكون أكسيجينه كثيرا ، وينتجم بزيادة (إيك) علامة النسب الأعجمية مثل (حامض الزرنيخيك) يقال فيه الحامض الزرنيخى .

(٢) ما يكون أكسيجينه قليلا ، وينتجم بزيادة (أوز) الموضوعة رمزا للقلة مثل (حامض الزرنيخوز) يقال فيه حويمض الزرنيخ .

(٣) ما ينشأ عنه أكثر من حامضين كالمركب الناشئ من حامض مختوم بزيادة (إيك) يقال فيه الحامض تحت المحورى .

(٤) المركب الناشئ من حامض مختوم بزيادة (أوز) مثل (الحامض تحت الكوروز) يقال فيه الحويمض (تحت) المحورى .

توضع كلمة (فوق) بدل كلمة تحت إذا كان تركيب الجسم يقتضيها .

المسماة بأسماء عربية أو معربة
لغات الذهب والفضة والنحاس
والقصدير والزنبق والجارصين
سد بلغة اليمن .

لمزات : الكبريت والزرنيخ .

هـ الأسماء اثنان وثلاثون عنصرا
ين عنصرا ، وأكثر البقية قليل
الوجود .

أجسام الثنائية العناصر

سام أربعة أنواع :

سم الذى لا يكون أول عنصريه
يدروجينا ، مثل كبريتور الزئبق ،
الزئبق أى الزئبق ذو الكبريت ،
ب فى أوله بدل زائدة (أور)

سم الذى أول عنصريه الإيدروجين ،
كالجسم المركب من الكلور
وهو (الكلور إيدريك) يقال فيه
ى فتكون ياء النسب فى آخره بدل

لجسم الذى أول عنصريه الأكسيجين ،
ه فى الماء حامضا مثل (الأندريد
نال فيه : قف المفحيمى . لأن
يد بالأعجمية الخالى من الماء ،

الأملاح

الأملاح أربعة أنواع :

(١) الملح المتركب مع حامض كثير الأكسجين ويختتم فيه العنصر الأول بزائدة (ات) مثل (كلورات البوتاسيوم) يقال فيه : ملح مُحَوَّر القلاء .

(٢) الملح المتركب مع حامض قليل الأكسجين ويختتم بزائدة (ايت) مثل (كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه مَلِيح مُحَوَّر القلاء .

(٣) الملح المتركب مع الحامض الموصوف بلفظ (تحت) وأكسجينه كثير مثل (تحت كلورات البوتاسيوم) يقال فيه تحت ملح مُحَوَّر القلاء .

(٤) الملح المتركب مع الحامض الموصوف بلفظ (تحت) وأكسجينه قليل مثل (تحت كلوريت البوتاسيوم) يقال فيه : تحت مَلِيح مُحَوَّر القلاء .

وفي عكسها يوضع لفظ (فوق) إذا اقتضاه التركيب .

تنبيهات :

(١) أقل الأصداء (الأكاسيد) مُصْدِئًا (أكسجينًا) يسمى أول صدأ كذا وما يليه يسمى ثاني صدأ كذا وهلم جرا .

(٢) القادمة أو الأس أو الأصل صدأ معدني قابل لأن يتحد مع الحوامض ويكون ملحاً .

(٣) القَفّ أو القفيف أو الحفيف صدأ العناصر غير الفلزية القابل لأن يتحد مع الماء ويكون حامضاً .

(٤) الغاز بمعنى الجسم الصّعب يمكننا أن نسميه بالدُّخ أو الأيَّام أو الأوار أو العُكَّاب أو العُثَّان أو العَرَن أو الرِّهَاء ، وكلها تفيد معنى الدخان وما يشبهه الدخان .

هذا ولا أرى مانعاً من إطلاق اسم الدخان على معنى الغاز قال تعالى في خلق السماء والأرض ((ثم استوى إلى السماء وهي دخان)) فاستعمله بمعنى الغاز .

الكيمياء العضوية المِفْحِمِيَّة

لا ننكر أن تسمية المركبات في الكيمياء العضوية بأسماء عربية تحتاج إلى جد ومثابرة وجهاد عنيف ، غير أن كل ذلك يهون أمام العزائم الماضية وأمام توطين النفوس الحرّة على اقتحام العقبات ، ويدلنا على أن تذليل صعابها في حيز الإمكان أن شيخاً هرماً مثلي ، ليس بكيميائي ولا متطبب ولا عارف بلغة أجنبية ، يستطيع أن يعرض على حضراتكم نماذج لأسماء وضعها على بعض مسميات المركبات العضوية على الوجه الآتي :

(١) البرافينات أو الإيدروجينات المَكْرَبَنَّة المتشعبة أو الجُدِّيَّات أو المِمْيَّات المِفْحِمِيَّة المتشعبة .

الاسم الأعجمي الاسم العربي
(٤) البوتان - الجائل - الجويل -
البوتيل سميته بذلك شركة (شل
بوتاجاز) لأنه ينقل
في أوعية ويرسل إلى
البلاد .

(٥) الأيسوبوتان شبه الجائل .
(٦) البنتان الماسل (بمعنى السائل)
لأنه جسم سائل .



الأوليفينات أو الإيدروجينات المكرنة
غير المشبعة

تسمى هكذا: الزيئات أو المُمِيات المفحمة
غير المشبعة .

يسمى الاثيلين : الطَّسِيلِيَّة .
يسمى البروبيين : الشَّعِيلِيَّة .

الكحولات

نسمى الكحول بالغول وهو المادة المسكرة
في الخمر وهي التي تغول العقل ؛ ويستنبط اسمها
من استعمال القرآن الكريم لهذا الاسم حيث قال
في وصف نهر الجنة : ﴿ لا فيها غول ولا هم عنها
يتزفون ﴾ فسر الغول بما يغتال شارب الخمر فيها .
وعلى ذلك فيجمع الغول على أغوال .

وتسمى مشتقات الأغوال من المركبات
في سلسلة الميثان (الآجل) الجُدِّيَّة والزيتية .

سمينا البرافين (بالجُدِّيَّة) لأن معنى البرافين
مختزل من كهات أعجمية معناها الجذب الخفيف ،
فاذا صغرنا لفظ (الجذب) أفاد معنى الخفة
والقلة . وقد جعلت المصدر الصناعي هنا على كل
لفظ مختوم بزائده (إين) الدالة على الخلاصة
والروح مثل الجبنة والبُنَّة للجبنين والكافيين .

(٢) يدخل تحت هذا النوع من المُمِيات
المُفَحِّمة سلسلة (الميثان) وهي : الميثان والإيثان
والبروبان والبوتان وشبه البوتان والبنتان وأشباه
البنتان . وما يشتق منها مثل المثيل والأثيل
والبروبيل الخ .

وأفراد هذه السلسلة يمكننا أن نسميها بأسماء
عربية بأن تصاغ الأسماء المختومة بزائدة (آن)
على وزن (فاعل) والأسماء المختومة بزائدة (ايل)
على فاعيل .

الاسم الأعجمي الاسم العربي
(١) الميثان (غاز) الآجل (بمعنى المستنقع)
المستنقعات) - الأجيل .
المثيل

(٢) الإيثان - الطاسل - الطَّسِيل (من
الإثيل معنى السراب أو الغبار
المرتفع اللامع) .

(٣) البروبان - الشاعل - الشَّعِيل لأنه
دخان يشتعل بلهب .
البروبيل

الأثيرات

يمكن إبقاء كلمة الأثير لأنه مأخوذ من معنى
العنصر الخامس ، وهو معترب قديم منذ زمن
المأمون ، ومع ذلك فمن السهل وضع اسم
عربي له .

ويضيق بنا المقام عن الدخول في تفصيلات
المركبات العضوية .

ونكتفى الآن في نموذجنا المصغر بذكر الأسماء
الأعجمية واضعين بإزائها الأسماء العربية على
هذا الوجه .

أنواع الأغوال

- | الاسم الأعجمي | الاسم العربي |
|-----------------------------|---------------------------------|
| (١) الكحول المثيلي | الغول الأيجيلي (روح
الخشب) . |
| (٢) الكحول الأثيلي | الغول الطسيلي (روح
الخمر) . |
| (٣) الكحول البروبيلي | الغول الشعيلي . |
| (٤) الكحول
الأيسوبروبيلي | الغول شبيه الشعيلي الخ . |
| (٥) الكحول البوتيلي | الغول الجويلي . |

المواد الدسمة

- | | |
|----------------|--|
| (١) الاستيارين | الجمسية ، والجمس
السمن الجامد ونحوه . |
| (٢) المارجارين | المهيدية ، والمهيد
الزبد النقي . |

الاسم الأعجمي

الاسم العربي

- | | |
|---------------------|---|
| (٣) الأولايين | الإهالية ، والإهالة
اسم يشمل الدسم كله . |
| (٤) الجلسرين | الجلسية ، والجلس
بقية العسل . |
| (٥) حامض الاستيارك | الحامض الجمسي . |
| (٦) حامض المارجاريك | الحامض المهيدى . |
| (٧) حامض الأولايك | الحامض الإهالي . |

المواد السكرية

- | | |
|-----------|--------------------------------|
| الدكسترين | اليمينية أو الطبقية . |
| الجليكوز | الرّب أو الدّبس
أو الصّقر . |
| السكرين | السكرية . |
| الدياستاز | الحُيّل . |
| الجلوتين | الدّبقية . |

الحوامض العضوية

- | | |
|----------------|-------------------|
| حامض الفليك | الحامض الثملي . |
| حامض الخليك | الحامض الحليّ . |
| حامض الأكساليك | الحامض الحمّاضى . |
| الحلات | أملاح الحل . |
| الأكسالات | أملاح الحمّاض . |
| التنين | الدّايغية . |
| حامض العفصيك | الحامض العفصى . |

الاسم الاجمى

الاسم العربى

الاسم الاجمى

الاسم العربى

الطرطير

الصّامور (الشّدِيد

الليفين

الليفية .

الحموضة) أو الحمر

الجنين

الجنية

(التمر هندى) .

الحامض الصّامورى .

حامض الطرطريك

الحامض التّفاحى .

حامض المالك

الحامض البورق .

حامض البوراسيك

الحامض الليمونى .

حامض الستريك

الضمير .

البترين

عطر البطمية

عطر التربنتينه

أو الصنوبرية .

بعزير .

هذا وأن هذه التسميات التى وضعت على
عجل ليست إلا مثلاً تقريرية لمثل محكمة الوضع
يقوم بها جماعة من علماء الكيمياء وجماعة من
علماء اللغة يتعاونون على تشييد صرح العربية،
فتصبح عما قريب لغة الدين والعلم والأدب
والحضارة إن شاء الله تعالى وما ذلك على الله
بعزيز .

فقيدا المجمع :

(١) الشيخ أحمد الإسكندري . (٢) الأستاذ ك . ا . نلينو

(٣) خطاب حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع .

(٤) خطاب حضرة الأستاذ ا . ليمان عضو المجمع .

(٥) قصيدة حضرة صاحب العزة على الحارم بك عضو المجمع .

(٦) كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندري .

(٧) كلمة شكر لحضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض .

وقد شهد الحفلة كثير من الكبراء وجمهور من أهل العلم والرأى ، وتولت الإذاعة اللاسلكية للحكومة المصرية إذاعة الحفلة .

وفيا إلى نصوص الكلمات :

في اليوم التاسع عشر من شهر أبريل سنة ١٩٣٨ فقد المجمع الشيخ أحمد على الإسكندري عضو المجمع وفي اليوم الخامس والعشرين من شهر يوليو من السنة نفسها فقد المجمع أيضا الأستاذ المستشرق ك . ا . نلينو عضو المجمع .

وقد أقيمت للفقيدين الكريمين حفلة تأبين في دار الأوبرا الملكية في الساعة الخامسة والنصف من مساء يوم الجمعة ١٣ من يناير سنة ١٩٣٩ شرفها مندوب عن حضرة صاحب الجلالة الملك المعظم ، ورأسها معالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ؛ وكان برنامج الحفلة كما يلي :
(١) كلمة الافتتاح لحضرة صاحب المعالي وزير المعارف .

(٢) كلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع .

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ورئيس الحفلة .

أيها السادة :

المعاني ما لعله يعزينا بعض الشيء عن فقد هذين العالمين العلمين اللذين وضع كل منهما يده في يد صاحبه ، ثم وضعاً أيديهما جميعاً في أيدي زملائهما الأكرمين أعضاء المجمع ، لتنظيم معاجمنا العربية ، وللشاركة في السعى الجليل الذي يرمى لمسايرة لغتنا حياة العالم في العلم والفن وفي جميع

شاءت الأقدار أن نجتمع اليوم لنؤبن رجلين من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، أحدهما مصرى مسلم هو المرحوم الأستاذ أحمد السكندري ، والثاني إيطالي مسيحي هو المرحوم الأستاذ نلينو ؛ فكان لمشيئتها هذه من سمو

دون الاشتراك الوثيق في العمل لخير الإنسانية ويزداد هذا المعنى سموًا حين نذكر أن الأستاذ نلّينو قد أنفق السنوات تلو السنوات ، بل أنفق حياته كلها ، في خدمة لغة غير لغته ، يرجو بذلك أن يصل من طريق العلم إلى الكشف عن أصول العربية ، إيمانًا منه بأن العلم هو الذي يقرب بين الشعوب ، ويربط الإنسانية بأمم الأواصر ، وأنه وحده هو الذي يتيح للغرب أن يعرف الشرق ويتيح للشرق أن يعرف الغرب معرفة أساسها التعاون الإنساني الوثيق .

أيها السادة :

هذا المعنى هو بعض ما تعبر عنه حفلتنا هذه . ولعل سموه يعزينا بعض الشيء عن فقد هذين العالمين العلميين . ولعل أمرًا يتصل بهذا المعنى أوثق الاتصال يعزينا هو الآخر عن فقدهما . ذلك أن كل واحد من هذين الراحلين الكريمين قد أدى واجبه في الحياة بما عمل فيها لخير الإنسانية ، مؤثرًا هذا الخير على نفسه وعلى ذويه . ومن حق من أدى واجبه للحياة راضيًا ، أن ينتقل من الحياة مطمئنًا ، وإن حزن الناس لفقده وتمنوا لو يمد في أجله ليزيدهم من فضله فضلًا ، ومن علمه الواسع نورًا وعرفانا . والذين أدوا واجبهم للحياة كما أداه نلّينو ، وكما أداه السكندري ، خليقون بأن يطمئنوا إلى أنهم إذ ينتقلون بأجسامهم من مجتمعنا ، يبقون مع ذلك معنا بعملهم الجليل الخالد .

مظاهر الحياة النظرية والعملية مسيرة أثبتت هذه اللغة في مختلف العصور قدرتها عليها ، بل سبقها إليها ، بل تبرزها فيها تبرزًا كان له الأثر البين في عهد العباسيين ، وكلنا رجاء أن يكون له مثل هذا الأثر في عهدنا الفاروق الحاضر .

وإذا كان اسم كل من هذين العالمين يقتن باسم صاحبه في هذه الحفلة كما اقتننا في عملهما أثناء السنوات القليلة التي انقضت على إنشاء المجمع ، فلنما جمع بينهما أن القدر يسرهما جميعًا لغاية واحدة فتفوقا فيها فكان تفوقهما سبب التقائهما على بعد ما بينهما في الجنس واللغة والعقيدة ، ومن شأن المتفوقين أن يلتقوا في الحياة ، وأن تلتقي أسماؤهم في ذاكرة الأحياء بعدهم .

والغاية التي يسرهما القدر لها فبذلا في سبيلها غاية الجهد هي هذا الغرض الذي عملا له في المجمع اللغوي ، غرض دراسة الأدب العربي وتاريخه واللغة العربية وأصولها . واقترا هذين الاسمين طوال هذا الزمن ثم اقتترانهما في الذكرى التي تقام لهما بعد انتقالهما للعالم الآخر يزيد في سمو المعنى الذي أرادته الأقدار حين شاءت أن نجتمع اليوم لتأبينهما ، ويجعل هذا المعنى أوقع في النفس وأدعى للاعتبار .

ولا تخالجنى ريبة في أنكم تشاركرنى في إكبار هذا المعنى وتقدير سموه ، وترون معنى أن اختلاف الوطن ، واختلاف الدين ، لا يحولان

أيها السادة :

حسبي ما قدمت . ولأدع هذا المكان
للذين عملوا مع الراحلين الكريمين يحتضونكم عنهما
بخير مما أستطيع أن أحدثكم به . وإنما أختم كلمتي
بأن أوجه إلى سعادة ممثل إيطاليا ، وإلى آل

السكندري ، اعتراف مصر بجميل هذين الرجلين
الذين خدما لغتها فأسديا لها وللعربية يدا تشكرهما
مصر عليهما . فمصر تعرف لصاحب اليد يده
وتعرف للمحسن إحسانه .

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع

حضرة صاحب العزة مندوب جلالة الملك ،

إن أحق ما نتقدم به في هذا الاحتفال
الجليل ، وخير ما نبدأ به في ذلك المقام الكريم ،
أن نرفع أسمى آيات الحمد والشكر ، وأسنى معاني
الإجلال والإكبار ، إلى حضرة صاحب الجلالة
مولانا الملك المعظم فاروق الأول ، حفظه الله .

فإنه — أعلى الله كلمته — لا يألو جهدا
في أن يمهّد لأمته سبيل العِلا ويستحثها
في طريق المجد . وله في ذلك كل يوم آية ، وآية
يومنا هذا أن تفضل — رعاه الله — فأوفد
مندوبا عنه لحضور هذه الحفلة ، التي تقام الآن
لتأبين من توفى من أعضاء مجمع فؤاد الأول للغة
العربية . وإن هذا التفضل السامي لشرف
عظيم ، ونخر كبير ، ورعاية محمودة لغرس
أب كريم .

هذا وإنا حين يسلمنا إلى الجزع لوفاة من
فقدنا ، تعاظم الخطب فيهم ، ليحملنا على جميل

الصبر عليهم صادق الوفاء وكريم العزاء الذي يبدو
من رجال الحكومة وعظماء الدولة ، وجمهرة أهل
العلم والفضل الذين شرفوا هذا الاحتفال بدافع
من وفائهم ، وباعت من إخلاصهم ، وصادق
من تقديرهم . وفي مقدمة حضراتهم : حضرة
صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا
الذي تفضل برياسة هذه الحفلة وافتتحها بكلمته
القيمة . فليس بغريب على مثله أن يكون من
أكثر الناس تقديرا للعلم وأعظمهم عظفا على
الأحياء من رجاله ، وأكبرهم وفاء لحق من قضى
منهم وأشدّهم حرصا على إحياء ذكراهم ، فإنما
يعرف الفضل من الناس ذووه .

جزاكم الله خيرا الجزاء ، وكتب لكم طول
البقاء .

والآن أترك المجال لحضرات الإخوان الذين
سيتولون بسط القول في سيرة المؤبّنين وذكر
آثارهم ومناقبتهم .

كلمة الدكتور منصور فهمى بك عضو المجمع

هيهات هيهات ! إنما نقلب من صفحات الموتى إحسانا لأنفسنا بما نستفيد من هذا التقلب . فمن أجل الحياة نستلهم الموت ، ومن أجل الأحياء نستغل الموتى ونرثى الراحلين .

أيها السادة :

نشأ مجمع اللغة العربية الملكى ، أو مجمع فؤاد الأول ، بفضل فؤاد العظيم . وترعرع هذا المجمع حيناً قليلاً من الدهر فى رعاية منشئه الكبير . وما كادت بركة هذه الرعاية تنبت فى آمال المجمع وفى أعماله ، حتى رفع الموت بجناحيه أول روح أمده ، ونأى فى السماء العالية بشمس كانت تشع فيه قوة وحرارة ونورا . وما كان أحوج المجمع الناشئ إلى زمن تطول فيه حياة ذلك العاهل الكبير . لكن خير أمانينا وخير عزاء لنا أن يبارك الله فى عمر جلالة خلفه الملك الصالح ، ليقوى ذلك البنيان ، وتشتد تلك الأركان .

أيها السادة :

إننا مهما تمنينا حياة من وددنا لهم طول الحياة ، فإن الله حكمة بالغة المرمى فى تحديد الآجال ، قد لا يتيسر لعقولنا إدراكها ، ولكن الإيمان يتقاضانا أن نقدر الخير الشامل ، فى أمر الله العلى . فبعد أن تدرج المجمع فى حياته عاما وربع عام ، قبض الموت من بين أعضائه العاملين شخصية فذة ، وحال بين المجمع وبين

ترثى الجماعات من تفقد من أفرادها ، حين تبين سعة الثغرة التى أحدثها هذا الفقدان ، وحين تشعر بحرمانها خيرا طالما فاض عليها من حياة هؤلاء الراحلين . وإنه إذ ذاك ، تضطرم النفوس أسى ، وتتغشاها الأحزان ، ويلدعها الألم .

لكن حكمة الله الخالدة قضت ألا تخلي المسكاره من الحسنات ، وأن تنزع من الشر خيرا ، وأن تداوى الوجائع والجراح بما يستمد من سموم هذه الوجائع والجراح . فما كان للموت أن يرفع إلى جوار الله من رفع ، ثم يقف بمن أبقى فى الحياة على شفير الأحزان جازعين ، دون أن يصيبوا من صبرة الموت سكونا لقضاء الله ، ومددا لنشاط الحياة . وهكذا يتنزل من جلال الموت ما يحفز النفوس وتندفع به محركات العيش . وذلك حين تنشر صحف من أفادوا من هؤلاء الداهيين الخالدين ، وحين تصل إلى قلوبنا عن سبيل الذكريات تلك العظات الرفيعة لمن كانت لهم فى الأرض رسالة ، ولمن كان عليهم للناس بلاغ .

أيها السادة :

قد يلوح أن المراثى تقدير للتوفين ، ووفاء لهم بما قاموا به من صالح الأعمال . ولكن ! هل بمن هم فى جوار الله حاجة إلى تقدير البشر ؟ وهل بمن وفوا حسابهم فى الدنيا حاجة إلى من يوفيه من الناس حسابا وهم عند ربهم يحاسبون ؟ !

جهود عالم ثقة ، وثمرات علم عريق . فكان
المرحوم الشيخ والى هو أول من قضوا نحبتهم
من أعضاء المجمع فى مختتم دورته الثانية .

وما كان أشد حاجة المجمع إلى بقاء هذا
العالم المدقق حقة طويلة من الزمن ، لينتفع
بثمرات صبره الشديد ، ومدخراته الواسعة فى علوم
اللغة مما خلاصه من علوم الشريعة والدين . ولولا
أن سنوات أربعاً مضت على وفاة هذا الشيخ
الجملة الكبير ، كان من شأنها أن جلت لمن عرفوه
مختلف النواحي من فضله ، لكان لى اليوم مندوحة
فى تعداد حسناته ، وفى تتبع مجهوداته . على أنى
حين أحيى ذكرى الشيخ والى وهو أول من
أخفت الموت صوته المدوى من مجمعنا ، أرى
أن هذه التحية العجلى تنكأ فى نفوس أعضاء
المجمع قرحاً قريب العهد لما يندمل . وهكذا
يمر الأسى إلى مواضع الأسى :

لقد لامني عند القبور على البكا

رفيقي لتذراف الدموع السوافيك

فقال أتبيكى كل قبر رأيتُهُ

لقبر ثوى بين اللوى فالدكادك

فقلت له إن الشجا يبعث الشجا

فسدعني فهذا كله قبر مالك

وأى عضو من أعضاء المجمع لا يذكره

حسين والى بأحمد السكندرى ! وأى زميل لهما

ينسى كيف كان أولهما يمار بصوته لدعوة صنيوه

للنازلة فى ميدان المباحث اللغوية وشعابها . وما

كان أسرع ما يلبي الشانى تلك الدعوة النبيلة
فى ثقة بالنفس وإقدام . فكان الله يهيئ من زوالها
أطيب الثمرات ، وأخصب الإلهامات . وسبحان
من له الدوام ، فقد مرت الأعوام ، وتوالت
الأيام ، نغفت صوت الداعى وكذلك صوت
من كان يحيب !

أيها السادة :

أريد أن أرجع بخيالكُم إلى نحو خمسين سنة
من الزمان ، فى مدينة الإسكندرية كان ثم صبيّ
يبلغ من العمر نحو عشر سنين ، يتلقى العلم على
شيوخه فى المساجد وفى المعهد السكندرى .
لكن خيال هذا الصبيّ الموهوب كان يتناول
إلى ناحية أخرى فى القاهرة ، يحسب أن فيها
النبع الفياض الذى يتفجر منه العلم غزيراً . وكان
الغلام مشغولاً بهذا النبع المتفجر ، يريد أن يصيب
العلم من سلسله العذب . فتسلطت على نفس
الصبيّ السكندرى رغبة ملحة فى التزوح إلى
حيث الأزهر الشريف وإلى حيث يتيسر لطلاب
العلم طلبتهم ، وتصل إليهم منه حاجتهم ، ولم تكن
تلك الرغبة الملحة لتقف بالصبيّ دون ركوب
الصعاب ، فإذا بحب العلم يدفع ، وإذا بالهمة
الكبيرة تتجمع ، وإذا بالصبيّ السكندرى يحمل
حقيبة فيها خير ما كان يحرس على اقتنائه من
الكتب ، وما استطاع حمله من زاد ودريهمات ،
ليهاجر إلى القاهرة بغية العلم ، وفى غفلة من ذويه .
فتارة كان يحمله مركب شراعى ، وأخرى كان

وفي ذلكم الزمن كان كل من المعلم والمتعلم يضع نفسه حيث وضعه الله ، فيباعد بينهما ما ينبغي أن يكون من حجاز الاحترام ، ويقارب بينهما ما ينبغي أن يكون من علاقة الحب والتعاطف والتقدير . فلم يكن من المألوف أن يظهر الأستاذ التلميذه ما يهيئ له عناصر الغرور ؛ وذلك حرصاً على دفع تلميذه في مراقب الكمال . ولم يكن يسيراً على التلميذ أن يتناول ليضع نفسه في موضع يتشبه فيه بأستاذه في خصائص الأستاذية وبعض ما لها من تقاليد ، حرصاً من التلميذ على أن يحتفظ للعلم بمكان الرفعة ، وكذلك لمن يؤخذ عنه العلم والتعليم . وعلى الرغم من قيام هذا العرف لم يلبث أن تضاعف من شدة تقدير أساتذة السكندري لتلميذهم العظيم . فكان منهم من يثبت في كتبه ودراساته ما تجود به وقتئذ قريحة ذلك الطالب النابغ السباق .

ثم تخرج السكندري في دار العلوم قبل مفتتح هذا القرن بسنتين ، وهو يبلغ من العمر نحو ثلاث وعشرين سنة . فاشتغل بالتدريس في المدارس الأميرية كما اشتغل غيره من المدرسين وورق إلى أن يكون بين نظار مدارس المعلمين . وليس كل ذلك مما نحريص على ذكره للراحل ؛ لأنه في طبيعة الأشياء أن من سار على الدرب الذي دخل فيه لا بد أن يمر بما في طريقه من مراحل بعضها تلوبعض .

على أن ما أحرص على ذكره لذلك السائر في طريق سلك فيها الكثيرون ، أن لأقدمه

يسير على قدميه من قرية إلى قرية ، يتلألاً في قلبه أمل الوصول إلى محط الرحال في الأزهر ، وموضع المنى من منهل العرفان .

ليت شعري أوجد في ذلك العهد من رأى هذا الطفل النازح وهو ينوء بمناحه متفانياً ظلال الأشجار بين كفر الزيات والقاهرة — ليت شعري أوجد من رآه ببصر "بحيرا" وبصيرته فتكهن أن هذا الصبي سيكون يوماً ما مرجعاً في اللغة وملاذاً يرحل إليه طلاب العلم ويضربون إليه آفاق البلاد !

جاس الكثيرون من أمثال الصبي السكندري في صحن الأزهر ، وتنسموا من جوّه كما تنسم ، وسمعوا لأشياخه كما سمع . لكن الفرق بين هذا الصبي وبين غيره أن الله منحه نفحة منه لا يمنحها إلا للأقلاء ، ونسّمه من النبوغ ما ينسّمه للأفذاذ ، وأقر في قلبه من الاستعداد للعلم ما جعله منبتاً خصباً لأبرك الثمرات . ثم تحول السكندري وهو في نحو العشرين إلى دار العلوم كما تحول كثيرون أشباهه ، وكان أصغرهم سناً ، لكنه كان الأسبق في حلقات الاختبارات العامة التي كان من عادة المدرسة وقتئذ أن تعقدّها لطلابها في كتب تفرض عليهم قراءتها وتمحيصها ، وفي شتى المعلومات التي يتجلى من خلالها مقدار تشوق النفس إلى العرفان ، وشغفها بالتحصيل العلمي ، ومبلغ جدّها في تعدي دور العلم المحصور إلى دارات العلم الممدود .

على الحقيقة أى النقط أو أى الأجزاء يعدّ الأول أو الأخير .

فالألغة إذا عند الشيخ السكندري هي في ماضيها وحاضرها ومستقبلها وحدة قوية متماسكة ، تتسع لكل المصطلحات ، وإن تضطر — على ما يرى — إلى أن تنقطع عن ماضيها الشامل الممدود .

من أجل هذه النظرات — أيها السادة — كان السكندري يشخص لقديم اللغة ويتوجه إلى ماضيها . وكأنه في شخصه وتوجهه إنما يتوجه إلى محراب قدسى لا ترى فيه إلا وحدة مطلقة لا يتميز عندها عصر مضى أو عصر يحى ، ولا يتبين فيها قديم من جديد . ومن ثم كان يعدّ من المتشددین في القديم ، وكان يبدو دائماً في سميت المحافظين .

على أننا نجمل فنقول : إن روح المحافظة التي رفع السكندري لواءها عالياً ، وآمن أعضاء المجمع بحقها من الرعاية ، قد جعلت المجمع بالغ الحرص على توفير المظان القديمة ، شديد العناية بممارسة ما احتوته من مذخور العربية وكنوزها . ولطالما كان الخير من وراء هذا الحرص على استخدام المجد القديم والاستعانة به لصب المعاني المستحدثة . ولقد تجود النحر — كما يقول المثل الأجنبي — إذا هي صبت في قديم القرب . وكم من معنى حديث وجد قلبه الملائم في لفظ

في الطريق أثرًا لا يحى ، إذ كان داعية لما آمن به ، وصداًحاً بأمل رفيع ، ومبشراً بمثل أعلى لا يبرح خياله لحظة ، ولا يياس في تحقيقه من رحمة الله . فكان يثبت في تلميذه الإيمان بعظمة اللغة العربية ، ويروضه على الإقرار بسمو منزلتها بين اللغات .

أيها السادة :

إن عقول الناس ونفسياتهم حيال تلقيها لما يكون من شؤون الدهر أنواع ثلاثة : نفسية لا تستمرى إلا تراث الماضي ، فالخير كل الخير عندها ما يلهمه القديم . ونفسية لا تستطيع إلا ما تجد في حاضرها الواقع . وأخرى يستهويها ما في القديم وما في الحاضر بمقدار ما يناسب الآمال والأحلام التي تطمح أن يكفل المآل تحقيقها .

فأى هذه النفسيات كانت نفسية السكندري ؟ وأي عقلية كان ينبعث منها تفكيره ؟

كان الرجل مؤمناً كل الإيمان بمبدأ لا يتزعزع . ذلك أن اللغة العربية تكونت من عناصر تمت للأبدية والخلود . فعنده أن عناصر هذه اللغة تنسحب إلى ماض لا أول له ، وفي طاقتها أن تمتد إلى مستقبل لا آخر له . وعلى ذلك قد يقدر للمستقبل أن يدخل في هذا الماضي بما يأتي به من المبتكرات والمعاني الحديثة ، كما تتداخل أجزاء الدائرة بعضها في بعض ، فلا يعرف

ولولا أن زميلي الأستاذ ليمان سيؤدى لهذا
الفقيد الجليل حقه من الذكر، لما أمسك لسانى
عن تعديد الحسنات التى تحيط بذكراه . لكن
واجباً من واجبات الصداقة ، ومقتضى من
مقتضيات الزمالة التى ربطتنى بالفقيد الجليل
فى كلية الآداب وفى المجمع ، تحتان على ألا أبرح
موضع الرثاء دون تحية لتلك الذكرى .

وأول ما يتصل بنفسى منها ما كان يمتاز به
الأستاذ " نلينو " من صفاء فى النفس ، يتسع
لأكبر قدر من المحبة . فكان حبه للغة العربية
وعلمها ليس دون حبه للغة بلاده وما فيها من
علوم . ومن ثم كان حبه للبلاد العربية شديداً .
واقداً كان يحنّ حينئذ لزيارة المواطن التى نشأ فيها
الإسلام ونزلات فيها لغة القرآن . ولعل الأقدار
أرادت تكريمه بتحقيق أمنيته الغالية ، فتهيات له
مشاهدة بعض نواحي الحجاز قبيل أن تدركه الوفاة .
وإن من اتصل بالمرحوم " نلينو " وعرف طهر
قلبه يرجح أن كل سعى سعى له فى بلاد العروبة
إنما لأزمه حب لأهلها وتقدير . فهو المستشرق
الحبيب حقاً ، وهو العالم الذى كان يبر بصداقته
كما يبر بعلمه .

أما تحقيق الأستاذ " نلينو " وتدقيقه فى كل
مسألة عرضت فى جلسات المجمع فذلك ما أصبح
قدوة صالحة لكل من آثر مسلك التحقيق المنتج .
وكان " نلينو " فى كثير من مواقفه من أشد
أعضاء المجمع غيرة على الأنماط المتصلة بنتائج

قديم مهجور ، حتى كأنه اختبأ فى الغيب ليستقبل
هذا المعنى الحديث .

ولعل فى الآفاق البعيدة التى وصل إليها
السكندري فى تتبعه للتراث العربى ألفاظاً وتعابير
قوت يقينه بأن أكثر المعانى العلمية الحديثة
سواء أكانت فى الطبيعيات أم فى الكيمياء
أم فى علوم الأحياء ، قد تتأدى بالفاظ عربية
صحيحة . فوضع رسالة تقدم بها لمؤتمر الطب المنعقد
فى بغداد ، مضمنة بعض الألفاظ الفصيحة التى
غابل من مصطلحات الكيمياء ما كان يظن باللغة
العربية العجز عن تأديتها . فهذه الرسالة الجريئة التى
ختم بها حياته تحولات المستحيلات فى مصطلحات
العلم إلى ممكنات ، وعاد الرجل بإعجاب أعضاء
المؤتمر مخالفيه وموافقيه جميعاً .

فأية خسارة خسرها المجمع حين يفقد هذا
الداعية الأمين للغة العرب فلا يجده ، وحين
يرهف سمعه ليتلقى ذلك الصوت المدقوى فلا يرجع
عليه منه صدى ! ولعل المجمع حين ابتلي بهذه
الخسارة الجسيمة التى أجزعته كان لا يدور بخله
أن القضاء يترتب له على أثرها بخسارة أخرى ،
إذ اختار الموت ولمّا تمض على وفاة السكندري
أشهر عضواً من أعضائه الممتازين المدققين ،
وعلمنا من الأعلام الذين ملأت شهرتهم الآفاق ،
وعرف لهم فضلهم فى دراسة العلوم العربية
ولغات الشرق الأدنى ، وأعنى بذلك العالم الكبير
المرحوم الأستاذ " نلينو " .

العقل العربي . فاذكر أنه عرض بحث في دورة من دورات المجمع فيما ينبغي أن يكون عليه نمط المعجم العربي ، فكان رحمه الله من أشد المدافعين عن الأسلوب القديم في ترتيب الألفاظ على أساس الاشتقاق . ولم يشفع عنده ما يقال عن سهولة البحث إذا اتُّبع في وضع المعجم النمط الغربي في ترتيب المفردات على أساس النطق لكل مفرد .

ولو شئت أن أعدد المواقف المشرفة للرحوم الأستاذ " نلينو " في غيرته على اللغة العربية لبضاق بي المقام .

فمجمع فؤاد الأول حين يذكر في هذا اليوم ،

مع التمجيد ، من كان لهم فضل إنشائه ، ومن كان لهم فضل الجهاد في سبيله ، إنما يستمد من ذكرياتهم إيماناً بمهجة المجمع ، وثقة فيما يقدمه من الخدمات ، ومواصلة للعمل على توفير سلامة اللغة ، لتساير التقدم وما يأتي به الزمن . فهو لاء الأبرار الذين قضوا نحبتهم وخرجوا من الدنيا فترت بخيالهم الأخير من شؤونها ذكرى أعمالهم لذلك المجمع الناشئ وآمالهم فيه ، هم أحق من يذكرهم الزملاء ، وأولى من يستنجد بهم إخوانهم الأحياء ، باقتفاء آثارهم ، واستيحاء مساهمهم . فسلام عليهم عند الله . سلام عليهم وعلى أحبائهم في عليين سلام .

كلمة حضرة الأستاذ ليثمان عضو المجمع

أيها السادة :

إن لي الشرف العظيم بأن أستهل كلمتي بالتوجه إلى مقام حضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الأول ، داعياً الله أن يحفظه ذخراً للعلم ومعزة للعلماء .

ولا شك أن إيفاد جلالاته مندوباً كريماً عنه إلى هذا الاحتفال مما يعزينا أبلغ العزاء عما فقدنا من إخواننا الذين كلما ذكرنا خلق مجالسهم من بجمعنا ، تغاظمتنا الحسارة فيهم .

وكيف لنا من يستد الفراغ الذي تركه كل من الخبرين الجليلين العالمين المحققين المرحومين : الشيخ حسين والي ، والشيخ أحمد الإسكندري ؟

ثم من لنا بمن يعوضنا في زميلنا العلامة المدقق الأستاذ المستشرق " نلينو " ؟

خسر العلم بفقدان زميلنا الأستاذ نلينو نايغة من أعظم العلماء شأننا وأجلهم قدرا . وقد ظهر نبوغ الأستاذ نلينو في علم المشرقيات ، ولا سيما العلوم الإسلامية ، حتى ليندر أن نجد عالماً مثله من دارسى تلك العلوم بحث في كل فروعها المتشعبة ، فكشف لنا عن حقائق علمية جديده في كل ناحية من نواحيها . فقد قال مرة لزميل من زملائه في مدينة يلزم : " لا يحولني عن دراسة العلوم العربية شيء ما ، فإني أحاول أن أعرف كل شيء عن العرب " .

وفضلاً عن أن اللغة العربية والعلوم الإسلامية على اختلاف فروعها ظلت موضع عنايته الخاصة ، كان واسع العلم بسائر لغات الشرق الأدنى وآدابها ، يستخدمها عند الحاجة بمهارة وحذق . فكان يتقن الآرامية والعبرية والفارسية والتركية ، يضاف إليها ما يدل عليه وجسود شواهد في مؤلفاته باللغة الأرمنية والحبشية .

على أنه قد حصر جهده في دراسة العربية وتجرد لعلومها فاتقن دراسة علم الفلك والرياضيات والفلسفة والفقه وتاريخ الأديان ، وكان يتعمق في الدرس ، ويحقق أغلاط العلماء ، وينتقى الحب من التبن — كما نقول — ويحل المشكلات العلمية على وجه صحيح جديد . وقد قال عن نفسه : إذا صادفتني مسألة علمية ، فلا بد لي أن أتعلم في بحثها فأنا لا أكتفي بمعرفة نصف شيء . وما تناوله بالدرس نقط يظن أنها تافهة ، فوصل منها إلى مسائل ذات بال حققها على أتم وجه ، وقال في معرض الكلام في هذا النوع من الدراسة يقدم رسالة له تقع في خمس وعشرين صفحة عنوانها : "أفلسفة شرقية أم فلسفة إشرافية عند ابن سينا" ما نصه : "إن المسألة التي أقصد حلها تظهر تافهة ، وتبدو لغوية محضة ، ولكن حلها في الحقيقة له أجل شأن . فهو يعين باطن فكر ابن سينا ، وموضعه الحق من تاريخ الفلسفة عند مسلمي الشرق ، فأرجو أن أكون

على صواب في توسعي في هذا المقال . وتدقيق في بحثه " .

ملك الأستاذ نلينو زمام القصص كاتبا وناطقاً ، فقد أخرج بعض مؤلفاته في اللغة العربية وألقى بها محاضرات في الجامعة المصرية من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة اثنتي عشرة وثلاثمائة وألف ، ثم من سنة سبع وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين وتسعمائة وألف ، وكثيراً ما كان ينوب الأستاذ نلينو في جلسات مجمع فؤاد الأول للغة العربية عن الأعضاء المستشرقين في الكلام . وقد عرف المصريون له طلاقة لسانه ، حتى كتبت صحيفة مصرية تقول : إنه يعرف العربية كأنها لغة آبائه .

ولد الأستاذ نلينو في اليوم السادس عشر من شهر فبراير سنة اثنتين وسبعين وثمانمائة وألف في مدينة تورينو من أعمال بيمنت Piemonte ونشأ في أودنه Udine من أعمال البندقية . ثم درس في مسقط رأسه تورينو تحت إشراف الأستاذ Pizzi وحصل في سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف على درجة دكتور في الآداب ، وكان الأستاذ Pizzi يلقي دروساً في اللغة الفارسية ، فيظن أن الأستاذ نلينو استفاد منه تعلم تلك اللغة . أما الفضل في دراسته للغات الشرقية الأخرى فيرجع إلى جهده الشخصي .

وقد بعثته الوزارة على نفقتها إلى القاهرة سنة ثلاث وتسعين وثمانمائة وألف فأقام فيها إلى

شهر مايو من السنة التالية يتزود من العلم .
وفي خريف هذه السنة بعثه مرصداً إلى
الإسكوريال ، لدراسة المخطوطات العربية فيها ،
وكان قبل هذا قد سافر إلى مونيخ ، فدرس
بعض المخطوطات العربية ونسخها ، وذلك سنة
إحدى وتسعين وثمانمائة وألف ، وسنه إذ ذاك
تسع عشرة .

واشتغل بالتعليم في سنة أربع وتسعين وثمانمائة
وألف وهو ابن إحدى وعشرين سنة ، فقد عين
لتدريس اللغة العربية في المعهد الشرقي بمدينة
نابلي ، وظل إلى سنة تسع وتسعين وثمانمائة وألف
ثم رقي في المعهد نفسه إلى منصب أستاذ مساعد
فبقي فيه ثلاث سنين ، وكان في تلك الأثناء
يدرس أيضاً قواعد العربية وآدابها في جامعة
(رومية) الملكية .

ثم دعي في سنة اثنتين وتسعمائة وألف إلى
الجامعة الملكية في بولم كأستاذ مساعد ، وبعد
سنوات ثلاث عين أستاذاً للغة العربية بها حتى
سنة أربع عشرة وتسعمائة وألف .

وقد ألقى محاضرات في الجامعة المصرية
القديمة من سنة تسع وتسعمائة وألف إلى سنة
اثنتي عشرة وتسعمائة وألف ، وكانت محاضراته
في علم الفلك عند العرب وفي تاريخ الآداب
العربية .

ثم عين أستاذاً بالجامعة الملكية في رومية
للتاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية ، فأنتج

في التعليم والبحث والإدارة ، وألقى محاضرات
في تاريخ بلاد العرب قبل الإسلام في الجامعة
المصرية كأستاذ زائر . وذلك من سنة سبع
وعشرين وتسعمائة وألف إلى سنة إحدى وثلاثين
وتسعمائة بعد الألف .

وقد أسندت إليه حكومته بعد الحرب التي
نشأت بين إيطاليا وتركيا أن يقوم بتنظيم ما بقي
من الأوراق الرسمية التركية السياسية ، وأن يؤسس
مكتباً للترجمة ، وكان ذلك في أواخر سنة
اثنتي عشرة وتسعمائة وألف ، ثم كلفته وزارة
المستعمرات شئونها مختلفة منها أن يكون مندوب
المملك في تنظيم المعهد الشرقي بنابلي تنظيماً
جديداً ، وكان ذلك فيما بين السنتين الثالثة عشرة
والرابعة عشرة بعد التسعمائة والألف .

ومن هذا يتبين أن الأستاذ نلينو لم يكن
صاحب علم نظري فحسب ، بل كان ذا تجارب
عملية مفيدة هيأتها له أسفاره الكثيرة ، ومناصبه
المختلفة ، وحملته غيخته الوطنية على أن يستخدم
علمه وتجاربه في منفعة وطنه فكان له من ذلك
ما أراد .

وقد كان الأستاذ نلينو كذلك عضواً
في المجلس الأعلى للتعليم من سنة ثلاث وعشرين
وتسعمائة وألف وكان عضواً فيه ست سنين ،
وقبل ذلك عين مديراً للمعهد الشرقي بجامعة رومية
سنة إحدى وعشرين وتسعمائة وألف ، وظل
في هذا المنصب إلى أن وافته منيته ، وفي أثناء

وثانى كتبه منتخبات قرآنية مشفوعة بمعجم
عظيم الأثر فى علم اللغة ؛

وثالثها فى التاريخ ، ورابعها فى الفلك .

ثم استفاضت مؤلفاته فى أكثر علوم اللغة
العربية ، وفروع الثقافة الإسلامية ، فأخرج رسائل
فى علم الفلك عند العرب ، وفى تاريخ الفقه
الإسلامى ، والفقه عند مسيحي الشرق وفى الفلسفة
والتصوف عند العرب .

وهناك شطر كبير من جهده العلمى مفرق
فى المجلات والصحف ، وذلك هو نقده العلمى
للكتب المختلفة ، وآراؤه فى مختلف المسائل
والمباحث ، وكثيرا ما أوضح فيها أفكارا جديدة
وكثيرا ما أبان بنقده أخطاء المتقدمين ، وقد
حدّد واجب الناقد والحاكم بقوله : " أجتهد
بأن أقوم بهذا الواجب على وجه محايد ، كما هو
الشأن الواجب لكل من دعى أن يحكم حكما " .

وبعد لقد كان الأستاذ نلينو عالما نابغا ،
وعاملا فذا ، يجمع لنفسه أحسن زينة الأكابر
من الرجال أعنى صفة البساطة والوداعة مع جليل
مناصبه وعظيم مقامه .

عاش الأستاذ نلينو للعلم ولأسرته ولوطنه ،
وقد جمعنى به صداقة ثلاثين عاما لم تعكر صفوها
شائبة ما ، وكما قدّم كتابه عن البتّانى بهذه الجملة :
" إلى والدى العزيزين اللذين أذكّرهما دائما ، واللذين
لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى لهما " — أقدم
أنا هذا التأين لصديق العزيز الذى أذكّره دائما ،
والذى لا أقدر أن أعبر عن مقدار شكرى له .

قيامه بإدارة هذا المعهد أسس مجلة (الشرق
العصرى) ونهض برياسة تحريرها ، وهى مجلة
فريدة فى بابها ، تعدّ نفرا للمستشرقين الإيطاليين ،
وإلى جانب هذا كله أسندت إلى الأستاذ نلينو
إدارة القسم الشرقى من دائرة المعارف الإيطالية
والنيابة عن رئيس المجمع العلمى فى رومية .

وإن الأسفار الكثيرة التى قام بها الأستاذ
نلينو ، أوسعت خبرته بالبلدان التى حول البحر
الأبيض المتوسط من المغرب الأقصى إلى بلاد
الشام ، فقد زار القاهرة غير مرة ، وكذلك زار
بلدان إفريقية الشمالية ، وسافر إلى العراق وإلى
السودان ، وختم رحلاته العلمية بمشاهدة بلاد
العرب التى طالما بحث فى شؤونها ودرس
ما يتعلق بها . وقد وصفت لى كريمته تلك الرحلة
وارتدائه الملابس العربية . وعلى الرغم من المشاق
التي عاناها رجع إلى رومية مسرورا يبدأ عمله بما
عهد فيه من نشاط ، ولكن الظاهر أن متاعب
تلك الرحلة أثرت على صحته ، فلم ينفذ ما كان
معتزما إياه من الاشتراك فى مؤتمر المستشرقين
فى بروكسل ، إذ توفاه الله فى الخامس والعشرين
من شهر يوليو بسكتة قلبية ، فكان للفجعة
فيه رنة أسى تجاوبت بها أنحاء الشرق والغرب .

وتظهر مؤلفات الأستاذ نلينو تشعب
دراساته ، واتساع أفقه العقلى ، وحسبنا أن نوجز
هنا سرد هذه المؤلفات فليس المجال مجال إسهاب .
كان أول مؤلفاته رسالة جغرافية ، وهو
ابن عشرين .

قصيدة الأستاذ على الجارم بك

عضو المجمع

غداً في سماء العبقرية نلتقي
ونذكر عيشاً كالأزاهر لم يطل
ونضحك من آمالنا كيف أنها
ونسبح في أنهار عدين كأنما
ونخترق الأجواء بين مدّوم
وتجتمع الأنسداد بعد التفرق
ووداكشمول الرحيق المصفّق
أصاغت إلى وعد الزمان الملقّق
سراثرنا من مائها المتدفّق
يمدّ جناحيه ، وبين مصفّق

* * *

ذكرت أحبائي وقد سار ركبهم
أودّعهم ما بين لوعة واجيد
وأبعث في الصحراء أنات شقيق
تعلقت بالحدباء حيران والهّا
لمست فلم ألمس سوى أريحية
أودفن في الأرض الكنوز وفوقها
ويمضي الحجا ما بين يوم وليلة
يضيق فضاء الأرض عن همة الفتى
تبّاب لهذا الدهر ! ماذا يريد ؟
يصدّع من أعلامنا كل راسخ
هو الموت ، ما أغنى اسمه عن صفاته
رمتني عوادي ، فإن قلت إنها
أحمد ! أين الأمس ؟ والأمس لم يعد
كأنى أراك اليوم تخطب صنائلاً
تتأفح عن بنت الصحارى مشمراً
إلى غير آفاق ، على غير أينق
تطير به الذكرى وزفرة مشفق
وهل تسمع الصحراء أنات شقيق ؟
وكيف ؟ وماذا نأفح من تعلق ؟
من النور لفتت في رداء تخليق
خلاء إلى لألائها جند ممليق ؟
كلوحة طرف أو كومضة مبرق
ويجتمع في لحد من الأرض ضيق
وأى جديد عنده لم يمزق ؟
ويطفئ من أنوارنا كل مشرق
وعن كل ألوان الكلام المنمّق !
مضت بأمانى الحياة فصديق !
سوى ذكريات للخيال المؤرّق !
وتهدير تهدير البعير المشفق
وتفتح من أسرارها كل مغلق

مضى حارس الفصحى ، فخلده اسمه
فقدنا به زين الفوارس ، إن رمى
فقل للذي يسمو لذيل غباره :
إذا ما رمى عند الجدال عباءه
بجانب - إذا كنت الحكيم - سؤاله

كما خلد الأعشى حديث المَحَلِّق
أصاب ، وإن يرخ العنانين يسبق
ظلمت العتاق الشَّيْطَانِيَّات فارق !
رماك بسيل يقذف الصخر مغرق
وأطرق إلى آرائه ثم أطرق

* *

أحمد ! إن تمرر بوالى خيئه
طويناه صياد الأوابد لم يسدع
له نظرة لم يحتمل وقع سحرها
أحاط بآثار الخليل بن أحمد
إذا مس بالكف الجبين تدافعت

وبلغه أشواق الفؤاد المحرق
عزيزاً على الأفهام غير موقوف
غريب ابن حجر أو عويس الفرزدق
إحاطة فياض البيان مدقق
جيوش المعالي فيلقاً إثر فيلق

* *

ويوماً مع الإسكندري رأيت
فهذا يرى في لفظة غير ما يرى
فقلت : أرى ليثاً وليثاً تجعما
وأعجبني رأي سليم ومنطق
وقد لوحت أيديهما فكانها
واسم أرى في لفظيهما نبرعائب
فقلت : هي الفصحى بخير وإنها

يجاذبه فضل الحديث المشقق
أخوه ، ويختار الدليل وينتقى
وأشدد ملء العين يمشى لأشدد
يصول على رأي سليم ومنطق
إشارات رايات تروح وتلتقي
ولم أرى في عييهما لمح محقق
بأمثال هذين الحفيين ترتقي !

* *

ولم أنس (نلينو) وقد جاء فيصلا
وفكر له من فطرة الروم دقة
ينسّق علم الأولين مجاهدا

بحجة بحاث ورأي محقق
ومن نفحات العرب حسن تألق
ولا خير في علم إذا لم ينسّق

تقاسمه غرب وشرق فألفت
فدع ما يغطى الرأس واسمه لا تجد
إذا صال ألقى الرمح كل منازل
عشقناه وضاح الخلائق مخلصاً
فيا مجمع الفصحى ، عزاءً ، فكاننا
وما عقلت أم اللغات ولا خلت
بنسك فؤاد خير من يبتنى العلا
ويحميك فاروق بطل سماحه
مناقبه ما بين غرب وشرق
سوى عربى في العروبة معرق
وإن هو دوى سف كل محلق
ومن يك وضاح الخلائق يعشق
إلى الشاطئ الموعود ركاب زورق
نمائها من سجع كل مطوق
وأعظم نهاض وأكرم مغدق
ويعاينك بالرأى السديد الموفق

كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر الإسكندرى

عن نفسى وعن سائر أعضاء أسرتنا الجزية
لفقد شقيقى المرحوم الأستاذ الشيخ أحمد
الإسكندرى ، أتوجه إلى الله عز وجل أن
يكلاً برأيته الصمدانية حضرة صاحب الجلالة
مولانا الملك المعظم الذى تفضل بإيفاد مندوبه
الكريم إلى هذا الحفل الجليل فتم له بهذا الشرف
الأعظم كالروعة والجلال .

ثم إنى أتوجه إلى حضراتكم جميعاً بجزيل
الشكر الصاعد من أعماق قلوبنا على ما أوليتمونا
من عظيم الشرف ، وجميل التسمية ، بإقامة هذا
الحفل المهيّب الذى نرى فيه أكبر مظهر لتخليد
ذكرى فقيدنا العزيز .

وقد كنت أود أن يكون فى استطاعتى تحمل
هذا الموقف الرهيب فأفرد كلمة من الحمد والثناء
لكل من له فضل فى إقامة هذا الحفل ، ولكننى

يا سادة — وقد تجددت لدى ذكريات حرماننا
العاجل من فقيدنا العزيز — أراى لا أقوى على
تحمل الموقف ، بل لقد كنت أخشى قبل
النهوض لإلقاء هذه الكلمة الضعيفة بين أيديكم
أن تعجز قدماى عن حمل شخصى المضطرب .

وكيف يا سادة لا يكون هذا شعورى وقد
تولانى الفقيد منذ طفولتى بالإشراف على تربيتى ،
والعمل على تثقيفى ، وانهاز كل فرصة لإصلاح
أخطائى ، ولست متخطياً الحقيقة بحرف واحد
حين أعلن الآن بين أيديكم أن كل ما نلت من
ثقافة وما أحرزته من نجاح فى أى عمل توليته ،
بل أن أى صفة خلقية تحليت بها إنما هى كلها
من غرس يدي الفقيد ومن تكوينه .

لذلك ترونى يا سادة وقد تجددت مشاعرى
بهذه الخسارة الفادحة بما سمعناه من المراثى البليغة

المؤثرة التي جاد بها أصحابها العظماء ، جزاهم الله
عنا خير الجزاء — ترونى يا سادة بعد كل هذا
عاجزاً كل المعجز عما يخالج نفوس أسرتنا من
خالص الشكر إزاء ما أظهرتموه من كريم الشعور

نحونا ، وعظيم قدركم لفقيدنا ، وسنظل مدى
الحياة حافظين ذكرى عملكم المجيد ، لنسرى به
عن نفوسنا ونفوس ذرائعنا . أطال الله بقاءكم ،
وبارك في حياتكم ، وأسبغ عليكم ثياب النعم .

كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض

إن من دواعي الفخر لى أن أشارك بحضور
مندوب صاحب الجلالة الملك فى هذه الحفلة
الفخمة التي يقيمها مجمع فؤاد الأول للغة العربية .
ومما يعلى فى قيمة هذا الفخر أن هذه الحفلة
مقامة لتكريم ذكرى عضوين من أعضائه .

وإذا كنت أتحدث عن أحد هذين الفقيدين
العظيمين كارلو ألفونسو نلينو فلانى لا أحسب
أن هناك شكاً فى أن فقدته قد أحزن العلم العربى
والعلم الإيطالى على السواء .

وأول ما تتجه إليه أفكارى هو احترامى الكلى
لذكرى صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد
الأول منشئ هذا المجمع وزاعيه وجليل شكرى
لحضرة صاحب الجلالة الملك فاروق الذى تفضل
وشاركنا بمطغه وأتابكم يا صاحب السعادة عنه
فى حضور حفلة التأبين هذه .

ولقد أخذ يجامع قلوبنا هذا الثناء الذى سمعناه
فى هذه القاعة على المستشرق المشهور الذى اتخذ
من مصر وطناً ثانياً له .

وإنى إذ أعبركم عن شكرى العظيم أجزم
بأننى أترجم أيضاً عن شعور جميع مواطنى ممن

يقعدون الدرس الصحيح للعالم الإسلامى ،
ويعملون جاهدين على إذاعة علومه وبحوثه ، وبهذا
يوثقون الصلات بيننا وبين المسلمين عامة
والمصريين منهم خاصة ويخلقون جواً للتفاهم
يوأتى ما بينهما من الصلات القديمة فى جميع
الأنحاء .

ولقد أثنى العلماء المختصون بالدرس الإسلامى
والآداب العربية الثناء الجهم على القيمة العلمية
الغالية التى أثمرها اجتهاد الأستاذ نلينو الذى ظل
يعمل بفرح وصبر ثمين لمجمعكم الكريم ، كما جدد
بدرسه فى إضاءة مناحى البحوث العلمية الإسلامية
فى غير فتور ولا ملل . وكما أنشأ نلكم المؤلفات
الكثيرة والرسائل العديدة باقتنا وبلغتكم مما أكد
شهرته الواسعة بيننا وبينكم .

لقد درس الأستاذ نلينو المناحى المختلفة للعلوم
العربية : أعنى علم الفلك والفقه ، وتاريخ العرب
قبل الإسلام ، والآداب ، والموسيقى . وتعمق
فى درس هذه العلوم بصدق وإخلاص ، وأنتج
فيها نتاجاً قيماً ، وكان ، رحمه الله ، يقول : إننى
لا يحولنى عن دراسة العلوم العربية شىء فى هذا

عن اللهجة العربية المصرية الذي وضعه في رجلته الأولى إلى مصر .

وفي الواقع لقد كان هذا العمل أول ما تم على حبه لمصر ، هذا الحب الذي جعل يتأكد سنة بعد سنة .

ولقد أدرك الذين كانوا يصاحبونه في مناسبات كثيرة ، أنه لم يقصر صلاته الشخصية على المختصين في مصر ، بل لقد امتدت إلى كثير من أهل الطوائف الأخرى .

ولسنا ننسى إلى جانب عمله في مصر عمله في وطنه ، فلقد كان همه العظيم أن يجمع بين حضارتين وتاريخين ، أستاذًا للغة العربية في جامعة يلرم وفي المعهد الشرقي ببنابولي ، وأستاذًا للتاريخ الإسلامي والحضارة الإسلامية في جامعة روما ، ورئيسًا لتحرير مجلة الأبحاث الشرقية ، خلفًا للأستاذ إجناسيو جويدي ، ومؤسسًا لمجلة الشرق العصري ومديرًا للقسم الشرقي من دائرة المعارف الإيطالية .

وكذلك اتسع فقه نلينو وعظم مرانه حتى أضفى معلمًا لا مثيل له . وكذلك خلف في إيطاليا الآن طائفة من الشباب يعالجون طائفة من العلوم التي تفتح طرقًا جديدة بين عالمنا وعالمكم .

ولقد اختير الأستاذ نلينو عضوًا في مجمع إيطاليا ، وفي الجمعيتين الشرقيتين الإنجليزيتين والألمانية ، وفي المجمع العلمي في دمشق ،

العالم ، ولما لأحاول بكل ما في من جهد أن أعرف كل شيء عن العرب .

اسمحوا لي أن أذكر فوق ذلك كله الحب العظيم الذي كان دائمًا يملأ قلب الأستاذ نلينو لهذه البلاد المحيطة ، ذلكم الحب الذي كانت تكتأف عليه دائمًا بالإشارة الواضح والتشريف الجليل .

ولقد كان يفخر إلى أقصى حدود الفخر بأن شرفه صاحب الجلالة المغفور له الملك فؤاد الأول بدعوته ليكون أستاذًا في الجامعة المصرية خلفًا للأستاذ إجناسيو جويدي ، فدرس في كفاية ومعرفة كاملة ، تاريخ العلوم العربية وتاريخ الآداب العربية وتاريخ العرب قبل الإسلام . كذلك كان افتخاره بدعوته إلى الاشتراك في المجمع الملكي منذ تأسيسه .

وإن بلادى لتقدم أوفى الشكر على الإخلاص وصدق العطف الذي كان يلقاه هذا العالم الإيطالي من جمهرة الأدباء والمؤرخين والمفكرين والمؤلفين المصريين الذين تتلمذوا له وأخذوا عنه ، والذين ما برحوا يفخرون بأنه كان أستاذًا لهم .

ثم لا بد لي من أن أخص بالذكر ، من بين جميع مؤلفات الأستاذ نلينو ذلكم الكتاب الذي يسر ، على خفة ظله ، سبيل المعاشرة والاتصال المباشر بين الإيطاليين والمصريين . وأعني كتابه

ومؤسسه حاضر بيننا وهو حضرة صاحب العزة
الأستاذ كرد على بك .

ولا شك في أن اسم الأستاذ نلينو ليس
موصولا بالمسعى العلمى فحسب ، بل لقد كان
وسيكون له بليغ الأثر فى إذكاء المحبة بين أمة وأمة
وفى توثيق الصلات السياسية بين بلادكم وبلادى .

اسمحوا لى أن أشير من جديد إلى الدين
المشترك الذى علينا لتذكّار الأستاذ نلينو ، أعنى
على العلماء والاختصاصيين ، وعلينا جميعا
نحن الإيطاليين والمصريين الذين يهمنى حسن
التفاهم والصداقة الصريحة الثابتة بين إيطاليا
ومصر .

الدورة السادسة

من ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨
إلى ٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٧ هـ الموافق ٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩

مرسوم

بخاص بإطلاق اسم « فؤاد الأول » على مؤسسات عامة نشأت في رعايته

نحن فاروق الأول ملك مصر

بناء على ما عرضه علينا رئيس مجلس الوزراء تخليداً للذكرى المغفور له الملك فؤاد الأول وتجيذاً
لاسمة لما امتاز به عهده من المآثر الكبرى في الإصلاح وإقامة المنشآت العامة التي تمت
بفضل عنايته وإرشاده مما كان له أبلغ الأثر في توجيه نهضة البلاد العلمية والأدبية والاجتماعية
والاقتصادية ورعايتها ، وبناء على موافقة رأي مجلس الوزراء .

رسمنا بما هوآت :

مادة ١ — يطلق على المنشآت والمعاهد المبنية بالكشف المرافق لهذا المرسوم اسم
« فؤاد الأول » .

مادة ٢ — على رئيس مجلس الوزراء تنفيذ هذا المرسوم ، ويعمل به من تاريخ نشره
في الجريدة الرسمية .

صدر بمرأى المنزه في ١١ جمادى الثانية سنة ١٣٥٧ (٧ أغسطس سنة ١٩٣٨)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء (بالنيابة)

عبد الفتاح يحيى

كشـف

(١) جامعة فؤاد الأول ، بدلا من الجامعة المصرية .

(٢) مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، بدلا من مجمع اللغة العربية الملكى .

(٣) معهد فؤاد الأول للأحياء المائية والمصايد ، بدلا من المعهد الملكى للأحياء المائية واستئلافها .

(٤) معهد فؤاد الأول للصحراء ، بدلا من معهد الصحراء .

(٥) معهد فؤاد الأول للموسيقى العربية ، بدلا من المعهد الملكى للموسيقى العربية .

(٦) قناطر فؤاد الأول ، بدلا من قناطر نجع حمادى .

(٧) جمعية فؤاد الأول لعلم الحشرات ، بدلا من جمعية علم الحشرات المصرية الملكية .

(٨) جمعية فؤاد الأول للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع ، بدلا من الجمعية الملكية للاقتصاد السياسى والإحصاء والتشريع .

(٩) جمعية فؤاد الأول لعلم أوراق البردى ، بدلا من الجمعية الملكية المصرية لعلم أوراق البردى .

(١٠) جمعية فؤاد الأول للهلال الأحمر المصرى الأهلية ، بدلا من جمعية الهلال الأحمر المصرى الأهلية .

(١١) جمعية فؤاد الأول لرعاية اليتامى وأبناء السبيل ، بدلا من الجمعية الملكية لرعاية اليتامى وأبناء السبيل .

(١٢) اتحاد جمعيات فؤاد الأول للإسعاف ، بدلا من الاتحاد الملكى لجمعيات الإسعاف .

(١٣) مسجد فؤاد الأول ، بدلا من مسجد مصر الجديدة .

(١٤) متحف فؤاد الأول للسكك الحديدية ، بدلا من متحف السكك الحديدية .

(١٥) متحف فؤاد الأول للبريد ، بدلا من متحف البريد .

(١٦) طريق فؤاد الأول للصحراوى ، بدلا من الطريق الصحراوى .

(١٧) معهد فؤاد الأول بأسسيوط ، بدلا من معهد أسسيوط .

جلسة الافتتاح

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح السبت ٢٥ من شوال سنة ١٣٥٧ هـ (١٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨ م) موعداً لحفلة افتتاح الدورة السادسة للمجمع بداره المرقومة ١١٠ في شارع قصر العيني . وما اقترب الموعد حتى أقبل حضرات أعضاء المجمع ، ما عدا حضرة الأستاذ « ليمان » فقد وعد أن يحضر في أوائل الشهر المقبل ، « سعادة الأستاذ حسن حسني عبد الوهاب » فقد اعتذر من التخلّف عن هذه الدورة .

ثم توافد على الدار حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة : الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ، والشيخ مصطفى عبد الرزاق بك وزير الأوقاف ، وعبد الرحمن رضا باشا وكيل الحفانية الأسبق ، ومحمد العشماوي بك وكيل المعارف ، وحسن فائق بك مراقب التعليم الثانوي ، ومحمد أحمد جاد المولى بك المفتش الأول للغة العربية ، والأستاذ محمد قاسم عميد دار العلوم ، والأستاذ أحمد ضيف ويكلها ، وسليمان بهجت بك المستشار بمحكمة استئناف مصر الأهلية ، وصاحبة العصمة السيدة هدى هانم شعراوي ، ولفيف من السيدات والأوانس ، وجمهرة من أساتذة الجامعة والمعاهد العلمية ورجال العلم والأدب . فكان يستقبلهم ويرحب بهم حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الشيخ عبد العزيز البشري المراقب الإداري للمجمع .

وعند تمام الساعة الحادية عشرة انتظم عقد حضرات الأعضاء وضيوف الاحتفال في أماكنهم من الحجرة الكبرى في الطبقة الثانية من الدار . فوقف حضرة صاحب المعالي وزير المعارف وألقى كلمته ، ثم اعتلى المنبر بعده حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع فألقى خطبة الافتتاح ، وقام بعده الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين عضو المجمع ، فأشاد قصيدته ، ثم تلاه حضرة الأستاذ الدكتور فيشر ، فألقى كلمته عن الأعضاء المستشرقين ، ثم تبعه حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي ، فألقى كلمته عن الأعضاء غير المقيمين بالقاهرة . وبذلك انتهى برنامج الاحتفال .

ثم نزل كبار الضيوف إلى حجرة معالي الرئيس ، ودعى حضرات الأعضاء إلى الاجتماع فتقرر انعقاد الجلسة الثانية في منتصف الساعة السادسة من مساء الأحد ، ورجع حضرات الأعضاء إلى غرفة معالي الرئيس يتبادلون الحديث ملياً مع حضرات الزائرين .

ثم ركب معالي وزير المعارف ومعه معالي رئيس المجمع إلى القصر الملكي ، وتبعهما حضرات الأعضاء لتسجيل أسمائهم في سجل التشريفات . وفيما يلي كلمة حضرة صاحب المعالي وزير المعارف وكلمة حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع :

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف

سيداتى ، سادتى ، حضرات الأعضاء
المحترمين ؛

إننى لسعيد بأن أفتتح هذه الدورة من
أعمال المجمع ، سعيد بأن أقف بين علماء أجلاء
ذوى مكانة وفضل خدموا لغتنا العربية هنا ،
وخدموها ويخدمونها حيثما وجدوا ، ويبذلون
فى مهيلها من الجهود ما يزيدنا حياة وقوة ،
وما يجعل الناس يعرفون عن علم وبنية ثروتها
العظيمة وقدرتها على أداء كل ما يحتاج إليه العلم
والأدب والفن ، وكل ما يحتاج إليه الحياة
النظرية والحياة العملية .

وأنا أحييكم أيها السادة العلماء لمناسبة هذا
الافتتاح من أعماق قلبي ، وأرجو للجهود التى
وطّنت أنفسكم على بذلها والتوفر عليها كل توفيق .
هى جهود شاقة مضيئة . وهى فضلا عن ذلك
جهود بطيئة الثمرة ، وما يظهر من آثارها الوقت
بعد الوقت قد لا يدلّ الدلالة الحقيقية على
قيمتها ، بل لعله يغرى بعض الناس بسوء تقديرها .
لكن الأثر الجليل الذى نرجو جميعا أن يكون
غايته ، وأقصد المعجم الكامل للغة العربية ،
ليس بالأمر اليسير الذى يمكن استعجاله
أو استكثار السنين عليه ، ولا ريب عندى فى أن
المغفور له الملك فؤادا الأول كان يقدر ذلك تمام
التقدير حين أشار بإنشاء هذا المجمع . فهو قد

كان يعلم أن هذا العمل الضخم مثله مثل
الشجرة الكبيرة العظيمة الثمرة تحتاج فى غرسها
وتعهدا إلى الأناة والصبر ، فإذا تمّ نماؤها أظلت
وأطعمت الأجيال بعد الأجيال . وهى مادامت
سائرة منذ غرسها فى طريق النمو الطبيعى فمن
الخير توفير أحسن الوسائل ليترد هذا النمو دون
أن يقوم فى سبيله أى عائق .

وقد تلقت حكومة جلالة الملك رغبة
المجمع ، ورغبة الكثيرين من الحريصين على
الكمال فى أداء مهمته ، فى توسيع نطاقه بقبول
حسن . ولتحقيق هذا الغرض كانت قد عرضت
القانون الذى تعرفون على البرلمان . غير أن
اختلاف الآراء والشعاب نواحى النظر فيما يجب
أن يكون لبلوغ هذه الغاية قد جعل هذا القانون
يطول بقاؤه أمام الهيئة التشريعية . والحكومة
حريصة على أن تعيد النظر فيه بمعاونة أولى
الشان فى هذه المعاونة ، وهى ترجو أن توفى
إلى تحقيق رغبتكم ورغبة الصادقين فى خدمة اللغة
العربية والتراث العربى كله لفائدة الناطقين
بالعربية جميعا ، ولفائدة الباحثين فى تاريخ هذه
اللغة وعلومها ، والعلوم التى كتبت بها فى مختلف
العصور والبلاد .

على أن ما حدث من تأخر هذا الإصلاح
لم يثبكم عن القيام بالأعباء الكثيرة التى أخذتم

بالقيام بها . بل لعمله قد حفزكم إلى مضاعفة الجهد ، وحفز من اخترتموهم لمعاونتكم من موظفي المجمع للاقتداء في ذلك بكم واتخاذكم أسوتهم في المثابرة والجلد . ولا عجب ، ففي طبيعة العالم أن يصبر ويشابر ، وأن يستهين بالسنين لتلو السنين وهو مكب على عمله ، لأنه يعلم أن نتيجة هذا العمل ميراث للإنسانية كلها

على تعاقب الأجيال ، وأنها حجر في البناء العظيم الذي يشيده بنو الإنسان خلال القرون لبلوغ الكمال .

وأنا إذ أفتتح أعمال المجمع باسم الحكومة وفي ظل من رعاية جلالة الملك أرجو الله لي وإيكم التوفيق والسداد .

كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس

إني بالنيابة عن حضرات أعضاء المجمع وموظفيه أقدم أبلغ الشكر إلى حضرة صاحب المعالي الوزير العالم الدكتور محمد حسين هيكل باشا على هذه الكلمة الثمينة الغالية التي تفضل فنوه فيها بجهود المجمع والتي أرجو أن تكون في المستقبل مثلاً يحتذى وتقليداً يتبع وبهذا تقوى من المجمع دعائمه وترتفع علائمه .

يبدلون جهدهم ووقتهم في أشرف خدمة ، بالبحث والتنقيب ، أو بالرعاية والتأييد ، أو بالتشجيع والتقدير . وأوجه إلى إخواننا أعضاء المجمع الغربيين والشرقيين ، بجزيل الشكر ، على ما تجشموا من مشاق السفر البعيد ، وأرحب بهم أعظم الترحيب ، وأهنئهم بعودتهم إلينا سالمين .

سيداتي ، سادتي ،

أهـدى إليكم أطيب التحيات وأغـضكم أخلص الشكر ، على تفضلكم بإجابة الدعوة إلى هذا الاحتفال ، الشريف الغاية ، الجليل المقصد وأعلن اغتباطي بتشريفكم ، وحسن مجاملتكم ، واعترازي بمشارككم ، وجميل مؤازرتكم ، في العمل لخدمة اللسان العربي المبين ، لسان القرآن الكريم ، العروة الوثقى بين الأمم العربية ، فلنكم بهذه المشاركة فضل العاملين المخلصين ، الذين

لقد وقفت مثل هذا الموقف ، يوم افتتاح الدورة الماضية ، ونوهت بنهضة الشرق ، واتجاهه إلى ما يصبو إليه من مجد وعلاء ، وما وطد العزم عليه ، من تعاون أمم في سبيل العزة والارتقاء ، وذكرت ما لمصر من المنزلة في تلك الأمم ، وقلت إن اللغة العربية كانت — ولا تزال — من أقوى أسباب التعاون ، وأمتن الروابط ، ويسرني أن أشير الآن إلى صلة سعيدة

انتقلنا بها إلى مرحلة جديدة ، تلك هي
المصاهرة الملكية ، بين إيران ومصر ، فما
لا شك فيه ، أن تلك المصاهرة المباركة ، ستعود
— بتوفيق الله تعالى — بالخير الجزيل على
الأمم الشرقية ، وستزيد أسباب التعاون الحسى
والمعنوى بينهما ، وقد ظهرت تباشير ذلك ، بأن زار
وفد إيران أكبر المعاهد المصرية ، وحظي
بجمعنا بشرف هذه الزيارة ، واتصل المجمعان
رعيًا ، بتبادل الأعضاء المراسلين ، فاختير من
بين رجال العلم والفضل في الدولة الإيرانية ،
حضرات : صاحب المعالي حسين سميعي نائب
رئيس مجمع اللغة الفارسية الإيرانية ، وصاحب
السعادة إسماعيل مرآت وزير المعارف
العمومية بالنيابة ، والدكتور قاسم غني عضو
مجمع اللغة الفارسية الإيراني ، والأستاذ رشيد
باسمي عضو مجمع اللغة الفارسية الإيراني —
أعضاء مراسلين في جمعنا ؛ واختير من رجال
العلم والأدب في مصر ، حضرات : صاحب
المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير
المعارف ، ورئيس المجمع المسائل أمامكم ،
وصاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك
عضو المجمع ومدير دار الكتب المصرية ،
وصاحب العزة علي الحارم بك عضو المجمع
والمفتش الأول للغة العربية بوزارة المعارف ،
أعضاء مراسلين في مجمع إيران ، وهذه خطوة
مباركة تستبشر بها الأمتان ، وترقبان ما بعدها

من تعاون علمي ثقافي ، نرجو أن تعود نتائجها
على مصر وإيران ، وعلى الأمم العربية والشرقية
جميعا ، بأطيب الثمرات — إن شاء الله تعالى .
كذلك اتجه الرأي الرشيد ، إلى تخليد ذكرى
الملك الراحل ، حضرة صاحب الجلالة ،
المغفور له ، فؤاد الأول — رحمه الله — وكان
من وسائل ذلك التخليد ، إضافة آثاره المجيدة
إلى اسمه الكريم ، وكان جمعنا في طليعة تلك الآثار
الخالدة ، فنال بذلك عظيم الشرف ، واستحق
به كل التكريم ، فصار اسمه الآن (مجمع فؤاد الأول
للغة العربية) ، ومما يزيد في سرورنا أن نشير إلى
ما من الله به على حضرة صاحب الجلالة ، مولانا
الملك المعظم ، فاروق الأول ، من ميلاد حضرة
صاحبة السمو الملكي الأميرة فريال — حفظها
الله ، وأقر بها أعين الملكين العظيمين — وإنها
لبشرى سعيدة ، ابتهجت بها البلاد ، واستبشرت
بها أي استبشار ، فحق لنا أن نرفع آيات التهئة
الخالصة ، إلى حضرتي صاحبي الجلالة ، الملكين
الوالدين ، وأن نتوجه إلى الله تعالى بالدعوات
الصادقات ، أن يحوطها بالرعاية ، وينشئها التنشئة
الصالحة ، في ظل هذا العرش المكين ،
وفي حيطة ذلك الملك الوطيد .

سيداتي ، سادتي ؛

إذا كنا نفتتح الآن الدورة السادسة ،
شاكرين الله على توفيقه فيما قدمنا من أثر ،
مستعنيين به على ما نستقبله من عمل ، فإن هناك

أسى ممضا ، وحزنا عميقا ، يعتلج في نفوسنا ،
لذكرى إخوان كرام ، كانوا بيننا بالأمس ،
يعاونونا في العمل ، ويقاسموننا الجهد ، بهمة
مشكورة ، وعزيمة صادقة ، يعز علينا أن نرى
مقاعدهم خالية منهم . فما كنا أبللنا من جزعنا
لوفاة المرحوم الشيخ حسين والى ، حتى
هاضنا الفزع لوفاة المرحومين ، الأستاذ الشيخ
أحمد على الاسكندري ، والأستاذ نليو .
ويدفعنا واجب الوفاء لهم ، أن نقيم لهم حفلة
تأبين خاصة ، قضاء لحقهم ، واعترافا بفضلهم ،
وسيتم ذلك قريبا إن شاء الله .

سيداتي ، سادتي ،

أعود فأعرض على حضراتكم موجزا لأعمال
المجمع في دورته الماضية .

أعمال المجمع نوعان : نوع يقوم به أعضاؤه
في مؤتمره العام ، ونوع تقوم به لجانة الفرعية بين
الدورتين تمهيدا لعرضه على المؤتمر ، أو يقوم به
حضرات الأعضاء منفردين ، أو تقوم به إدارة
المجمع .

فأما أعمال المؤتمر في دورته الماضية
فنوجزها فيما يأتي :

نظر المجمع في كثير من المصطلحات التي
أعدتها لجانة الفرعية ، فأقر منها ما يقرب من
ثمانمائة وخمسين مصطلحا ، في شتى العلوم
والفنون . وبعض هذه المصطلحات وضع وضعها

مرتجلا ، لأنه خاص بمستحدثات العلوم
والفنون ، التي لم يسبق أن عرفها العرب على
هذا النحو من التوسع والتفصيل ، كمصطلحات
فن الطباعة والرسم والتصوير والكهربا ، وقد
راعى المجمع كعادته أن تكون هذه المصطلحات
على جدتها ، من صميم العربية الفصحى ، وثيقة
الصلة بين اللفظ والمعنى ، ليسهل على المشتغلين
بها تداولها ، وإحلالها محل المصطلحات الإفرنجية
في الاستعمال . وبعضها رجعنا فيه إلى الكتب
العربية القديمة ، وكان رجوعنا إلى هذا التراث
الثمين ، وصلا لثقافتين عظيمتين : قديمة يشرفنا
إحيائها وبعثها ، وجديدة لا بد لنا من مسايرتها
ومجاراتها ، وذلك كمصطلحات الطب والتشريح ،
 والرياضة ، وعلوم الأحياء .

وبمناسبة الكلام في هذه المصطلحات ،
يسرني أن أبلغ حضراتكم أن وزارة المعارف
اعتزمت أن تستثمر من الآن ماتم وضعه
منها ، فطلبت منا كشوفاتها ، لطبعها وإذاعتها
بين حضرات المدرسين والمؤلفين ، ليستعملوها
في دروسهم وفي كتبهم . وقد أرسلت هذه
الكشوف إلى الوزارة ، وفيها نحو ألفين وأربعمائة
مصطلح ، وقد كتب المصطلح العربي ، وأمامه
المصطلح الإفرنجي الذي يقابله ، بالحروف
اللاتينية . وبإذاعة هذه المصطلحات ، ينتهى
العهد الذى اضطربت فيه ألسنة المدرسين
وأقلام المؤلفين ، إذ كان كل منهم يترجمه

أو يعزبه ، على النحو الذى يبدو له ، أما الآن
فنرجو أن يكون لتوحيد هذه المصطلحات على
أسنة الجميع وأقلامهم ، أثره العظيم .

وقد أرسل المجمع قبل ذلك إلى الوزارة
كشورفا تتضمن إصلاح الأعلام الجغرافية
الواردة فى «المصوّر الجغرافى» ، الواقعة فى البلاد
الآسيوية الإسلامية ، وفى بلاد إفريقية الإسلامية
والحبشة ، وفى السودان المصرى الإنجليزى ،
فى «أطلس نحرط الدنيا» فى نحرائط فلسطين
والشام ، رجاء إدخال هذه الإصلاحات
فى المصوّرات والكتب ، عند إعادة طبعها .
كذلك وافق المجمع على مبدى صالح من القرارات
العلمية ، التى دعت إليها الحاجة الملحة .

أما النوع الثانى ، وهو المعتمد للعرض فى هذه
الدورة ، فتلاثة أقسام :

القسم الأول : وهو ما زاد على أعمال الدورة
السابقة ، ويقرب من ألف وخمسمائة مصطلح ،
فى الكهرباء واللاسلكى ، وطباعة الحروف ،
والموسيقى ، والاقتصاد السياسى ، ورد المشهور
من الأعلام الجغرافية فى الأندلس وصقلية إلى
أصله ، وجريدة ألفاظ مختلفة ، ومصطلحات
مؤجلة فى علوم شتى .

القسم الثانى : أعمال جديدة ، قامت بها
الجان الفرعية ، أو قام بها بعض الأعضاء
منفردين ، ويشمل طائفة من المصطلحات ،
فى العلوم الرياضية ، والطبيعية ، والموسيقية ، وعلوم

الأحياء والطب ، وما أتم شرحه حضرات الأعضاء
الأساتذة : جب ، وماسينيون ، ولتمان ، والأب
أنستاس الكرملى ، من المعجم الجغرافى .

القسم الثالث : مقترحات قدمها بعض
حضرات الأعضاء ، وأعمال قامت بها إدارة
المجمع ، فقد استخرجت الأعلام الجغرافية
الواردة فى القاموس المحيط ، ووضعها فى كشوف ،
وألحقت بها الأعلام الجغرافية الخاصة بمصر .
وكذلك أعدت مختصراً كاملاً للأعلام الواردة
فى معجم البلدان لياقوت ، كما أنها انتهت من
إفراغ جميع المصطلحات التى أقرها المجمع
فى جزازات ، والعمل يسير فى معجم الدكتور
فيشر سيرا مطردا ، وقد بدئ بطبع جزء منه ،
وتجاربه الآن تحت المراجعة .

وأعمال المعجم الوسيط تسير فى طريق
التقدم ، وقد تم منه إلى الآن مقدار صالح ،
وسيعرض على المجمع للنظر فيه ، والأمل معقود
فى همة حضرات أعضاء اللجنة أن يتموه فى الوقت
المناسب إن شاء الله .

وقد قدم إلى المجمع معجم لسان العرب
الذى رتبته على النظام الحديث المرحوم
محمد النجارى بك وأضاف إليه شيئا من القاموس
وشرحه ، وبلغ فى هذا الجهد عشرات السنين
وذلك للنظر فى أمر طبعه . وسيقدم إلى المجمع
فى هذه الدورة تقرير عنه .

هذه خلاصة لأعمال المجمع في دورته
الماضية ، عرضتها على حضراتكم ، وأرجو أن
تجدوا فيها دلائل التوفيق ، إن شاء الله .
ويجمل بي — وقد انتهيت من عرض هذا
الموجز — أن أذكر ما كان لوزارة المعارف —
وعلى رأسها حضرة صاحب المعالي الدكتور
محمد حسين هيكل باشا ، وفي وكالتها حضرتتا
صاحبي العزة محمد العشماوي بك ، ومحمد عوض
إبراهيم بك — من معونة صادقة ، ومؤازرة
مشكورة ، كان لها أجل الأثر في نفوسنا ، وفي
تيسير الأعمال لنا . ورجاؤنا في الله كبير أن يوفق
أولى الأمر فينا إلى اتمام النظر في قانون المجمع

الجديد ، حتى يتم له من التوسع والاستقلال
ما يساعده على أداء رسالته ، وتحقيق آمال البلاد
العربية فيه .

كذلك ينبغي أن أذكر مع الشكر حضرة
صاحب الفضيلة ، الأستاذ الكبير ، الشيخ
عبد العزيز البشري ، المراقب الإداري للمجمع ،
فقد كان لفضيلته ولمن عاونوه من حضرات
الموظفين ، أثر محمود ، فلهؤلاء جميعا عظيم الشكر ،
وجميل الشناء . وأسأل الله أن يوفقنا إلى خدمة
وطننا العزيز ، خدمة ترفع ذكره ، وتعلي شأنه ،
في ظل حضرة صاحب الجلالة ، مولانا المعظم ،
الملك فاروق الأول — حفظه الله .

قرارات المجمع في هذه الدورة

(٢) نشر مصطلحات المجمع في معاهد التعليم :

وافق المجمع على المصطلحات التي اقترت في هذه الدورة وإرسالها إلى وزارة المعارف لطبعها وتوزيعها على المدارس والمؤلفين والمترجمين والصحف^(١) .

(٣) طبع معجم النجاري بك :

قدم إلى المجمع اقتراح بطبع معجم النجاري بك ومع الاقتراح إضمامة كبيرة تحتوى جزاءات المعجم ، فرئى أن تتولى إدارة المجمع فرز جميع إضمات المعجم ، وقدمت الإدارة تقريراً بنتيجة الفرز إلى المجمع ، وبعد مناقشة تقرر تأليف لجنة من بعض حضرات أعضاء المجمع لتقديم تقرير عنه^(٢) .

وقد قدمت هذه اللجنة تقريرها ، فوافق عليه المجمع ، وهذا نصه^(٣) :

اجتمعت في الساعة العاشرة من صباح يوم الثلاثاء ٢٧ من ديسمبر سنة ١٩٣٨ م ، لجنة النظر في معجم النجاري من حيث صلاحيته للطبع أو عدم صلاحيته ، وراجعت كثيراً من المواد ولا سيما المخطوط منها ، وقابلت بين ذلك المخطوط والمطبوع في لسان العرب وغيره ، فوجدت في جميع الأحوال أن الرجل لم يحدد مطلقاً عن النصوص ولم يتصرف تصرفاً ما .

(١) وسائل الاتصال بالجمهور لنشر كلمات الشؤون العامة التي يقرها المجمع :

قدم إلى المجمع اقتراح بتأليف لجنة لتنظيم وسائل الاتصال بالجمهور ، لنشر كلمات الشؤون العامة التي يقرها المجمع ، فوافق عليه^(١) .

وعرضت اللجنة مقترحاتها على المجمع فأقر منها ما يأتي^(٢) :

(١) الاتصال بالوزارات والمصالح ، وغرف التجارة ، لإرسال مندوب للبحث معه فيما يستعمل من العبارات والكلمات غير الصحيحة في هذه الوزارة أو المصلحة .

(ب) نشر القوائم التي أقرها المجمع بالجرائد والمجلات قليلاً قليلاً .

(ج) تدقيق لجنة الشؤون العامة في اختيار الكلمات بحيث تكون سهلة خفيفة على اللسان بقدر الإمكان ، يمكن أن يستسيغها الجمهور .

(د) تنبيه أصحاب الجرائد والمجلات السيرة على استعمال الكلمات التي وضعتها اللجنة .

(هـ) استخدام الإذاعة على أن تؤلف لجنة لهذا الغرض من حضرات الأساتذة : على الجارم بك ، والدكتور منصور فهمى بك ، عضوى المجمع ، وفضيلة الشيخ عبد العزيز البشري المراقب الإدارى للمجمع .

- (١) الجلسة الثانية والثلاثون (٢٣ من يناير ١٩٣٩) .
- (٢) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
- (٣) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

- (١) الجلسة الثانية (١٨ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .
- (٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

ورأت اللجنة أيضا أن هذا الكتاب يسهل على الطلاب وغيرهم البحث عن الكلمة التي يطلبونها في أقصر وقت .

أما الذي يؤخذ عليه فعدم ذكره للمصدر الذي اعتمد عليه من غير اللسان إلا أن مجرد النظر إلى القصاصات المصنفة يظهر منه أن قصاصات اللسان متميزة من غيرها . على أنه من الميسور أيضا معرفة قصاصات القاموس . فلم يبق إلا المخطوط وهذا المخطوط غالبه من اللسان فللاطمئنان يراجع اللسان والقاموس أو غيرهما للثبوت من مصدر هذا المخطوط وبمطابقته للأصل . وإذا تقرر طبع هذا الكتاب يجب أن تؤلف لجنة تضع أمام كل نص مأخذه .

فلهذا قررت اللجنة بالإجماع طبع هذا الكتاب لما فيه من فائدة للتعلمين وللعلماء معا لأن الوقت ثمين وما يضيع منه في مراجعة المعاجم المطولة كالسان العرب خسارة لا تعوض . واقتُرح أن يضاف إلى هذا التقرير الفقرة التالية:

”يجوز المجمع طبع الكتاب بالشروط التي تقررها إدارة المجمع بالاتفاق مع وزارة المعارف“ . فوافق المجمع على ذلك .

(٤) تأليف لجنة لبحث منهج تيسير القواعد الذي أرسلته وزارة المعارف إلى المجمع :

أرسلت وزارة المعارف إلى المجمع منهاج تيسير قواعد النحو وزع على حضرات الأعضاء ، فوضع

(١) الجلسة الثانية عشرة (٣١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

كل من فضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش وفضيلة الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين تقريرا في هذا المنهج ، وقد ناقش المؤتمر هذا الموضوع وقرر تأليف لجنة من حضرات الأساتذة على الجارم بك والشيخ محمد الخضر حسين والشيخ إبراهيم حمروش والشيخ عبد القادر المغربي ، تتولى بحث المنهج الذي قدمته وزارة المعارف .

(٥) تمثيل المجمع في المؤتمر الطبي الذي ينعقد بالقاهرة سنة ١٩٣٩ :

ورد المجمع كتاب من الجمعية الطبية المصرية تطلب فيه انتداب من يمثل المجمع في المؤتمر الطبي الذي يعقد بمدينة القاهرة فيما بين ٢٩ من يناير سنة ١٩٣٩ ، و ٢ فبراير الذي يليه ، فتقرر اختيار الأستاذين صاحب العزة على الجارم بك وفضيلة الشيخ محمد الخضر حسين ليمثلا المجمع في هذا المؤتمر .

ثم رُئي أن يضم إليهما الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك ووافق المجمع على ذلك .

(٦) قرار ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) :

وافق المؤتمر على ما رآته لجنة مؤلفة من بين أعضاء المجمع من ترجمة الكلمات المنتهية بـ (able) بالفعل المضارع المبني للجهول و يترجم الاسم منها بالمصدر الصناعي ، فيقال : [(يذاب) و (يؤكل)

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

(٢) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

(٣) الجلسة الرابعة (٢٠ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

الكيميائية بأسماء عربية - إلى الهيئات الفنية^(١) ،
فورد المجمع كتاب من مصلحة الكيمياء تبسدي
فيه عدم إمكان وضع ألفاظ عربية للمصطلحات
الكيميائية ، وقد عرض هذا الكتاب على المؤتمر
فقدر نذب أحد كبار موظفي هذه المصلحة^(٢)
لناقشته في هذا الموضوع .

و (لا يذاب) و (لا يؤكل) ويقال (المذوية)
و (الماكولية)^(١) .

(٧) المصطلحات الكيميائية وإمكان
ترجمتها :

قرر المجمع إرسال ما طرحه الأستاذ الشيخ
أحمد الإسكندري على المؤتمر الطبي المنعقد
ببغداد سنة ١٩٣٨ من ترجمة المصطلحات

تقرير في شأن المعجم اللغوي الوسيط وقرار للمجمع بشأنه

(٣) وقد اجتمعت في أن يكون هذا
المعجم وافيا بحاجة جمهور المثقفين من أبناء
العربية ، سهل التناول ، ميسر الترتيب ، يتناول
من المصطلحات العلمية ما يكثر دورانه على
ألسنة المتعلمين ، وما يناسب المعجم الوسيط
مما يضعه المجمع من مصطلحات .

(٤) وعندما تهيأت للجنة أسباب العمل
من تعيين الموظفين وتمريضهم وجمع الوسائل التي
تمكنها من التنفيذ ، انقسمت إلى ثلاث لجان
فرعية ، اختصت اللجنة الأولى بقسم من المعجم
يبدأ بحرف الهمزة ، واللجنة الثانية بقسم يبدأ
بحرف السين ، واللجنة الثالثة بقسم يبدأ بحرف
الكاف ، مستعينة بسنة من تحريجي دار العلوم
والأزهر الشريف يعاون كل لجنة فرعية اثنان
منهم ، يشترك معهم ويشرف عليهم أحد موظفي
المجمع من تحريجي دار العلوم .

قدم إلى المجمع اقتراح بأن تقدم لجنة المعجم
اللغوي الوسيط تقريراً بما تم من عملها والأسس
التي بنيت عليها^(٢) .

فأعد رئيس اللجنة تقريراً صحبه بنماذج لبعض
مواد المعجم وقد عرض هذا التقرير على المؤتمر^(٣)
وهذا نصه :

(١) تكونت اللجنة في شهر مايو سنة
١٩٣٧ ، وكانت حينذاك مؤلفة من حضرات
الأعضاء : المرحوم الشيخ أحمد علي الإسكندري ،
والدكتور منصور فهمي بك ، والأستاذ أحمد
العوامري بك ، وفضيلة الأستاذ الشيخ إبراهيم
حمروش ، والأستاذ علي الحارم بك ، وفضيلة
الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين .

(٢) عقدت اللجنة عدة اجتماعات تمهيدية
رسمت فيها خطة العمل ووضعت القواعد الأولى
لنظام المعجم وطريقة تحرير مواده .

(١) الجلسة الخامسة والعشرون (١٥ من يناير سنة ١٩٣٩) .

(٢) الجلسة السابعة والعشرون (١٧ من يناير ١٩٣٩) .

(٣) الجلسة الثلاثون (٢١ من يناير ١٩٣٩) .

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر ١٩٣٨) .

(٢) الجلسة السادسة والثلاثون (٢٨ من يناير سنة ١٩٣٩) .

الكلمات العربية وأخواتها السامية ، لترد
الكلمات إلى أصولها ما أمكن .

(٩) أما أسماء الحيوان والنبات فسنشرحها
شرحاً علمياً وموضحاً بعضها بالرسوم ، وكذلك
الأعلام الجغرافية وما إليها .

وقد نوقش في هذا التقرير مناقشة مستفيضة
وانتهى المجمع إلى القرار التالي :

” عرضت صور من مسودات المعجم
الوسيط والقواعد التي وضعتها بلحته ، وقد أبدى
بعض حضرات الأعضاء ملاحظات أجابت
عنها اللجنة بإقرار بعضها وتوضيح بعض ما خفى
منها . وقد أقر المجمع بعد المناقشة النظام الذي
تسير عليه لجنة المعجم ورأى أن يجز لها أن تنقل
من المعربات إلى آخر القرن الرابع الهجري “ .

(٥) وعلى أساس التقسيم المشار إليه شرع
المساعدون في إعداد المواد من المعجمات وكتب
اللغة وتبويبها وفق ما وضع لهم من قواعد . وكلما
أتم المساعدون طائفة من المواد أخذت اللجنة
الفرعية في مراجعتها تمهيدا لعرضها على اللجنة العامة .

(٦) في صيف العام الماضي توفي المرحوم
الشيخ أحمد علي الإسكندري فعاد عن نظام
اللجان الفرعية وصارت مراجعة المواد إلى اللجنة
العامة مجتمعة .

(٧) وقد تم مراجعة نحو مائتي صفحة
وتحقيقها وصوغها على وجه يقرب من النهاية .

(٨) وستستعين اللجنة بالمختصين في تحقيق
ما اعترضها من كلمات معربة أو بيان الصلة بين

تقرير ممثلي المجمع في المؤتمر الطبي الذي عقد ببغداد سنة ١٩٣٨

العاشر المنعقد ببغداد من ٩ فبراير سنة ١٩٣٨
إلى ١٣ منه ، والذي شرفنا المجمع بتدبنا إلى
حضوره ممثلين له فيه .

تخيرنا في رحلتنا إلى بغداد أن يكون سفرنا
بطريق البحر من الإسكندرية إلى بيروت ،
وبطريق البر بالسيارة من بيروت إلى دمشق ومن
هذه إلى مدينة السلام ، فدخلناها أصيل اليوم
السابق لافتتاح المؤتمر .

وفي صبيحة اليوم التالي ٩ من فبراير افتتح
المؤتمر في بهو أمانة العاصمة باحتفال باهر انتظم

كان المجمع قد قرر قبول دعوة الجمعية الطبية
إلى إيفاد من يمثله في المؤتمر الطبي الذي يعقد
ببغداد سنة ١٩٣٨ ، وكذلك قرر أن يمثل المجمع
في هذا المؤتمر حضرة صاحب العزة على الجارم بك
والأستاذ الشيخ أحمد الإسكندري ، وقد قاما بهذه
المهمة ، وقدا إلى المجمع التقرير التالي في شأنها^(١) :
حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع فؤاد الأول
للغة العربية :

نتشرف بأن نرفع إلى معاليكم تقريرنا الآتي
المبين بإيجاز نتيجة اشتراكنا في المؤتمر الطبي

(١) الجلسة الحادية والثلاثون (٢٢ من يناير سنة ١٩٣٩) .

(١) الجلسة الثالثة (١٩ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

والمالحنون والمغنون والمصورون ، بله أرباب الجرائد العراقية ومكاتب الصحف والمجلات في الأقطار العربية ، ولولا خشية أن نرمى بالمبالغة في مدح أنفسنا لقلنا من تأثير هذه القصيدة أضعاف أضعاف ما قلنا .

وكان اليوم الحادي عشر يوم عيد الأضحى فلم تلق فيه بحوث بل دعى فيه أعضاء المؤتمر إلى زيارة دار الآثار وغيرها .

ثم انعقدت جلسات لجان المؤتمر في الأيام الثلاثة الباقية في المعهد الطبي ، ووزعت على قاعات تنوعت مباحثها بتنوع الأمراض ، وانهقدت لجنة توحيد الاصطلاحات الطبية ، التي تشرفنا بالاشتراك فيها ، في يومى ١٢ و ١٣ من فبراير ، فألقى أحدنا الشيخ أحمد الإسكندري بحثا مسهباً في تحويل المصطلحات الكيميائية اللاتينية إلى مصطلحات عربية ، على نظام دقيق ، يجعل العناصر المفردة التي ليست من نوع الفلزات على وزن « مُفْعِل » والتي من نوع الفلزات على وزن « فَعَّال » وجعل بعض أجزاء الكيمياء العضوية على وزن « فاعل » وبعضها على وزن « فَعِيل » وبعضها على هيئة المصدر الصناعي ، ووضع نظاما محكما لتسمية الأصداء والحوامض والأملاح على اختلاف مقاديرها وتنوعاتها كما هو مبين بالرسالة المشفوعة بهذا^(١) ، فكان موضوعه مفاجأة غريبة

جميع المشتركين فيه من الأقطار العربية ووزراء الدولة العراقية ورؤساء المصالح ، وكبار رجال الإدارة فيها ، وأفاضل رجال التعليم ، وسفراء الدول وكبار الجالية الأوربية ، كما حضره لفيف من كرائم العقائل والأوانس وفضليات المعلمات .

وافتح المؤتمر حضرة صاحب الفخامة رئيس الحكومة العراقية نائباً عن حضرة صاحب الجلالة الملك « غازي الأول » أعزه الله ، بترحيب بليغ أثنى فيه على الحكومة المصرية ، فقبل كلامه بالتصفيق والابتهاج ، ثم تلاه رئيس الجمعية الطبية العراقية ، فأحسن ماشاء في توثيق الصلة العلمية بين القاهرة وبغداد وعواصم الأقطار العربية .

ثم قام رجلنا العظيم وجراح مصر الكبير الأستاذ الدكتور على باشا إبراهيم ، فألقى خطاباً بليغاً قبل بالتصفيق مراراً .

ثم قام شاعر سوري وألقى قصيدة حماسية في مآثر العرب والعروبة ، فقبلت باستحسان .

ثم قام أحدنا على بك الجارم فألقى قصيدته التي حيا بها بغداد ، وجدد بها ذكرياتها السالفة في عصورها الزاهرة ، ثم عطف على تجديد الصلات العربية في أقطار الأرض ، فقاطعت أبيات القصيدة بالتصفيق والاستعادة مراراً ، وأحدثت ضجة في الاحتفال ، وقد خرج الناس في نهاية الحفلة ولا حديث لهم إلا القصيدة وشاعرها ، فانهاى عليه الرواة والمستحسنون

(١) انظر في هذا المجلد : « اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية » من ص ٤٨ إلى ص ٥٦

وأقوى الوسائل إلى إنجاز العمل وعدم التواكل فيه ، اقترحا ، هو أن تشرف الحكومات فى كل إقليم عربى على هذا المشروع إشراف عناية ومعاونة ، وأن تؤلف فى كل إقليم لجنة لوضع المصطلحات الطبية ، تتألف كل لجنة من أطباء ولغويين ، وأن تجمع أعمال كل هذه اللجان وتعرض على مؤتمر عام للفصل فيها .

وقد قضينا أياما مقامنا بمدينة السلام فى غبطة وحفاوة بنا ، من الوزراء والأدباء والأعيان ، بالغة حد الغاية القصوى ، يلازمنا فى كل تنقلاتنا مدير المعارف العام الأستاذ الكبير طه الراوى ، فله منا الشكر الجزيل والثناء الأوفى .

وكان مما حقق مقاصد المؤتمر وكفل له النجاح ما بذلته اللجنة المصرية بهمة رئيسها العظيم ومساعدة الأفاضل الأجلاء ، محمد خليل عبد الخالق بك ، وعبد الواحد بك الوكيل ، وصبحى بك الرمضى الشهير .

وقد زاد المؤتمر عظمة وجلالة حضور حضرة صاحب السعادة وكيل المعارف محمد العشماوى بك ، إذ كان سعادته عنوانا لمجادة المعارف المصرية ومثالا عاليا للنبل وشرف القصد ، وخصص ١٤ من فبراير لبعض الزيارات والتشرف بمقابلة جلالة الملك "غازى" للاستئذان فى السفر .

وسافرنا من بغداد إلى دمشق ، حيث أقمنا بها يومين ثم رحلنا إلى بيروت انتظارا لموعد الباخرة التى تقاع منها فى ٢٢ من فبراير ، وكان قد

فى إحكامه وفى صدوره من شيخ مثله ، أثارت إعجاب الحاضرين ، وناقشه بعضهم فكان يجيبه فى الحال بالجواب المقنع ، مما أثار إعجاب حضرة وكيل اللجنة عبد الواحد بك الوكيل ، وجعله يكتب على السبورة بلون ممتاز وجوب نشر هذه الرسالة فى أول عدد يصدر من المجلة الطبية . ووزع الباحث على أعضاء المؤتمر هاء مائة نسخة كانت موضوع إعجابهم ومثار حماسهم ببغداد ، كما ترك لوزارة المعارف ببغداد جملة نسخ منها توزع على المدرسين .

وفى اليوم التالى ، ١٣ من فبراير ، ألقى أحدنا على بك الحارم البحث المسهب الخاص بتسمية الآلات والمقاييس المختومة فى الأعجمية بزائدة "متر" أو "سكوب" أو "جراف" فكان له عظيم الوقع فى نفوس السامعين ، وأكبروا العمل أيما إكبار ، وعدوه من الأوضاع المحكمة المحتررة . وهكذا نال موضوعا نال رضا المؤتمرين وقبولهم العام ، وإن عارض اثنان منهم أو ثلاثة فى التسمية الكيميائية ، ولكن معارضتهم لم تكن إلا شفوية فى المجالس الجامعة وفى غير جلسات المؤتمر الرسمية ، وجملة القول أننا نحمد الله تعالى على توفيقه لنا فى عملنا وإنجاح مهمتنا ، وتنويعنا بسعة لغتنا وعظمة أوضاعها ونباله مقاصد مجمعنا الموقر .

وقد وضعت لجنة المصطلحات الطبية بعد المناقشة المستفيضة فى خير الطرق لتوحيدها ،

المجمع اللغوي ورأيه في الاصطلاحات والتعريب وتوضيح بعض قراراته ، وألقى على بك الحارم محاضرة في الشعر العربي ، فكان للحاضرتين أكبر الأثر في الدعاية لمصر والمجمع اللغوي الملكي ، وبقينا في بيروت بضعة أيام في غبطة وهناءة ، ثم عدنا إلى أرض الوطن حيث سمعنا من قومنا رضاهم عن عملنا ، فله الحمد والمنة .

سبقنا إليها سعادة وكيل المعارف بدعوة خاصة من أعضاء جمعية المقاصد الإسلامية ، ولما علموا بوصولنا إلى بيروت بحثوا عنا ولاقونا بتكريم وحفاوة لا يضارعهما إلا ما لا قيناه في بغداد ، ودعونا إلى زيارة مدارسهم ومعاهدهم وكلفونا أن يلتقي كل منا محاضرة فيما يرى ، فالتقى أحدنا الشيخ أحمد الإسكندري محاضرة في مقاصد

حول قرار التعريب

(١) أوضاع في العلوم والفنون لطلاب المدارس .

(٢) كلمات في الشؤون العامة للجمهور المتكلمين باللغة العربية .

(٣) تسهيل قواعد اللغة .

(٤) كتابة الأعلام الأجنبية بوضع علامات اصطلاحية على الحروف العربية .

(٥) الاهتمام بوضع معجمين : أحدهما علمي للطلاب والآخر لغوي للجمهرة المثقفين .

وقد بذل المجمع همه عالية في مباشرة أعماله هذه وكان سعيه موفقا فيها . اللهم إلا ناحية واحدة من هذه الأعمال ما زالت محتاجة إلى عناية وتخير أقرب الطرق لحسن الإنتاج فيها .

وأريد بتلك الناحية إصلاح لمة الحياة اليومية التي ترجم لها المجمع بقوله (كلمات الشؤون العامة) — كأدوات المنازل وما تتناقله

عرض حضرة الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي ، في تقرير قدمه إلى لجنة الشؤون العامة بالمجمع ، لبحث « كلمات الحياة العامة » والنظر في وسائل اختيارها ونشرها ، وجعل أساس مقترحاته ، تعديل قرار التعريب الذي سبق للمجمع إصداره في أولى دوراته^(١) .

وقد أشار حضرة الأستاذ على الحارم بك في أثناء انعقاد المجلس إلى هذا التقرير ، وقال « إن قرار التعريب الذي وضعه المجمع في دورته الأولى مبهم ومحاط بالغموض » . فتلى التقرير ، وتلته مناقشة بين حضرات الأعضاء حول قرار التعريب^(٢) .

وهذا نص التقرير :

أمهات الأعمال التي قام بها المجمع في دوراته الثلاث الماضية خمس :

(١) محاضر جلسات دور الانعقاد الأول ص ٣٠٩ و ٣٤٨

(٢) الجلسة السادسة (٢٢ من ديسمبر ١٩٣٨)

تقوم مقام كلمة (مانيكور) الفرنسية ويراد بها علبة تتضمن مجموعة أدوات تسوى بها الأظفار وتجل . فلم أوفق إلى إجابة سؤاله واستمهله ريثما يأتي دور هذه الكلمة في (كلمات الشئون العامة) التي يضعها المجمع .

أجبت بهذا وأنا نجل منه وكأني أسمعه يقول لي : إلى أن يأتي دور هذه الكلمة تكون تغلغل في لغتنا ، ومررت عليها السنة زبائنا والمستخدمين في مخازننا ، فيصعب إذ ذاك تطهير اللغة منها . هكذا تخيلته يقول لي ، وما زلت أتحين الفرص للعود إلى الحديث مع المجمع في هذا الموضوع حتى كلفتني إدارته أخيراً تهئية اقتراح أقدمه في هذه الدورة . فقلت : ها قد سنحت الفرصة لاستمالة نظر الإخوان إلى هذه المسألة التي إذا قضوا فيها أمراً كان قضائهم مؤدياً إلى إصلاح اللغة اليومية . وهو ما يرغب فيه الجمهور أشد من رغبته في نتائج أعمال المجمع الأخرى ، فإن المصطلحات الفنية التدريسية ، وتسهيل قواعد اللغة ، وكتابة الأعلام الجغرافية ، ووضع المعاجم وتحقيق ألفاظها التاريخية — كل ذلك على ضرورته إنما تلمس فائدته بعد سنين ، ولا يلمسها ويستفيد منها إلا طبقة المثقفين . فيبقى الحاجة ماسة والنقص ظاهراً في نتائج أعمال المجمع في نظر الجمهور كما يبقى المجال واسعاً أمام الناقدين ، وفئة من المشاغبيين .

الأسنة والأقلام في الدواوين والأندية والمدارس والمتاجر وما يعبر عنه بالفاظ دخيلة وعامية ، فقد وضع المجمع لهذه الشئون أكثر من مائتي كلمة ومن مواضع العجب أن هذه الكلمات تكاد تكون وحدها مثار الالط في نقد المجمع والغض من قيمة إنتاجه .

وهذا يدل على أن (كلمات الحياة العامة) هي أول ما يتشوق إليه الجمهور من نتائج أعمال المجمع . لأن اللغة اليومية أصبحت قطعة من حياته وجزءاً من عقليته . فلا جرم أن يكون إصلاح هذه اللغة وتقويم أعوجاجها مثله الأعلى وموضع رغبته الملحة على اختلاف الطبقات ، من كبار رجال الحكومة الذين قال أحدهم لبعض أعضاء المجمع وقد أمسك بيده طقطوقة : إننا نريد أن نعرف ماذا تسمى هذه الطقطوقة — إلى طلاب المدارس الذين أضربوا منذ أشهر وكان من جملة شروط الرجوع عن إضرابهم أن تدخل اللغة العربية في البنوك الأجنبية كما أشار إلى ذلك بعض الصحف اليومية — إلى رجال الصحافة الذين قال أحدهم في (رسالته) في الشهر الماضي : " تريد اللغة العربية من أولياء العهد الجديد أن تأخذ مكانها الشرعي في المحاكم المختلطة وأن تظهر من شوائب العجمة في الدواوين والقوانين والحلش " — إلى طبقة التجار والمستبضعين الذين كان تعرض لي أحدهم في العتبة الخضراء وسألني أن أتوسط إلى المجمع في وضع كلمة عربية

والحق يقال إن اكتفاء المجمع في أن يضع من نفسه لنفسه كلمات يسميها كلمات الشؤون العامة ومعظمها من غريب اللغة ثم يودعها معجمه أو مجلته - محاولة قليلة الفائدة لا تحقق الجانب الأعظم من المثل الأعلى الذي أنشئ المجمع لأجله ، ولا تشفى غلة جمهور الراغبين في تعميم الإصلاح لكل ناحية من نواحي الثقافة اللغوية .

ولا يخفى أن حكم الجمهور في عرض المعلومات اللغوية عليه ليس بحكم تلاميذ المدارس الذين تولى عليهم إرادة أساتذتهم فيتلقونها من دون تدمر ولا مناقشة ، وإنما الجمهور كالمستمع أمام مخزن التاجر وبضاعته ، فإن وافقت ذوقه وإلا هجرها وبحت عن بضاعة غيرها .

وفي المادة الثانية من مرسوم إنشاء المجمع الملكي إشارة إلى أن هناك طرقاً يمكن سلوكها في جعل اللغة العربية وافية بحاجات الحياة في العصر الحاضر ، فهي تقول : إن جعل اللغة وافية بهذه الحاجات يكون "بأن يحدد في معاجم أو تفاسير خاصة أو بغير ذلك من الطرق ما ينبغي استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب" .

فأنا أرى أن يستفيد المجمع من هذه الطرق التي أشار إليها المرسوم "في جعل اللغة وافية بحاجات الحياة في هذا العصر الحاضر" فتتألف لجنة من أعضائه تسمى "لجنة لغة الحياة العامة" أو "لجنة اللغة اليومية" ويكون لها فوق ذلك

وظيفة الدعاية والنشر والاتصال بجمهور المتكلمين اليوميين على اختلاف أعمالهم ومصالحهم . فتتلقى من إدارة الصحف والدواوين والمحاكم والجمارك والبنوك والمعامل والمتاجر بل من كل سائل الإشكال الذي يعرض له في شأن وضع كلمة عربية مكان كلمة أعجمية ، أو استعمال تعبير فصيح مكان تعبير دخيل ، أو غير ذلك من الأسئلة المتعلقة باللغة اليومية مفرداتها وتراكيبها .

وتعلن اللجنة اشتراطها على السائلين ألا يتجاوز أسئلتهم الاثنين أو الثلاثة لتتمكن من موافاة رغبتهم بالسرعة المطلوبة : فتقرر بعض الكلمات أو التراكيب المختار في صحتها ، أو تضع مكانها كلمات أو تراكيب عربية ، ثم تأخذ رأي المجمع فيما فعلت ، ثم تنشره في الصحف اليومية تحت عنوان "أوضاع لغوية مؤقتة" فتسمع رأي الفضلاء فيما وضعت وتعديل فيه وتحور حتى تنتهي إلى نتيجة يطمئن إليها القلب ويرضى أ كثرية السائلين . والصحف اليومية ومحرروها هم لعمري أول من يحسن أن تعتمد عليهم اللجنة في مؤازرتها وإنتاج عملها .

نعم إن في هذا العمل كلفة ، وفيه مشقة ، لكن فيه فائدة عاجلة ، وإجابة رغبة ملحة ، وإصلاحاً مباشراً محسوساً .

هذا هو الاقتراح الذي أقدمه إلى المجمع ويكفي من المجمع أن يقبله مبدئياً ثم هو ينظر في تنظيمه وتهيئة الوسائل التي تجعله منتجا مثمرا .

على أن اقتراسى هذا له التفات إلى اقتراح آخر، علاقته به علاقة البناء بالأساس . ذلك أن قرار (التعريب) الذى وضعه المجمع فى دورته الأولى كان مضيقا جدا، منذ جعل التعريب فيه من حق عرب الصدر الأول، بحيث لا يجوز لنا نحن أن نقدم عليه ونقتحم حرمة إلا عند الضرورة القصوى . وتحديد هذه «الضرورة» من أصعب الأمور، كما أن إبهامها وشمول لفظها يؤدى بطبيعة الحال إلى جدل واختلاف كبير .

ولعل المجامع اللغوية التى كانت تقوم فى هذا البلد الطيب لم تحقق فى عملها إلا لاصطدامها بصخرة التعريب وتضييق الخناق فيه .

فاللجنة التى اقترحت تأليفها وسميتها « لجنة لغة الحياة العامة » لا أراها تبلغ غرضها وتؤتى أكلها ما لم يعدل المجمع قرار التعريب المذكور فيجيز التعريب لنفسه بشروط أرفه وأوسع مما فصله فى توجيه قراره الذى نشره فى الجزء الأول من مجلته .

فإن قدرت اللجنة على إقناع المجمع بذلك وإلا فلتنعمه على الأقل بلزوم قبول الكلمات الدخيلة اليومية المتفشية فى لغتنا ، والتى أصبح من المتعذر تطهيرها منها بالرغم من وضعنا لكثير منها مرادفات عربية فصيحة ، فماتت الفصحى وبقيت هى ، أو بقيت الفصحى حية بجانبها مثلما بقيت كلمة (بريد) حية بجانب كلمة

(بوسطة) . و (حوذى) بجانب (عريجي) و (ردهة) بجانب (صالون) و (مضخة) بجانب (طلمبة) و (فندق) بجانب (أوتيل) .

ولم تقو هذه الكلمات العربية على إماتة الأعجميات كما لم تقو كلمات المَعْد والكهكب والأنب والحَيصل والحدق العربية على إماتة أختهن الأعجمية . أعنى كلمة (الباذنجان) .

وهأنذا الآن أذكر طائفة من الكلمات المعربة الفاشية إلى أقصى حد فى لغتنا اليومية لتكون نموذجا لما أريده بالكلمات العصرية التى لا يمكن إماتتها وينبغى الترخص فى استعمالها : سينما . صالون . عربية . عريجي . كلسون . جرنال . دسطة . غاز . سراي . بلكون . شاوئش . طاولة . سبت . شوال . فوسفور . بنك . بوسطة . كراباج . فرشاة . شنطة . فلم . كادر . أوتيل . كبرى . طازه . برنيطة . طلمبة . بوفيه .

ولماذا لا يكون لهذه الكلمات التى ولدت تحت مواقع أبصارنا حق فى الحياة أسوة بكلمات أعجمية أخرى توارثنا استعمالها من دون نكير ولا يعرفها الصدر الأول ، مثل كلمة : بقجة . بودقة . بركار . تخت . درابزين . درباس . درفة . ماهية . طربوش . فوطة الخ .

أتعبتكم أيها السادة فأريحكم بتلخيص اقتراحى فى هاتين الجملتين :

(١) وجوب الاتصال بالجمهور للاستعانة به في إصلاح لغته كما فعل المجمع أخيرا مع رجال الجيش والنزول على إرادتهم في اصطلاحاتهم العسكرية .

(٢) تعديل قرار التعريب : إما بتجويزه للمجمع بمقياس أوسع ، وإما باستثناء المعربات الحديثة التي تحجرت في لغتنا اليومية ، وأصبح من المتعسر تجنب استعمالها ، والسلام .

مناقشة حضرات الأعضاء

حضرة العضو المحترم على الجارم بك — أنا لا أوافق على كل ما جاء في تقرير الأستاذ الشيخ عبد القادر المغربي خاعبا بقرار التعريب ، وأرى أن أجمل الكلام في التوسع في التعريب مقصورا على المصطلحات العلمية ، فإذا أعاد المجمع نظره في قرار التعريب على هذا النحو فله الشكر .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش — ذكر الأستاذ الجارم بك أن قيد التعريب بالضرورة القصوى أحاط قراره بالإبهام والغموض ، وليس هناك شيء محدد كالضرورة ، فإذا تعمس وضع المصطلحات بطريق الحقيقة فلنضعها بطريق المجاز ، فإن لم نستطع وهذا هو الضرورة رجعنا إلى التعريب ، ولذلك لا يجوز أن يقال إن معنى الضرورة مبهم غامض .

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك — الضرورة تختلف باختلاف الأشخاص والمقادير والأزمنة ، وهي مقولة بالتشكيك غير محدودة ، فقد أجدني غير مستطيع عملا في زمن فاستطيعه في زمن آخر ، فإذا وجدت اصطلاحات علمية أجنبية من ستة أحرف فأكثر وجب أن تفعل فيها ما فعله أسلافنا العرب .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور منصور فهمي بك — قال زميلي الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش بأن الضرورة محددة ، وهي محددة بالفعل ، ووظيفة المجمع أن يقول متى نعرب ومتى لا نعرب ، وهذا ليس بغريب بل له سوابق كثيرة ، فالمجامع الألمانية مثلا قد نظرت في كلمات ذات أصل لاتيني أو يوناني ، فما رأت أن يكون له منها ثوب ألماني ألبيته إياه ، وما رأت ألا يكون له منها هذا الثوب أخذته كما هو . فوظيفة المجمع أن يقتدر الضرورة بقدرها ، وجمع إيران وجمع تركيا قد حددا الضرورة فأدخلا كلمات في لغتيهما وأخرجا منهما كلمات أخرى ، فقرار المجمع بعد هذا لا غبار عليه ، فإذا عجزنا عن وضع مصطلحات عربية للمصطلحات الأجنبية بلحانا إلى التعريب . هذه وظيفة المجمع فلا ينبغي أن نعطلها ، وقد وجدنا كلمات عربية للمصطلحات العلمية كمصطلحات علم الكيمياء وعلم الأحياء وغيرها في سهولة وفي غير عناء ، فلا أدري الآن لماذا يطلب منا أن نعود إلى النظر في قرار التعريب ؟ !

حضرة العضو المحترم الأستاذ على الجارم بك —
جاء في كلام زميلي الأستاذ الدكتور منصور
فهى بك أن مجمع إيران ومجمع تركيا حددا
الضرورة ، ونحن لا نطلب أكثر من تحديد
الضرورة التى حددها هذان المجمعان . نحن
لا نريد الفوضى ولا نريد أن نلجأ إلى التعريب
لأنه حسن أو جميل ولكننا نريد التعريب حيث
لا نجد سبيلا إلى غيره .

حضرة صاحب المعالى الرئيس — نأخذ
الرأى على ترك قرار التعريب كما هو أو إعادة
النظر فيه .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور
فارس نمر باشا — أعترف هنا بأن قرار التعريب
قد صدر عن المجمع بتأثير نفوذ زميلنا المغفور
له الأستاذ الشيخ أحمد على الإسكندري ،
وأعترف أنني غلبت على أمرى أمام هذا الزميل
العظيم ، ولكننى أرى أن هذا التحديد صعب
جدا . فهناك القطب الشمالى مثلا لم يدخله البشر
إلا منذ عشر سنين وقد وجد من دخله أن فيه
أشياء مسماة بأسماء لم تخطر على بالهم ، فهل
تقييد التعريب بالضرورة يقضى علينا أن نضع
لمسميات هذه الأرض الجديدة أسماء عربية
وأسمائها معروفة عند أصحابها منذ أقدم العهود؟
وفى جنوب إفريقية عرف الإنجليز والفرنسيون

وغيرهم أسماء لمسميات لم يعرفوها من قبل فلم
يجدوا غضاضة فى أخذها كما هى بلغة أهلها .
واللغة هى نام وليست ديننا ولا عقيدة ، فلماذا
تتخذونها ديننا وعقيدة ولماذا تريدون أن تقفوا
نمونها؟ لما عرضت لأسلافنا العرب شئون مثل
الشئون التى تعرض لنا اليوم أخذوا أسماءها
من أهلها كالفرس وغيرهم ، فلماذا لا نتبع
أسلافنا ؟

حضرة العضو المحترم الأستاذ الأب أنستاس
مارى الكرملى — إذا كان قد دخل فى اللغة
العربية بعض ألفاظ أعجمية كالفارسية والرومية
وغيرهما فقد نبه أسلافنا العرب عليها .

حضرة العضو المحترم الأستاذ الدكتور فارس
نمر باشا — يجب أن نبذل جهدنا فى ألا ندخل
لفظا أعجميا إذا أمكننا أن نجد اللفظ العربى
الذى يقوم مقامه ، غير أنه توجد أشياء لم يعرفها
العرب ولم يسموها ، فعلينا أن نبحث فإن وجدنا
لها أسماء عربية فيها وإلا عربناها كما هى .

ثم أخذ الرأى على تعديل قرار التعريب ،
فلم يوافق على التعديل من حضرات الأعضاء
سوى صاحب السعادة الدكتور فارس نمر باشا
وصاحب العزة الأستاذ على الجارم بك ، والأستاذ
الشيخ عبد القادر المغربى . وبذلك بقى قرار
التعريب كما هو .

بحث في النسب إلى كلمة كيمياء

والكيمياء مقصورة ، وردت في نسخ كتاب مفاتيح العلوم وفي كتاب الكامل لابن الأثير كما سيأتي بعيد هذا .

هذا من جهة اللغات الواردة في الكيمياء والكيمياء ، وأما من جهة النسبة فإن بعضهم اعتبر الكلمة معربة ، وأحرف المعربات كلها أصول ، فإذا كانت كلها أصولا اعتبرت الهمزة أيضا أصلا ، فإذا نسب إلى الكلمة بقيت الهمزة على حالها بلا تغيير ولا إبدال ، فيقال (كيميائي) على هذا الرأي ، لكن نسي هؤلاء النسابون الوزان أن ليس في لغات العالم كلها اسم منته بالـ ف وراءها همزة ، فإنك لا ترى ذلك في اللغات اليافثية ، فضلا عن السامية ، بل الذي يرى هو أن الألف المقصورة هي التي تنحتم الاسم ، كما في اللغات الأرمية ومشتقاتها أو فروعها . إذا تعتبر الهمزة زائدة في العربية ، كما في زكرياء الممدودة ، وقد قال سيبويه والجوهرى إن النسبة إلى زكرياء الممدودة : زكرياوى ، بالواو لا غير ، ولم يجيزا زكريائى ، وعليه تكون النسبة إلى كيمياء كيمياوى .

على أنى لا أنكر أن بعضهم جهلوا هذه القاعدة فنسبوا إلى الكيمياء بقولهم كيميائى بالهمزة ، وقد جاءت بهذا الوهم الصريح في كتاب الفهرست لابن النديم ، وابن النديم

ألقى الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى بحثا في النسب إلى كلمة كيمياء ، وقد وافق عليه المجمع ، وإليك نصه^(١) :

يحسن بنا ، قبل أن نخوض في هذا الموضوع وصحته ، أن نعرف الأوجه التى وردت فيها هذه الكلمة — أى الكيمياء — فإننا نعلم أن الأقدمين من السلف قالوا : الكيمياء والكيمياء ، ومقصورة بياء واحدة قبل الميم . أما الكيمياء بياءين وبالمدة ، فمشهورة ومذكورة في جميع كتب الصنعة أو تكاد ، وهى لا تحتاج إلى إثبات ، وهى اللفظة الذائعة على الألسن ، وقد ذكرها القاموس الممدودة في ترجمة (كيم) و (كسر) حين تكلم على الإكسير ؛ أما القصير فهو على لغة من يحافظ على الأصل المعرب ، وهو خال من الهمز لأنه ليس للأعاجم همزة وراء الألف المتطرفة .

وأما الكيمياء الممدودة وبياء واحدة ، فقد وردت أيضا في كلام السلف ، فقد جاءت في بعض نسخ كتاب مفاتيح العلوم للخوارزمى على ما هو مصرح به في حاشية الكتاب ، وقد جاءت أيضا في كتب كثيرين على ما سترى قريبا .

(١) الجلسة الخامسة (٢١ من ديسمبر سنة ١٩٣٨) .

الكيماءية المكان خاليا من جمع " ... " دخل أصحاب الأمير يحيى فقتلوا الكيماءية " . وجاءت أيضا في حاشية مادة (تفر) من تاج العروس : التافر الرجل الوسخ كالمنجم والكيماءية .

وأما إذا قصرنا الكلمة وقلنا الكيماء ، فيجوز لنا أن نقول حينئذ الكيمياء والكيموى والكيماءى ، على حد ما يقول الصرفيون في النسبة إلى الحبل : حبل " وحَبَّاءى " وحبلأوى .

وبعد هذا التصريح القائم على أسس النحو ودعائمه لم يبق شك في أن الكيماءى والكيماءى من أصح الكلام وأقومه وأصدقه رواية وموافقة لكلام الفصحاء والبالغاء والبصراء ، والله الهادى إلى الصواب .

وراق ؛ وهل من نحوى يعتمد على وراق ، أو أفاق ؟ ونحن نعلم أن سفره مشحون بالأغلاط . أما إذا كنت لا تهمز الكيمياء بل تقصرها ، فالنسبة إليها كيمياء ، على حد ما صرح به إمام النحاة إذ قال ، والنسبة إلى مصطفى وحبارى مصطفى وحبارى ، لا مصطفوى ولا حباروى كما ينطق به العوام .

بقى علينا أن نذكر النسبة إلى كيماء الممدودة وبياء واحدة ، فإنك تتبع فيها القاعدة السابقة ، فتقول كيماءى ، وقد ذكر هذه الكلمة بهذه الصورة ابن الأثير صاحب الكامل إذ قال في حوادث سنة ٥٠٢ (فى الجزء ١٠ صحيفة ٣٣٢ ، سطر ١ ، ٥ ، ٦ من طبعة الإفرنج) ... " فلما رأى

بحثان في كلمة موسيقى

« قوله : الموسيقى هكذا فى النسخ بكسر القاف ، وهو اشتباه سببه رسم الكلمة بالياء ، وصوابه فتح القاف كما هو فى اللغة الرومية ، والعامل بتلك الآلة يقال له موسيقار ، بزيادة راء فى الآخر ، كأن هذه الزيادة عندهم كالنصب فى جمال وحمار » اهـ . كلامه بحروفه .

فأقول : إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لا تينيين كانوا أم يونان ؛ إنما أخذوها من الأرميين وتقرأ فى لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثانى أن كلمة الموسيقى فى العربية هى فى نفس الأرمية . والدليل الثالث أنهم

فى أثناء نظر المصطلحات الموسيقية ألقى الأستاذ الأب أنستاس مارى الكرملى بحثا فى كلمة (موسيقى) ، ورد عليه الدكتور ا . فيشر بحث آخر ، ثم قرر المجمع تأجيل المناقشة فى هذا الموضوع .

(١) بحث الأب أنستاس الكرملى^(١)

قال الفيروز آبادى فى ترجمة (رب ب) . « وممدود بن عبد الله الواسطى الربابى ، يضرب به المثل فى معرفة الموسيقى بالرباب » اهـ . — فعلق نصر الهورى على الموسيقى بقوله :

(١) الجلسة العاشرة (٢٨ من ديسمبر ١٩٣٨) .

(أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار ، بخلاف ما لو كانت من وضع العرب ، لأنهم كانوا يقولون حينئذ موسيقى . وهناك دليل رابع وهو أنه لم يأت في كلام العرب الصميم النسبة بألف وراء في آخر ألفاظهم ، بل بالياء المشددة ، وبعض الأحيان زادوا الألف والنون فقالوا مثلاً اللحيان والإسكندرانى . وفي هذا أيضاً جاروا الأرميين . أما الألف والراء في العربية فمجهولة كل الجمل .

وعن ذكر الموسيقى بالياء ابن خلدون فقد جاء في مقدمته (ط . بيروت ص ٢٥٨ في الحاشية) « قوله موسيقية ، وفي نسخة الموسيقارية ، وهى صحيحة ، لأن الموسيقى بكسر القاف بين التحتيتين ، اسم للنغم والألحان وتوقيعها . ويقال فيها موسيقير ، ويقال لضارب الآلة موسيقار . انظر أول سفينة الشيخ محمد شهاب » اهـ . ما فى الحاشية .

وأما العرب فى الجاهلية وصدر الإسلام فلأنهم قالوا المزيقة . قال الشماخ :

له زجل كأنه صوت حاد

إذا سمع المزيقة أو زمير

أى له زجل أو زمير إذا سمع المزيقة أى الغناء ، وقد صحفت المزيقة بصورة مريقة بالراء ، واشتقوا منها فعلاً هو مرق ومصدراً هو التمريق قال فى لسان العرب : « التمريق الغناء ، وقيل : هو رفع الصوت به . قال :

ذهبت معد بالعلاء ونهشل

من بين تالى شعيره ومرق

والمرق بالسكون : غناء الإماء والسفلة ،

وهو اسم . والمترق أيضاً من الغناء الذى تغنيه

السفلة والإماء . ويقال للمغنى نفسه : المترق . وقد

مرق يمرق تمريقاً ، إذا غنى . وحكى ابن الأعرابى :

مرق بالغناء ، وأنشد :

أفى كل عام أنت مهيدى قصيدة

يمرق مدعوز بها فالنهايل

فإن كنت فانتك العلا يا ابن ديسق

فدعها ولكن لا تفتك الأسافل

قال ابن برى : قال ابن خالويه : ليس أحد

فسر التمريق إلا أبو عمرو الزاهد ، قال : هو غناء

السفلة والساسة ، والنصب غناء الركان .

وفى الحديث ذكر المترق ، هو المغنى « اهـ .

ما فى اللسان .

أقول : إنما نسب بعضهم هذا الغناء

(أى التمريق) إلى الإماء والساسة ، لأنه كان يؤتى

بهم من خارج ديار العرب ، وغنائهم غناء بلادهم ،

أى غناء ديار الروم وماصاقيها ، ولهذا كان صحيح

اللفظ قولنا التمريق بالزاي المعجمة لا التمريق

بالراء المهملة . وإنما قرءوها بالراء لأن التمريق

اشتهر عندهم بمعنى التقطيع فميزوا بينهما .

وفى أساس البلاغة ما يشبه هذا التعبير .

قال الزنجشري : « مرقى السفلة والإماء تمريقاً ،

إذا غنت . وفلان ممرق ، وغناء ممرق ، كأنه
المخرج من جملة ألحان المغنين . قال :

من نوحها طوراً ومن تمريقها
بقبقة الصاليف من تطليقها

وقال لقيط بن زرارة :

ذهبت معد بالعلاء ونهشل

من بين تالي شعيره وممرق

وقال المرق في المرق :

فمن مبلغ النعمان أن ابن أختيه

على العين يعتاد الصفا ويمرق

انتهى .

فلقد ظهر أن المرق والممرق شيء واحد ،
وأن معنى الغناء المخرج هو الغناء الذي يقوم به
جماعة من المغنين ، وهو ما يسمى بالفرنسية (Chant
à plusieurs parties) ، واتضح أيضاً أن
التمرير صحتته التمرير وهو غناء الإماء والسفلة
أو غناء الأجانب ، وهو ما يدل على أن الكلمة من
أصل دخيل أى من اليونان أو الروم ، والكلمة
معربة منذ أقدم الزمان . فالمرق والتمرير والمرق
والتمرير والمزينة كلها تعنى الموسيقى ، وهذه
عربت في عهد العباسيين ولم يعرفها أهل
الجاهلية ، ولهذا يحسن بنا أن نأخذها ونثبت
ما سواها . زد على ذلك أن الفرس أخذوا منا
(المرق) بمعنى هذا الغناء المنقول عن أبناء
العرب .

وقد وردت الموسيقى بصورة مصغرة
— : موسيقى — لتجيب هذا الفن

أولتعليمه ، فقد جاءت في الساج في مادة
(زرب) في كلامه على زرياب ، وقد كتب
في هذه المسألة بألف قائمة . وأما الموسيقى
بفتح القاف وألف مقصورة فهي أخف من
الموسيقى المشددة الياء والمذكورة الجنس لا مؤنثه ،
لكنها لم ترد في كتاب يعتمد عليه فهي من
تعريب الأدباء في المائة الأخيرة ، ومنقولة عن
اللاتينية موسيقا (musica) لا من اليونانية ،
وهي مؤنثة على هذه اللغة لا مذكرة ، وإلا
فالموسيقى بالياء أقدم ، فقد ذكر ابن النديم
في ص ٢٦٩ (ط . أوربا) أن نيقوماخس
الجه-راسيني وهو من علماء الرياضيات المتوفى
سنة ١٤٦ بعد الميلاد وضع كتاباً سماه (كتاب
الموسيقى) .

وأما أن الموسيقى مذكرة فقد قال صاحب
مفاتيح العلوم ص ٢٣٦ " الموسيقى معناه تأليف
الألحان " . وقال ابن القفطى ص ٨٤ " والموسيقى
الذي هو معرفة النغم " وكذا في كشف الظنون .
وأما أن العرب قالوا الموسيقى بالياء لا بالألف
المقصورة أو القائمة فدليلنا عليه قول صاحب
الأغاني في أبيات له مكسورة الآخر :

نأى دقيق ناعم قرنت به

نغم مؤلفة من الموسيقى

(راجع الجزء الأول من الأغاني ط .

دار الكتب المصرية ص ٢٧ من التصدير) .

وكان أسعد خليل داغر قال في كتابه (تذكرة الكاتب) ما هذا نصه : " ويقولون : (نادى الموسيقى الشرقى) ومعلوم أن كلمة (الشرقى) في هذا التركيب ليست وصفا للنادى بل للموسيقى ، رعى مؤنث ، فالصواب إذا أن يقال : (نادى الموسيقى الشرقية) والرجاء أن حضرات رئيس هذا النادى الكريم وأعضائه يقبلون هذه الملاحظة المقدمة ، بل الإخلاص ويبادرون إلى إصلاح هذا الخطأ . "

فكتبنا حال قرأنا هذا الكتاب ولا سيما هذه الفقرة إلى رئيس (نادى الموسيقى الشرقى) أنه على هدى ورشد ووقوف على كلام العرب الفصحاء ، وأن المخطئ هو المخطئ ، فلا يحسن أبدا أن يوضع القبيح موضع الصحيح ، ولهذا لم يصحح ، وتلقينا من مدير النادى المذكور كتاب شكر وثناء على كلمتنا له .

هذا كله ملخص من عدة مقالات وردت في مجلة لغة العرب في سنتها الخامسة وهى سنة ١٩٢٧ في ص ٤٣ و ٩٧ الى ١٠١ و ٢٩٨ الى ٢٩٩ و ٦٢٤ الى ٦٢٦

فإذا أردنا أن نشير إلى الموسيقى الإفريقية الذى بدأنا بأخذ مبادئه وتلقيه عن الغربيين منذ نحو مائة سنة فيحسن بنا تسميته بالمزينة وزان مدينة . وبذلك نبين لأبناء عصرنا أن السلف

كان لم يأنس إليها ، لأنها غير الذوق العربى الذى اعتاد سماع الحدا والنصب دون سواهما . أما اليوم وقد ألفنا الاتصال بأبناء الغرب وتغير ذوقنا لما دخل علينا من عادات الإفريقية ونعيم حضارتها فلا بد من اتخاذ ما اتخذه ونبذ ما نبذوه ، والى كل زمن دولة ورجال وآمال وأعمال .

(ب) بحث الدكتور أ . فيشر^(١)

قرأت أمس في محضر الجلسة العاشرة بحث كلمة "موسيقى" و "موسيقا" لحضرة الأب أنستاس مارى الكرملى ، وقد أعجبنا جميعا بكثرة معلوماته وذكائه ، ولكن لا معصوم من الخطأ إلا نبي . وعليه فإنى أعتقد أن حضرة الزميل العلامة قد زل في بعض مواضع من بحثه . إذ قال في صدر بحثه : " فأقول ، إن العرب لم يأخذوا لفظة (الموسيقى) عن الروم ، لاتينيين كانوا أم يونان ، إنما أخذوها من الأرميين وتقرأ في لغتهم موسيقى بالياء . والدليل الثانى أن كلمة الموسيقى العربية هى في نفس الأرمية . والدليل الثالث أنهم (أى العرب) قالوا مثلهم موسيقار ، ولم يراع أن كل ما نُقل من اليونانية كان بواسطة الآراميين ، كما أن كل ما نقل عن اللاتينية قبل فتح العرب لشمال إفريقيا كان بواسطة اليونان عنهم بواسطة الآراميين . ولم يراع أن الكلمة الآرامية يرجع أصلها إلى الكلمة

(١) الجلسة السادسة عشرة (٤ من يناير ١٩٣٩)

أنستاس على أن لفظي "مترق" و "تمريق" مصحفتان عن "مترق" و "تمريق"، إذ لا دليل على هذا التصحيح، انخ .

وإني متثبت من أنه على حق . فإنه قد وردت في لسان العرب وفي أساس البلاغة شواهد على فعل مترق ومن بين هذه الشواهد بيت للشاعر الممزق من قصيدة وردت في ديوان المفضليات طبعة تشارلس لايل (Charles Lyall) ص ٦٠٣؛ وفسر الأنباري شارح المفضليات الفعل مرق كما يلي :

"ويمترق يغنى ، والتمريق الغناء : يقال قد مترق يترق تمريقا فهو مترق إذا غنى". وورد هذا الفعل أيضا في كتاب الأغاني طبعة دار الكتب المصرية في الجزء السابع ص ٢٣٨ في سياق الكلام كما يلي :

"قال الحسن وحديثي غانم الوراق قال : خرجت إلى بادية البصرة فصرت إلى عمرو ابن تميم ، فأثبتني بعضهم فقال : هذا الشيخ والله راوية . فجلسوا إلى وأنسوا بي ، وأنشدتهم ، وبدأت بشعر ذي الرمة فعرفوه ، وبشعر جرير والفرزدق فعرفوهما ، ثم أنشدتهم للسيد أتغرف رسما ... انخ . (ثمانية أبيات) . قال : بفعلوا يمزقون لإنشادي ويطربون ، وقالوا لمن هذا ؟ فأعلمتهم ، فقالوا هو والله أحد المطبوعين ، لا والله ما بقي في هذا الزمان مثله" .

اللاتينية (Musicarius) . وأهم من هذا ما وقع فيه من خطأ قائلا : "وأما العرب في الجاهلية وصدر الإسلام فإنهم قالوا (المزيقة)" واستشهد على هذا القول بيت للشماخ ، أورده كما يأتي :
له زَجَلٌ كأنه صوت حاد

إذا سمع المزيقة أو زمير
ولا أدري من أين نقل نص هذا البيت .
فإنه قد ورد في ديوان الشماخ طبعة أحمد بن الأمين الشنقيطي ص ٣٦ كما يلي :

له زجل تقول أصوت حاد
إذا طلب الوسيقة أو زمير
وهذه الرواية صحيحة ، فإن هذا البيت جاء وصفا لجمار وحشى في قصيدة للشماخ ، ومعناه يتفق مع ما أورده الشنقيطي في الشرح ، إذ قال : المعنى أن الجمار الذي يصفه يُشبه صوته بآتانه إذا صوّت بها صوت جادى الإبل أو صوت مزمار .
فلذلك لا توجد كلمة المزيقة في شعر الشماخ ، ولا توجد في أى شعر آخر ولا في كل العربية .

وقد ظن حضرة الزميل العلامة ، بعد اعتقاده بأن كلمة "المزيقة" قد وردت في شعر الشماخ ، أن فعل مترق الذي ورد في الشعر القديم بمعنى غنى قد صحف عن مترق . وقد قال حضرة العضو الأستاذ الشيخ محمد الخضر حسين أثناء الجلسة في المناقشة : لا أوافق حضرة الأب

المصطلحات التي أقرها المجمع في هذه الدورة

علم الأحياء

A

Anærobic	اللاهوائى	Aerobic, also: ærobian, ærobious organisms	الأحياء الهوائية أو الهوائيات
Anærobic animals	الحيوانات اللاهوائية أو : اللاهوائيات	Aerobic	الهوائى
Anærobic, also: anærobious; anærobian organisms	الأحياء اللاهوائية أو : اللاهوائيات	Aerobic animals	الحيوانات الهوائية أو الهوائيات
Artery	الشريان	Albumen	الآح
Automatism	الذاتية	Albumin	الزلال

B

Botany	علم النبات	Bone	العظم
--------	------------	------	-------

C

Conductivity	الإيصالية	Carnivora	اللواحم
Conjugation	الاقتراب	Carnivorous animals	الآحمية
Constitution	البنية	Chemical activity	النشاط الكيميوى
Contraction	الانقباض أو التقبض	Chemical matter	المادة الكيميائية
Crust	القشرة	Chemical substance	الجوهر الكيميوى
Crystal	البلورة (ج : بلورات)	Chromatophore	الملونة
Cycle	الدائرة	Chrysalis	النفقة
		Concentrated solution	محلول مشبع

D

Distinctive property الخاصة المميزة (ج : الخواص المميزة)	Definite محدد
Division الانقسام	Difference الفرق (ج : الفروق)
Division of physiological labour توزع العمل الوظيفي	Disintegration الإنحلال

E

Experiment التجربة	Energy, Source of; مصدر الطاقة
Extinction الانقراض	Exocrine الإفراز الظاهري

F

Function, Vital; الوظيفة الحيوية	Fat الدهن
Fungoid الفطري	Features (of life) (م : مجلّي) سمات الحياة
Fungus (pl. fungi) الفطيرة (ج : الفطر)	Fecundation, Fertilization الإخصاب
	Fluid العصارة (في علم الأحياء)

G

Generic difference الفرق الجنسي (ج : الفروق الجنسية)	Gastric acid الحامض المعدي
	Gastric juice العصارة المعدية
Germ-cell الخلية الجرثومية	Gastric liquor السائل المعدي
Germ-cell, derivative; الخلية الجرثومية المشتقة	Gene المورثة
	Generic الجنسي

Glandula suprarenalis or Suprarenal gland; Adrenals.

الكُظُرُ: الغُدَّةُ فَوْقَ الكُلَيْتَيْنِ

Gonad

الْمَنْسَل

Germ-cell, primary;

الْخَلِيَّةُ الجُرْمُومِيَّةُ الْأَوَّلِيَّةُ

Germarium

الْمَفْرَخ

Germ-theory

النَّظَرِيَّةُ الجُرْمُومِيَّةُ

H

Homo

الْإِنْسَان

Hibernate

أَسْبَتَتْ

Homo sapiens

الْإِنْسَانُ الْعَاقِلُ

Hibernation

الْإِسْبَات

I

Intestine, small;

الْمَعَى الدَّقِيقُ

Imago

الْيَافَعَةُ

Intestines

الْأَمْعَاءُ

Incorporation (of food)

اِنْدِمَاجُ الْغِذَاءِ

Intussusception

التَّرْيِيبُ — التَّرْبُّبُ

Indefinite

غَيْرُ مُحَدَّدٍ

Involuntary muscle

الْعَضَلَةُ اللَّارَادِيَّةُ

Intellectual stimulus

الْمُنَبِّهُ الْإِذْرَاقِيّ

Irritability

التَّأَثُّرِيَّةُ

Interaction

التَّفَاعُلُ

Irritant, Irritative

الْمُثِيرُ

Intestine, large;

الْمَعَى الْغَلِيظُ

K

Kidney

الْكُلْيَةُ (ج الكُلَى)

L

Larva

الْبَرَقَانَةُ

Labour: the division of physiological;

Lethargy

السُّبَات

تَوْزِعُ الْعَمَلِ الْوِظَائِفِيّ

Limb

الْطَّرْفُ (ج : أَطْرَاف)

Lacertidæ

الْعَظَائِيَّاتُ

Locomotive organs	أعضاء الحركة	Liver	الكبد
Lymph	اللمف	Lobe (of the ear)	
Lymphatic	اللمفيّ		الشَّحْمَة (شَحْمَة الأذُن)

M

Morphology	علم التشكّل	Manifestation	المظهر (ج : المظاهر)
Mosquito	البعوضة (ج : بعوض)	Mechanical factors	العوامل الآليّة
Multicellular	متعدد الخلايا	Microscopic unit	الوحدة المجهرية
Multicellularity	التعددية	Mollusca	الرئويات
Muscle	العضلة (ج : العضلات والعَضَل)	Morphological	تشكليّ
Muscular Fibre	الليف العضليّ (ج : الألياف العضلية)	Morphologically	تشكلياً
		Morphologist	تشكليّ (عالم بالتشكّل) (ج : التشكليون)

N

Nervous organs	الحُزْم العَصَبِيّة	Natural science-s.	علم المواليد (ج : علوم المواليد)
Non - organic world	الجماد : عالم الجماد	Naturalist-s.	العالم المواليديّ (ج : علماء المواليد)
Nymph	الحوراء (ج : الحورآوات)	Nerve centre-s.	المركز العصبيّ (ج : المراكز العصبية)

O

Organs (of digestion)	أعضاء الهضم	Observation	الملاحظة
Organs (of offence and defence)	أعضاء الهجوم والدفاع	Organs (of circulation)	أعضاء الدّورة

P

Pinna	المَحَارَة (مَحَارَة الأُذُن)	Perspiration	العَرَق
Pistil	المَدَقَّة	Phenomenon (<i>pl.</i> phenomena)	الظَاهِرَة (ج : ظَوَاهِر)
Pollination	التَلْقِيح	Physioloǵical	ظَائِفِي
Proboscis	الخُرْطُوم	Physiological labour	أَمَلُ الْوِظَائِفِي
Property	الْخَاصَّة	Physiologically	وِظَائِفِيَا
Ptomaine	المُعَفَّن (ج : المعفّنات)	Physiologist	الْوِظَائِفِيُون (ج : الوِظَائِفِيُون)
Pupa	الْحَادِرَة (ج : الْحَوَادِر)	Physiology	عِلْمُ الْوِظَائِفِ
Purposiveness	الْقَصْدِيَّة		

R

Red corpuscles of the blood	كُرَيَّاتُ الدَّمِ الْحُمْرِ	Ranidæ	الضَّفَدِيَّات
Response	الاسْتِجَابَة	Rectum	المُسْتَقِيم

S

Specific difference	الْفَرْقُ النَّوْعِي (ج : الْفُرُوقُ النَّوْعِيَّة)	Saliva	اللَّعَاب
Spermary	الْمَحْيَا الْمَنْوِي	Saturated solution	مَحْلُولٌ مُرَكَّزٌ
Spermatozoon	الْحَيَّ الْمَنْوِي	Selection	الِاتِّخَاب
Sputum	البَصْاق	Sense organs	أَعْضَاءُ الْحِسِّ
Stamen	السَّدَاة	Shell	الصَّدَفَة
Stomach	المَعِدَة	Skeletal organs	أَعْضَاءُ الْهَيْكَلِ
Strength	القُوَّة - المَقْدِرَة	Skin	الْجِلْد
Structure	التَّرْكِيب	Source of energy	مَصْدَرُ الْمَقْدِرَة
Syngamy	الِاقْتِرَان	Specific	النَّسَوِيَّة

T

Torporific	مُخَدَّر	Torpor	خُدَار
------------	----------	--------	--------

V

Vitellarium (<i>pl. vitellaria</i>)	المَمَّحُ (ج : المَمَّحَات)	Vein	الْوَرِيد (ج : الأَوْرِدَة)
voluntary muscle	العَضَلَة الإرَادِيَّة	Vital function	الوَضِيفَة الحَيَوِيَّة

Z

Zygospore	الزَّائِقَة البَوَغِيَّة	Zygosis	الاقْتِرَان
-----------	--------------------------	---------	-------------

علم الحرارة

A

Anisotropic, Aelotropic	غير متساوي الاتجاه	Absolute temperature	درجة الحرارة المطلقة (الإحراز المطلق)
Appar ent expansion	التمدد الظاهري	Adiabatic change	التغير المكثوم
Atom	الذرة	Adiabatic curves	المنحنيات المكثومة
Atomic	الذري	Amorphous	اللامبكر (غير محدود الشكل)
Atomic heat	الحرارة الذرية		

B

Bomb calorimeter	مِسْعَر الانفجار	Bi axial crystal	بلورة ثنائية المحور
Brake	الكماسة	Boiling	الغليان
Brine	الأجاج	Bolometer	المحز الإشعاعي

C

Changement of state	الاستيحالة	Caloric effect	الأثر الحراري
Coefficient of linear expansion	معامل التمدد الخطي	Caloric expansion	التمدد الحراري
Coefficient of surface expansion	معامل التمدد السطحي	Calorie	السعر
Coefficient of volume expansion	معامل التمدد الحجمي	Calorimeter	المِسْعَر
Cold	البرودة (بارد)	Calorimetry	المسعريات (فن)
Comparator	المقارن	Capacity	الطاقة
		Cathetometer	المعمد
		Centigrade thermometer	المحز المئوي

Continuous flow calorimeter

مِسْعَرُ الْجَرَيَانِ الْمَطْرُودِ

Corresponding states

حَالَاتٌ مُتَنَاطِرَةٌ

Counter flow

الْجَرَيَانُ الْمُتَضَادُّ (فِي الْمَعْوَضَاتِ الْحَرَارِيَّةِ)

Critical value

السُّرْعَةُ الْفَاصِلَةُ

Cross flow

الْجَرَيَانُ الْمُتَقَاطِعُ (فِي الْمَعْوَضَاتِ الْحَرَارِيَّةِ)

Crystalline

الْجِسْمُ الْمُبَلَّرُ

Crystallization

التَّبَلُّرُ (الْفِعْلُ تَبَلَّرَ)

Concentrated solution (مُرَكَّزٌ)

(concentration ومنها التَّحْفِيلُ)

Condensation

التَّكَاثُفُ

Condenser

الْمُكثِّفُ

Conservation of energy

بَقَاءُ الطَّاقَةِ

Constant heat-flow

سَرَيَانُ الْحَرَارَةِ الثَّابِتُ

Constant pressure thermometer

الْمِحَرُّ الثَّابِتُ الضَّغْطِ

Constant volume thermometer

الْمِحَرُّ الثَّابِتُ الْحِجْمِ

D

Diluted solution (مَحْلُولٌ مُخَفَّفٌ)

(dilution ومنها الْمَذَقُ)

Distillation

التَّقْطِيرُ

Distribution of velocities

تَوْزِيعُ السُّرْعِ

Dynamics

عِلْمُ الْقُوَى

Degrees of freedom

دَرَجَاتُ الْحُرِّيَّةِ

Dew - point

دَرَجَةُ النَّدى — نَقْطَةُ النَّدى

Diatomic gas

غَازٌ ثُنَائِي الذَّرَّةِ — الْغَازُ الثَّنَائِي الذَّرَّةِ

E

Equation of state

مُعَادَلَةُ الْحَالَةِ

Equivalent conductivity

التَّوَصِيلِيَّةُ الْمُكَافِئَةُ (لِحَائِطٍ غَيْرِ مُتَجَانِسٍ)

Exit temperature

إِحْرَارُ الْخُرُوجِ

Explosion method

طَرِيقَةُ الْأَنْفِجَارِ

Efficiency

الْكَفَايَةُ

Electrodynamics (electrodynamic)

عِلْمُ الْقُوَّةِ الْكَهْرَبِيَّةِ (وَلِلصِّفَةِ كَهْرَبِيَّةِ الْقُوَّةِ)

Entrance temperature

إِحْرَارُ الدُّخُولِ

Entropy

طَبَاقَةُ التَّغْيَرِ أَوْ الْحَدَّةِ

F

Free convection	الحمل الحر	Fahrenheit's thermometer	محرّ فيرنهيت
Free path	الجسّد	First law—Conservation of energy	القانون الأول — بقاء الطاقة
Frigorie (Fr.)	الْقُر	Fixed point	النقطة الثابتة
Frost	الصقيع	Fluid flow	جريان السائل
Fusion	الانصهار (أو الصهر)	Forced convection	الحمل القسري

G

Gas thermometer	المحرّ الغازي	Gas constant	ثابتة الغاز (ج : ثوابت)
Gradient	الممّال		

H

Heat loss	فقد الحرارة	Hail	البرد
Heat radiation	إشعاع الحرارة	Heat	علم الحرارة
Heat recuperators	المعوّضات الحرارية	Heat conduction	توصيل أو إيصال الحرارة
Heat regenerators	المجدّدات الحرارية	Heat conductivity	توصيلية الحرارة (معامل التوصيل)
Heat storage	تخزين الحرارة (في المجدّدات الحرارية)	Heat conductor	موصل أو موصل حراري
Heat transmission	نقل الحرارة	Heat convection	حمل الحرارة
Hot (hotness)	السخونة ، (سخن ، ساخن)	Heat cycles	الدورات الحرارية
Hydrodynamics (hydrodynamic)	علم القوة المائية (وللصفة مائي القوة)	Heat diffusion	استطارة الحرارة
Hygrometer	المِرطَب	Heat exchangers	المبادلات الحرارية
		Heat flow	سريان الحرارة

I

Isogeothermal line	خط تساوي الإشتماس	Ice	الجمد
Isogonic	متساوي الانحراف	Ice point or freezing point	نقطة الجمد (أو نقطة الجليد)
Isohyet line	خط تساوي المطر	Internal combustion engines	المحركات (م : محم)
Isomeric	متساوي الأجزاء	Irreversible process	عملية لا تقلب
Isometric line	خط تساوي الحجم	Irreversibility	اللامقلوبية
Isomorphous	متساوي الشكل	Isobar	خط تساوي الضغط
Isoneph line	خط تساوي السحاب	Isobarometric line	خط تساوي المضغوط
Isoseismal	متساوي الرجفة (أى بلاد تصاب بزلزلة واحدة)	Isocheimal line } Isochimenal line }	خط تساوي القتر
Isoseist	متفق الرجفة (فى آن واحد)	Isochonic	متساوي التصوب
Isotheral line	خط تساوي القيط	Isochromatic curve	منحنى تساوي الألوان
Isothermal line	خط تساوي الإحار	Isochronous	متساوي المدى
Isothermic transformation	التغير المتساوي الإحار	Isodiabatic	متساوي النفاذ
Isotope	المتشابه الخواص	Isodynamic	متساوي القوة (المغناطيسية)
Isotropic	متساوي الاتجاه		

K

Kinetics	علم الحركة	Kinetic energy	طاقة الحركة
		Kinetic theory of gases	نظرية حركة الغازات

L

Latent heat of vaporization	حرارة التبخر الكامنة	Laminar flow	الجريان الصفائحي
Law of cooling	قانون الإبراد (نيوتن)	Latent heat of fusion	حرارة الانصهار الكامنة
Linear expansion	التمدد الخطي	Latent heat of solidification	حرارة الجمود الكامنة
Liquification	الإماعة	Latent heat of sublimation	حرارة التميعيد الكامنة

M

Molecular	الجزيئي	Maximum vapour pressure	أقصى ضغط البخار
Molecular chaos	فوضى الجزيئات	Mean free path	متوسط الجدد
Molecular heat	الحرارة الجزيئية	Mean velocity	متوسط السرعة
Molecule	الجزيء	Mechanical equivalent	المكافئ القوي (للهحرارة)
Molecule-gramme	الكرام الجزيئي	Mechanical lever	الرافعة الآلية
Momentum (quantity of motion)	الزخم (كمية الحركة)	Mechanics	علم الآلة
Mono-atomic gas	غاز أحادي الذرة — الغاز الأحادي الذرة	Method of cooling	طريقة الإبراد
Most probable velocity	أكثر السرعات احتمالاً (أرجح السرعات)	Method of mixture	طريقة الخلط
		Micrometer	المصغر

O

Optical lever

الرافعة البصرية

P

Porosity coefficient	مُعَامِلُ الْمَسَامِيَّةِ	Parallel flow	الجَرَْيَانُ الْمُتَوَازِي (فِي الْمَعْوَضَاتِ الْحَرَارِيَّةِ)
Porous bricks	الطُّوبُ الْمَسَامِيَّةُ	Perfect gases	الْغَازَاتُ الْكَامِلَةُ
Potential energy	طَاقَةُ الْجُهْدِ	Period of transmission	فَتْرَةُ النُّقْلِ
Preheater	المِسخَنُ الْأَوَّلُ	Period of transmittance	فَتْرَةُ الْإِتْقَالِ (فِي الْمَتَخَرَاتِ)
Probability	الْإِحْتِمَالُ	Phenomena ; physical	الظُّوَاهِرُ الطَّبِيعِيَّةُ (م : ظَاهِرَةٌ)
Propagation of heat	إِتِّشَارُ الْحَرَارَةِ	Polyatomic gas	غَازٌ مُتَعَدِّدُ الذَّرَاتِ
Pyrometer	المِضْرَمُ		

R

Reversibility	الْمَقْلُوبِيَّةُ	Rate of vaporization	مُعْدَلُ التَّبَخُّرِ
Reversible process	عَمَلِيَّةُ تَقَلُّبٍ	Real expansion	الْتِمَدُّدُ الْحَقِيقِيُّ
Root mean square	جَذْرُ مُتَوَسِّطِ الْمُرَبَّعِ	Réaumur thermometer	مِحْرَزُ رِيُومُور
Rotor	الدَّوَّارُ	Refrigerative mixture	مُخْلُوطٌ مُبَرِّدٌ
		Resistance thermometer	مِحْرَزُ الْمَقَاوِمَةِ

S

Solution	الدَّوْبَانُ أَوْ الْإِذَابَةُ	Saturated vapour	البُخَارُ الْمَشْبَعُ
Solution	المَحْلُولُ	Saturation	الإِشْبَاعُ أَوْ التَّشْبَعُ
Solvent	المُذِيبُ	Scale	السُّلَّمُ
Specific heat	الْحَرَارَةُ النَّوْعِيَّةُ (لأى جِسْمٍ)	Snow	الثلج
Specific heat at constant pressure	الْحَرَارَةُ النَّوْعِيَّةُ عِنْدَ الضَّغْطِ الثَّابِتِ	Solidification	الْجُمُودُ

Steam point	نقطة البخار	Specific heat at constant volume	الحرارة النوعية عند الحجم الثابت
Stirrer	المخوض	Specific weight	الوزن النوعي
Stream	التيار	Standard	الإمام
Sublimation	التصعيد	Standard temperature interval	بؤن الإحراز الإمام
Sublimation pressure	ضبط التصعيد	State of equilibrium	حالة التوازن
Superconducting state	حالة التوصيل الأعلى	Statics	علم السكون
Superheater	المسخن الأعلى	Stator	الساكن
Surface expansion	التمدد السطحي	Steady state	حالة الاستقرار
Synchronous	متفق الزمن	Steam calorimeter	المسعر البخاري

T

Thermodynamics (thermodynamic)	درجة الحرارة	Temperature
علم القوة الحرارية (وللصفة حراري القوة)	الممال الإحاري	Temperature gradient
Thermo-electric effect	درجة الانصهار	Temperature of fusion
الأثر الحراري الكهربي	السعة الحرارية	Thermal capacity
Thermometer	التماس الحراري	Thermal contact
Transmittance coefficient	المقاومة الحرارية	Thermal resistance
معامل النفاذ الحراري	Thermal resistivity	Thermal resistivity
Triaial crystal	مقاومة الحرارة (معامل المقاومة)	مقاومة الحرارة
Turbulent flow	المزدوجة الحرارية	Thermo-couple
الجريان التدويمي (من الدوامة)		

U

Unit	الوَحدة	Uniaxial crystal	البِلُّورَة الأحاديّة المحور
------	---------	------------------	------------------------------

V

Velocity of the stream	سرعة التيار	Vaporization	التَّبَخُّر أو التَّبْخِير
Viscosity	اللُّزوجة (من لزج يلزج)	Vapour	البُخار
Viscous	اللِّزج	Vapour pressure	ضَغط البخار
Volume expansion	التَّمَدُّد الحجمي	Variable (as in gas)	مُتَغَيِّرَة (الْمُتَغَيِّرَات)

W

Weight thermometer	المِحْز الوَزنِيّ	Waste	التَّالِف (العَادِم)
		Water-equivalent	المُكَافِئ المائي

الكهرباء واللاسلكى

A

Absorption factor	عامل الامتصاص	رَسْمُ لَوْحَةِ التَّيَّارِ وَتَرْجُمَتُهَا فِي الْعَرَبِيَّةِ (١) A.
Absorption modulator	مُعدِّل الامتصاص	حَاشِدَةٌ (١) "A" battery
Absorption ratio	نِسْبَةُ الامْتِصَاصِ	A.B.C. telegraph (Wheatstone)
Absorption wavemeter	المِمْوَجُ الامْتِصَاصِيّ	المُبْرَقَةُ الْاَلَيْجِدِيَّةُ
A.C. (abb. of: Alternating current)	تم (اختصار كلمة التيار المتناوب)	Abnormally polarised waves
Accelerating grid	الشَّبَكَةُ الْمُعَجِّلَةُ	مَوْجَاتٌ شَادَّةٌ الْاسْتِقْطَابِ
Acceleration, automatic	العَجَلَةُ الْاَلَيْجِدِيَّةُ	Absolute determination
(automatic acceleration)		تَحْدِيدٌ مُطْلَقٌ
Accelerometer	مِعْجَلٌ	Absolute electrometer
Acceptor circuit	الحَلَقَةُ أَوْ الدَّائِرَةُ الْمُتَقَبِّلَةُ	المِقياسُ الكَهْرَبِيّ المُطْلَقُ
Accumulator	المِرْتَمُ	Absolute galvanometer
Accumulator battery	حَاشِدَةُ المِرْتَمِ	المِقياسُ الْكَلْفَانِيّ المُطْلَقُ
Accumulator box	صُنْدُوقُ المِرْتَمِ	Absolute measurement
Accumulator car	السَّيَّارَةُ المِرْتَمِيَّةُ	المِقَاسُ المُطْلَقُ
Accumulator cell	الْخَلِيَّةُ المِرْتَمِيَّةُ	الجُهدُ المُطْلَقُ
Accumulator grid	الشَّبَكَةُ المِرْتَمِيَّةُ	الوَحْدَاتُ الْمُطْلَقَةُ
Accumulator insulator	الْعَاِزِلُ المِرْتَمِيّ	المُمتَصِّ
Accumulator locomotive	الْقَاطِرَةُ المِرْتَمِيَّةُ	الصَّهَامُ الْمُمتَصِّ
Accumulator switch	المِفْتَاحُ المِرْتَمِيّ	الامتصاص
Accumulator switchboard	لَوْحُ مَفَاتِيحِ المِرْتَمِ	مُعَامِلُ الامْتِصَاصِ
		Absorption coefficient
		Absorption control
		Absorption current
		Absorption dielectric
		الحَاِزِلُ الكَهْرَبِيّ الْمُمتَصِّ

Adapter transformer	المُهَيِّئَةُ بِالْمُحَوِّلِ	Acheson furnace	فُرن أَشِسُون
Adjustable condenser (variable condenser)	المُكثِّفُ الْمُتَغَيِّرُ	Acidometer	مِقْيَاسُ الحَامِضِ أو الحُمُوضَةِ
Adjustable speed-motor (variable speed-motor)	المُحَرِّكُ مُغَيِّرُ السَّرْعَةِ	Aclinic line	خَطُّ اللَّا انْحِرَافِ
Aerial	الهَوَائِيّ	Acoustic dial	الشَّاحِصُ السَّمْعِيّ
Aerial cable	السَّكِّ الهَوَائِيّ	Acoustic sounding (echo depth sounding)	السِّيْرُ السَّمْعِيّ
Aerial circuit	دَائِرَةُ الهَوَائِيّ	Action current	تِيَّارُ الفِعْلِ
Aerial conductor	مَوْصِلُ الهَوَائِيّ	Action, local (local action)	الفِعْلُ المَوْضِعِيّ
Aerial current	تِيَّارُ الهَوَائِيّ	Actinotherapy	العِلاجُ بالأشْعَةِ
Aerial dummy	الهَوَائِيّ الصُّوْرِيّ	Active component (see: active current and active voltage)	المُرَكَّبَةُ الفَعَّالَةُ
Aerial earthing-switch	المِفْتَاحُ المَوْرِّضُ لِلْهَوَائِيّ	Active current	التِّيَّارُ الفَعَّالُ
Aerial message	الرَّسَالَةُ التَّوْجِيهِيَّةُ	Active electrode	الْأَلْحِبُ الفَعَّالُ
Aether (ether)	الْأَثِيرُ	Active material	المَادَّةُ الفَعَّالَةُ
Agonic lines	خُطُوطُ اللَّا انْحِرَافِ	Active spark	الشَّرَارَةُ الفَعَّالَةُ
Ah. (ampère-hour)	١ - س (اِخْتِصَارُ آمْپِيرِيَّةٍ - سَاعِيَّة)	Active voltage	الْفُولْتِيَّةُ الفَعَّالَةُ
Air-blast transformer	المُحَوِّلُ المُبْرَّدُ بِالْهَوَاءِ	Active wires	أَسْلَاقُ فَعَّالَةٍ
Alternative current	التِّيَّارُ الْمُتَنَاقِبُ	Adapter	المُهَيِّئَةُ
Aperiodic	لَا دَوْرِيّ	Adapter, plug and valve (plug adapter and valve adapter)	المُهَيِّئَةُ بِالمِصْمَارِ والصَّمَامِ
Aperiodic aerial	الهَوَائِيّ اللَّادَوْرِيّ		

C

Continuous current	التيار المستمر	Cage aerial	الهوائي القفصي
--------------------	----------------	-------------	----------------

D

Directional aerial	الهوائي التوجيهي	Direct current	تيار مباشر
		Direct current	تيار متعدي

E

Electrolytes	المنحلات بالكهرباء
--------------	--------------------

F

Frame aerial	الهوائي الإطاري	Fan aerial	الهوائي المروحي
Franklin aerial	هوائي فرانكلين	Flat aerial	الهوائي المسطح

H

Half wave-length aerial	هوائي نصف الموجه
-------------------------	------------------

I

Inverted "L" loop aerial	الهوائي اللامي	Inverse current	تيار عكسي
--------------------------	----------------	-----------------	-----------

L

Loaded aerial	الهوائي المحمل	Leclanché cell	حاشدة ليكلانشيه
---------------	----------------	----------------	-----------------

M

Multiple-tuned aerial	الهوائي متعدد التوفيق	Multi-wire aerial	الهوائي المتعدد الأسلاك
		Multiple-tuned	متعدد التوفيق

P

Periodicity	الدَّورِيَّة	Period	الدَّور
		Periodic	دَّورِيّ

Q

Quarter wave-length aerial هَوَائِيّ رُبْع المَوْجَة

S

Spaced aerial الهَوَائِيّ المَتَبَاعِد

T

Tuner	المُوفِّق	T. aerial	الهَوَائِيّ المَتَعَامِد
Tuned	مُوفِّق	Tune in	وَفَّق
		Tune out	نَقَص التَّوْفِيق

U

Untuned wave aerial		Umbrella aerial	الهَوَائِيّ المِظَلِّيّ
	الهَوَائِيّ المَنْقُوض	Unloaded aerial	الهَوَائِيّ الخَالِي

W

Wave-length aerial هَوَائِيّ المَوْجَة

المصطلحات الرياضية التي أقرت في هذه الدورة مع تعريفاتها (مرتبة حسب عرضها على المجموع)

المُعَامِل (في الشّام يسمونها : مُسَمَّى)

Coefficient

معامل الحدّ، هو العامل الرقّمي لهذا الحدّ،
ففي الحدّ $9س ص ع$ يكون 9 معاملا، ومعامل
الكمية هو المقدار المضروب في هذه الكمية بشرط
أن يكون هذا المقدار خاليا من الرموز الداخلة
في تكوين الكمية، ففي $5(13ب + 7ص)$
 $س ص ع$ يكون 5 معامل $(13ب + 7ص)$
 $س ص ع ل م$ $5(13ب + 7ص)$
معامل $س ص ع ل م$ $5(13ب + 7ص)$
معامل $س ص ع ل$ وهكذا.

الْحُدُودُ الْمُتَشَابِهَةُ

Like terms, similar terms

هي التي تختلف في المعامل الرقّمي فقط مثل
 $17ب$ ، $- 1\frac{1}{2}ب$ ، $\frac{1}{4}13ب$.

النَّقْل Transposition

هو نقل الحدود من أحد طرفي معادلة إلى
الطرف الآخر مثل $7س - 3 = 5س + 9$
تصبح $7س - 5س = 3 + 9$

الْأَقْوَاسُ ()

Parentheses, plain brackets

الْأَقْوَاسُ الْمَعْقُوفَةُ []

Brackets, square brackets

الرَّمْز Symbol

حرف من حروف الهجاء يستعمل بدلا من
الأرقام ولا يتقيد بقيم مخصوصة إلا في العملية
الواحدة مثل $ا$ ، $ب$ ، $س$ ، $ص$.

الْحَدُّ Term

حاصل ضرب عدد ما في رمز ما أو جملة
أعداد في جملة رموز مثل $ا$ ، $5ب$ ، $-\frac{7}{3}ص$
 $س ص ع$.

المِقدَّار الجبري — العبارة الجبرية

Algebraic expression

ما تكون من حدّ أو عدّة حدود منفصل
بعضها عن بعض بعلامة $+$ أو $-$ مثل
 $(10 + 27ب - 8ص + \frac{1}{3}د ه)$.

ذاتُ الحدّ Monomial

مكوّنة من حدّ واحد مثل $15ب$.

ذاتُ الحدين Binomial

مكوّنة من حدين مثل $15ب - 17ص$.

كثيرة الحدود Multinomial

مكوّنة من أكثر من حدين مثل $15ب + 3ب - 7ص - د ه$.

التقريب Approximation
الوصول إلى نتيجة قريبة من الحقيقة .

تبديل (تبديلات) Permutations
عدد الترتيب الممكن تكوينها من عدة أشياء
إذا أخذت جميعها أو بعضها .

توافيق (توفيقات) Combinations
عدد المجموعات الممكن تكوينها من عدة
أشياء إذا أخذت جميعها أو بعضها .

مضروب n Factorial n
عدد تبديل n من الأشياء مأخوذة جميعها .

الفك Expansion
فك المقدار هو المقدار الناتج بعد إزالة
الأقواس فمثلا فك $(1 + s)^4$ هو $1 + 4s + 6s^2 + 4s^3 + s^4$

دليل الجذر الأصم Surd index
هو الأس الذي يرفع إليه الجذر لينتج الجذور
فدليل $\sqrt[3]{7}$ هو ٣ لأن $(\sqrt[3]{7})^3 = 7$

الأعداد المضلعة Polygonal numbers
الأعداد المضلعة: ذات المرتبة الثانية والثالثة
والرابعة ، ... هي المتسلسلة التي حدّها النوني n
 $1 + \frac{1}{2}n(n-1)$ حيث $b = 1, 2, 3, \dots$
أما الأعداد المضلعة ذات المرتبة الأولى
فهى التي كل حد من حدودها يساوى الوحدة .

الأقواس المزدوجة { }
Braces, pointed brackets

المعلاة (قيد) Vinculum
خط مستقيم يوضع فوق المقدار .
تستعمل هذه الأنواع الأربعة للدلالة على
أن المقدار المحصور بينها يعتبر كمية واحدة .

المتسلسلة الأسية Exponential series
هى المتسلسلة الناتجة من تحويل a^x إلى
سلسلة بحسب القوى الصعودية للأس s أى
أن $a^x = 1 + s \log a + \frac{s^2}{2!} (\log a)^2 + \frac{s^3}{3!} (\log a)^3 + \dots$

المتسلسلة اللوغاريتمية Logarithmic series
هى الناتجة من تحويل $\log(1+s)$ إلى
متسلسلة بحسب القوى الصعودية للتغير s أى أن
 $\log(1+s) = s - \frac{s^2}{2} + \frac{s^3}{3} - \dots$

العدد البياني Characteristic
هو الجزء الصحيح من النسب

الجزء العشري Mantissa
هو الجزء الكسرى من النسب إذا وضع
على صورة كسر عشري .

أساس النسب Base of logarithm
هو العدد الذى إذا رفع إلى أس مساو
للكسب كان الناتج مساويا للعدد الأصلى .

Exponent; index الأس — الدليل

هو العدد الدال على قوة الكمية فالقوة الثانية أسها ٢ والقوة السابعة أسها ٧ وهكذا .

Function الدالة

دالة س هي أى مقدار جبرى أو غير جبرى يحتوى على س وتتوقف قيمته على قيمة س فى مدى معين .

Radical sign علامة الجذر $\sqrt{\quad}$

Radicant المَجْدُور

هو المقدار الموجود تحت علامة الجذر فى $\sqrt{\quad}$ المَجْدُور

Involution التَّرْقِيَّة (الرفع إلى القوى)

إيجاد قوة كمية معلومة مثل $٢٥ = ٥^٢$

Evolution التَّجْذِير

إيجاد كمية علمت قوتها مثل $٥ = \sqrt[٣]{٢٥}$

Formula الصَّيْغَة

ارتباط بين كميات معينة ثبت بالبرهان مثل $٢ = ٢$ فى حالة الربح المركب .

Variation التَّغْيِير

هو توقف كل من كميتين على الأخرى بحيث أن أى تغير يحدث فى إحداهما ينشأ عنه تغير فى الكمية الأخرى بنسبة واحدة .

Figurate numbers الأَعْدَادُ الشُّكْلِيَّة

الأعداد الشكلية ذات مرتبة ما هي المتسلسلة التي حدّها النوني يساوى مجموع الحدود التي عددها ن من المتسلسلة السابقة لها وذات المرتبة الأولى هي التي كل حد من حدودها يساوى الوحدة .

Determinant المُحَدَّد

تعبير رياضي خاص توجد قيمته بطريقة خاصة وهو عبارة عن جملة كميات مرتبة فى صفوف وأعمدة بحيث يكون عدد الصفوف مساويا عدد الأعمدة وتحصر هذه الصفوف والأعمدة بين

خطين رأسين مثل $\begin{vmatrix} ا & ب & ح \\ د & هـ & و \\ ك & ل & م \end{vmatrix}$

Cross multiplication الضرب بالتَعَارُض

ضرب إحدى كميات أربع فى الكمية المقابلة لها إذا كانت الكميات الأربع مرتبة فى صفين وعمودين .

Elimination الحَذْف

نتيجة حذف جملة مجاهيل من جملة معادلات والحصول على معادلة لا تحتوى على هذه المجاهيل .

Power of quantity قُوَّةُ الكَمِيَّة

هو حاصل ضربها فى نفسها جملة مرات ، وإذا ضربت كمية فى نفسها مرة واحدة أطلق على حاصل الضرب اسم القوة الثانية للكمية وإذا ضربت فى نفسها ست مرات كان حاصل الضرب هو القوة السابعة وهكذا .

متتالية بشروط خاصة مدونة ويكون الدفع سنويا
في الغالب وقد يكون الدفع فتريا .

السناهيّة المعينة Annuity, Certain.

هي التي تدفع في عدد معين من السنين دون
أن تتوقف على ظروف قهرية .

السناهيّة العمريّة Life annuity

هي التي تدفع أثناء حياة فرد معين .

السناهيّة المؤجلة

Deferred annuity, reversion annuity

هي التي لا يبتدئ دفعها إلا بعد مضي عدد
معين من السنين .

السناهيّة الدائمة Perpetuity

هي التي تستمر إلى ما شاء الله .

السناهيّة الدائمة المؤجلة Deferred perpetuity

هي التي لا يبتدئ دفعها على الفور ثم تستمر
إلى ما شاء الله .

السناهيّة الموقوفة Forborne annuity

هي التي لم تدفع لعدد معلوم من السنين .

عقار حرّ Freehold estate

هو ما كان خالص المملكية ويأتي بدخل
سنوي دائم يسمى ريعا .

عقار محكرّ Leasehold estate

هو العقار غير خالص المملكية .

المُتتَابِعَة Sequence

جملة كميات مرتبة تبعا لقانون خاص فإذا
علم قانون التكوين أمكن معرفة أى حد منها .

المُعَادَلَة الحَرْفِيَّة Literal equation

هي المعادلة التي لا تحتوى على أعداد مطلقا
مثل $اس' + ب س + ح = ص$ صفرا .

المُعَادَلَات المَعِيَّة أو الْآنِيَّة

Simultaneous equations

هي المعادلات التي يمكن تحقيقها بمقادير
واحدة للجاهيل الداخلة فيها مثل $ص + ٧ س + ٣ ص = ١٣$ ، $٥ س + ص = ٧$

المُعَادَلَات الْمُتَجَانِسَة

Homogeneous equations

هي المعادلة التي يكون كل حد منها من
درجة واحدة مثل $٥ س' + ٧ س + ٨ ص' = ص$ صفرا

المُعَادَلَات الخَافِيَّة Inconsistent equations

هي المعادلة التي لا يتساوى طرفاها .

المُعَادَلَات غَيْر المَعِيَّة

Indeterminate equations

هي المعادلات التي يقل عددها عن عدد
المجاهيل الداخلة فيها .

السَّنَاهِيَّات Annuities

السناهيّة هي مبلغ ثابت يدفع في أوقات

Lunular angle الزاوية المخليّة أو الهلالية
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحنين
أحدهما مقعر والثاني محدب (ش ١)

Cissoid angle الزاوية الظفريّة أو اللبلاييّة
هي الزاوية المكوّنة من تقاطع منحنين
كرويين محدبين (ش ٢)

Mixtilinear angle الزاوية المُختلِفة الخطّين
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحن
وخط مستقيم (ش ٣ ، ش ٤)

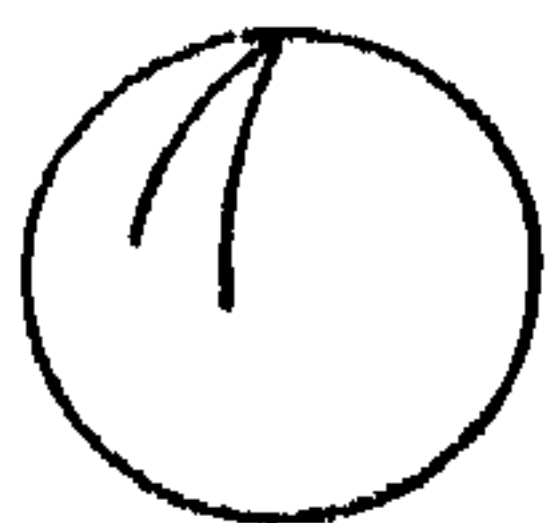


(ش ٣ ، ش ٤)

Horned angle الزاوية القرنيّة
هي الزاوية المحصورة بين قوس دائرة ووتر
فيها (ش ٣)

Angle of contact زاوية التماس
هي الزاوية المحصورة بين منحن ومماس
(ش ٤)

Spherical angle الزاوية الكرويّة
هي الزاوية المحصورة بين دائرتين عظيمتين
على الكرة (ش ٥)



(ش ٥)

Scales of notation نظام العدّ
طريقة التعبير عن العدد بكتابه أرقاما متتالية
تبعاً لنظام خاص . فالعدد خمسة وثمانون يكتب
بالنظام العشري ٨٥ وبالنظام التسعي ١٠٤
وبالنظام الرباعي ١١١١

Denary scale النظام العشري
الطريقة العشريّة (وهي استعمال الأجزاء من عشرة) .
Decimal scale

Radix of the scale أساس النظام
هو نسبة قيمة الرقم في خانة ما إلى قيمة نفس
الرقم في الخانة السابقة مباشرة وأساس النظام
المستعمل الآن هو ١٠

Mathematical induction الاستنتاج الرياضي
هو فرض أن قانون مجموع جملة حدود
من متسلسلة صحيح إذا كان عدد الحدود n
ثم استنتاج صحة القانون إذا كان عدد الحدود
($n+1$) وإثبات أن القانون صحيح إذا كان n
١ ، ٢ ، ٣ فيكون صحيحاً دائماً مهما كان
عدد الحدود :

الزاوية المنحنية الخطّين

Curvilinear angle
هي الزاوية الخطية المحصورة بين منحنين
(ش ١ ، ش ٢)



(ش ١ ، ش ٢)

نُقْطَةُ التَّقَهُّقُر Point of retrocession

هي النقطة التي ينقلب عندها المنحنى مثل
١ (ش ٩ ، ش ١٠)

نُقْطَةُ اللَّتَام Point of osculation

هي النقطة التي يلتقي عندها فرعا منحن
ويستمر الفرعان بعد هذا التلاقي ويكون المماسان
لهذين الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ١١)



(ش ١١)

دَائِرَةُ اللَّتَام Osculatory circle

هي الدائرة التي تشترك مع منحن في ثلاث
نقط منطبقة ويكون انحناؤها انحناء المنحنى
(ش ١٢)



(ش ١٢)

مَنْحَنِي السَّلْسِلَةِ Catenary

هو المنحنى الذي تأخذه سلسلة منتظمة إذا
عُلقت من طرفيها تعليقا حرا (ش ١٣)



(ش ١٣)

العُقْدَةُ Node

هي النقطة التي يتلاقى عندها فرعا منحن

الزَّاوِيَةُ الْمَائِلَةُ Oblique angle

هي الزاوية غير القائمة وهي نوعان حادة
ومنفرجة (ش ٦ ، ش ٧)



(ش ٦ ، ش ٧)

الزَّاوِيَةُ السَّهْمِيَّةُ Sistroid angle

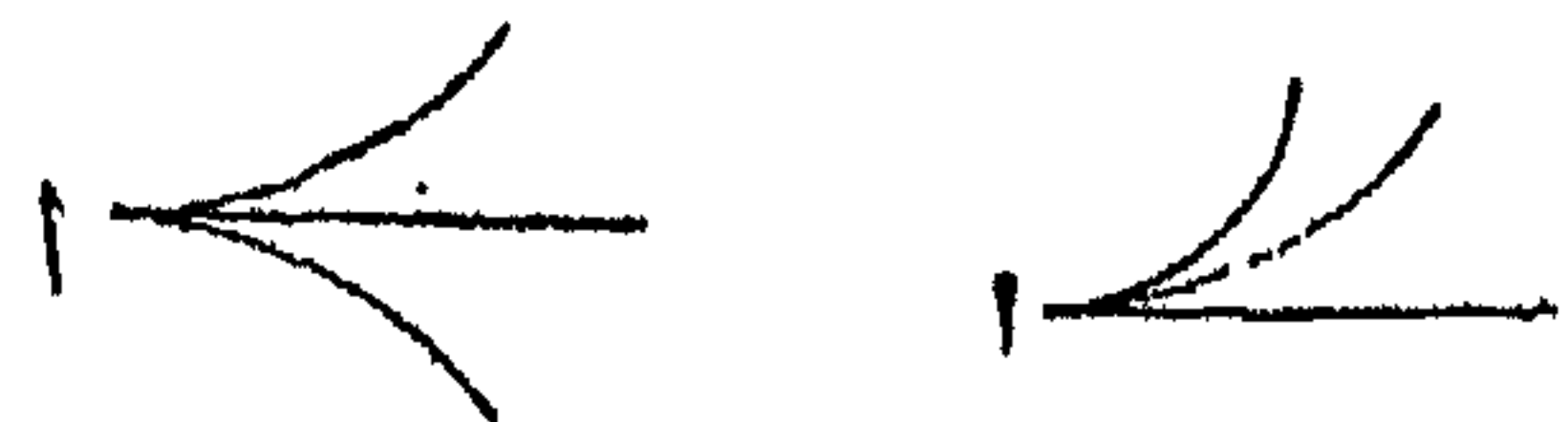
هي الزاوية المحصورة بين منحنين مقعرين
(ش ٨)



(ش ٨)

القُرْنَةُ Cusp

هي النقطة التي يتلاقى عندها فرعا منحن ولا
يستمر الفرعان بعدها ويكون المماسان لهذين
الفرعين عند هذه النقطة منطبقين (ش ٩ ، ش ١٠)



(ش ٩ ، ش ١٠)

القُرْنَةُ الْخَائِصِيَّةُ Rhamphoid cusp

هي القرنة التي يكون فيها فرعا المنحنى في جهة
واحدة من المماس المشترك (ش ٩)

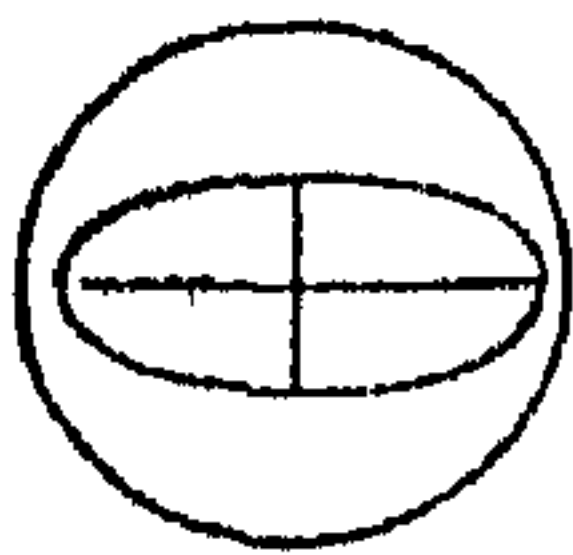
القُرْنَةُ السَّهْمِيَّةُ Ceratoid cusp

هي القرنة التي يكون فيها فرعا المنحنى
في جهتين مختلفتين من المماس المشترك (ش ١٠)

Maximum الأقصى
هي نقطة الرجوع العليا (ش ١٧) وهي تعلو
عن النقط المجاورة لها .

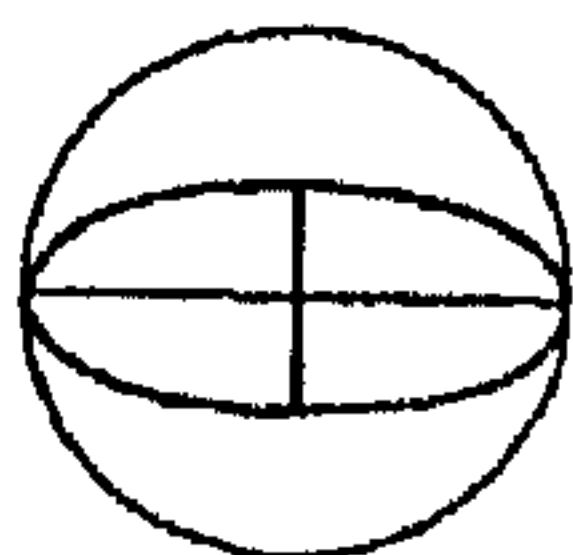
Minimum الأدنى
هي نقطة الرجوع السفلى ب (ش ١٨) وهي
تدنو عن النقط المجاورة لها .

Director circle دائرة الاستدلال
هي المحل الهندسي لنقطة تلاقي مماسين
متعامدين لقطع مخروطي (ش ٢٠) وفي حالة القطع
المكافئ تتحول هذه الدائرة إلى مستقيم هو
دليل القطع .



(ش ٢٠)

Auxiliary circle الدائرة المساعدة
هي الدائرة التي قطرها المحاور الأكبر للقطع
المخروطي (ش ٢١)



(ش ٢١)

Asymptote الخط المقارب
إذا تقارب منحن من خط تقاربا مستمرا
بدون أن يلامسه إلا على بعد لا نهاية له يسمى
الخط خطا مقاربا لهذا المنحنى (ش ٢٢)

ويكون المماسان لهذين الفرعين عند هذه النقطة
مختلفين (ش ١٤)



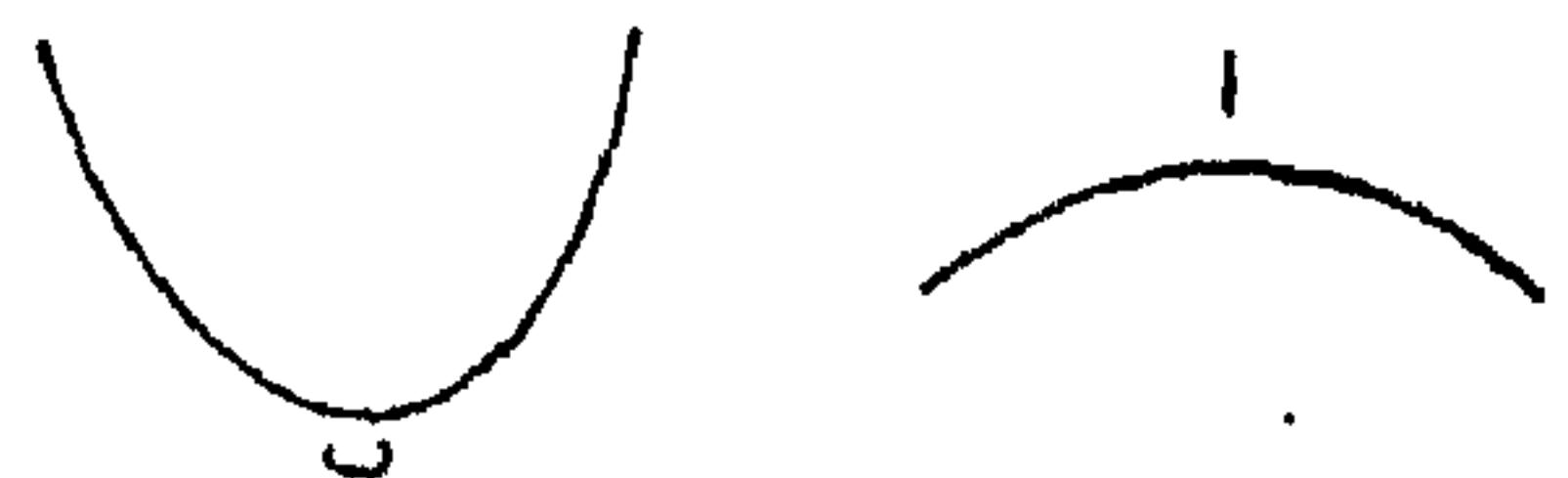
(ش ١٤)

Curvature الانحناء
مقدار تقعر أو تحدب منحن (ش ١٥ ،
ش ١٦)



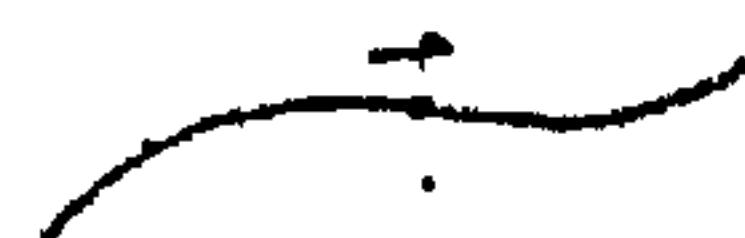
(ش ١٥ ، ش ١٦)

Turning point نقطة الرجوع
هي التي يرجع عندها المنحنى وتكون بالنسبة
لها حولها أعلى نقطة أو أسفل نقطة (ش ١٧ ،
ش ١٨)



(ش ١٧ ، ش ١٨)

Inflexional point نقطة الانقلاب
هي النقطة التي ينقلب عندها المنحنى
(ش ١٩)



(ش ١٩)

مُتَسَلِّسَةٌ مُتَبَاعِدَةٌ (تَبَاعُدِيَّةٌ)

Divergent series

هى متسلسلة غير محدودة يزيد مجموع الحدود الأولى التى عددها ن عدديا على أى كمية محدودة حينئذ تكبر ن كبرا كافيا مثل ١ ، $\frac{1}{2}$ ، $\frac{1}{3}$ ، $\frac{1}{4}$ ، $\frac{1}{5}$ الخ .

مُتَسَلِّسَةٌ مُدْبَذَّةٌ (تَدْبِذِيَّةٌ) Oscillating series

هى متسلسلة مجموع أى عدد زوجى من حدودها يساوى قيمة معينة ومجموع أى عدد فردى من الحدود يساوى قيمة معينة أخرى فهى تتذبذب بين القيمتين مثل المتسلسلة $١ - ١ + ١ - ١ + ١ - ١ + \dots$

المُتَسَلِّسَةُ الدَّائِرَةُ Recurring series

هى المتسلسلة التى كل حد فيها ابتداء من حد معلوم يساوى مجموع عدد ثابت من الحدود السابقة له مضروبة على التناظر فى ثوابت معينة فمثلا $١ + ٢س + ٣س^٢ + ٤س^٣ + ٥س^٤ + \dots$ متسلسلة دورية فيها كل حد ابتداء من الحد الثالث يساوى مجموع الحدين السابقين له مضروبين على التناظر فى ٢س ، $-س^٢$ أى أن $٥س^٤ = ٤س^٣ \times ٢س + ٣س^٢ \times (-س^٢)$ ، $٣س^٢ = ٢س \times ٢س + ١ \times (-س^٢)$ وهكذا .

مقياس الارتباط Scale of relation

مقياس الارتباط لمتسلسلة دورية هو مقدار جبرى يساوى باقى طرح مجموع الثوابت المعينة من

الواحد الصحيح ففي المتسلسلة الدورية $١ + ٢س + ٣س^٢ + ٤س^٣ + \dots$ الثوابت المعينة ٢س ، $-س^٢$.

Rationalisation الإِنْطَاق

تحويل الكسر الذى مقامه كمية صماء إلى كسر مقامه كمية منطقة .

رقم Digit, figure

الرقم هو الرمز المستعمل للتعبير عن أحد الأعداد البسيطة (الأعداد التسعة الأولى) والصفر أى ١ ، ٢ ، ٣ ، ٤ ، ٥ ، ٦ ، ٧ ، ٨ ، ٩ ، صفر

قانون تَبَادُلِ الحُدُود Commutative law

إمكان تغيير ترتيب حدود الجمع والطرح أو الضرب والقسمة فى أى مقدار جبرى دون أن تتغير قيمته فمثلا $١ + ب - ح = ب - ح + ١$ ، $١ + ب - ح = ب - ح + ١$ وهكذا ، $\frac{١}{ح} \times ب = ب \times \frac{١}{ح}$

قانون تَوَازِيْعِ الحُدُود Distributive law

إمكان توزيع عمليات الضرب والقسمة على عمليات الجمع والطرح فمثلا $(١ - ب) (ح - د) = ١ \times ح - ١ \times د - ب \times ح + ب \times د$ ، $\frac{١ + ب - ح}{م} = \frac{١}{م} + \frac{ب}{م} - \frac{ح}{م}$

قوانين الأسوس أو الأدلة Laws of indices

هى التى تربط أسس الحدود المتشابهة

منه بقسمة كل من بسطه ومقامه على عامل مشترك مثل $\frac{30}{49} = \frac{5}{7}$

تَجْنِيسُ الْكُسُورِ Reduction of fractions to a common denominator

هو تحويلها إلى كسور متحدة المقام فمثلا $\frac{5}{7}$ ، $\frac{2}{5}$ ، $\frac{1}{3}$ تحول إلى $\frac{30}{105}$ ، $\frac{42}{105}$ ، $\frac{70}{105}$

الكُسُورُ الْعُشْرِيَّةُ Decimals

هو كسور مقامها عشرة أو قواها واستغنى عن كتابة المقام بعلامة خاصة مثل ٧ ، ٠ ، ٣٥ ، ٠ ،

الكُسُورُ الْعُشْرِيَّةُ الدَّائِرَةُ Circulating decimals, Recurring decimals, Periodic decimals

الكسر العشري الدائر هو كسر عشري يتكرر فيه باستمرار رقم أو جملة أرقام بنظام ويستغنى عن التكرار بعلامة خاصة مثل ٧ ، ٠ ، ٣٥ ، ٠ ، كسر عشري دائر محض

Pure recurring decimal

كسر عشري دائر مختلط

Mixed recurring decimal

الكُسُورُ الْجُزْئِيَّةُ Partial fractions

الكسور الجزئية لكسر ما هي أبسط كسور حاصل جمعها الجبري = الكسر الأصلي

$$\frac{3}{2+s} = \frac{5s-11}{6-s} - \frac{1}{2+s-3}$$

في حالات الضرب والقسمة والرفع إلى القوى فمثلا $513 \div 215 = 215 \times 215 = 513 \times 215 = 513 \times 215 = 513 \times 215$

الاختِمَالِيَّاتُ Probabilities

هي النظريات التي تبحث رياضيا في احتمال وقوع حادث ما واحتمال عدم وقوعه والعلاقة بين الحالتين .

القيمُ النَّهَائِيَّةُ Limiting values

القيمة النهائية لدالة س هي القيمة التي تنتهي إليها الدالة حينما تنتهي س إلى قيمة معينة فمثلا $\frac{s^2-1}{s-1}$ تنتهي إلى ٢ حينما تنتهي س إلى ١

الكَسْرُ Fraction

إذا انقسم شيء إلى عدة أجزاء متساوية وأخذ بعض هذه الأجزاء فنسبة الأجزاء المأخوذة إلى الأجزاء المنقسم إليها الشيء تسمى كسرا مثل $\frac{5}{7}$

البَسْطُ Numerator

هو الأجزاء المأخوذة فمثلا ٥ بسط الكسر $\frac{5}{7}$

المَقَامُ Denominator

هو الأجزاء المنقسم إليها الشيء فمثلا ٧ مقام الكسر $\frac{5}{7}$

اختِزَالُ الْكُسُورِ Reduction of fractions

اختزال الكسر هو تحويله إلى كسر أبسط

الأعداد الناقصة

Defective numbers, deficient numbers.

العدد الناقص هو ما قل عن مجموع عوامله

المختلفة مثل $12 > 1 + 2 + 3 + 4 + 6$

الأعداد الزائدة

Abundant numbers

العدد الزائد هو ما زاد عن مجموع عوامله

المختلفة مثل $8 < 1 + 2 + 4$

(see: Excessive numbers)

الدالة الضمنية

Implicit function

هي التي لا يمكن بسهولة التعبير عن أحد

المتغيرين فيها بدلالة الآخر أو هي التي لا يمكن

بسهولة جعل أحد المتغيرين في أحد الطرفين بينما

لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير الآخر

أو حدود مركبة منه فقط مثل $3س + 2س = 5$

$$5س = 3س + 2س$$

الدالة الصريحة

Explicit function

هي التي يكون أحد المتغيرين فيها في أحد

الطرفين بينما لا يحتوى الطرف الآخر إلا على المتغير

الآخر أو حدود مركبة منه فقط مثل $3س = 5س + 2س$

$$3س = 5س + 2س$$

الدالة المولدة

Generating function

الدالة المولدة لتسلسلة دورية هي كسر بسطه

واحد ومقامه مقياس الارتباط . وإذا جال هذا

الكسر حسب القوى الصعودية للتغير نحصل على حدود

الكسور التسلسلية

Continued fractions.

أى عدد كسرى أو كسر بسطه غير الوحدة

يمكن وضعه على الصورة

$$1 + \frac{1}{\dots + \frac{1}{\dots}}$$

وتسمى هذه الصورة بالكسر المتسلسل فمثلا $\frac{78}{157}$

$$1 + \frac{1}{3 + \frac{1}{4 + \frac{1}{5}}}$$

الكسور الفانية

Vanishing fractions

الكسر الفانى هو كسر آل كل من بسطه

ومقامه إلى الصفر فمثلا $\frac{س^2 - 1}{س^2 + س - 2}$ كسر فان عند ما تكون $س = 1$ لأن كلا من

بسطه ومقامه في هذه الحالة = صفرا ومع ذلك

فالكسر $\frac{2}{3}$ في الحالة المذكورة .

الأعداد المتحابة

Amicable numbers

العددان المتحابان هما اللذان يكون مجموع

العوامل المختلفة لأحدهما مساويا العدد الآخر مثل

٢٢٠ ، ٢٨٤ فعوامل ٢٢٠ هي ١ ، ٢ ، ٤ ، ٥

١١٠ ، ١٠٠ ، ٢٠ ، ٢٢ ، ٤٤ ، ٥٥ ، ١١٠

ومجموعها ٢٨٤ وعوامل ٢٨٤ هي ١ ، ٢ ، ٤ ، ٥

١٤٢ ، ٧١ ومجموعها ٢٢٠

الأعداد التامة

Perfect numbers

العدد التام ما كان مساويا لمجموع عوامله

المختلفة مثل $6 = 1 + 2 + 3$ ، ٢٨

$$6 = 1 + 2 + 3$$

Rigid body جسم جاسىء

جسم لا تتغير المسافات بين أجزائه المختلفة مهما كانت القوى المؤثرة عليه .

Force القوة

هى كل ما يغير حالة الجسم سكونا كانت أم حركة أو يميل إلى هذا التغير .

Resultant المَحَصَّة

محصلة جملة قوى هى قوة واحدة يمكنها أن تقوم مقام هذه القوى جميعها .

Component المُرَكَّبَة

مركبة قوة ما فى اتجاه ما هى القوى التى تعمل فى هذا الاتجاه والتى إذا اتحدت مع قوة أخرى تعمل فى الاتجاه العمودى تأمت هاتان القوتان مقام القوة الأصلية .

Composition of forces تركيب القوى

إيجاد محصلة جملة قوى .

Resolution of forces تحليل القوى

تحليل القوى فى اتجاه ما هو إيجاد مركبات هذه القوى فى هذا الاتجاه .

Moment of force عزم القوة

مقدرتها على إدارة الجسم حول محور ما .

Momentum كمية التحرك

هى حاصل ضرب كتلة الجسم فى سرعته (ك × ع) .

من المتسلسلة الأصلية كما نشاء $\frac{1}{s^2 + s + 1} = 1 + s + s^2 + s^3 + \dots$

Derived function الدالة المشتقة

هى الدالة الناتجة من المعامل التفاضلى لدالة ما .
فالدالة المشتقة للدالة $s^5 + s^3 + s + 8$ هى $5s^4 + 3s^2 + 1$

Derivative المشتقة

هى المعامل التفاضلى لدالة ما . فالمشتقة الأولى للدالة $s^5 + s^3 + s + 8$ هى $5s^4 + 3s^2 + 1$

Ascending powers القوى الصاعدة

إذا رتببت جملة حدود تبعا لازدياد أس المجهول قيل إنها رتببت حسب القوى الصاعدة لهذا المجهول مثل $1 + b + s + s^2 + s^3 + s^4 + s^5$

Descending powers القوى النازلة

إذا رتببت جملة حدود تبعا لنقصان أس المجهول قيل إنها رتببت حسب القوى النازلة لهذا المجهول مثل $s^5 + s^4 + s^3 + s^2 + s + 1$

Material point, Particle نقطة مادية . جسيم

جسيم صغرت أبعاده نسبيا حتى أمكن إهماله هذه الأبعاد واعتبار الجسيم نقطة هندسية لها كتلة

Angular velocity السَّرعَةُ الزَّاوِيَّةُ

معدل تغير الإزاحة الزاوية بالنسبة للزمن .

Areal velocity السَّرعَةُ المِسَاحِيَّةُ

معدل تغير المساحة بالنسبة للزمن .

Terminal velocity السَّرعَةُ النَّهَائِيَّةُ

السرعة التي تنتهي إليها سرعة جسم متحرك في وسط مقاوم .

Relative velocity السَّرعَةُ النَّسْبِيَّةُ

السرعة النسبية لجسم ما بالنسبة لآخر هي محصله سرعة الجسم الأصلي مع سرعة الجسم الآخر معكوسا اتجاهها .

Initial velocity السَّرعَةُ الْإِبْتِدَائِيَّةُ

هي سرعة الجسم عند بدء الحركة .

Virtual velocity السَّرعَةُ الْإِفْتِرَاضِيَّةُ

هي الإزاحة الصغيرة جدا التي نفرض أن نقطة تأثير القوة قد تحركتها في اتجاه القوة .

Uniform velocity السَّرعَةُ الْمُنتَظِمَةُ

هي السرعة التي لا يتغير مقدارها ولا اتجاهها .

Acceleration الْعَجَلَةُ

معدل تغير السرعة بالنسبة للزمن .

Retardation التَّقْصِيرُ

هو العجلة السالبة .

Impulse الدَّفْعُ

دفع القوة = حاصل ضرب القوة المتوسطة

\times زمن تأثيرها أي أن الدفع = $\int C \, dt$

Impact التَّصَادُّمُ

فروع علم القوى الذي يبحث في تصادم الأجسام ونظريته أن التغير في كمية التحرك في أحد الجسمين يعادل التغير في كمية التحرك في الجسم الآخر .

Work الشُّغْلُ

الشغل الذي تعمله القوة = حاصل ضرب القوة المتوسطة \times المسافة التي تحركتها نقطة تأثير القوة في اتجاه القوة أي $\int C \, ds$

Energy الطَّاقَةُ

مقدرة الجسم على عمل شغل .

Power الْقُدْرَةُ

معدل تغير الشغل بالنسبة للزمن .

Couple الازدواج

قوتان متوازيتان ومتساويتان ومتضادتان في الاتجاه .

Speed الْإِرْقَالُ

معدل تغير المسافة التي يقطعها المتحرك على مساره بالنسبة للزمن .

Velocity السَّرعَةُ

معدل تغير الإزاحة بالنسبة للزمن .

المَسْدَى Range

مدى المقذوفة على مستو مار بنقطة القذف
هو المسافة بين نقطة القذف ونقطة وصول
المقذوف إلى هذا المستوى .

قانون ترتيب الحدود Associative law

إمكان تجميع أى مقدار جبرى بأية طريقة
كانت مثلا $a + b - c + d = a + (b - c + d)$
أو $(a + b) + (c - d) = a + b + c - d$ وهكذا .

أرقام معنوية

Significant figures, significant digits

أرقام العدد المعنوية هى أرقامه مبتدئة بآخر
رقم من يساره غير محسوب فيها الأصفار التى على
اليسار فالعدد ٦٢٣ ٠٠٠ أرقامه المعنوية ٦٢٣

كومات القنابل (القنابل) Piles of shots

فرع من الرياضة يبحث فى ترتيب أكوام
القنابل .

الصَّكَّ Bank cheque

إذن مطبوع بشكل خاص بواسطة أحد
المصارف يأذن به المودع المصرف فى صرف مبالغ
يكتبه المودع إلى فرد يكتب اسمه ويتبع بشأنه
نظام خاص .

السَّهم Share

جزء من رأس مال شركة ما مطبوع بشكل
خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .

القُطْب Pole

الخط الابتدائي Initial line

إذا أردنا تعيين نقطة فى مستو فيمكننا أن
نأخذ نقطة ثابتة فى هذا المستوى وتسمى القطب .
وخطا ثابتا فى هذا المستوى ويمر بالقطب
ويسمى الخط الابتدائي .

المُوجَّه Radius vector

زاوية التوجيه Vectorial angle

تتعين النقطة بإحداثيين بعدها عن القطب
ويسمى الموجه (نصف قطر التوجيه) .
والزاوية التى يصنعها الموجه مع الخط الابتدائي
مقيسة فى الاتجاه الموجب وتسمى زاوية
التوجيه .

كَمِّيَّة مُوجَّهَة (مُتَّجِهَة) Vector quantity

كل كمية تعين بالمقدار والاتجاه . ولا يكفى
فى تعيينها مقدارها بل يجب أن يكون المقدار
مقرونا بالاتجاه مثل السرعة، العجلة، القوة .

كَمِّيَّة غير مُوجَّهَة Scalar quantity

هى الكمية التى لا يؤثر اتجاهها فى تعيينها .

المقذوفات Projectiles

فرع علم القوى الذى يبحث فى حركة
المقذوفات .

Discount, rebate الحَظِيطَة
المبلغ الذى يخصمه سمسار أو مصرف من أصل دين مكتوب لم يحل ميعاد دفعه بعد تبعا لشروط خاصة .

Commission العملة (العمولة)
المبلغ الذى يأخذه سمسار أو مصرف أجزاله على قيامه بمعاملة ما .

Invest تمَّـر (استثمر)
استخدم ماله فى مشروع ليدر ربحا .

Percentage النسبة المئوية
فرع الحساب الذى يبحث فى النسب المئوية تسهيلا للمقارنة .

Invoice فُندَاق (قائمة الحساب . فاتورة)
قائمة يرسلها التاجر إلى المشتري مبينا بها مقادير المشتريات وأثمانها وأسعارها .

Bill كشف الحساب
قائمة يرسلها التاجر إلى المشتري مبينا بها المبالغ المطلوبة منه .

Motion الحَرَكَة .
هى تغير وضع الجسم بالنسبة لما حواليه .

Free motion الحَرَكَة الحُرَّة (المُطَلَقَة)
حرية الجسم فى الحركة تبعا للقوى المؤثرة عليه كحركة الأجرام السماوية .

Stock (stocks) السَّـنَد (سندات)
جزء من دين استدانته شركة ما أو حكومة ما مطبوع بشكل خاص ويتبع بشأنه نظام خاص .

Face value (nominal value) الِـحَـجَـة الِـاِشـمِـيَّة
القيمة المطبوعة أو المكتوبة على الوثيقة أو السهم أو السند الخ .

Present worth الِـقِـمَـة الحَـالِـيَّة
القيمة التى تباع بها الوثيقة أو السهم أو السند الخ .

Marketable value الِـقِـمَـة السُّـوْقِـيَّة
القيمة السوقية لنقود مملوكة فى وقت ما هى القيمة التى يمكن بها شراء هذه النقود فى الوقت المذكور .

Market price سَـعَـر السُّـوق
القيمة التى يمكن أن تشتري بها الوحدة أو ما شابهها فى وقت ما .

Rate السَّـعَـر
القيمة التى تحسب بها الوحدة أو ما شابهها .

Course or rate of exchange سَـعَـر الصَّرْف (الكَـمِـيُّو)
هو سعر السوق بالنسبة لنقود الممالك .

Interest الرِّبْح . الفَائِدَة . الرِّبَا
المبلغ المطلوب من مقرض أن يدفعه زيادة عما اقترض تبعا لشروط خاصة .

Simple harmonic motion	الحركة التوافقية البسيطة	Constrained motion	الحركة المقيدة
هي الحركة على خط مستقيم تحت تأثير قوة جذب في نقطة على هذا المستقيم بحيث تكون هذه القوة مناسبة لبعد الجسم المتحرك عن مركز القوة .		تقييد الجسم بالحركة على مسار معين كحركة القطارات .	
Normal acceleration	العجلة العمودية	Plane motion	الحركة المستوية
هي عجلة الجسم المتحرك في الاتجاه العمودي على المماس .		حركة الجسم بحيث تكون جميع نقطه المتحركة في مستويات متوازية كحركة أغلب أعضاء الآلات .	
Tangential acceleration	عجلة المماس	Rotational motion, Rotatory motion	الحركة الدورانية
هي عجلة الجسم المتحرك في اتجاه المماس .		حركة الجسم بحيث تتحرك جميع نقطه على دوائر متوازية تقع مراكزها على مستقيم واحد يسمى محور الدوران .	
Attraction	الجذب	Translational motion	الحركة الانتقالية
قوة الجذب هي القوة التي يؤثر بها جسم على آخر دون أن يكون هناك اتصال ظاهر بين الجسمين .		حركة الجسم بحيث يكون اتجاه أى مستقيم فيه موازيا أو منطبقا على اتجاهه في بدء الحركة .	
Tension	الشّد	Spherical motion	الحركة الكروية
قوة الشّد هي القوة التي يشدّ بها خيط أو قضيب جسما ما .		حركة الجسم بحيث يكون بعد أية نقطة منه من نقطة ثابتة معينة ثابتا أى أن الجسم يتحرك على كرة وهمية .	
Action	الفعل	Screw motion	الحركة اللولبية
هو القوة التي يضغط بها جسم على جسم آخر مرتكز عليه .		حركة الجسم حركة دورانية حول محور ثابت مقرونة بحركة انتقالية في اتجاه هذا المحور .	
Reaction	الارتكاس (ردّ الفعل)	Uniform motion	الحركة المنتظمة
هو القوة التي يقاوم بها جسم الضغط الواقع عليه من جسم آخر مرتكز عليه .		هي الحركة ذات السرعة المنتظمة .	

واتجاهها وفي اتجاه دائرى و يوجد بواسطته مقدار
واتجاه المحصلة .

المُضَلَّعُ الحَبْلِيّ (المُضَلَّعُ الحَبِيطِيّ)

Funicular polygon, link polygon
or rope polygon

هو المضلع الذى تقع رؤوسه على مستقييات
عمل القوى وكل ضلعين متجاورين فيه يمثلان
مركبتى القوة المارة بالرأس المشترك و يوجد
بواسطته مستقيم عمل المحصلة .

الجُهد Potential

الجهود عند نقطة بالنسبة الى كتلة أو شحنة
كهربية أو قطب مغناطيسى هو الشغل المبذول
فى تحريك وحدة الكتل أو وحدة الشحنات
الكهربائية أو وحدة الأقطاب المغناطيسية
من ما لا نهاية الى النقطة .

طاقة الحركة Kinetic energy

طاقة الحركة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها
من الحركة وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمل
الجسم ضد القوى المؤثرة عليه حتى يسكن .

الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)

Potential energy

الطاقة الكامنة لجسم هى الطاقة التى يكتسبها
من الوضع وتساوى الشغل الذى يمكن أن يعمل
الجسم للانتقال من وضعه الى وضع معين .

الإجهاد Stress

الإجهاد الواقع على مقطع من جسم ما هو
معدل القوة الواقعة على وحدة المساحات من هذا
المقطع .

الانفعال Strain

هو التغير الذى يحدث فى الجسم من تأثير
الإجهاد عليه .

القوة الجازة (القاصة) Shearing force

(انظر العزم الحانى) .

إجهاد الجَز (إجهاد القص)

Shearing or cutting stress

العزم الحانى Bending moment

إذا أثرت جملة قوى على قضيب واتزن
وتصورنا مقطعا فى هذا القضيب فإن هذا المقطع
يقسم القضيب الى جزئين فلو اعتبرنا أحد
الجزئين فيكون تأثير القوى المؤثرة على هذا الجزء
عند المقطع عبارة عن قوة واحدة وازدواج واحد
فتسمى القوة القوة الجازة (القاصة) (Shearing
force) ويسمى عزم الازدواج العزم الحانى
(Bending moment)

الاتزان Equilibrium

اتزان الجسم هو سكونه تحت تأثير جملة قوى .

مُضَلَّعُ القَوَى Force polygon

هو المضلع الذى تمثل أضلاعه القوى مقدارا

السَّرعَةُ الْمُتَوَسَّطَةُ

Mean velocity (or Average velocity)

هى القيمة المتوسطة للسرعة المتغيرة لجسم متحرك بحيث لو سار الجسم بهذه السرعة فى نفس الزمن لقطع نفس المسافة .

الزَّاويَةُ الْاِبْتِدَائِيَّةُ

Epoch

لو اعتبرت الحركة التوافقية البسيطة مسقط حركة دائرية منتظمة الإرقال على قطر الدائرة كانت الزاوية الابتدائية هى البعد الزاوى للمتحرك عند بدء الحركة .

الزَّمنُ الدَّوْرِيّ

Periodic time

هو الزمن الذى تستغرقه الذبذبة الكاملة لجسم متحرك حركة توافقية بسيطة .

السَّعة : الْمُتَسَّعُ

Amplitude

هى المسافة التى يقطعها جسم متحرك حركة توافقية بسيطة فى الفترة عند ما تكون سرعته أقصى ما يمكن وأقل ما يمكن وتساوى $\frac{1}{2}$ الذبذبة .

التَّرَدُّدُ

Frequency

عدد الذبذبات التى يتذبذبها متحرك حركة توافقية بسيطة فى وحدة الزمن .

الإزاحة الزاوية

Argument

البعد الزاوى للمتحرك فى أية نقطة .

الطَّوْرُ

Phase

الطَّوْرُ عند نقطة ما هو الزمن الذى مضى

عندما كان الجسم عند أقصى مسافة موجبة حتى وصل إلى هذه النقطة .

قَاعِدَةُ مَنَقُولِيَّةِ الْقُوَى

Principle of transmissibility of forces

تنص هذه القاعدة على أنه يمكن نقل نقطة تأثير القوة من نقطة إلى أخرى بشرط أن تكون هذه النقطة الأخرى واقعة على مستقيم عمل القوة .

القُوَى الْمُحَافِظَةُ

Conservative forces

إذا كان الشغل المبذول فى تحريك جسم من وضع إلى آخر لا يتوقف على مسار الجسم المتحرك قيل للقوى المؤثرة فى هذه الحالة القوى المحافظة .

القُوَّةُ الطَّارِدَةُ عَنِ الْمَرْكَزِ

Centrifugal force

هى القوة التى تساوى وتضاد القوة المركزية الجاذبة تبعا لقانون نيوتن الثالث .

القُوَّةُ الْجَاذِبَةُ إِلَى الْمَرْكَزِ

Centripetal force

هى القوة التى تؤثر على جسم متحرك على مسار وتكسبه العجلة العمودية .

القُوَّةُ الْمُوَازِنَةُ (وَأَزَنَهُ سَاوَاهُ فِي الْوِزْنِ)

Equilibrant force

هى القوة التى إذا اتحدت مع جملة قوى مؤثرة على جسم ما اتزن هذا الجسم .

اتِّزَانٌ مُسْتَقَرٌّ — ثَابِتٌ

Stable equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذى إذا أزيح قليلا جدا عن موضعه عاد إلى وضعه الأصلي .

معامل الاحتكاك Coefficient of friction
هو النسبة الثابتة بين الاحتكاك النهائي ورد الفعل العمودي .

زاوية الاحتكاك Angle of friction
هي الزاوية التي ظلها معامل الاحتكاك .

الاحتكاك النهائي Limiting friction
هي قوة الاحتكاك عند ما يكون الجسم على وشك الحركة .

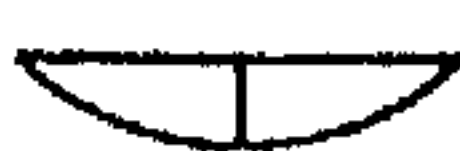
الالتواء (اللي) Torsion
هو حالة الجسم إذا ثبت من طرف وأدير طرفه الآخر زاوية ما .

سهم الانحناء Sag of curvature
هو المسافة بين أعلى نقطة في قضيب انحنى إلى أعلى أو أسفل نقطة في قضيب انحنى إلى أسفل وبين وضع هذه النقطة قبل الانحناء . (ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥) .



(ش ٢٣ ، ش ٢٤ ، ش ٢٥)

سهم السلسلة Sag of the chain
إذا ثبت طرفا سلسلة في مستو أفقي فالمسافة بين أدنى نقطة في السلسلة وبين المستوى الأفقي تسمى سهم السلسلة (ش ٢٦)



(ش ٢٦)

اتزان لا مستقر — لا ثابت

Unstable equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح قليلا جدا عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلي واختل التوازن .

اتزان مستمر أو متعادل Neutral equilibrium

هو حالة اتزان الجسم الذي إذا أزيح عن موضعه لم يعد إلى وضعه الأصلي واتزن في الوضع الجديد .

الاستقرار Stability

هو حالة الاتزان المستقر . والفرع الذي يبحث في أنواع الاتزان .

الإنشاءات البيانية — التكوينات البيانية

Graphic constructions

هو فرع علم السكون الذي يبحث في إيجاد الضغوط والشدود في القضبان المكونة للهياكل بواسطة الرسم .

الإطارات Frames

هي الأجسام المكونة من قضبان متصل بعضها ببعض وتؤثر عليها قوى مختلفة .

الاحتكاك Friction

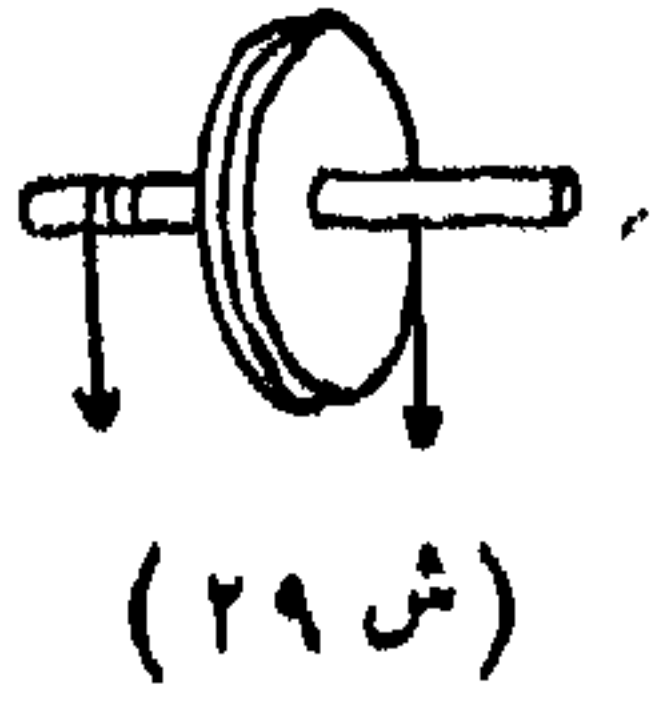
هي القوة التي تعاكس حركة جسم يتحرك على جسم خشن .

Orbit	المَدَار	Inertia	القُصُور
هو المنحنى الذى يتحرك عليه الجسم إذا كانت سرعته الابتدائية فى اتجاه يختلف عن اتجاه القوة المؤثرة .		قصور الجسم عن تغيير حالته سكونا كانت أم حركة .	
Central orbit	المَدَار المَرَكْزِى	Moment of inertia	عَزمُ القُصُور
هو مسار الجسم المتحرك تحت تأثير قوة مركزية عند نقطة ثابتة فى المستوى .		إذا قسمنا جسما إلى أجزاء صغيرة جدا ثم ضربنا كتلة كل جزء فى مربع بعده عن محور معين ثم جمعنا الناتج أى بمركباً سُمى حاصل الجمع عزم قصور الجسم حول هذا المحور .	
Conservation of energy	بَقَاءُ الطَّاقَةِ	Radius of gyration	نِصْفُ قُطْرِ القُصُورِ
هو القانون الذى ينص على أن الطاقة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .		هو الجذر التربيعى لخارج قسمة عزم القصور على كتلة الجسم .	
	بَقَاءُ الزَّخْمِ (بقاء كمية التحرك)	Centre of inertia	مَرَكْزُ القُصُورِ
Conservation of momentum	هو القانون الذى ينص على أن كمية التحرك عند التصادم لا تفنى وأن ما نقص من كمية تحرك أحد الجسمين اكتسبه الجسم الآخر .	هو مركز الثقل .	
Conservation of matter	بَقَاءُ المَادَّةِ	Centre of gravity	مَرَكْزُ الثَّقْلِ
هو القانون الذى ينص على أن المادة لا تفنى وإنما تتحول من صورة إلى أخرى .		هو النقطة الثابتة فى الجسم التى يمر بها مستقيم عمل قوة الثقل مهما تغير وضع الجسم .	
Elasticity	المُرونة	Instantaneous centre	المَرَكْزُ اللّٰحْظِىّ
هى مقاومة الجسم ضد القوى التى تغير طوله أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى رجع الجسم إلى حالته الأولى .		هو النقطة التى تكون سرعتها صفراً فى اللحظة ويدور الجسم حولها فى نفس اللحظة .	
Plasticity	المُطاوعة	Virtual work	الشَّغْلُ الافتراضىّ
هى مطاوعة الجسم للقوى التى تغير طوله		هو الشغل الذى تبذله القوى المؤثرة على جسم مترن إذا فرضنا انتقال نقط تأثيرها مسافات صغيرة جداً تتفق مع الأحوال الهندسية للجسم .	

Wheel & Axle

الملفاف

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٩)



Inclined plane

المُسْتَوَى المَائِل

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٠)



Crowbar

العَصَا

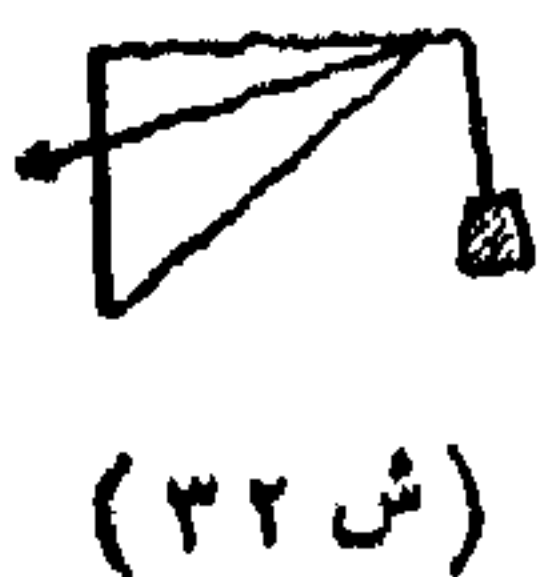
جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣١)



Jib-crane

المرفاع . العيَّار (العَفْرِيتَة)

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٣٢)



Mechanical advantage

الفائدة الآلية

هي النسبة بين الثقل والمجهود أى تساوى

$\frac{\text{الثقل}}{\text{المجهود}}$

أو حجمه أو شكله بحيث إذا أزيلت هذه القوى لا يرجع الجسم إلى حالته الأولى .

Modulus of elasticity معَايِر المُرُونَة

هو النسبة بين الإجهاد الواقع على جسم مرن والانفعال الحادث من هذا الإجهاد .

Coefficient of restitution مُعَايِل الارتداد

هو النسبة بين سرعتى جسم تصادم قبل التصادم مباشرة وبعد التصادم مباشرة .

Lever

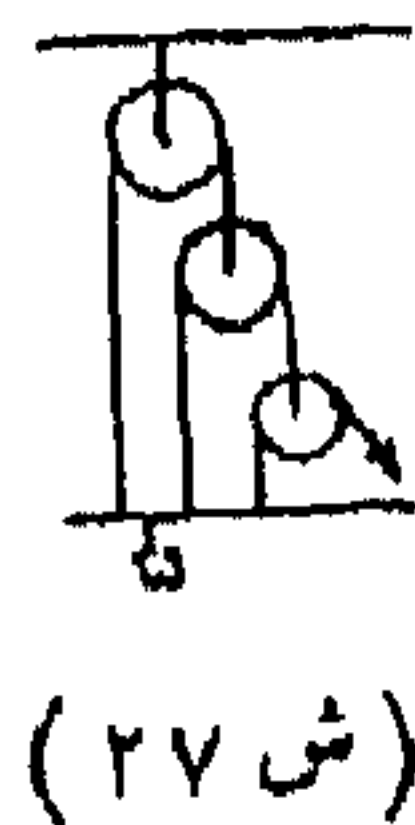
الرافعة

عبارة عن قضيب مستقيم أو منحني يرتكز عند نقطة فيه يستعمل لتقليل المجهود اللازم للتغلب على مقاومة ما .

Pulley

البكر (ذات البكر)

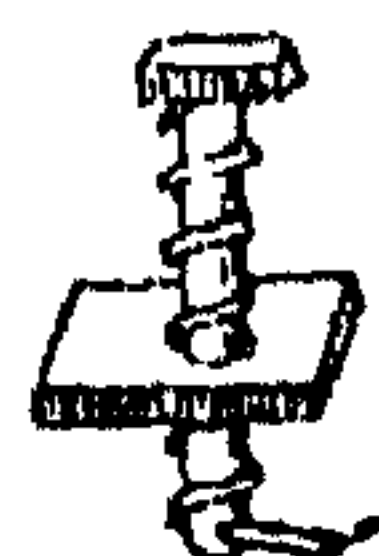
جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٧)



Screw

اللَوَلَب (فى اللَوَلِيَّة)

جهاز يستعمل لرفع الأثقال (ش ٢٨)



(ش ٢٨)

Oscillation	الذبذبة	Efficiency of a machine	كفاية الآلة
هي المسافة التي يقطعها جسم يتحرك حركة تذبذبية من أقصى نقطة على أحد جانبي محور التماثل حتى يعود إلى هذه النقطة ثانية .		هي النسبة بين الشغل النافع والشغل الكلي الذي بذلته الآلة .	
Vibration	الاهتزاز	Pendulum	الخطار
حالة الجسم المتحرك حركة تذبذبية .		جسم متحرك حركة تذبذبية حول محور ثابت أفقي .	
Centre of suspension	مركز التعليق	Simple pendulum	الخطار البسيط
النقطة التي يعلق منها الخطار المركب .		عبارة عن ثقل معلق في نقطة بواسطة خيط مربوط فيه .	
Centre of oscillation	مركز الذبذبة	Compound pendulum	الخطار المركب
النقطة المتبادلة مع مركز التعليق بحيث إذا علق منها الخطار لا تتغير مدة ذبذبه .		عبارة عن جسم ما معلق من نقطة فيه .	
Percussion	الصدمة	Equivalent simple pendulum	الخطار البسيط المكافئ
القوة المندفعة التي تؤثر على خطار مركب لتحريكه .		الخطار البسيط المكافئ للخطار المركب هو الخطار البسيط الذي مدة ذبذبه تساوي مدة ذبذبة الخطار المركب .	
Line of percussion	خط الصدمة	Ballistic pendulum	خطار القذائف
مستقيم عمل الصدمة .		خطار مركب يستعمل لقياس سرعة القذائف .	
Centre of percussion	مركز الصدمة	Conical pendulum	الخطار المخروطي
أي نقطة على مستقيم عمل الصدمة إذا لم يكن هناك أي دفع على محور الدوران ويطلق عادة على نقطة تقاطع خط الصدمة مع المستقيم الواصل بين مركز التعليق ومركز الثقل .		خطار بسيط يتحرك فيه الثقل على دائرة .	
Centre of pressure	مركز الضغط	Oscillatory motion	الحركة التذبذبية
مركز الضغط لسطح ما هو النقطة التي تمر بها محصلة الضغوط الواقعة عليه .		هي الحركة التي يتردد فيها الجسم على جانبي محور تماثل .	

مرونة الجِزْر (القَصّ) Shear elasticity
مقاومة الجسم ضد تغيير شكله بترشح طبقاته
المتتالية وانزلاق بعضها على بعض .

مرونة الشكل Shape elasticity
تعبير آخر لمرونة الترخج .

الجسوء البسيط Simple rigidity
مرونة الترخج .

الاتزان المطلق Astatic equilibrium
إذا اتزن جسم تحت تأثير جملة قوى ثم أديرت
هذه القوى جميعها زاوية ما وظل الجسم متزنا قيل
للاتزان في هذه الحالة : اتزان مطلق .

المركز المطلق Astatic centre
إذا أثرت على جسم جملة قوى ثم أديرت
هذه القوى جميعها زاوية ما فإن محصلة هذه القوى
تمر دائما بنقطة ثابتة تسمى المركز المطلق .

مقدّر العجلة Hodograph
إذا أخذنا نقطة ما ورسمنا من هذه النقطة
مستقيمات تمثل السرعة المتتالية مقدارا واتجاها
لجسم يتحرك على مسار معين كان المنحنى الواصل
بين نهايات هذه المستقيمات هو مقدار العجلة
(Hodograph) فلو تحرك جسم على هذا المنحنى
كان سرعته مساوية لعجلة الجسم المتحرك
الأصلي .

القوى الخارجية External forces
القوى التي تؤثر على الجسم باعتباره كلاً
واحداً .

القوى الداخلية Internal forces
القوى التي تؤثر على جزئيات الجسم ويحسوها
بعضها بعضها .

القوى الفعالة Effective forces
القوى الفعالة هي حاصل ضرب كتلة
الجسم \times العجلة التي يتحرك بها .

المركز الجسمي Body centre, body locus
مسار المركز اللحظي على الجسم ، ففي حالة كرة
تتدحرج يكون المركز الجسمي دائرة .

المركز الفراغي Space-locus, space centre
مسار المركز اللحظي في الفراغ ففي حالة كرة
تتدحرج يكون المركز الفراغي مستقيماً .

الانفعال المطاوع Plastic strain
هو التغير الذي يحدث من تأثير إجهاد على
جسم مطاوع .

مرونة الحجم Bulk elasticity
مقاومة الجسم ضد تغيير حجمه .

عزم الازدواج Torque, Torq, Torc
عزم قوى الازدواج حول أية نقطة
في مستويهما .

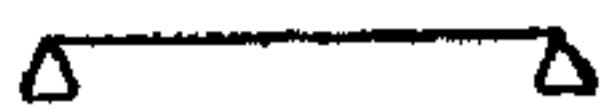
الزخم الزاوي Angular momentum
حاصل ضرب الكتلة في السرعة الزاوية .

عزم الزخم Moment of momentum
عزم الزخم حول محور ما هو حاصل ضرب
كمية التحرك في بعد الجسم عن هذا المحور وهو
يساوى كمية التحرك الزاوية حول نفس المحور .

انحناء القضبان Bending of beams
هو الفرع الذى يبحث في انحناء القضبان .

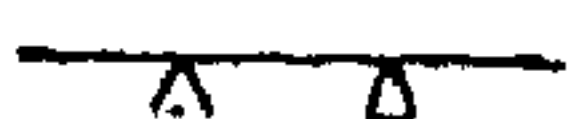
القضبان الغدائية Cantilevers
هى القضبان المثبتة من طرف واحد .

القضيب البسيط Simple beam
هو القضيب المحمول على حاملين عند طرفيه
(ش ٣٣)



(ش ٣٣)

القضيب النائي Over-hung beam
هو القضيب المحمول على حاملين بعيدين
عن طرفيه (ش ٣٤)



(ش ٣٤)

نقطة الارتكاز Fulcrum
النقطة المثبتة في رافعة ما .

مجموعات متساوية العزوم Equimomental systems
إذا وجدت مجموعتان آليتان بحيث تكون
عزوم القصور لإحدهما بالنسبة لجميع المستقييات
مساوية لعزوم القصور للثانية على الولاء كانت
المجموعتان متساويتى العزوم .

مجموعات متكافئة الحركة Kinetically equivalent systems
تعبير آخر للمجموعات المتساوية العزوم .

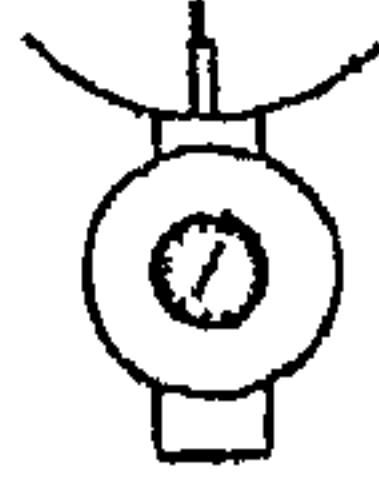
المفاصل الملس Smooth hinges
فرع من علم السكون يبحث في القضبان
المتصلة بمفاصل ملس .

أجسام تامة الملاسة Perfectly smooth bodies
هى الأجسام التى تتعدم بينها قوة الاحتكاك
ويكون رد فعلها عموديا عليها .

التزييت . الإشحام Lubrication
وضع الزيت أو الشحم بين جسمين متصلين
لتقليل قوة الاحتكاك بينهما .

القوة الدفعية Impulsive force
هى القوة الكبيرة جسدا التى تؤثر لزمان
صغير جدا .

Compression balance ميزان الضغط
هو ميزان يقدر الوزن أو القوة بواسطة
الضغط (ش ٣٧)



(ش ٣٧)

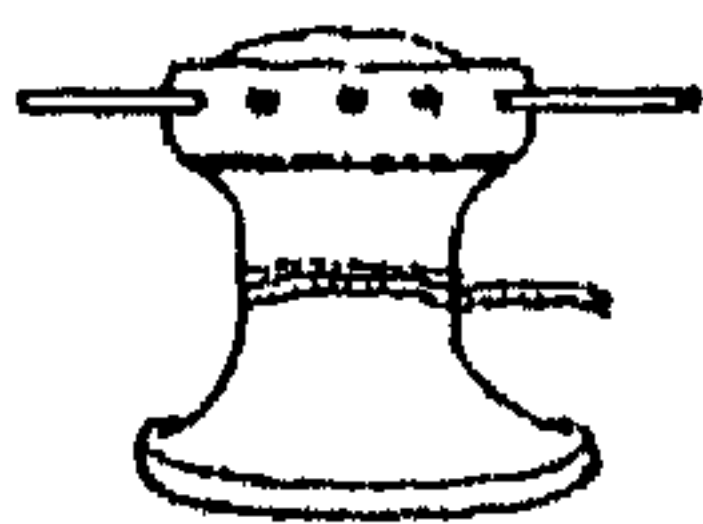
Tie الرِّباط (الشَّداد)
هو القضيب المتوتر بقوتي شد في طرفيه
ويكون جزءا من هيكل آلة أو غيرها .

Strut الحائِل (الكَبَّاس)
هو القضيب المتأثر بقوتي ضغط في طرفيه
ويكون جزءا من هيكل آلة أو غيرها .

Jib of the crane ذراع المِرْفَاع
هو القضيب الذي يتصل طرفه بالثقل وبالمجهود
Load الحَمْلُ
هو الثقل أو الجسم الذي يرفع أو يحرك
بواسطة الآلات .

Effort المجهود
هو الثقل أو القوة التي ترفع الحمل أو تحركه
بواسطة الآلات .

Capstan الرَّحْصَوِيَّة
هو آلة لرفع الأثقال أو جرها تشبه الملفاف
ولكن أسطواناتها رأسية (ش ٣٨)



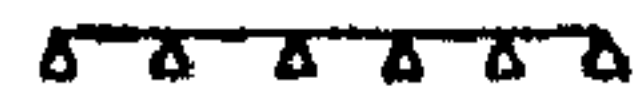
(ش ٣٨)

القضيب المَوْهُوق (المَحْبُوس عن الحركة)
Restrained beam
هو القضيب المثبت الطرفين (ش ٣٥)



(ش ٣٥)

Continuous beam القَضِيب المُوَزَّع
هو القضيب المحمول على أكثر من حاملين
(ش ٣٦)



(ش ٣٦)

الشَّد
Pull, traction, negative pressure, tension
هو القوة التي تميل إلى زيادة طول الجسم
أو أبعاده .

الضَّغْطُ
Push, thrust, pressure, compression
هو القوة التي تميل إلى تنقيص طول الجسم
أو أبعاده .

الضَّغْطُ الرَّافِع
Upthrust
هو الضغط إذا كان من أسفل إلى أعلى
كما هو الحال في ضغط السوائل على الأجسام
المغمورة فيها .

معاملات حدودها المتساوية البعد عن الطرفين
متساوية عدديا مثل $٧س^٢ + ٣س^٢ + ٣س$
• $= ٧ +$

درجات الحرية Degrees of freedom

هي أنواع الحركات المستقلة التي يمكن للجسم
أن يتحركها فالنقطة المادية في الفراغ لها ثلاث
درجات من الحرية إذ أنها يمكنها أن تتحرك
في أى اتجاه من ثلاثة اتجاهات متعامدة والجسم
في الفراغ له ست درجات من الحرية وهكذا .

القبا Apse

كل نقطة على مسار مركزي يكون بعدها عن
مركز القوة أكبر أو أصغر ما يمكن .

خط الأقباء Line of apses

المستقيم بين قبوين .

المسافة القبوية Apsidal distance

البعد بين القبا ومركز القوة .

الزاوية القبوية Apsidal angle

الزاوية بين مسافتين قبويتين .

الأوج Aphelion

القبا على فلك الأرض أبعد ما يمكن من
الشمس .

الحضيض Perihelion

القبا على فلك الأرض عندما تكون الأرض
أقرب ما يمكن من الشمس .

خطوة اللولب Pitch of the screw

هي البعد بين حزين من اللولب .

نقطة الخضوع Yield point

هي النقطة التي عندها تبلغ المرونة حدّها
النهائي .

تبديد الطاقة Dissipation of energy

تفريق الطاقة إلى أنواع أخرى غير لازمة
في عملية ما .

زاوية القذف Angle of projection

زاوية ميل السرعة الابتدائية للقذوف .

مسار المقذوف Trajectory

المنحنى الذي يتحرك عليه المقذوف .

زمن المقذوف Time of flight

الزمن الذي يستغرقه المقذوف من وقت
القذف حتى وصوله إلى المستوى .

الأشكال المتبادلة (المتراصفة)

Reciprocal figures

الشكلان المتبادلان هما الشكل الهندسى
لإطار مكوّن من جملة قضبان مفصلية متأثرة
بجملة قوى والشكل الهندسى الذى يبين مقادير
واتجاهات الضغوط والشدود في هذه القضبان .

المعادلات العكسية Reciprocal equations

المعادلات العكسية هي المعادلة التي يكون

إجهاد الشد Transverse or bending stress
الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيثنيه
(شد متّحد مع ضغط) .

حدّ المرونة Elastic limit

الحدّ النهائي الذي تصل إليه مقاومة الجسم
ضدّ التغير الذي يطرأ عليه من تأثير الإجهاد .

بدء المطاوعة Set

حالة الجسم عند ما يزيد الإجهاد على حدّ
المرونة .

مطيل Ductile

إذا زاد إجهاد الشد على حدّ المرونة فإن جزءا
من الاستطالة يبقى بعد إزالة الإجهاد ويقال
للجسم في هذه الحالة إنه مطيل .

قابلية المَطَل (مَمَطُولِيَّة) Ductility
حالة الجسم القابل للمَطَل .

مُقاوَمَة المَوَادّ Strength of materials
مقاومة المادة ضدّ التمزق أو الكسر .

الصِّلَابَة Tenacity
تعبير آخر لمقاومة المواد .

المُقاوَمَة النَّهَائِيَّة Ultimate strength

الحدّ النهائي الذي تصل إليه مقاومة الجسم
ضدّ تمزقه أو كسره فمرونة الجسم لاوم التغير
حتى حدّ المرونة ثم تبدأ مطاوعة الجسم للتغير
حتى المقاومة النهائية ثم يتمزق الجسم أو ينكسر .

الإجهاد الكليّ Integral stress

هو القوة الكلية المتأثر بها مقطع قضيب
سواء أكانت هذه القوة قوة شد أو ضغط أو جز
أولى أو ثنى .

شِدَّة الإجهاد Intensity of stress

هى مقدار الإجهاد على وحدة المساحات
ويطلق عليها حديثا الإجهاد فقط .

مركز الإجهاد Centre of stress

هو النقطة التي يؤثر فيها الإجهاد الكلي على
مقطع القضيب .

إجهاد الشد Tensile or pulling stress

الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيطيله ويميل
إلى جعل انحنائه مستويا .

إجهاد الضّغط

Compressive or crushing stress

الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيقصّره
ويميل إلى زيادة انحنائه .

إجهاد الجز (إجهاد القص)

Shearing or cutting stress

الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيغير شكله .

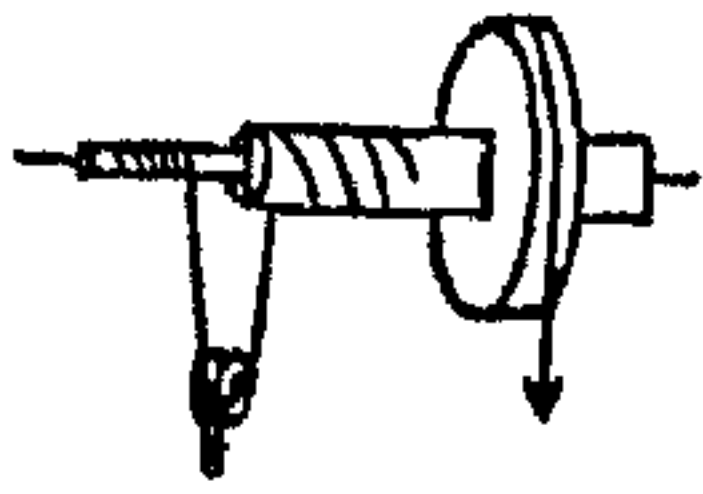
إجهاد التّليّ Torsional or twisting stress

الإجهاد الذي يؤثر على القضيب فيلويه
(شد متّحد مع جز) .

الملفّاف الفرقيّ

Differential wheel and axle

جهاز لرفع الأثقال ويختلف عن الملفاف العادى بوجود اسطوانتين لحمل الثقل إحداهما أصغر قطرا من الأخرى واتجاه لف الحبل على إحداهما يختلف عن اتجاه لفه على الأخرى (ش ٤٠)

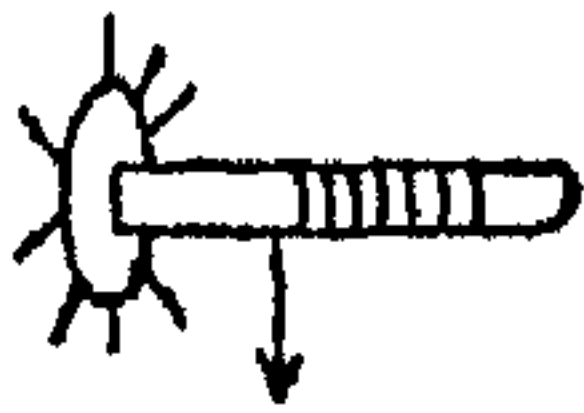


(ش ٤٠)

Windlass

الدولاب

جهاز لرفع الأثقال وهو نوع من الملفاف (ش ٤١)

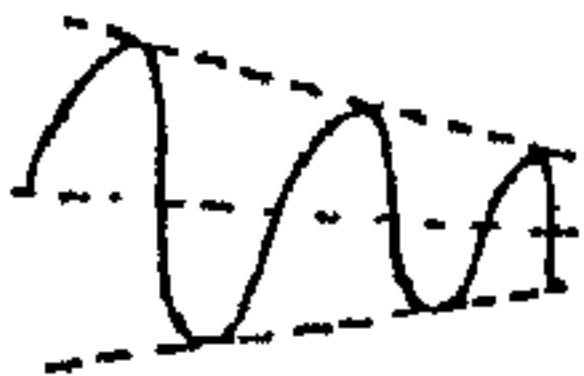


(ش ٤١)

Damped oscillation

الذبذبة البائدة

هى الذبذبة التى تتناقص سعتها حتى تلبس (ش ٤٢)



(ش ٤٢)

Hydraulic jack

المرفاع المائى

جهاز لرفع الأثقال بواسطة ضغط الماء .

Buoyancy

التعويم

محاولة جعل الجسم يعوم فى سائل ما ، وتطلق أيضا على قوة التعويم .

Ultimate elongation الاستطالة النهائية

الحد النهائى لاستطالة الجسم بحيث لا يمكن أن يستطيل بعد ذلك بل يمكن أن ينكسر .

Working stress الإجهاد العملى

الإجهاد المسموح به حتى لا تتأثر أعضاء الآلة بتغير مستديم أو تمزق أو انكسار .

Factors of safety عوامل الأمان

عامل الأمان هو خارج قسمة المقاومة النهائية على الإجهاد العملى .

Thread of the screw خرز اللولب

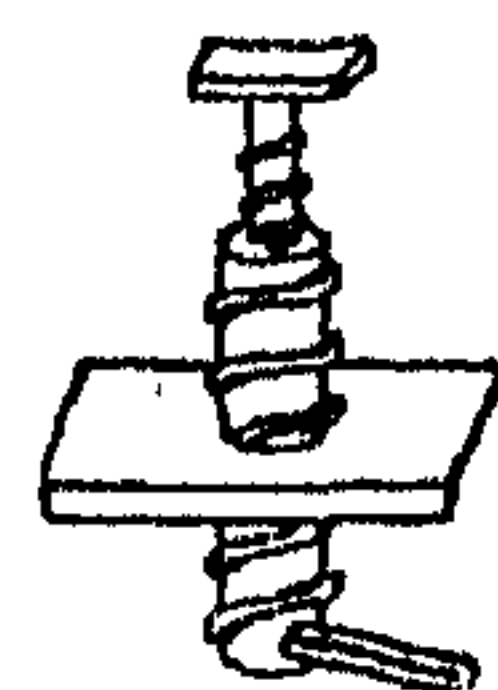
التواء الخارج على أسطوانة (اللولب) .

Angle of the screw زاوية اللولب

الزاوية التى بين مستوى الحز الواحد والمستوى الأفقى .

Differential screw اللولب الفرقيّ

جهاز لرفع الأثقال يتكون من برمين يتحرك أصغرهما قطرا إلى أسفل بينما يتحرك الآخر إلى أعلى (ش ٣٩)



(ش ٣٩)

قوة التعويم Force of buoyancy

هي محصلة الضغط الواقع على سطح جسم صلب من سائل ما مغمور فيه الجسم .

مركز التعويم Centre of buoyancy

هو مركز ثقل السائل المزاح (الذي أزاحه جسم مغمور فيه) .

سطح التعويم Surface of buoyancy

إذا طفا جسم على سطح سائل متجانس بأوضاع مختلفة بحيث يكون حجم السائل المزاح ثابتا فإن المحل الهندسى لمركز التعويم سطح يسمى سطح التعويم .

الطفو Flootation

هو حالة خاصة من التعويم حينما يطفو الجسم الطبيعى على سطح السائل .

الأجسام الطافية Floating bodies

هي الأجسام التى إذا تركت حرة وهى مغمورة فى سائل طفت على سطحه .

مستوى الطفو Plane of floatation

هو مقطع سطح الماء مع سطح الجسم فى وضع ما وبالنسبة لوضع معين يسمى «مستوى الطفو المناظر لهذا الوضع» .

سطح الطفو Surface of floatation

هو السطح الذى تغلفه مستويات الطفو .

الاستطالة Augmentation

هى الزيادة فى طول سلك أثر عليه بإجهاد شد .

حمل الحركة Live load

هو الحمل الذى يحدث حركة ذات ذبذبة باءة تبدأ بسعة تساوى الانفعال أى أن الحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال حينما يسكن .

حمل السكون Dead load

هو الحمل الذى لا يحدث حركة . وإذا أخذنا حملين متساويين أحدهما حى والآخر ميت فالحمل الحى عند بدء وضعه يحدث انفعالا مساويا لضعف الانفعال الذى يحدثه الحمل الميت عند بدء وضعه .

التماسك Cohesion

هو التحام جزيئات الجسم الصلب بعضها ببعض .

الالتصاق Adhesion

هو التحام الجسم الصلب ككل بجسم آخر .

اللزوجة Viscosity

هى الاحتكاك الداخلى بين جزيئات سائل متحرك فاذا تحرك سائل فى أنبوبة فاللزوجة هى التى تجعل سرعة السائل فى الوسط أقصى ما يمكن ثم تتناقص هذه السرعة حتى تصبح صفرا عند جدران الأنبوبة .

السلك الحديد (وفي العادة ٧ أسلاك) وجعلناها سلكا واحدا بالفتل كان السلك الناتج يسمى الحبل السلكي ويمكنه أن يحمل أحمالا كبيرة .

العمود Column, pillar

العمود هو كل قطعة يزيد طولها أكثر من عشر مرات على طول قطرها الأصغر أو ضلعها الأصغر وتكون متحملة لقوة ضغط .

رافدة Girder

قضيب أو جملة قضبان مكوّنة لهيكل يستعمل في الإنشاءات البنائية أو الآلات .

سطح التعادل Neutral surface

مستوى التعادل Neutral plane

إذا ثنى قضيب فإن بعضا من أليافه يطول وبعضا من أليافه يقصر وبعضا آخر من أليافه يظل ثابتا في الطول . هذه الألياف الثابتة في الطول يجمعها سطح يسمى سطح التعادل (Neutral surface) ويطلق على هذا السطح مستوى التعادل (Neutral plane) .

محور التعادل Neutral axis

هو خط تقاطع سطح التعادل مع مستوى الورقة .

زاوية الاحتكاك Angle of repose

هي الزاوية التي ظلها معامل الاحتكاك .

طوى Pliable

إذا أثرا على جسمين مرنين بقوة واحدة وكان تأثير القوة على أحدهما أكبر من تأثيرها على الآخر سمى الجسم الأول انطوائيا (Pliable) ويلاحظ أن الجسم الأول أقل مرونة من الجسم الثاني (Less elastic) .

طويّة (انطوائية) Pliability

حالة كون الجسم انطوائيا .

تصف Brittle

يكون الجسم قصيفا إذا كانت مقاومته لتغيير شكله تدعو إلى انكساره كالزجاج والحديد الزهر فيسهل انكسار كل منهما عن ثنيه .

قاس Tough

يكون الجسم قاسيا إذا كان ثنيه أسهل من كسره كالقولاذ في بعض حالاته .

الطريق (قابل للطرق) Malleable

يكون الجسم قابلا للطرق إذا أمكن تحويله إلى صفائح رقيقة كالذهب .

المطروقية Malleability

حالة كون الجسم قابلا للطرق .

الحبل السلكي Wire rope

إذا أخذنا حملة أسلاك (وفي العادة ١٩ سلكا) وجعلناها سلكا واحدا ثم أخذنا عدة من هذا

يمر بنقطة ١ فكل مستقيم يمر بالنقطة ١ ويكون عموديا على محور الازدواج يسمى خط الخمود لأن مجموع عزوم جميع القوى حول هذا المستقيم يساوى صفرا .

مستوى الخمود Null plane
هو المحل الهندسى لخطوط الخمود وهو عبارة عن مستوى عمودى على محور الازدواج ومار بالنقطة ١ ويسمى مستوى الخمود للنقطة ١

نقطة الخمود Null point
نقطة الخمود بالنسبة إلى مستوى الخمود هي النقطة ١ سالفة الذكر .

التمدد Dilatation
إذا زاد حجم جسم ما تحت تأثير قوى شد فإن نسبة زيادة الحجم إلى الحجم الأصيل تسمى التمدد فالتمدد $= \frac{١٤-٢٤}{١٤} = \frac{٢٤-١٤}{٢٤}$ حيث ح الحجم ، ث الكثافة .

التكثيف Condensation
إذا زادت كثافة جسم ما تحت تأثير قوى ضغط فإن نسبة زيادة الكثافة إلى الكثافة الأصلية تسمى التكثيف $= \frac{٢٤-١٤}{١٤}$ حيث ث الكثافة .

الذبذبة الحرة والذبذبة القسرية Free and forced oscillation
إذا تحرك الجسم حركة توافقية بسيطة تحت

مخروط الاحتكاك Cone of friction
هو المخروط الذى محوره خط عمل رد الفعل العمودى وزاوية نصف رأسه زاوية الاحتكاك .

اللولبية Wrench
هى اتحاد قوة وازدواج محوره فى اتجاه القوة .

الخطوة فى اللولبية Pitch
خارج قسمة عزم الازدواج على مقدار القوة .

شدة اللولبية Intensity of the wrench
هى مقدار القوة .

اللولب (فى اللولبية) Screw
هو مستقيم عمل القوة مضافا إليه الخطوة .

اللولبية المحصلة Resultant wrench
هى محصلة لولبتين أو أكثر .

محور بوانسو المركزى Poinso central axis
إذا أثرت جملة قوى على جسم فإنه يمكن تحويل هذه القوى الى لولبية ويسمى مستقيم عمل القوة لولبية محور بوانسو المركزى .

خط الخمود Null line
إذا أثرت جملة قوى على جسم وأخذنا أية نقطة مثل ١ فإنه يمكن تحويل هذه القوى الى قوة واحدة مارة بنقطة ١ وازدواج واحد محوره

تَقْسِيَّةُ الْفُولَادِ	Hardening of steel	تأثير قوة جذب كحركة الخطار سميت الذبذبة ذبذبة حرة (Free oscillation)
هي عملية تسخين الفولاذ ثم تبريده بالماء والزيت ليكون قاسيا .		وإذا تداخلت قوة أخرى فالتجت ذبذبة أخرى كالذبذبة الناشئة من تحرك حامل خطار متذبذب سميت الذبذبة الناشئة ذبذبة قسرية (Forced oscillation)
مُعَالَجَةُ الْفُولَادِ	Tempering of steel	كَلَالُ المَرُونَةِ
هي تكرار عملية التقسية ليكون للفولاذ صلابة في لين ويمكن إعداده وتجهيزه في الصناعات المختلفة . والمصطلح المستعمل في المدارس هو تهذيب ، وتثقيب ، مراجعة .		Elastic fatigue
مَنْقُولِيَّةُ ضَغْطِ السَّوَائِلِ	Transmissibility of liquid pressure	إذا أثرت قوة ما تقل عن حد المرونة على جسم وأزيلت القوة عاد الجسم إلى حالته الأولى بمجرد إزالة القوة وإمكن إذا تكررت هذه العملية فإن الجسم لا يعود إلى حالته الأولى بعد إزالة القوة بل يأخذ زمنا وتسمى هذه الحالة كلال المرونة (Elastic fatigue)
إذا أثر ضغط على أحد أجزاء سائل انتقل هذا الضغط إلى جميع الأجزاء .		
خَطُّ التَّسَانُدِ	Line of support	المَمْدُودِيَّةُ
هو المستقيم الواصل بين مركز ثقل الجسم الطافي ومركز التعويم .		Extensibility
تدرج السرعة	Velocity gradient	هو خارج قسمة الاستطالة على القوة المؤثرة فلو علق ثقل مقداره Q في طرف سلك مثبت من طرفه الآخر واستطال هذا السلك بمقدار s كانت ممدودية هذا السلك $= \frac{s}{Q}$
معدل تغير السرعة بالنسبة للمسافة (أطلقنا تدرج على العلو والانخفاض) .		الكَرَازَةُ
تدرج الضغط	Pressure gradient	Stiffness
معدل تغير الضغط بالنسبة للمسافة .		تساوى خارج قسمة القوة المؤثرة على الاستطالة أي مقلوب الممدودية فكرازة السلك $= \frac{Q}{s}$
الْأَنِهَائِي الصَّغَرُ	Infinitesimal	الصَّلَادَةُ
صغير صغيرا لا نهائيا .		Hardness
		يقال لمادة إنها أصلد من أخرى إذا خدشت الأولى الثانية .

Radial acceleration	العجلة الموجهية	Infinite	لا نهائى الكبر
	هى العجلة فى اتجاه الموجه .	Active force	القوة الفعالة
Transversal velocity	السرعة المستعرضية		هى القوة التى تنتج الحركة كاوزن وشد أو دفع كائن حى وقوة حركة الريح أو المياه وجذب وطرده المغناطيس .
Transversal acceleration	العجلة المستعرضية	Passive force	القوة المعتريضة
	هى العجلة فى الاتجاه العمودى على الموجه .		هى القوة التى تعبدل أو تمنع الحركة كاحتكاك والمقاومات بجميع أنواعها وشد خيط مربوط من نقطة ثابتة .
Motion of a top	حركة الدوامة	Field of force	مجال القوة
	هو فرع علم القوى الذى يبحث فى حركة الدوامة .		هو المنطقة التى إذا وضع عند أية نقطة منها جسم ما كان متأثرا بقوة هى فى جميع الأحوال دالة معينة للمسافة كالمنطقة التى تجاور جسما جاذبا .
Isochronous motion	الحركة المتحددة الزمن	Principle of physical independence of forces	قاعدة الاستقلال الطبيعى للقوى
	هى الحركة التذبذبية التى لا يتوقف زمن التذبذبة فيها على سعة التذبذبة وبذلك يكون زمن التذبذبة ثابتا .		وتنص على أنه إذا أثرت جملة قوى على جسم ما فكل قوة تقوم بعملها مستقلة ولا تتأثر بالقوة الأخرى وينجم عن ذلك قاعدة استقلال الحركات (Principle of independence of motions)
Moment of velocity	عزم السرعة	Radial velocity	السرعة الموجهية
	هو حاصل ضرب مقدار السرعة فى طول المستقيم الساقط من مركز القوة على مستقيم عمل السرعة أى $E \times M$.		هى السرعة فى اتجاه الموجه .
	النسبة السرعةية للا لة		
Velocity ratio of a machine	هى النسبة بين المسافة التى يتحركها المجهود (الجسم المحرك) إلى المسافة التى تتحركها المقاومة (الجسم المتحرك) .		
	متوازى الأضلاع المتعارض		
Crossed parallelogram	هو الشكل (ا ب ج د) الناتج من متوازى		

Smooth curve	المنحنى البسيط	الأضلاع (١ ب ج د) بدوران نصفه (١ ب د) حول القطر المنصف (١ ج) زاوية مقدارها ١٨٠ درجة .
Interpolation	التوليد	مضغوطية السوائل Compressibility of liquids هى الخاصية التى ينفعل بها السائل تحت تأثير قوة ضغط .
Discriminant	المميز	التوتر السطحي Surface tension هو القوة التى يؤثر بها سطح سائل على وحدة الأطوال من أحد جانبي مستقيم فيه .
Quadratic surface	السطح الثنائى	الأواني المستطرقة Communicating vessels هى جملة أوان مختلفة الأشكال متصل بعضها ببعض البعض الآخر بالقرب من أسافلها وتستعمل للبرهنة على أنه إذا وضع فيها سائل ما كان سطح السائل فى جميع هذه الأواني فى مستو أفقى واحد .
		الأنابيب الشعرية Capillary tubes هى الأنابيب الضيقة جدا التى لا يزيد قطرها الداخلى عن $\frac{1}{32}$ بوصة وقد يكون $\frac{1}{16}$ بوصة .
		الشعرية Capillarity هى ظاهرة ارتفاع السائل أو انخفاضه فى الأنابيب الشعرية عن سطح السائل فى الإناء المتصلة به هذه الأنابيب (تحت تأثير التوتر السطحي) .

هو أبسط منحن يمكن رسمه ليصل بين جملة نقط متتالية بحيث يكون جزؤه الذى يصل بين أية نقطتين متتاليتين يقرب من الخط المستقيم .

هو العملية الرياضية التى يمكن بواسطتها إيجاد الحدود المجهولة التى تتوسط جملة حدود معلومة من متسلسلة معينة أو بمعنى أعم إذا علمت لمتغير ما جملة قيم تناظر جملة قيم أخرى لمتغير آخر فعملية التوليد (الاستظهار) هى إيجاد قيم المتغير الأول التى تناظر قيم المتغير الثانى التى تتوسط قيمه المعلومة .

المميز
المميز لمعادلة ما هو حاصل ضرب جميع مربعات الفروق بين أى جذرين من جذورها بشرط أن يكون معامل أكبر حد فيها الوحدة فلو كانت جذورها مثلاً ١ ، ب ، ج ، د فالمميز يساوى

$$(١ - ب)^٢ (١ - ج)^٢ (١ - د)^٢ (ب - ج)^٢ (ب - د)^٢ (ج - د)^٢$$

السطح الثنائى
هو السطح الذى يقطعه مستقيم ما فى نقطتين أو بمعنى آخر هو السطح الذى يقطعه مستو ما فى قطع مخروطى .

Principal section القَطْعُ الْأَصْلِيّ

هو القطع الحادث من تقاطع المستوى الأصلي مع السطح الثنائي .

المُسْتَوِيَّاتُ الْمُتَرَاَفِقَةُ

Conjugate planes

يقال لثلاثة مستويات إنها مترافقة إذا كان أحدها مستويا قطريا لخط تقاطع الاثنين الباقيين .

المُجَسِّمُ النَّاَقِصُ Ellipsoid

هو سطح ثنائي تقطعه المستويات الأصلية والمستويات التي توازيها في قطوع ناقصة .

شِبْهُ الْكُرَّةِ Spheroid

هو السطح الثنائي الحادث من دوران قطع ناقص حول أحد محوريه دورة كاملة وهو مجسم ناقص يقطعه أحد المستويات الأصلية في دائرة ويقطعه المستويان الأصليان الآخران في قطعين ناقصين .

شِبْهُ الْكُرَّةِ الْمُتَطَاوِلِ Prolate spheroid

هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأكبر .

شِبْهُ الْكُرَّةِ الْمُتَبَعِّجِ Oblate spheroid

هو شبه الكرة الحادث من دوران قطع ناقص حول محوره الأصغر .

Sphere الْكُرَّةُ

هي سطح ثنائي يقطعه أى مستوي في دائرة .

Spherical shell الْقِشْرَةُ الْكُرَوِيَّةُ

هي سطح الكرة إذا قل غلظه إلى أصغر ما يمكن .

المُسْتَوِيّ الْأَسَاسِيّ Radical plane

المستوى الأساسي لكرتين هو مستوى تقاطع الكرتين حقيقة كان التقاطع أوتخيليا أو هو المحل الهندسي لجميع النقاط التي تتساوى المسافات المرسومة منها إلى الكرتين .

المَرْكَزُ الْأَسَاسِيّ Radical centre

المركز الأساسي لأربع كرات هو نقطة تلاقي المستويات الأساسية لهذه الكرات الأربع .

المُسْتَوِيّ الْقَطْرِيّ Diametral plane

هو المحل الهندسي لمتصفات مجموعة من الأوتار المتوازية في سطح ثنائي .

المُسْتَوِيّ الْأَصْلِيّ Principal plane

هو المستوى القطري إذا كان عموديا على مجموعة الأوتار لمنصف لها .

مصطلحات الموسيقى
مرتبة على حسب عرضها على المجمع

رَبَاعِيَّةُ الْأَسْنَانِ	Music	مُوسِيقَى أَوْ مُوسِيقًا
Semidemisemiquaver; Quadrible croche	Note (sounded)	الْمُجَسَّدَة
Rest السُّكُوتَة	Tone	النَّغْمَة
Rest الرَّاحَة	Pitch	الدَّرَجَة
Minim rest الرُّوَيْحَة	Loudness	الْوَقْع
Crotchet rest اللَّحْظَة	Scale; Key	الْمَقَام أَوْ السُّلَم
Quaver rest اللَّحِيْظَة	Octave	الطَّبَقَة
Semiquaver rest اللَّمَحَة	Stave; staff	المُدْرَجُ الْمَوْسِيقِي
Demisemiquaver rest اللَّمِيْحَة	Clef	المِفْتَاح
Accidental	Octave sign; Octava	عَلَامَة الطَّبَقَة الثَّمَانِيَّة
Sharp	Notation	الْعَلَامَاتُ الْمَوْسِيقِيَّة
Flat	Head of note	الرَّأْس
Natural	Tail of note	الذَّيْل
عَلَامَة التَّحْوِيلِ الْمُضَاعَفِ	Semibreve; Ronde	الْمُسْتَدِيرَة
Double sharp; Double feat	Minim; Blanche	الْبَيْضَاء
Diatonic scale; Diatonique السُّلَمُ الْقَوِيّ	Crotchet; Noire	السُّوْدَاء
السُّلَمُ الْمُتَوَلِّدُ	Quaver; Croche	ذَاتُ السَّنِّ
Chromatic scale; Chromatique	Semiquaver; Double croche	ثَنَائِيَّةُ الْأَسْنَانِ
السُّلَمُ الرَّخْوُ	ثَلَاثِيَّةُ الْأَسْنَانِ	
Enharmonic scale; Enharmonique	Demisemiquaver; Triple croche	
Signature; Armature دَلِيلُ الْمَقَامِ		

Presto	وَحْي	Harmony	الانْسِجَام أو التَّوَافُق
Prestissimo	أَوْحَى	Inversion	القَلْب
Floriture; Grace notes	إِشَارَاتُ الْحُلْيَةِ	Stress ; Accent	النَّظِير
Gruppetto; Group	الْعَلَامَاتُ الْعَارِضَةُ	Syncopation ; Syncope	تَأْخِيرُ النَّظِير
Triblo ; Trill, Shake, Tremolo	الرَّغْرَدَةُ	Bar (s)	قَدْرٌ (ج : أَقْدَار)
ترتيب درجَات اللّين (من اللّين إلى الشّدّة) :		Metronome	مِسْرَع
PP	السَّرَخَاوَة	ترتيب الحركة من حيث البطء والسرعة	
P	اللّين	(من البطء إلى السرعة)	
MP	الرَّخَامَة	١ . في معاني البطء :	
ترتيب درجَات الشّدّة (من الشّدّة إلى اللّين) :		Grave	بَطِيء
FF	الصَّالَابَة	Largo	أَرِيْث
F	الشّدّة	Lento	رَآئِثٌ
MF	القُوّة	Adagio	أَمْهَل
المرونة (وَسَطٌ بَيْنَ اللّين وَالشّدّة)		Larghetto	مَآهِل
Opera	رِوَايَة غِنَائِيَّة	Andante	أَوْثَنِي
	هَزْلِيَّةٌ غِنَائِيَّةٌ	Andantino	وَأَنِي
Operetta ; Operette ; Musical comedy		Moderato	ب . الرّسَل - المعتدل
Musician	مُوسِيقِيّ	ح . في معاني السرعة :	
Virtuoso	المُوسِيقِيّ قَار	Allegretto	عَاجِل
Composer	المُلَحِّن	Allegro	أَعْجَل
Singer	المُغَنِّي	Allegro vivace	سَرِيع
Player	العَازِف	Vivace	أَسْرَع

Consonant	المتفق (من الأصوات)	Vocal composition	التأليف الغنائي
Dissonant	المتنافر (من الأصوات)	Instrumental composition	التأليف الآلي
Rhythm	الإيقاع	Vocal music	موسيقا غنائية
Measure tune	الميزان	Instrumental music	موسيقا آلية
Beat	ترقيم الميزان	المدخل « الدولاب »	
Two-time,	الموازين الثنائية	(اصطلاح خاص بالموسيقى العربية)	
Three-time	الموازين الثلاثية	المطلع (هو ما يسميه الموسيقيون البشرف)	
Four-time	الموازين الرباعية	السماعي (قطعة موسيقية تُشبه المطلع تخضع	
Dotted notes	العلامات المنقوطة	في تأليفها لتركيب خاص)	
Da capo signs	المرجعات	التحميل (ما يسميه الموسيقيون التحميلة)	
Repetition sign	إشارة الرجوع	Improvisation	التقاسيم
Pedal-point	إشارة الاستمرار	Muwashaha	الموشحة
Repeat	إشارة التكرار	Mawaliya	المواليا
Tie	الرباط	Dawr	الدور
Liaison	قوس الاتصال	Ode	القصيدة
Staccato	إشارة التقطع	Nawba	النوبة
Crescendo	علامة التصعد	Songs	الأناشيد
Decrescendo	علامة التزل	Song (popular)	الأهزوجة
المصطلحات الخاصة بأصوات النساء والأطفال :		Overture	الاستهلالات
Contralto	رنان	Orchestration	التوزيع
Soprano	الندي	Solfeggio	التنغيم
Soprano I	الندي الأول	Melodic scales	المقامات اللحنية
Soprano II	الندي الثاني	المقامات التوافقية الانسجامية	
		Harmonic scales	

المَحْطُ التَّضْمِينِي		المُصْطَلَحَاتُ الْخَاصَّةُ بِأَصْوَاتِ الرِّجَالِ :	
Suspended cadensa; Cadence suspendue		Bass	الْجَهِيرُ
المَحْطُ الْمُفَاجِئُ		Barytone	الْجَهِيرُ الْأَوَّلُ
Interrupted cadensa; Cadence interrompue		Bass II	الْجَهِيرُ الثَّانِي
المَحْطُ الْمُتَوَهِّمُ		Tenor	الصَّادِحُ
Plagal cadensa; Cadence plagale		Tenor I	الصَّادِحُ الْأَوَّلُ
Fret العَتَبُ (الدُّسْتَانُ)		Tenor II	الصَّادِحُ الثَّانِي
To tune الْبَضُّ — التَّسْوِيَةُ		Canon	الْإِتْبَاعُ
Piano الْبَيَانُ — الْبَيَانَةُ		Chord; Accord	الْإِتِّلَافُ
String السَّوْتَرُ		Contrepoint	الطَّبَاقُ
Melody اللَّحْنُ		المُصْطَلَحَاتُ الْخَاصَّةُ بِالْأَنْسِجَامِ الصَّوْتِي :	
الصَّوْتُ (مُرَادِفُ اللَّحْنِ كَمَا اسْتَعْمَلَهُ الْمُتَقَدِّمُونَ)		Chiffre	الرَّقْمُ
Perfect 4th { ذُو الْأَرْبَعِ — الْبُعْدُ بِالْأَرْبَعِ		Parallel motion; Parallela rectus	التَّوَازِي
Perfect 5th { الْبُعْدُ الَّذِي بِالْأَرْبَعِ		Contrary motion; Parallela contraire	التَّضَادُّ
Dominant { ذُو الْخَمْسِ — الْبُعْدُ بِالْخَمْسِ		Oblique motion; Parallela oblique	الْإِنْحِرَافُ
الثَّابِتُ		Fugue; Parallela fugue	التَّسَلُّلُ
Oclave { ذُو الْكُلِّ — الْبُعْدُ بِالْكُلِّ		Cadensa (or cadence)	الْمَحْطُ
الْبُعْدُ الَّذِي بِالْكُلِّ		المَحْطُ التَّامُ	
Double octave الْجَمَاعَةُ التَّامَّةُ — الْجَمْعُ التَّامُ		Perfect cadensa; Cadence parfait	
الْأَسَاسُ — الْقَرَارُ — الْأَرَاضِي		المَحْطُ النَّاْقِصُ	
Tonic or Key-note		Imperfect cadensa; Cadence imparfait	
Leading-note or seventh الْحَسَّاسُ			

المذهب (ما تغنيه الجماعة من الدور)	Octave	الجَوَاب — الصِّيَاح
الغُصْن (ما يغنيه الرئيس مُنفرداً)		المُطْلَق (الضَّرْب على الوترِ بِغَيْرِ عَفْق الإصبع)
Monochord	الأَحَادِيَّة	Tone (whole tone)
Diapason	مِيعَار النِّغم	Band or Orchestra
Sonometer	المِصَوَّات	الفِرْقَة الموسِيقِيَّة
	آلات النفخ — المزامير	التَّخْت (جماعة العازفين مع المغنين للأغاني العربية)
	Wind Instruments	الأغاني الشَّعْبِيَّة
		أغاني العُمال
		الأغاني الوَطَنِيَّة
Pan's pipe	المِصْفَار	الصُّور
Reed-pipe	الزَّمارَة	Basse
Double-reed	المَقْرُونَة	التَّرْدِيد (ما يُسمِّيهِ الموسِيقِيُّونَ الهَنَك)
	المَوْصُول (الأرغول)	المُرَدَّدُون (من يسميهم الموسِيقِيُّونَ التَّبِيعَة
Oboe	المِزْمَار	أو اللازمة أو البطانة أو الدكة)
Double-oboe	المِثْنَى	Accompaniment
	النَّاي (قصبة أو خشبة مفتوحة الطرفين)	المُسَايَرَة
	سُلَمِيَّة (ما يعرف عند العامة بالسلمية)	التَّرْنِيم
Whistle	صَفَّارَة	الرَّثْم (م. رنوم : جماعة النِّساء المُغَنِّيَّات — العوالم)
	المِزَامِيرُ الأَمَامِيَّة (ما يُنفَخُ فيها مِنَ الأَمَام)	الضَّاعِطَة
	المِزَامِيرُ الجَانِبِيَّة (ما يُنفَخُ فيها مِنَ الجَانِب)	Interval
Flute	النَّايُ الإفرنجي	الفَاصِلَة
	السُّرْنَاي (السُّبُس — مزمار تركي)	الفَضْل الموسِيقِي (ما يسميه الموسِيقِيُّونَ بالوصلة
Clarinet	البرَّاعَة	أو الفاصل الموسِيقِي)
Organ	الأَرْغُن	البَدَنِيَّة (ما يسميه الموسِيقِيُّونَ بالخانة في الموشحة
Bassoon; fagott	الزَّفَحَر	أو المِطْلَع)
		التَّسْلِيم (الجزء الخامس من المِطْلَع ويكرر عقب
		كل بدنية)
		التَّخْفِيلَة (ما يسميه الموسِيقِيُّونَ القِفْلَة)

الدُّفَّة (أَحَدُ وَجْهَيْ الطَّبَل)

Horn

النِّفِير — البوق

الصَّنَج (للمعنى العام: كل ما يدق على آخر من معدن)

الشُّبُور (البوق من القرن)

Cymbal — Jingles of tambourine

Mouth-organ

الشَّفَوِيَّة

الصناعات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)

Harmonium

القَدَمِيَّة

Castanets

الصحنان (للكبيرة من الصناعات)

الآلات النحاسية

المِخْصَرَة

Brass Instruments

Balon

Saxophone

السَّكْسِيَّة

المُصَفِّقات (آلات من الخشب أو العظم يصفق بها)

Cornet

الشِّيَاع

المقارِع (قِطْع مُسْتَطِيلَة مِنْ الخشب أو المعدن

Tenor

الْعِرَان

يُقَرَّعُ بِهَا)

Genus

الزُّبْبُقُ

المُخَشَّخَاتُ (الشَّخَاشِيخُ وَالشَّخَالِيلُ)

Bombardino

الرَّمَامَة

Bells

الأجراسُ

Trombone

المُسْتَرْدَّة

Grelots

الجَلَا جِل

Basse

الصُّور

Triangle

المُثَلَّث

آلات النقر أو آلات الإيقاع

Xylophone

الخَشَبِيَّة

Percussion Instruments

Crystallophone

الزُّجَاجِيَّة

Tambour

البَنْدِير — الدف

Metalophone

المَعْدِنِيَّة

Tambourine

السرِّق

Sistrum

الصَّالَا صِل

Square tambour

المُرَّج

Kettle-drum

النَّقَّارِيَّة

Large kettle-drum

نَقَّارِيَّة الْجَمَال

Drum

الطَّبَل

Darabukka

الطَّبْلَة — الدَّرْبُكَّة

Lute

الْعُود

Persian harp

الْحَنَنْكُ

الطَّنْبُور (عُود ذُو رَقَبَة طَوِيلَة)

Cithara ; Gittern

الْقَيْثَارَة

طَبَل الْمُسَحَّر (طَبْلَة الْبَاز)

الفرس : قضيب من الخشب مُثبت على حوامل من خشب ترتكز على الركيزة .

الركيزة : قطعة على شكل شبه منحرف مثبتة قاعدتها الكبرى بالقبلة ، وترتكز الفرس على قاعدتها الصغرى .

الشَّمسية : الفتحات المستديرة على سطح الصندوق المصوت .

السَّرو : فتحة غير مستديرة في سطح الصندوق المصوت .

المفتاح : مفتاح من المعدن ، فراغه مناسب لشكل الملاوى ويستخدم لإدارته عند تسوية الأوتار .
الكُشْتَبَان : قطعة من المعدن مفتوحة الطرفين تلبس في السبابة .

الرَّيشة : قطعة من قرن الحيوان تُهذب بصقلها حتى تصبح رقيقة مرنة بقدر كاف وتوَّج بين باطن الإصبع والكُشْتَبَان .

التَّوْقِيع : العزف بجميع الآلات الوترية .

الكان وأجزاؤه

الصَّدر : وجه صندوق الآلة .

الضِّلَع الأعلى : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الرقبة إلى الخصر .

الضِّلَع الأسفل : الارتفاع ما بين الصدر والقاعدة من الخصر إلى نهاية الصندوق من ناحية المُشْط .

الكَارَة Lyre

القَانُون (آلة معروفة)

الرَّيَّابُ (آلة معروفة)

النُّزْهَة ، السَّنْطُور Santir dulcimer

الطَّنْبور التُّركي (ما يسمى البزق)

الأَرَنْبُ (الرَّيَّابُ التُّركي المُسمَّى الأَرَنْبَة)

الكَمان Violin

الكَمان الأوسط Viola

الكَمان الجَهِير Violoncello

الكَمان الأَجْهَر Contrebasse

الوْتْ Theorbo

القانون وأجزاؤه

الصُّنْدُوق — الجزء الأساسي للقانون Box

الْقِبْلَة : القاعدة الصغرى للصندوق

الكَعْب : الضِّلَع القائم للصندوق

المَلَاوى (م : ملوى) : قطع من الخشب (مفاتيح) لربط الأوتار فيها .

مِسْطَرَة المَلَاوى : قطعة من الخشب تُشبه المِسْطَرَة مثبتة في الصندوق تُثبت فيها المَلَاوى .

الأنْف : قضيب من الخشب مُثبت فوق خط اتصال الصندوق تُثبت فيه المَلَاوى .

الرَّقْمَة : إطار من الخشب يشغل ضلعه العرضي أكثر من نصف طول القبلة ، وضلعه الطولي عرض القانون .

الضِّلَعُ الأَوْسَطُ : الارتفاع في الحصر ما بين الضلعين الأعلى والأسفل .

الحَصْرُ : المنحنى الواقع بين الضلعين الأعلى والأسفل .

النَّافِذَةُ الصَّوْتِيَّةُ اليُمْنَى : فتحة في الصدر على يمين الأوتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .

النَّافِذَةُ الصَّوْتِيَّةُ اليُسْرَى : فتحة في الصدر على يسار الأوتار إذا كانت الرقبة إلى أعلى .

المُشَطُّ : قطعة مستطيلة مثبتة في أسفل الصدر تشد فيها الأوتار .

الْقَرَسُ : قطعة خشبية مستعرضة على الصدر ترتكز عليها الأوتار بعد خروجها من المشط .

السَّرَرُ : نُتُوء في مؤخر الصندوق .

المَلَمَسُ : قطعة مستطيلة من خشب الآبنوس تعلو النصف العلوى من الصدر والرقبة تحت الأوتار .

الرَّقَبَةُ : الجزء العلوى بعد الصندوق .

الأنْفُ : قطعة رقيقة من العاج أو السن توضع في نهاية الرقبة من جهة الملاوى .

المَلَاوَى : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .

بَيْتُ المَلَاوَى : الثقوب التى تثبت فيها الملاوى .

الجَبْهَةُ : الجزء العلوى الحائِزُونى بعد الملاوى فوق الناصية .

النَّاصِيَةُ : نهاية الجزء المثبتة فيه الملاوى .

القَوْسُ : عصا خشبية يشد فيها الشعر للعزف به على الأوتار .

اللَّوَلَبُ : نضعه لما يسمى عند الموسيقيين بالبرخ ومكانه في كعب العصا .

الصَّفَدُ المتَحَرِّكُ : نضعه لما يسمى عند الموسيقيين بالحرزة المتحركة .

الصَّفَدُ الثَّابِتُ : نضعه لما يسمى عند الموسيقيين بالحرزة الثابتة .

العَصَا : خشبة القوس .

المَقْبِضُ : الجزء السفلى للعصا ، وهو الذى يقبض عليه باليد .

الشَّعَرُ : خُصْلَةٌ من الشعر تُشد في القوس .

الدَّاقِنَةُ : قطعة خشبية تثبت في مؤخر الصندوق ترتكز عليها الذقن أثناء العزف .

أجزاء المزامير

الثَّقْبُ : جمعه ثقوب ، وهى فتحات على جانبي آلات النفخ .

المَنْفَخُ : ثَقْب على الجانب يُنفخ فيه .

أَنْبُوبَةٌ (ج : أَنْبُوبٌ) : نضعه لما يسميه الموسيقيون

بالعُقْلَة وجمعها عُقْل ، وهى الأجزاء التى تتركب

منها قصيات آلات النفخ .

عَمَّاز : مِفْتَاح معدنى يقوم فى سَدِّ الثَّقْبِ مكان الإصْبَع .

قَشَّة : الجزء المصوت من المزمار الذى يوضع داخل الفم فى أثناء العزف .

بَلَوِصَى : الجزء المصوت من المزمار المتخذ من الغاب ويوضع داخل الفم أثناء العزف .

الرَّيْسُ : أحد فرعى المزمار المثنى المؤلف من قصبتين متجاورتين ، ويطلق على المهم منهما الذى يقوم بأداء اللحن وهو الفرع الأيمن عادة .

السَّنَد — النُّوتَى : الفرع الآخر من المزمار ويقم على صوت ثابت أثناء العزف وهو الأيسر عادة .

أجزاء العود

القَصْبَة : الجزء الأساسى للصندوق المصوت .

الوَجْه : الجزء المحمول على حافة القصبة .

الشَّمْسِيَّة : فتحة مُفَرَّعة فى الوجه مشغولة بالسِّنِّ أو الخشب .

المُسْط : قطعة من الخشب مستطيلة ملتصقة على آخر الوجه عَرْضًا .

الرَّقْم : قطعة من (البَاغَة) أو الجلد أو الصَّدَف تُلصَق بالوجه تحت موضع الضرب بالريشة .

الأضلاع : أجزاء القصبة .

الكَعْبُ : قطعة مستعارة تُلصَق فى مؤخر العود من الخلف لتغطية أطراف الأضلاع .

الرَّقَبَةُ : الجزء العلوى .

المِرْآة : الحلية الموضوعة على الجزء المسطح من الرقبة .

الحِجَاب : الحلية الصغيرة المغطى بها طرف المرأة والوجه .

الرَّأْس : نضعه لما يسمَّى بالبَنْجَق ، وهو الجزء النهائى بعد الرقبة على شكل قناة مطوَّحة إلى الخلف .

المَلَاوَى : قطع صغيرة من الخشب (المفاتيح) .
يُنْتُ المَلَاوَى : الثُّقُوب التى تَبِيْتُ فيها المَلَاوَى .

الأوتار : خيوط من الحرير أو السِّلْك تشد على الدائرة (وجه العود من كافة جهاته) .

الرَّيْشَة : ما يضرب به على الأوتار .

الدَّسْتَان : موضع عَقْق الإصْبَع على وتر .

تَسْوِيَةُ الآلَة : ضَبْط أوتارها وهو ما يعرف عند الموسيقيين بدوزنة الأوتار .

الدَّائِرَة : محيط وجه العود من جميع جهاته .

الأنف : قطعة رقيقة من العاج أو السِّنِّ توضع فى نهاية الرقبة من جهة المَلَاوَى .

Theme	فكرة موسيقية	Polyphony	تفرع الأصوات
Jazz-band	الزنجية	Homophony	أوحد الأصوات
Percussion-band	فرقة إيقاعية	Antiphony	المجاوبة
Music-stand	حامل المجسدة	Unison	انسغم الأحادي
Recitative	الحن الإلقائي	March	الحن المسير
Lullaby	الترقيص (نضمه للأطفال)	Phrase	عبارة موسيقية

الدورة السابعة

١ - المجلس

من ٤ ذى القعدة سنة ١٣٥٩ هـ (٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠ م)
إلى ٩ ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٦ إبريل سنة ١٩٤١ م)

٢ - المؤتمر

من ٢٨ ذى الحجة سنة ١٣٥٩ هـ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١ م)
إلى ٢٥ من ربيع الأول سنة ١٣٦٠ هـ (٢٢ من إبريل سنة ١٩٤١ م)

مرسوم

بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية

ويتألف المجمع من هئتين :

(١) مؤتمر المجمع .

(٢) مجلس المجمع .

ويتكون مؤتمر من كامل أعضائه ومجلس

المجمع من أعضائه المقيمين بالقطر المصري .

(مادة ٥) يعين رئيس المجمع من بين

ثلاثة من أعضائه المصريين يرشحهم مؤتمر المجمع

ويكون تعيينه بمرسوم لمدة ثلاث سنوات بناء

على عرض وزير المعارف العمومية ويجوز عند

انقضاء مدته إعادة تعيينه بالطريقة نفسها .

والرئيس هو الذى يتولى الإدارة العامة

للمجمع وهو الذى يرأس جلساته ويراقب تنفيذ

قراراته .

فإذا غاب أو حدث له مانع ناب عنه من

بين الأعضاء العاملين الموجودين بالقاهرة

أكبرهم سناً .

وإن خشى أن يطول غيابه أو أن يستمر

المانع الذى حدث له عين وزير المعارف العمومية

من يقوم مقامه من بين الأعضاء العاملين .

(مادة ٧) يجوز من غير تقيد بالحدسية

أن يمنح لقب "عضو فخري" للأشخاص الذين

يكونون قد قاموا بخدمات جليلة الشأن في دراسة

نحن فاروق الأول ملك مصر .

بعد الاطلاع على المرسوم الصادر

في ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكي

للغة العربية المعدل بالمرسوم الصادر

في ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨ بإطلاق اسم فؤاد

الأول على مؤسسات عامة نشأت في رعايته .

وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف

العمومية ، وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت

مادة ١ - تلغى المواد ٤ و ٥ و ٧ و ٨

و ٩ و ١٣ و ١٩ من المرسوم الصادر بإنشاء مجمع

فؤاد الأول للغة العربية وتستبدل بها المواد الآتية :

(مادة ٤) يؤلف المجمع من أعضاء عاملين

لا يقل عددهم عن أربعة وعشرين ولا يزيد

على ثلاثين عضواً عاملاً يختارون من بين العلماء

المعروفين بتبحرهم في اللغة العربية وآدابها وعلومها .

ويجوز أن يكون عدد منهم لا يزيد على

ثلثهم من العلماء غير المصريين .

ويعين الأعضاء العاملون لأول مرة بمرسوم

بناء على عرض وزير المعارف العمومية ، وكذلك

الحال عند زيادة عدد الأعضاء حتى يبلغوا العدد

المقرر .

بالقطر المصري فيمنحون عن كامل ما يقومون به في المجمع وبلجانه وفي المجلة مبلغا سنويا ثابتا .
وأما الأعضاء المقيمون خارج القطر فيمنحون مكافأة عن المدة التي يعقد خلالها المؤتمر .

ويجوز أن يمنح الأعضاء المراسلون مكافأة عما يعهد به إليهم من الأعمال ويكون منحها بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح مجلس المجمع .

(مادة ١٩) يلحق بالمجمع الموظفون الفنيون والإداريون اللازمون لأعماله ويكون لرئيس المجمع بالنسبة لهم ما لرؤساء المصالح من السلطة والاختصاصات .

مادة ٢ — يضاف إلى المرسوم المذكور المادتان الآتيتان :

(مادة ٨ مكررا) إذا خلا محل من أحد الأعضاء اقترح مجلس المجمع اسم العضو الجديد بأغلبية ثلثي أعضائه العاملين .

ويجب أن يصحب الاقتراح بتقرير مفصل لمؤهلاته العلمية ، ويعين العضو الجديد بمرسوم بناء على عرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ١٢ مكررا) يكون للمجمع مكتب مؤلف من :

(١) رئيس المجمع .

(٢) وكيل وزارة المعارف .

(٣) أربعة من أعضاء مجلس المجمع يعينون

بقرار من وزير المعارف العمومية من بين ثمانية

اللغة العربية ، ولا يجوز أن يزيد عدد الأعضاء الفخريين على العشرين ويمنح اللقب بمرسوم بناء على اقتراح مجلس المجمع بأغلبية ثلثي أعضائه وعرض وزير المعارف العمومية .

(مادة ٨) لوزير المعارف العمومية أن يمنح لقب « عضو مراسل » لكل شخص يرى في معونته فائدة كبرى بناء على اقتراح من مجلس المجمع بالأغلبية المطلقة .

(مادة ٩) يجتمع مجلس المجمع في فترات دورية من السنة وفقا لما هو مبين باللائحة الداخلية . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة أغلبية الأعضاء .

ويجتمع مؤتمر المجمع سنويا مدة أربعة أسابيع متوالية ويجوز إطالة هذه المدة بقرار من وزير المعارف العمومية بناء على اقتراح رئيس المجمع . ولا يصح انعقاده إلا إذا حضر الجلسة ثلاثة أخماس أعضائه على الأقل .

وفي غير الأحوال التي تشترط فيها أغلبية خاصة تصدر قرارات هيئتي المجمع بالأغلبية المطلقة للأعضاء الحاضرين ، وعند تساوى الآراء يرجع الجانب الذي فيه الرئيس .

وتصدر القرارات الخاصة بمادة اللغة العربية من مؤتمر المجمع .

(مادة ١٣) يحدد مجلس الوزراء المكافأة التي تمنح لأعضاء المجمع ، أما الأعضاء المقيمون

يرشحهم مجلس الجمع ، ويكون تعيين هؤلاء لمدة
ثلاث سنوات ويجوز تجديد تعيينهم بالطريقة
عينها .

ويجوز لوزير المعارف العمومية أن يضم إليهم
أعضاء آخرين من موظفي وزارة المعارف العمومية
أو الجمع ، ويختص مكتب الجمع بالنظر
في المسائل الآتية :

(١) إعداد مشروعات الميزانية والحساب
الختامى .

(٢) تعيين الموظفين والمستخدمين وترقيتهم
وتأديبهم ونقلهم .

(٣) ما يحيله إليه مجلس الجمع من الأعمال
الإدارية .

مادة ٣ - يستبدل بكلمة « الجمع »
في المادة ٦ عبارة « مجلس الجمع » .

مادة ٤ - على وزير المعارف العمومية
تنفيذ هذا المرسوم ويعمل به من تاريخ
نشره في الجريدة الرسمية .

صدر بقصر عابدين في ٢٠ ربيع الثانى سنة ١٣٥٩
(٢٨ مايو سنة ١٩٤٠)

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء

على ماهر

وزير المعارف العمومية

محمود فهمى النقراشى

مرسوم

بتعيين أعضاء عاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية

نحن فاروق الأول ملك مصر

بعد الاطلاع على المرسوم الصادر في ١٣
ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع ملكي للغة العربية
المعتل بالمرسوم الصادر في ٧ أغسطس سنة ١٩٣٨
والمرسوم الصادر في ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ ، وعلى
المرسوم الصادر في ٦ أكتوبر سنة ١٩٣٣ بتعيين
الأعضاء العاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية .
وبناء على ما عرضه علينا وزير المعارف
العمومية وموافقة رأى مجلس الوزراء .

رسمنا بما هو آت :

مادة ١ — يضم إلى الأعضاء العاملين الحاليين
يجمع فؤاد الأول للغة العربية كل من :
محمد حسين هيكل باشا ، والشيخ مصطفى
عبد الرازق بك ، والدكتور علي إبراهيم باشا ،

والشيخ محمد مصطفى المراغي ، وعبد العزيز
فهمي باشا ، وأحمد لطفي السيد باشا ، وعبد القادر
حمزة باشا ، والأستاذ عباس محمود العقاد ،
وطه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين .

مادة ٢ — على وزير المعارف العمومية
تنفيذ هذا المرسوم .

صدر بقصر عابدين في ٢٥ شوال سنة ١٣٥٩ (٢٥ نوفمبر
سنة ١٩٤٠) .

فاروق

بأمر حضرة صاحب الجلالة

رئيس مجلس الوزراء

حسين سرى

وزير المعارف العمومية

محمد حسين هيكل

اللائحة الداخلية للمجمع (*)

الباب الأول

أغراض المجمع ووسائل تحقيقها

١ - أغراض المجمع هي :

(١) أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ، وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون في تقدمها ، ملائمة على العموم لحاجات الحياة في العصر الحاضر ، وذلك بأن يحدد في معاجم أو تفاسير خاصة ، أو بغير ذلك من الطرق ، ما ينبغي استعماله أو تجنبه من الألفاظ والتراكيب . وأن يدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد الصرف والنحو ، وأن يهتم بالوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس في الإنتاج الأدبي الممتاز .

(ب) أن يقوم بوضع معجم تاريخي للغة العربية ، وأن ينشر أبحاثاً دقيقة في تاريخ بعض الكلمات ، وتغير مدلولاتها .

(ج) أن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية .

(*) الجلسة الأولى من المجلس « ٣ ديسمبر سنة ١٩٤٥ » ، والجلسة الثالثة من المؤتمر « ٨ فبراير سنة ١٩٤١ » ، والجلسة الرابعة من المؤتمر « ١٦ من مارس سنة ١٩٤١ » ، والجلسة الخامسة من المؤتمر « ٢٠ من مارس سنة ١٩٤١ »

(د) أن يبحث كل ماله شأن في تقدم اللغة العربية ، مما يعهد إليه فيه بقرار من وزير المعارف العمومية .

٢ - يصدر المجمع مجلة لنشر ما يقتره من البحوث اللغوية ونتائجها ، والألفاظ والتراكيب التي يرى استعمالها أو تجنبها ، وتنشر المجلة ، إلى جانب ما سبق ، النصوص القديمة ، ودراسات فقه اللغة ، وما يرد من الأعضاء وغيرهم ، مما يتصل بأغراض المجمع . وينسب مكتب المجمع أحد أعضائه لإدارة المجلة .

٣ - ينشئ المجمع مكتبة تضم الكتب والمجلات العلمية وغيرها يشرف عليها المكتب ويضع لها ما يراه من النظم .

الباب الثاني

عضوية المجمع وهيئاته المختلفة وإدارته

(١) عضوية المجمع

٤ - إذا خلا كرسى أحد الأعضاء ، يعلن الرئيس الخلو في أول جلسة تعقد بعد ذلك .

٥ - يرشح مجلس المجمع أعضاء بدل الذين خلت كراسيهم ، وفقاً للمادة ٨ مكررة من المرسوم بإنشاء المجمع .

٦ - طريقة الترشيح هي أن يركى المرشح عضوان عاملان ببيان كتابي لمنزله العلمية .

ويكون الانتخاب سرىا فى جلسة أخرى
يحددها المجلس .

ويستقبل العضو بعد تعيينه فى جلسة علنية .

(٢) هيئات الجمع

٧ - يعين المجلس موعد انعقاد المؤتمر
فى كل سنة ، بحيث لا يتأخر هذا الموعد عن
أول شهر فبراير .

٨ - يتلو الرئيس فى جلسة الاحتفال
بالافتتاح تقريراً بما تم من أعمال الجمع فى الدورة
السابقة .

٩ - يحدد مجلس الجمع عدد جلساته
فى الشهر وموعدها ، ويرسل الرئيس إلى كل عضو
بصورة من جدول أعمال الجلسة قبل انعقادها
بوقت كاف .

١٠ - تعطى جلسات مجلس الجمع من
أول شهر يونيه إلى آخر شهر سبتمبر من كل عام .

١١ - يجوز للأعضاء الفخريين والمراسلين
إلقاء المباحث فى المؤتمر والمجلس بإذن من
الرئيس .

١٢ - جلسات المؤتمر والمجلس سرية ،
عدا جلسة افتتاح المؤتمر وجلسات استقبال
الأعضاء الجدد ، ولكل من المؤتمر والمجلس
أن يقرر عقد جلسات علنية باقتراح الرئيس عند
الحاجة .

١٣ - يؤلف المكتب من :

رئيس الجمع ، ومن وكيل وزارة المعارف ،
ومن أربعة من أعضاء المجلس ، يعينهم وزير
المعارف بقرار من بين ثمانية ينتخبهم المجلس
بالقائمة وبالأغلبية النسبية . ويجتمع المكتب
كلما دعت الحاجة .

١٤ - يؤلف المجلس من أعضاء الجمع
اللجان التى يعهد إليها فى بحث أعماله ، وتنتخب
كل لجنة من بين أعضائها رئيساً وكاتب سر .

(٣) إدارة الجمع

الرئيس

١٥ - ينتخب المؤتمر بالقائمة ، والأغلبية
النسبية ، ثلاثة من أعضائه العاملين المصريين ،
تبلغ أسمائهم وزير المعارف العمومية ، لاختيار
الرئيس منهم بالطريقة المبينة بمرسوم إنشاء الجمع .

١٦ - يتولى الرئيس المحافظة على نظام
الجلسة ، ومراعاة القانون واللائحة ، وهو الذى
يمثل الجمع ، ويدير المناقشات ، ويشرف على
سير أعمال الجمع . وللرئيس أن يدعو الأعضاء
الفخريين والأعضاء المراسلين ، وغيرهم من
العلماء والعظماء والخبراء إلى حضور جلسات
الجمع ، وليس لهم حق التصويت .

١٧ - إذا غاب الرئيس ، ناب عنه من
المصريين أكبر الأعضاء العاملين سناً

١٨ - يكون رئيس الجمع رئيساً لمكتبه
وللجنة التى هو عضو فيها .

كاتب السرّ

١٩ — ينتخب المؤتمر بالاقتراع السري والأغلبية المطلقة، أحد أعضاء المكتب كاتب سرّ، لثلاث سنين، وتجوز إعادة انتخابه .

٢٠ — يشرف كاتب السرّ على تحرير محاضر الجلسات ، ويوقع عليها مع الرئيس ، ويساعد الرئيس في النشاط العلمي للمجمع وفي صلوات المجمع بالهيئات العلمية ، ويوقع في جميع الأوراق العلمية الخاصة بمسائل المجمع .

٢١ — إذا لم يتمكن كاتب السرّ من القيام بأعماله أُناب الرئيس أحد أعضاء المكتب منابه

فإن طال غيابه ، ينتخب المجمع من أعضائه من يقوم مقامه .

المراقب الإداري للمجمع

٢٢ — يشرف المراقب الإداري على أعمال المحرّرين والمترجمين والكتبة ، وباقي أعمال المجمع الإدارية ، ويبلغ الأعضاء وغيرهم رسائل المجمع في أوقاتها ، وعليه أن يراقب تدوين أعمال المجمع ومباحثه في دفاتر خاصة ، وأن يحفظ جميع ما يختص به من الرسائل والأوراق وغيرها مرتبة ، ليسهل الرجوع إليها عند الحاجة ، وأن يتلقى الرسائل الواردة ، ويسهل للأعضاء عملهم .

قرار وزاري رقم ٥٤٢٥ بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٤٠

بشأن تأليف مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية

والدكتور منصوري فهمي بك، والأستاذ أحمد أمين، والدكتور طه حسين بك، والشيخ إبراهيم حمروش .

المادة الثانية

يضم إلى هيئة المكتب :

الأستاذ علي الجارم بك من وزارة المعارف ،
والأستاذ عبد العزيز البشري المراقب الإداري
للمجمع .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ هذا القرار ما

وزير المعارف

محمد حسين هيكل

بعد الاطلاع على المادة ١٢ من المرسوم الصادر بتاريخ ٢٨ مايو سنة ١٩٤٠ المعدل للمرسوم الملكي الصادر في ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ وعلى الاقتراح السري الخاص بانتخاب^(١) الأعضاء الذين يختار من بينهم مكتب المجمع اللغوي

وبناء على ما عرضه علينا وكيل الوزارة .

قررنا :

المادة الأولى

يكون مكتب المجمع مؤلفا من :

رئيس المجمع ، ووكيل وزارة المعارف ،

(١) أجرى الانتخاب لعضوية المكتب في الجلسة الأولى « ٣ ديسمبر سنة ١٩٤٠ » وأعلنت النتيجة وقرار معالي وزير المعارف في الجلسة الثانية « ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠ » .

قرار وزارى رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١

بتيسير الكتابة والقواعد وتشجيع الإنتاج الأدبى الحديث^(١)

قررنا :

المادة الأولى

يعهد إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية :

- (أ) بدرس ما من شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف .
- (ب) بالتماس الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس فى الإنتاج الأدبى الممتاز .

المادة الثانية

يعرض علينا فى نهاية هذا العام ما تصل إليه مباحثه من النتائج .

المادة الثالثة

على وكيل الوزارة تنفيذ قرارنا هذا ما

وزير المعارف

محمد حسين هيكل

بعد الاطلاع على المادة ٢ من المرسوم

الملكى الصادر بتاريخ ١٣ ديسمبر سنة ١٩٣٢ بإنشاء مجمع فؤاد الأول للغة العربية .

ورغبة فى ضبط الكتابة العربية بحيث يمكن أن تقرأ فى غير تعرض للخطأ واللحن ، وفى تقريب قواعد اللغة العربية إلى فهم الجيل الحديث دون أن يكون فى ذلك مساس بجهز اللغة وأصولها .

ورغبة فى تشجيع الأدباء المعاصرين على تصوير الحياة الحديثة فى أدب يجمع بين يسر اللغة وروعة الأسلوب .

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر « ٨ فبراير سنة ١٩٤١ »
وبناء على هذا القرار ألفت لجنة الأدب والأصول كما ترى فى قرارات المؤتمر بعد .

جلسة الافتتاح لمجلس المجمع

فارس نمر باشا ، والشيخ محمد الخضر حسين ،
ومحمد توفيق رفعت باشا ، ومحمد حسين هيكل باشا ،
والشيخ محمد مصطفى المراغي ، ومعالى مصطفى
عبد الرازق بك ، والدكتور منصور فهمي بك .
واعتذر من التخلف سيادة حاتم ناحوم أفندي
بكتاب منه .

ثم انتقل الجميع الى قاعة الاجتماع ، فافتتح
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق
رفعت باشا الجلسة ، وألقى كلمة الافتتاح ، وتبعه
حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين
هيكل باشا وزير المعارف وألقى كلمته .
وفيا يلي نص الكلمتين :

كانت الساعة الحادية عشرة من صباح يوم
الثلاثاء الرابع من شهر ذي القعدة سنة ١٣٥٩
(الثالث من شهر ديسمبر سنة ١٩٤٠) موعدا
لانعقاد الجلسة الأولى لمجلس المجمع ، فلما اقترب
الموعد حتى أتم دار المجمع حضرات الأعضاء ،
وهم حضرات أصحاب المعالي والسعادة والفضيلة
والعزة الأساتذة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامري بك ،
والأستاذ أحمد أمين ، وأحمد لطفى السيد باشا ،
وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ،
وعبد العزيز فهمي باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ،
وعلى الجارم بك ، وعلى إبراهيم باشا ، والدكتور

١ - كلمة معالي رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

أصحاب المعالي والفضيلة والسعادة والعزة :
سأدتى :

ولا شك أن من ين الطالع أن يكون هذا
الاختيار الموفق غاية التوفيق فى ولاية العالم
المصلح الكاتب الأديب الدكتور محمد حسين .
هيكل باشا لوزارة المعارف . وإن أنس لا أنس
أبدا ما شاهدت بنفسى من دوام عطفه على المجمع
وموالاته العناية به كلما أقيت إليه مقاليد
هذه الوزارة .

ومما ينبغى أن أسجله فى هذا المقام ، مع
السرور والإعجاب ، أن يرضى العالم الأديب
الدكتور هيكل باشا أن يكون عضوا معنا ، له هنا
ما لنا وعليه ما علينا ، برغم ماله من سلطات فى شأن

استشعر اليوم عاطفتين قويتين ، فلا أدري
أيتهما أملك لنفسى وأسطى لقلبي . وهما السرور
والفخر معا . ومالى لا أسر أبلغ السرور ، ولا أنفر
إلى أقصى غايات الفخر ، وقد أذن القدر الكريم
فى أن تضم إلى جمعنا هذه النخبة المصطفاة من
أعلام العلم والفضل والأدب .

وإننى لأتمثل من الآن ما سيكون للمجمع ،
إن شاء الله ، من مضاعفة السعى ، وموالاته
الهمة فى تحقيق غايته الجلية .

المجمع ، خوله إياها القانون . فالعلم لا يعرف
لغير نفسه أى سلطان .

كذلك أرى من الواجب على أن أذكر
بالشكر الجليل سلفه حضرة صاحب السعادة
الأستاذ محمود فهمى النقراشى باشا ، على ما أولى
” مجمع فؤاد الأول “ من فضل بتعديل المرسوم
الصادر بإنشائه ، تعديلا يكفل له الاضطلاع
بمهمته العظيمة على أحسن الوجوه .

وكذلك لا يفوتنى أن أزجى الشاء الجلم إلى العالم
الفقيه المتمكن الدكتور عبد الرزاق السنهورى بك
وكيل وزارة المعارف ، والعالم العلم فى علمه وأدبه
الدكتور طه حسين بك ، على دقتهم الفائقة
فى تعديل المرسوم حتى أوفى على الغرض المنشود ،
وفى تقبل ملاحظاتى وملاحظات الأستاذ المراقب
الإدارى إذ كان لنا شرف الاشتراك معهما فى هذا

التعديل ، تلك الملاحظات التى خرجت لنا بحكم
التجارب فى مدى هذه السنين .

والآن أرجو أن تسمحوا لى ، أيها السادة ،
أن أقدم اليكم ، باسمى واسم زملائى القدامى ،
أجل التهنئة وأعظم الترحيب ، سائلا المولى جل
وعلا التوفيق لنا جميعا فى النهوض بالعريسة ،
وبسط سلطانها فى كل مكان .

وإذا كان أبو النهضة المغفور له الملك
(فؤاد الأول) قد أقام مجمع اللغة العربية فيما أقام
من معاهد العلم والإصلاح فى شتى نواحي الحياة ،
فإن شبهه الملك العظيم ، فاروقا الأول ، حفظه
الله ، أبى إلا أن يزيد الفضل فضلا ويضاعف
الحسنة بالحسنة — وها هى تى نهضة مجمعا
تنبعث فى عهده ، وتزكو بأمره .

أدامه الله للبلاد ذنرا ، وأبقاه للعلوم والفنون
والآداب عزرا ونفرا .

٢ — كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف

حضرات الزملاء المحترمين :

يسرنى أن أتحدث اليكم حديث عضو
فى المجمع ، فى الوقت الذى أتولى فيه وزارة
المعارف . وأبدأ كلمتى بأن أشكر معالى رئيس المجمع
على العبارات الطيبة التى وجهها لى وإلى زميلى
سعادة النقراشى باشا وإلى رجال وزارة المعارف
الذين كان لهم الأثر الصالح فى تعديل نظام المجمع
كما أهنى من كل قلبى حضرات الزملاء الذين

حضروا جلسات المجمع اليوم لأول مرة بعد
تعينهم .

وأود أن أذكر لحضراتكم أننى قد استرشدت
فى اختيار حضراتهم للهمة الجليلة التى يقوم بها
المجمع بمراكزهم السامية ، وبكفائتهم العظيمة ،
وبما أثق به من قدرتهم على الاضطلاع بهذا
العبء الملقى علينا جميعا ، كما استرشدت بالمادة
الثانية من مرسوم لإنشاء المجمع حين جعلت أول

أغراضه أن يحافظ على سلامة اللغة العربية ،
وأن يجعلها وافية بمطالب العلوم والفنون في تقدمها
ملائمة على العموم لحاجات الحياة في العصر
الحاضر .

فأنا ممن يؤمنون ، أيها الزملاء المحترمون ، بأن
اللغة قوام الحياة ، وبأنها لذلك يجب أن تؤدي
حاجات الحياة أدق الأنداء ، ويجب أن تدرس
وتتصقل لتفي بهذه الحاجات على أتم الوجوه .

لذا كان رئيسا الجامعتين المصريتين الكبيرتين
الجامعة الأزهرية وجامعة فؤاد الأول ، وكان رجال
العلم والأدب ممن تعرف البلاد لهم الأثر العظيم
في حياتها العلمية والأدبية والفنية ، ممن تشرفت
بعرض أسمائهم على مجلس الوزراء ، ورفعها إلى المقام
الملكي الكريم . وأنه لمن دواعي غبطتي أن أكون
بينكم عضوا في هذا المجمع ، أملا أن أعاون جهد
طاقتي على أن تفي اللغة العربية السليمة بمطالب
العلوم والفنون وبحاجات العصر الحاضر ، كما أعمل
جهد طاقتي في وزارة المعارف لكي تدرس اللغة

العربية للطلاب والتلاميذ للحياة كما تدرس
للتاريخ .

وأشير قبل أن أختم كلمتي إلى حضراتكم
إلى أن زيادة عدد أعضاء المجمع قد قصد بها
إلى أن يتصل عمله طوال العام ، وأن يكون مجلس
المجمع المؤلف من حضراتكم هو القائم بهذا العمل
على أن يعرض نتائج عمله على المؤتمر في الجلسات
التي يكون فيها انعقاده .

والآن أكرر لحضراتكم التهنئة مرة أخرى ،
وأشارك معالي رئيس المجمع في الإشادة بذكر
المغفور له الملك فؤاد الأول منشئ هذا المجمع ،
وأرفع خالص آي الولاء لحضرة صاحب الجلالة
الملك فاروق ، كما أرفع إلى مقامه الكريم جزيل
الشكر لعنايته بالمجمع ورعايته إياه ، وأرجو الله أن
يوفقنا في عمل نؤمن جميعا بأنه في مقدمة ما يجب
لمصر ولجميع البلاد العربية ، لتبلغ نهضتها العظيمة
الحاضرة ما نرجوه لها ، ولتحل هذه البلاد العربية
جميعا محلها الواجب بين الأمم .

جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع

شهد الجلسة جمهرة من أهل العلم والفضل والأدب وأعلن معالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع افتتاح المؤتمر وألقى كلمته، ثم أعقبه حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية وألقى كلمته .
وفيا يلي نص الكلمتين :

في تمام الساعة العاشرة من صباح الأحد ٢٨ من ذى الحجة سنة ١٣٥٩ (٢٦ من يناير سنة ١٩٤١) عقدت جلسة افتتاح المؤتمر على حسب النظام الجديد الذى أبانه المرسوم الملكى الصادر فى ٢٨ ما يوسنة ١٩٤٠ بحضور حضرات الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى طوعا لقرار مجلس المجمع فى الاكتفاء بهم هذا العام للأحوال القائمة . وقد

١ - كلمة معالي رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا

الأعضاء المقيمين بمصر، طوعا للظروف القائمة . نسأل الله أن يمن على العالم بالأمن والسلام، حتى نحظى باشتراك إخواننا الأجانب معنا . وإلى هذه المناسبة أبلغ تحياتى وتحيات إخوانى لهم، سائلا المولى جل وعلا أن يديم لهم الصحة والعافية .

كذلك أنشئ بحكم النظام الجديد مكتب للمجمع يتولى إعداد مشروعات الميزانية والنظر فى شئون الموظفين، وما يحيله إليه مجلس المجمع من الأعمال الإدارية . وهو يتألف من بعض أعضاء المجمع يختارون بالاقتراع، ومن وكيل وزارة المعارف، ومن يرى وزير المعارف أن يضمهم إليهم من موظفى الوزارة والمجمع .

هذا وقد صدر المرسوم الملكى بضم عشرة إلى أعضائه الأولين، وكلهم بفضل الله من الأعلام الأفاضل الذى لا يتعلق بغبارهم فى العلم

فى هذا اليوم الأغزر الأيمن نفتتح باسم الله العلى العظيم، مؤتمر المجمع فى نظامه الجديد، ممتلئين ثقة بالله وأملا فى مستقبل سعيد .

وإن من حقنا أن نأمل ونستبشر، وقد سنت الحكومة لمعهدنا نظاما كريما من شأنه أن يوسع فى آفاقه، ويمكن له تمكيننا، ويزيد فى أعضائه، ويسر ما يستصعب بين يديه إلى غرضه الجليل .

وبحسبى أن أذكر الآن أن النظام الجديد يقضى بقيام مجلس للمجمع ينتظم جميع الأعضاء المقيمين بالقطر المصرى، وهو يعمل طوال العام تقريبا، وقيام مؤتمر يعقد أربعة أسابيع متوالية فى العام، قابلة للإطالة . وهذا المؤتمر يجتمع من جميع الأعضاء المصريين والأجانب . وأهم اختصاصاته تقرير كل ما يتعلق بمادة اللغة العربية.

على أن من دواعى الأسف أن يضطر فى هذا العام إلى الاقتصار فى عقد المؤتمر على حضرات

من يوم نجحنا إلى اليوم، فإننا مؤدو هذا الحساب دقيقا لم تلحقه زيادة ولا نقصان .

وإذا كنا نؤدى هذا الحساب لا مفتونين ولا مزهوين ، فإننا كذلك نؤديه لا ورمين ولا نجلين .

وإذا لم يكن في الوقت متسع لإطلاعكم في هذه الكلمة على تفاصيل هذا الحساب فقد ضمنتها مذكرة بُعث بها إلى حضرات الأعضاء جميعا ، وهى بين يدي من يشاء من حضرات المشرفين . وهنا أرى حتما على أن أشيد بفضل حكومة صاحب الجلالة الملك المعظم ، التى لا تفتأ تمتد العزم لمشايعة رغبات جلالته السامية في إذكاء النهضة دراكاً في شتى نواحي الحياة . وهتده الأمثلة حاضرة بين الأسماع والأبصار .

أسأل الله تعالى أن يديمه ذخرا للبلاد ، لتظفر بهديه وبيمينه ، بالعزة والعظمة والإسعاد .

والفضل والأدب ، والغيرة المستعرة على لغة الكتاب العزيز .

وإني إذ أهني حضراتهم جميعا بهذا الاختيار الموفق كل التوفيق أعرب لهم في الوقت نفسه عن افتخارى وإخوانى بزمايتهم ، مع الترحيب الكامل بهم .

ولا يفوتنى في هذا المقام أن أزجى أبلغ الشكر إلى حضرات السيدات والسادة الذين شرفونا بالمشاركة في هذا الاحتفال . وإني لأعد هذه المشاركة لونا كريما من التأييد للأغراض الجليلة التى نسعى إليها في هذا المكان .

وإذا كان زملائنا الجدد ، بل إذا كان لأهل مصر جميعا ، بل لكل معنى بالعربية — فإننا لا نعمل هنا لنا وحدنا ، بل لكل من تهمة سيادة العربية في قواصى الأرض وأدانيها جميعا — إذا كان لهم أن يسألونا حسابا عما أدينا للغة العرب

٢ - كلمة معالى وزير المعارف

لمعاليه هذه الدعوة وقبلتها ، مغتبطا أن أتحدث إليكم ، برغم ضيق الوقت ، في أمر أعده جليل الخطر في حياتنا وفي مستقبلنا .

وأود قبل أن أعرض لهذا الأمر أن أشكر لمعالى الرئيس ما وجهه إلى وإلى زملائي الجدد من عبارات التحية ، كما أود أن أشير بالجهود الكبيرة التى بذلها المجمع قبل أن أنضم أنا وهؤلاء الزملاء الأفاضل إليه ، وحسب من شاء أن

وقدم لها بأنه يلقيها باعتباره عضوا في المجمع وهذا نصها :

سيدى الرئيس ، زملائي المحترمين ، سيداتى ، ساداتى :

تفضل معالى الرئيس ، فسألتى خلال هذا الأسبوع الأخير : أنا على استعداد لألقى كلمة في هذه الجلسة الافتتاحية للمؤتمر أتناول فيها شأنا من الشؤون المتصلة بأغراض مجتمعا . وقد شكرت

يطلع على المذكرة الموجزة التي وضعها المجمع ووزعت في هذا الاجتماع ليقدّر ما بذله من هذه الجهود . أما الذين اطلعوا على مجلة المجمع وعلى محاضر جلساته ، فهم لا ريب أعظم تقديرا لجسامة هذا المجهود . وإن جاز لي أن أصبر عن رأي زملائي الجدد ، فليس يسعني إلا أن أشكر باسمهم وباسم زملائنا المحترمين الذين قاموا بهذا المجهود ، وأن نذكر الذين قضوا أجلهم بالخير ، وأن نطالب لهم من الله مثوبة ومغفرة .

وليس ينقص من قدر هذا المجهود الكبير أنه ما يزال في بدايته ، أو أن لي أو لغيري بعض ملاحظات عليه يراد بها مزيد من دقة التوجيه إلى الغرض المنشود حيناً ، وتباعد حدة النقد في بعض الأحيان . فالغرض العظيم الذي أنشئ المجمع لتحقيقه ، والعمل الجسيم الذي لا بدّ منه لبلوغ هذا الغرض يحتاجان إلى كثير من الأناة والروية ، وإلى زمن لا تعدّ السنين شيئاً مذكوراً فيه . لقد قضى المجمع الفرنسي منذ أنشأه "رشيليو" عشرات السنين قبل أن يضع معجمه الأول للغة الفرنسية ، ومع هذه الأناة ، ومع ضخامة المجهود الذي بذل خلال هذه السنين الطويلة ، وجهت إلى هذا المعجم ألوان كثيرة من النقد كانت موضع اعتبار المجمع وتقديره أثناء مراجعة معجمه ، ولا تزال لجنة المعجم في المجمع الفرنسي تراجع وتضيف إليه ويحسّن فيه تبعاً للتطور اللغوي في تلك البلاد ، متوخية

في عملها أن تحافظ على سلامة اللغة الفرنسية وعلى ملاءمتها لحاجات الحياة وتطورها ، مؤمنة دائماً بأن اللغة كائن حي متصل أوثق الاتصال بكل صور الحياة ، يسايرها في نموها ينمو وانقراض ما ينقرض وتطور ما يتطور . فالمجمع الفرنسي ، ككل من درسوا اللغة ومارسوها ، يرى أن اللغة هي صورة الحياة في إدراك الذين يتكلمون هذه اللغة ، وأنها لذلك مرآة تقاسم هؤلاء القوم أو تأخرهم ، نشاطهم أو قعودهم ، قدرهم الصحيح لحقائق الحياة أو توهمهم الباطل لهذه الحقائق .

وكيف لإنسان أن يغمط المجهود الذي قام به المجمع ، وقد أقر أكثر من أربعين قاعدة في اللغة تيسرها وتوسع أقيستها وتلينها لترجمة عن مستحدثات المعاني ، وقد استخرج آلافاً من المصطلحات في علوم الأحياء ، والرياضة ، والطبيعة ، والاقتصاد السياسي ، والقانون ، وتاريخ القرون الوسطى ، والموسيقى ، والرسم ، والعمارة ، وقد أقر طائفة جليلة من المسميات الحديثة في الشؤون العامة كأدوات المنازل وأثاثها ، وما تنقله الألسن والأقلام في الأسواق والأندية والصحف ، وقد بدأ بوضع المعجمات التي تدعو إليها الحاجة ، وقد صحح من الأعلام الجغرافية في مصر وأفريقيا وآسيا عدداً عظيماً ، وقد نشرت مجلته بحوثاً بلغت صفحاتها نحو ألف ونجسمائة . وهذا وما إليه جدير بتقدير

الناس جميعا وثنائهم ، وإن وجه إلى بعضه من النقد ما قد يقره المجمع نفسه ، وما قد يدعوه إلى أن يعدل عن شيء أقتره إلى ما يراه خيرا منه وأدنى إلى تحقيق غايته .

سادتى : لقد كان ما يتصل باللغة من ثون التعليم مما وجه إليه المجمع عناية مذكورة ، وأنتم تقرر في المذكرة التي وضعها المجمع بين يديكم أنه وضع نصب عينه أخذ الناشئين بجميع العربية فيما يتدارسون من العلوم والفنون ، أنه قد وجه جل هممه من هذه العناية إلى مصطلحات التي تدخل في التعليم الثانوى ، وأن بين المعجمات التي يتوفر على وضعها معجما علميا صغيرا للتعليم الثانوى في الأقطار العربية ، وآخر تثبت فيه طوائف من المواد والألفاظ والصيغ تغنى الطالب الثانوى والمثقف الوسيط عن غيره من المعجمات ، وأنه وافى وزارة المعارف بنحو ثلاثة آلاف وخمسمائة مصطلح لإدخالها في كتب التعليم وفي التدريس . ولم يتم بعد وضع المعجمين اللذين أشرت إليهما ليتسنى إبداء الرأي فيهما ، وقد سألت وزارة المعارف عما وافقها به إدارة المجمع فعلمت أن هذه المصطلحات لما تعرض على رجالها ، وأن تجارب الطبع لهذه المصطلحات لا تزال حبيسة في المطبعة الأميرية منذ سنة ١٩٣٩ ، وقد أرسلت إلى إدارة المجمع من أيام هذه المصطلحات فعرضتها على الفنيين من رجال

الوزارة ، فاقتروا طائفة مما اطلعوا عليه ولم يقرروا طائفة أخرى . ثم إننى ألقى على هذه المصطلحات نظرة عجيلى أهتمنى ما أريد أن أتحدث إليكم اليوم فيه .

جاء فى المذكرة التى وضعها المجمع بين أيدينا تمهيدا لهذه الجلسة أن من يتسم آثار المجمع (لا يرتاب فى أنه ، فى تشدده فى المحافظة على لغة العرب ، وبعث ما لا عهد للجمهرة به من قديمها ومجفوها مما يقع عندها موقع الغرابة أو ما هو أشد من الغرابة فى أول الأمر ، فإنه من ناحية أخرى لا يفتأ يترخص أعظم الترخص ويسر أبلغ التيسير ، على أن ترخصه هذا وتيسيره إنما يقعان فى حدود اللغة ، وما مضى من مذاهب علمائها الأعلام ، فلا سيادة لعامية ولا طغيان للعجمة على لغة الكتاب) .

هذه الفقرة من مذكرة المجمع قد جلت أمامى كثيرا مما رأيته فى المصطلحات التى اطلعت عليها وفى المسميات التى وضعها المجمع لحاجات الحياة المتداولة . فهو قد أثر أن يبعث من تراث اللغة المهجور ما رآه معادلا لهذه المسميات والمصطلحات . ولا إخالنى مخطئا فى هذا التصوير وقد وضع المجمع منذ سنوات جوائز مختلفة لمن يضعون طوائف من الكلمات العربية الفصيحة للمسميات الحديثة والمصطلحات العلمية والفنية والأدبية ، ثم نبه الذين يتقدمون لهذه الجوائز أنه يفضل عند التسمية ما وضعه القدماء من

الكلمات الصحيحة ثم هجر وتنوسى ، واستعمل بدلا منه ألفاظ مولدة حديثة أو عامية أو أعجمية فإن لم يعثر على شيء من ذلك وضعت الكلمة وضعها جديدا بطريقة من طرق الوضع القياسية . لست أتردد في الموافقة على هذه الخطة في أمر المصطلحات العلمية كلما وجد اللفظ العربى القديم الذى يؤدى الغرض من هذا المصطلح أداء دقيقا يقتره المتخصصون من العلماء . ولعل لا أتردد كذلك في الموافقة عليها إذا استعمل لفظ أجنبى للتعبير عن معنى قديم كان العرب يعبرون عنه بلفظ عربى — لكنى أقف مترددا ، ويطول ترددى ، فيما خلا هاتين الصورتين ، وفيما يوضع من المسميات لحاجات الحياة المتداولة . ولا أحسبني دون ذلك ترددا في أمر الألفاظ العامية إذا أمكن تقويمها لتسترد صورتها العربية الصحيحة .

أيها السادة :

إن الغرض الأساسى من إنشاء هذا المجمع إنما هو جعل اللغة العربية ملائمة لحاجات الحياة فى عصرنا مع المحافظة على سلامتها . وهذا الغرض يتضح جليا فى المذكرة التى وضعها المجمع اليوم بين أيدينا . فكل ما بذل من جهود الأفراد والجماعات فى أمر اللغة من عهد محمد على الكبير إلى اليوم قد توخى هذا الغرض . وقد سجل مرسوم إنشاء المجمع هذا الغرض فى المادة الثانية منه تسجيلا صريحا . ولكى تلائم اللغة

حاجات الحياة فى عصر من العصور يجب أن تكون صورة صادقة لكل ما نتناوله الحياة فى هذا العصر ، ويجب أن تكون سليقة للتكلمين بها والكاتين لها ، ويجب أن تكون بذلك أداة التفاهم بين هؤلاء جميعا تفاهما يتم فى غير عسر ولا مشقة ، ويجب لذلك أن يكون القدر المشترك منها بين الجميع من الصبى الناشئ إلى العالم الكبير ومن ربة البيت فى أهلها إلى المتحدث فى الفنون والعلوم والآداب — يجب أن يكون عظيم بحيث ييسر هذا التفاهم ويجعله فى متناول الجميع ، فلا يقع خلاف بينهم فيه بسبب اللغة وألفاظها ، وإن أمكن أن يقع بسبب تفاوتهم فى الثقافة . وكل جهد يبذل لزيادة القدر المشترك تيسيرا للتفاهم المتبادل ، يدنى من الغرض الذى تنشأ مجامع اللغة لتحقيقه . إذا كان هذا صحيحا ، وأعتقد أنا صحته ، وجب ألا نتقيد فى جعل لغتنا ملائمة لحاجات عصرنا بالحدود التى وضعت فى عصر العباسيين أو فى عصر الأمويين أو فى الجاهلية ، لحاجات عصرهم . فإذا أردنا أن نضع معجما يغنى المثقف الوسيط ، ويغنى الطالب الثانوى ، وجب مع محافظتنا على سلامة اللغة ، ألا نهمل تطورها إلى حيث وصلتنا اليوم ، ووجب أن ندرس بعناية هذا التطور فى لغة الكتابة وفى لغة الكلام . لقد رأى العالم العربى فى كل العصور ، إلى عصرنا الحاضر ، خطباء اهتزت لبلاغتهم المنابر ، ومحامين كانت مرافعاتهم مثالا عاليا للبلاغة القضائية

وكتبا في الصحف وفي المجلات ومؤلفين قدرهم أهل هذه الأمم أسمى التقدير . هذه الخطب وهذه المرافعات وهذه الكتابات على اختلاف أنواعها وعصورها ، تصور تطور اللغة ، فلا سبيل إلى إنكارها . وهذه الخطب والمرافعات والصحف والمجلات والكتب تحوى قدرا مشتركا عظيما جدا من ألفاظ اللغة وتراكيبها ، ومن أساليبها التى تتفق مع تصور الناس للحياة في هذا العصر . وأبنائنا في المدارس ، وجامعيرنا المثقفة تثقيفا وسطا ، مع إلى هذه الخطب والمرافعات ، وتقرأ هذه الصحف والمجلات والكتب ، بشغف أكثر من شغفها حين تقرأ الكتب القديمة . أفيقال مع هذا إن في هذه الخطب والمرافعات والصحف والكتب ألفاظا عامية لا يجوز أن تكون في معجمات اللغة ؟ أم الحق أنا يجب علينا ألا نهمل هذه الثروة اللغوية الحية ، وأن نسجل منها ما يتفق مع ذوق العربية وأقيستها ، وأن ما نقوم به من ذلك هو الذى يجعل اللغة لغة الحياة تسير معها وتتطور بتطورها ؟

وأذهب الى أبعد من هذا . إن في اللهجات العامية للبلاد العربية المختلفة لقدر عظيم من الكلمات المشتركة ، والتي يمكن أن ترد إلى أصل عربى دون حاجة إلى أكثر من تقويمها بعض التقويم . هذه ثروة ضخمة تقابل حاجات الحياة وتعبر عنها أصدق تعبير . مع ذلك درجنا على التنكر لهذه الألفاظ والعبارات ، وعلى اعتبارها

مبتذلة لا يجوز للتكلم الفصيح أو الكاتب البليغ أن يكتبها أو يتكلم بها . أما وقد انحدرت هذه الألفاظ إلينا من العرب الأولين الذين نزحوا إلى مصر وإلى غير مصر من البلاد العربية فلست أدري لم تكون مبتذلة ، ولم لا تدخل في معجماتنا ، وفي كتابتنا وخطابتنا ، وفي مصطلحاتنا المختلفة . السبب الوحيد في نظري هو أننا نريد أن تكون اللغة وقفا على طائفة خاصة ، وأن تكون لها من أجل ذلك أسرار تغيب عن الكافة كما أراد الكهنة في عهد الفراعنة أن يجعلوا حقائق الدين سرا موقوفا على طائفتهم ، وأن يدعوا للناس من الزيف ما يتزهون هم عنه ، وما يسخرون منه . أيها السادة :

إن ما أطلب به المجمع من إقرار ما يجوز إقراره من هذه الألفاظ المتداولة في الكلام وفي الخطابة وفي الكتابة بعد رده إلى حدود اللغة السليمة هو ما تقوم به مجامع اللغة في بلاد العالم أجمع . وهو ليس بدعا في لغتنا العربية منذ عهدها الأول . والمادة الثانية التى حددت أغراض جمعنا تطالبنا به . فهى قد نصت على أن يقوم المجمع بوضع معجم تاريخى للغة العربية وأن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة . وهذان الأمران متصلان أوثق الاتصال . فاللهجات الحديثة تشتمل كما قدمت على قدر عظيم مشترك من الألفاظ والعبارات العربية ، كما أنه قد اندس إليها بحسب الحوادث التاريخية

في العصور المختلفة يجب أن يكون بعض هذا التاريخ . ولا أظن أحدا كذلك يخالفني في أن الألفاظ العربية الأصل مما تناوله لهجات الحديث تدخل في نطاق هذا التاريخ .

أيها السادة :

إنني أعتبر هذا العمل أساسيا لتلائم اللغة حاجات الحياة في العصر الحاضر . فاللغة اليوم ملك مشاع للجميع . يقرأها الناس في الصحف ، ويسمعونها في الإذاعة ، ويخطبهم بها الخطباء ، ويتلونونها في الكتب . لم تبق وقفا على القارئ والكاتبين ممن تشقوا ثقافة عالية ، بل صارت أداة التفاهم في هذا العصر الكثير الحاجات والمطالب ، والذي يسر للناس من كل الطبقات أن يقفوا على السر من كل شيء ، لا يختص فئة منهم دون الأخرى ، بما يزاوِل الناس من علم وفن وأدب وصناعة وتجارة . فكما تسرت اللغة للناس وكلما شعر الطالب في دور العلم بأنها لا تقف عقبة في سبيل المعرفة التي يبتغي النهل من وردها ، كانت الأداة الصالحة للغرض الذي وجدت اللغات من أجله . بذلك يحب الناس اللغة ويرون جمالها في بساطتها ، وفي وضوحها ، وفي تكشفها غير محجوبة بحجب التعقيد الذي يحتاج إلى دراسة السنوات الطوال لحل رموزه وتبين أسرارها .

واختلاط الأمم العربية بشعوب أجنبية عدد عظيم من الألفاظ غير العربية . فالدراسة العلمية المقصودة هنا ، والتي تتفق مع مهمة المجمع ، لا بد أن يكون مرماها تحديد الألفاظ العربية في هذه اللهجات المختلفة تحديدا علميا دقيقا للاستفادة منها في وضع المعجم الذي نص عليه في أغراض المجمع . أما المعجم التاريخي فيجب أن يتناول تطور اللغة على العصور إلى وقتنا الحاضر ، وأن تكون الألفاظ العربية السليمة التي يصطنعها الناس في أحاديثهم وخطبهم وكتاباتهم بعض هذا الذي يتناوله .

أيها السادة :

إن هذا الذي قدمت صحيح في نظري كل الصحة ، واضح كل الوضوح . لذلك كان عجبى ولا يزال شديدا ألا يفصل من تاريخ اللغة وآدابها في معاهدنا شيء فيما وراء العصر العباسي . ولم يدرس الأدب الحديث إلا من عهد قريب ، وعلى نحو لا يزال بدائيا غير متصل بما سبقه من تاريخ الأدب واللغة . ولقد لاحظت منذ سنوات على المعجم التاريخي للدكتور فيشر ، وهو المعجم الذي يعنى المجمع بطبعه الآن ، أنه لا يتناول إلا العهد الأول من صور الإسلام . وكنت قد فهمت يومئذ أن هذا المعجم سيضاف إليه ما يتم الغرض منه بتناول تاريخ اللغة إلى وقتنا الحاضر . ولا أظن أحدا يخالفني في أن ما دون من كتب الفقه والأدب والفن والعلم

أيها السادة :

هذا ما تيسر لي أن أحدثكم اليوم فيه ، وهو
بعض ما نطالب به في هذا المجمع لتيسير اللغة
العربية حتى تفي بحاجات حياتنا ومطالبها .
وقد أحييت على المجمع مسألة الكتابة العربية
وتيسيرها ، وهذه مسألة جوهرية في نظري
ونظر الكثيرين ، فكلها يزيد الناس إقبالا على
القراءة وعلى اللغة ودراستها . وأرجو لذلك أن
تتناول ما هي جديرة به من البحث .

وأختم كلمتي معذرا لحضراتكم عما قصرت
فقد كان واجبا على أن أزيد فكري جلاء . لكن
الوقت لم يتسع أمامي ، فلعله يتسع من بعد ،
ولعلنا نوفق إلى الوفاء بما يجب علينا من تيسير
اللغة لتلائم حاجات العصر ، مع المحافظة على
سلامتها والعمل على ما يزيد بها حياة وقوة
وجمالا .

قرارات المجلس والمؤتمر

١ - دعوة المؤتمر :

قرر مجلس المجمع دعوة المؤتمر إلى الانعقاد في يوم الأربعاء الخامس عشر من شهر يناير سنة ١٩٤١ على أن يعمل معالي وزير المعارف على تبليغ دعوة الأعضاء الأجانب إليهم بالطرق التي يراها^(١).

وبعد سماع بيان من معالي وزير المعارف في شأن دعوة الأعضاء الأجانب ، قرر المجلس بإجماع الآراء أنه نظرا للاحوال الحاضرة يكتفى في عقد المؤتمر بالأعضاء المقيمين بمصر^(٢).

ثم وافق المجلس على تعديل موعد انعقاد المؤتمر وجعله اليوم السادس والعشرين من يناير سنة ١٩٤١ ليستطيع مكتب المجمع الإعداد للمؤتمر^(٣).

٢ - اللجان :

قرر المجلس أن يكل إلى مكتب المجمع ترشيح من يرى ترشيحهم من أعضاء المجمع لعضوية اللجان ، على أن يعرض ترشيحه على المؤتمر^(٤) . ووافق المؤتمر على تأليف اللجان الآتية :

١ - لجنة المعجم ولجانها الفرعية

قرر المؤتمر أن تؤلف لجنة للمعجم تختص بالفحص عن جميع ألفاظ العلوم والفنون والآداب ، على أن تستعين في عملها بمن تشاء من العلماء المتخصصين أفرادا وجماعات ، وأعضاؤها هم : حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة الأساتذة : محمد توفيق رفعت باشا ، والدكتور على إبراهيم باشا ، وعبد العزيز فهمي باشا ، ومصطفى عيسد الرازي باشا ، والدكتور منصور فهمي بك ، والدكتور طه حسين بك ، وعلى الجارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والأستاذ أحمد أمين ، والشيخ إبراهيم حمروش^(١).

ثم تقرر أن يضم إلى حضراتهم سعادة الدكتور فارس نمر باشا^(٢).

ثم تقرر أن يكون رئيس لجنة المعجم : معالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا ، وكاتب سرها على الجارم بك^(٣).

ثم قرر المؤتمر أن تحال إلى لجنة المعجم المصطلحات التي أقرتها اللجان المؤلفة فيما مضى واقترح عرضها على المؤتمر^(٤).

- (١) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١
- (٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
- (٣) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١
- (٤) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

- (١) الجلسة الأولى ٣ من ديسمبر سنة ١٩٤٠
- (٢) الجلسة الثانية ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠
- (٣) الجلسة الثالثة ١٤ من يناير سنة ١٩٤١
- (٤) الجلسة الثانية من المجلس ٢٤ من ديسمبر سنة ١٩٤٠

ثم قررت اللجنة تأليف لجان فرعية كالآتي
لدرس هذه المصطلحات :

(١) لجنة المصطلحات العلمية : " وتنظر
في مصطلحات الكيمياء والطبيعة والرياضة
والأحياء " وأعضاؤها هم : سعادة الدكتور
فارس نمر باشا ، والدكتور منصور فهمى بك ،
وفضيلة الشيخ محمد الخضر حسين من أعضاء
المجمع ، وحضرات : مصطفى نظيف بك ،
والدكتور على مصطفى مشرفة بك ، والدكتور
أحمد زكى بك ، ومحمود الحفناوى بك ، والدكتور
محمد ولى من الخبراء .

(ب) لجنة الاقتصاد والقانون ، وأعضاؤها :
معالي مصطفى عبدالرازق باشا ، ومعالي عبد العزيز
فهمى باشا ، وفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش من
أعضاء المجمع ، وحضرة صاحب العزة الدكتور
عبد الرزاق السنهورى بك ، والدكتور عبد الحكيم
الرفاعى من الخبراء .

(ج) لجنة العمارة والفنون الجميلة ،
وأعضاؤها : حضرة صاحب العزة الدكتور طه
حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وحضرة
صاحب العزة أحمد أمين بك من أعضاء المجمع ،
وحضرة الأستاذ عثمان رستم كبير مهندسى مصلحة
الآثار ، والدكتور أحمد فكرى ، والأستاذ حسن
شافعى ، والأستاذ محمد بك فتحى من الخبراء .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

٢ - لجنة اللهجات ونشر النصوص القديمة :
(١) تأليفها :

قرر المؤتمر تأليف لجنة مهمتها دراسة
اللهجات ونشر النصوص القديمة ، وأعضاؤها هم
حضرات أصحاب السعادة والعزة والفضيلة :

الأستاذ الشيخ إبراهيم حمروش ، والأستاذ
أحمد أمين ، وحاجم نحوم أفندى ، والأستاذ عباس
محمود العقاد ، وعلى الجارم بك ، وفارس نمر باشا ،
والشيخ محمد الخضر حسين ، ومنصور فهمى بك^(١) .

وقد أعفى الأستاذ أحمد أمين من عضوية
اللجنة^(٢) ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة فارس نمر باشا
وكاتب سرها الأستاذ عباس محمود العقاد^(٣) .

(ب) قراراتها :

عرض على المجلس قرارات لجنة اللهجات
ونشر النصوص القديمة وهذا نصها^(٤) :

١ - أن يخصص للجنة أول الأمر فى اللهجات
المصرية .

٢ - أن تبحث اللغة العامية من النواحي الآتية :

(١) استخراج ما فيها من الكلمات العربية
الفصيحة التى يتجافها الأدباء لمجرد
جريانها على السنة العامة .

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ من فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ من فبراير سنة ١٩٤١

(٤) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

(ب) ما طرأ على أصوات اللهجات العامية من تغير وتحريف وأسباب ذلك .

(ج) البحث في نحو العامية وصرفها وبلاغتها ووضع قواعد لذلك .

٣ - جمع المؤلفات العربية وغير العربية التي بحثت في موضوع اللهجات لتكون مرجعا للجنة في بحثها .

٤ - أن تمكن اللجنة من تسجيل اللهجات الصوتية وطرق الأداء في سجلات صوتية من أقراص وأشرطة بالآلات الخاصة وتحفظ في المجمع .

٥ - ترى اللجنة أن هذا العمل يحتاج إلى مساعدين وتترك لهيئة المؤتمر النظر في هذا الأمر إما بقصر بعض الموظفين في المجمع على عمل هذه اللجنة وإما بتعيين موظفين لذلك .

وقد ناقش المجلس في هذه القرارات وأصدر القرار التالي^(١) :

” تدرس اللهجات العربية وتطبق عليها القراءات وفي أثناء هذه الدراسة تدرس اللهجات العامية ويرد الصحيح منها إلى أصوله في اللغة العربية ويبين ما لا يمكن رده إلى لهجة من اللهجات العربية “ .

على أن يحال هذا القرار إلى لجنة اللهجات لتدرس الموضوع من جديد على ضوءه .

ثم عرض على المؤتمر قرارات لجنة اللهجات بعد ذلك فوافق عليها وهذا نصها^(١) :

(أولاً) تدرس اللهجات العربية وتطبق عليها القراءات ويكلف حضرتها صاحب الفضيلة الشيخ إبراهيم حمروش والشيخ محمد الخضر حسين بالبدء في هذه الدراسة على أن يقدم للجنة نتيجة درسهما في مدى شهر ونصف .

(ثانياً) يكلف حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك وحضرة الأستاذ الكبير عباس محمود العقاد بتقديم بحث في اللهجات المصرية في مدى شهرين .

(ثالثاً) يكلف الأستاذ عبد الحميد الدواخلي المحرر بالمجمع بتقديم بحث في كيفية دراسة اللهجات وارتباط هذه الدراسة بالعلوم المختلفة وما درسه المستشرقون من اللهجات العربية على أن يقدم هذا البحث في مدى ثلاثة أسابيع .

(رابعاً) تبدأ اللجنة بالبحوث السابقة على أن توالى تنفيذ بقية أعمالها بعد تسير الأسباب لما واصلت البحث فيه .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(١) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ من مارس سنة ١٩٤١

٣ - لجنة الأصول :

عرض على المؤتمر قرار وزاري بدرس مامن شأنه تيسير الكتابة العربية وقواعد النحو والصرف ونقاش أعضاء المؤتمر في هذا الشأن وانتهت المناقشة بتأليف « لجنة الأصول » وأعضاؤها هم حضرات أصحاب المعالي والسعادة والعزة والفضيلة :

الشيخ إبراهيم حمروش ، وأحمد العوامري بك ، والدكتور طه حسين بك ، والأستاذ أحمد أمين ، وأحمد لطفي السيد باشا ، والدكتور فارس نمر باشا ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد العزيز فهمي باشا ، وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، والشيخ محمد الخضر حسين ، والدكتور منصور فهمي بك^(١) .

ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة معالي عبد العزيز فهمي باشا ، وكاتب سرها أحمد العوامري بك^(٢) .

٤ - لجنة الأدب :

(١) تأليفها :

عرض على المؤتمر قرار وزاري بالتمسك الوسائل إلى تشجيع الأدباء على التنافس في الإنتاج الأدبي الممتاز ، فتقرر تأليف لجنة لذلك سميت « لجنة الأدب » وأعضاؤها هم أصحاب المعالي والسعادة والعزة :

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

أحمد أمين بك ، وأحمد لطفي السيد باشا ، وطه حسين بك ، والأستاذ عباس محمود العقاد ، وعبد القادر حمزة باشا ، وعلى الجارم بك ، ومحمد حسين هيكل باشا ، ومصطفى عبد الرازق باشا ، ومنصور فهمي بك^(١) .

ثم تقرر أن يكون رئيس اللجنة أحمد لطفي السيد باشا وكاتب سرها أحمد أمين بك^(٢) .

(ب) لائحته الداخلية لتشجيع الإنتاج الأدبي :

عرضت على المجلس اللائحة الداخلية التي وضعتها لجنة الأدب لتشجيع الإنتاج الأدبي ، فوافق عليها المجلس^(٣) . وهذا نصها :

١ - تؤلف اللجنة العامة للأدب لجاناً فرعية للموضوعات الآتية :

(أ) لجنة للشعر .

(ب) لجنة للقصة والرواية (نثر وشعر) .

(ج) لجنة للمقالات والبحوث الأدبية من نقد وتاريخ ونحو ذلك .

٢ - على كل لجنة فرعية أن تتقصى الإنتاج الأدبي في الفرع الذي أسند إليها .

٣ - تقدم كل لجنة تقريراً كل سنة في شهر ديسمبر بملاحظاتها يشتمل على سير الحركة

(١) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الرابعة من المجلس ٢١ فبراير سنة ١٩٤١

١٠ - الآثار التي تجاز أو ينقوه بها هي التي تتحقق فيها الشروط الآتية :

(أ) أن يكون الأثر مظهرا للإنتاج المستقل .

(ب) أن يأتي في باب به بفائدة محققة .

(ج) ألا يكون قد سبق نشره قبل السنة التي نتناولها تقارير اللجان .

١١ - لا يجوز لأعضاء المجمع أن يشتريوا

في المسابقات ولا يجيزهم المجمع ولا ينقوه بأثر من آثارهم الأدبية .

٥ - لجنة المصطلحات الطبية :

أرسل حضرة صاحب المعالي الدكتور على إبراهيم باشا كتابا إلى معالي رئيس المجمع وفي طيه مذكرة في شأن لجنة مركزية لتوحيد المصطلحات العربية في العلوم الطبية وتمثيل المجمع فيها ، فوافق المجلس على طبعها وتوزيعها على حضرات الأعضاء تمهيدا للنظر فيها^(١) .

وقد عرضت هذه المذكرة على مؤتمر المجمع مع قرار للجنة المعجم في شأنها ، فوافق على قرار اللجنة^(٢) .

وفيما يلي نص المذكرة ونص قرار اللجنة :

(أ) مذكرة اللجنة :

من الأغراض الأساسية التي أنشئت لأجلها الجمعية الطبية المصرية منذ أكثر من عشرين عاما

(١) الجلسة الثالثة من المجلس ١٤ من يناير سنة ١٩٤١ .

(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١ .

الأدبية في مصر والعالم العربي في هذا الفرع طوال العام ، وعلى ما يمكن أن يكون ممتازا من هذا الإنتاج في هذا الموضوع امتيازاً يقتضى تشجيعا ماديا أو معنويا .

٤ - تدرس اللجنة العامة تقارير اللجان الفرعية وتعرض تقريرها على المجلس في شهر فبراير .

٥ - تنتخب اللجنة لكل فرع من هذه الفروع مقرا يعرض نتيجة هذه البحوث كلها على المجمع أولا ثم في الجلسة العلنية التي سيأتي ذكرها ثانيا .

٦ - يقرر المجمع ما يراه فيما تعرض عليه اللجنة العامة ، ويعقد جلسة علنية في شهر مارس تعلن فيها قرارات المجمع وأسبابها وينقوه فيها بما يستحق التنويه من الآثار الأدبية .

٧ - يمنح المتازون في الآثار الأدبية التي يقرر أنها تستحق الجوائز نصف الاعتماد المقرر للتشجيع الأدبي ، ويخصص النصف الآخر لجائزين يمنحهما الأول والثاني في فرع من الفروع التي طلب إلى الأدباء المسابقة فيها .

٨ - تحدد اللجنة العامة في شهر فبراير النوع الأدبي للمسابقة وشروطها .

٩ - تعلن الجوائز المنصوصة في المادة السابعة ومستحقوها في الجلسة العلنية المبينة في المادة السادسة .

لاستعمال كل فئة منهم كلمات أو مصطلحات مختلفة عن سواها .

ولذلك فقد أخذت الجمعية تسعى منذ زهاء عشرة أعوام لإزالة هذه العقبة الكأداء من طريق التقدم الطبي العربي الحديث . فأخذت تعقد مؤتمراتها السنوية بالتوالي عاما بمصر وعاما في أحد الأقطار الشقيقة . وجعلت في رأس الموضوعات المطروحة للبحث في كل عام سواء بمصر أو بيروت أو القدس أو دمشق أو بغداد " توحيد المصطلحات الطبية في اللغة العربية " ، رامية بذلك من جهة إلى لفت أنظار الأطباء العرب جميعا إلى التباين الموجود فيما يستعملونه من مصطلحات في الطب وما يتصل به من علوم وفنون ، ومن جهة أخرى إلى حثهم على إيجاد الوسيلة الصالحة لمنع ذلك الضرر الناشئ من استعمال كل فئة منهم لكلمات وتعبيرات طبية مختلفة ، مع أنهم جميعا يرجعون إلى أصل واحد ويتكلمون بلسان واحد من العراق إلى بلاد المغرب ومن الشام إلى بلاد العرب .

وقد كان من نتائج طرح هذا الموضوع سنة بعد أخرى على بساط البحث في مؤتمرات الجمعية الطبية المصرية أن أتيحت الفرصة لكثير من الأطباء ، وكذلك كثير من رجال اللغة ومنهم بعض كبار الأعضاء المتدينين من مجمع فؤاد الأول للغة العربية ، لإبداء آرائهم في أضروب السبل نحو بلوغ الهدف المقصود . كما تجمعت لديها

أن تقوم ببذل كل الجهود الممكنة في سبيل إحياء اللغة الطبية العربية بعد أن اندثرت تلك اللغة أو كادت تندثر في ذلك الوقت من أفواه الأطباء المصريين .

وقد نجحت الجمعية في تحقيق ذلك الغرض إلى درجة غير قليلة ، وذلك بعدة وسائل منها إنشاء المجلة الطبية المصرية التي تصدر أغلب صفحاتها وبحوثها باللغة العربية ، وتكثيف الأعضاء إلقاء محاضراتهم في الجلسات والمؤتمرات باللغة العربية ، وكذلك تشجيع أعضائها من الأطباء اللغويين على الاهتمام بذلك العمل الجليل الفائدة ، حتى أن أحدهم وهو حضرة الدكتور محمد شرف بك وضع من عدة سنوات قاموسا جزيل الفائدة باللغتين العربية والانجليزية ساعدت الجمعية في طبعه وتوزيعه ويعتبر الآن أكبر مرجع للأطباء المصريين .

على أن الجمعية الطبية المصرية قد رأت بعد ذلك أن كثرة المرادفات للمعنى الواحد في اللغة العربية الطبية القديمة ، وعدم وجود قواعد معينة للتعريب أو لتحت مصطلحات جديدة للأسماء الطبية الحديثة ، مضافا إلى ذلك انقطاع الروابط القديمة بين مصر وشقيقاتها من الدول العربية وبين بعض تلك الشقيقات وبعض — كل ذلك قد دعا إلى مشقة عظمى في تفاهم أطباء العرب ، سواء في النقاش العلمي في المؤتمرات أو على صفحات المجلات الطبية أو المؤلفات . وذلك

ولدى بعض أعضاء مؤتمراتها في تلك الأثناء
مئات من الألفاظ الجديدة .

كما قامت بعض الجمعيات الطبية الأخرى
كالجمعية الرمادية وجمعية الأطباء البكتريولوجيين
بوضع مصطلحات كثيرة لما يهمها من فروع
الطب ، هذا فضلا عن قاموس شرف وسواه .

فلما عقدت الجمعية مؤتمرها العاشر في بغداد
سنة ١٩٣٨ ، وهو الذي أطلق عليه اسم المؤتمر
الطبي العربي الأول ، صدر قرار من ذلك المؤتمر
أن بحث هذا الموضوع قد قطع فترته التمهيدية
وأن الأوان قد آن لاتخاذ خطوات عملية نهائية
بصفة رسمية في هذا الصدد . وذلك بتكليف
الجمعية الطبية المصرية أن تتصل بالحكومة
المصرية ، لتتصل هي من جانبها بالحكومات
العربية في الشرق الأدنى للاغراض الآتية :

(١) أن تؤلف منها في بلادها " لجنة محلية " من الأطباء واللغويين للنظر في موضوع توحيد المصطلحات العربية للعلوم الطبية ، أى اختيار أفضل تلك المصطلحات للاستعمال . ويراعى في اختيار هذه اللجان أن تمثل فيها الجمعيات الطبية المختلفة فضلا عن الأطباء المتضامين في اللغات ورجال اللغة .

(ب) أن تنتدب كل من تلك الحكومات من بين أعضاء لجناتها المحلية المشار إليها عضوين للاشتراك في " لجنة مركزية " تجتمع بالقاهرة

شهرا في كل سنة على نفقة تلك الحكومات
لبحث المصطلحات العربية المقترحة بواسطة
اللجان المشار إليها أو الواردة في المعاجم الطبية
العربية والأبحاث اللغوية الطبية في مختلف البلاد
واختيار أصلحها للاستعمال .

(ج) أن تكون قرارات اللجنة المركزية
المشار إليها معترفا بها في جميع المعاهد التعليمية
والطبية في الدول المشتركة ، بحيث لا تستعمل
غير ما اختارته من المصطلحات في جميع المعاهد
الطبية في الأقطار العربية ، وبالتالي في جميع
مؤلفاتها ومجلاتنا ، وعلى ألسن أطبائها ، وبذلك
توحد اللغة العربية الطبية .

(د) أن يكون انعقاد اللجنة المركزية في مجمع
فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة ، وتتولى
الجمعية الطبية المصرية الإشراف على سكرتارية
اللجنة ، وتحمل وزارة المعارف المصرية النفقات
الخاصة بالسكرتيرية والمراسلات والمطبوعات
التي تصدرها اللجنة .

وقد قامت الجمعية بتنفيذ قرارات ذلك
المؤتمر التاريخي الجليل الذي قصد به إلى الوصول
إلى حل نهائى حاسم في هذا الموضوع ، والذي
ارتضاه كافة أطباء العرب بمختلف أقطارهم
وجمعياتهم ، فاتصلت الجمعية منذ أكتوبر سنة
١٩٣٨ بوزارة المعارف العمومية التي رحبت
بهذا المسعى كل الترحيب ، وعرضته على الحكومة

المصرية فوافقت عليه . ومن ثم قامت وزارة الخارجية المصرية بإرسال مذكرة رسمية في هذا الصدد بالطرق الدبلوماسية إلى حكومات إيران والعراق وسوريا ولبنان وشرق الأردن وفلسطين .

وبالرغم من المشقة التي طرأت بسبب الحرب الحاضرة منذ سنة ١٩٣٩ إلى اليوم ، والتي كان من نتائجها عرقلة المراسلات مما دعا إلى التأخر في تشكيل اللجنة المركزية التي كان يؤمل البدء في عقد جلساتها في ديسمبر سنة ١٩٣٩ ، فإن مؤتمر الجمعية الطبية المصرية الذي عقد في ذلك الشهر ، وحضره كثير من أطباء العرب من مختلف الأقطار عاد فألح في ضرورة اتخاذ الخطوات الرسمية اللازمة لإتمام تأليف اللجان الفرعية بمصر وسواها ، وكذلك تأليف اللجنة المركزية العامة .

ولذلك فقد استمر الاتصال الرسمي بين وزارة الخارجية المصرية والجهات الدبلوماسية المختصة وكانت النتيجة ما يأتي :

الحكومة الإيرانية : أجابت أن لغتها تختلف عن اللغة العربية وأنها قائمة فعلا باستبعاد الألفاظ العربية من اللغة الإيرانية ولذلك فإنها لا ترى لها صلة بتوحيد المصطلحات الطبية في اللغة العربية .

الحكومة العراقية : قررت بالفعل تشكيل لجنتها المحلية وطلبت السماح لتلك اللجنة بالاتصال

المباشر باللجنة المركزية في مصر كما طلبت إمدادها بالمعاجم والأبحاث اللغوية الطبية الموجودة للشروع في العمل .

الحكومة اللبنانية : أبدت أنه غير متيسر الآن تأليف لجنة محلية بلبنان ، ولكنها وعدت باحترام قرارات اللجنة المركزية عند تكوينها .

الحكومة الفلسطينية : أبدت استعدادها لإرسال مندوبين للجنة المركزية وكذلك لتأليف اللجنة الفرعية المحلية بعد تأليف اللجنة المركزية ووضع قواعد العمل .

حكومة شرق الأردن : انتخبت بالفعل مندوبين من أطبائها للحضور في اللجنة المركزية . حكومة سوريا : لم تصل بعد إجابتها على المقترحات وذلك دون شك بسبب الأحوال الحاضرة .

ويتضح من هذه الردود جليا أن حكومات مصر والعراق وفلسطين وشرق الأردن قد وافقت بصفة رسمية على المقترحات . كما أن حكومة سوريا لا ينتظر أن ترفضها .

ولما كانت الحالة الدولية وإن هي وقفت الآن حجر عثرة في طريق عقد جلسات اللجنة المركزية بكامل أعضائها فهي لا تمنع من إصدار القرار الرسمي اللازم لتأليف اللجنة المركزية العامة بما في ذلك سكرتارية تلك اللجنة بحيث يمكنها مواصلة المراسلات واتخاذ الأهبة التمهيدية لعقد تلك اللجنة في أقرب فرصة تتاح في المستقبل ؛

ولما كان كذلك من الواجب إصدار القرار اللازم لتأليف اللجنة المحلية المصرية التي يلتظر أن يقع على عاتقها شطر كبير من التحضير لأعمال اللجنة المركزية ؛

فإن الجمعية الطبية المصرية تتقدم بالاقترحات الآتية :

(أولا) أن تصدر وزارة المعارف العمومية قرارا بتأليف اللجنة المحلية المصرية لتوحيد المصطلحات العربية في العلوم الطبية . على أن تشمل تلك اللجنة عددا من كبار الأطباء المصريين من كلية الطب والجمعيات الطبية المختلفة وخاصة اللغويين منهم ، وأن تشمل كذلك مندوبين من مجمع فؤاد الأول للغة العربية . ويكون لتلك اللجنة حق الاتصال بمن تراه من الأطباء أو اللغويين لإتمام مهمتها .

(ثانيا) أن تقترح وزارة المعارف على مجلس الوزراء الموافقة على تشكيل اللجنة المركزية لتوحيد المصطلحات العربية للعلوم الطبية من واحد وعشرين عضوا منهم الرئيس وعشرة أعضاء من مصر يعين أسماءهم وزير المعارف ومندوبين اثنين من كل من العراق وسوريا ولبنان وشرق الأردن وفلسطين تعيينهم حكومات تلك الأقطار .

وعلى أن تنعقد تلك اللجنة شهرا أو أكثر كل عام في دار مجمع فؤاد الأول للغة العربية بالقاهرة ، وأن تتولى الجمعية الطبية المصرية سكرتارية اللجنة

وتتكفل وزارة المعارف بطبع قراراتها وإذاعتها ، وأن تكون المصطلحات التي تقرها اللجنة ملزمة للمعاهد الطبية المصرية كما هي ملزمة للمعاهد الأقطار الأخرى ما

على إبراهيم
رئيس الجمعية الطبية المصرية
وعضو مجمع فؤاد الأول للغة العربية

(ب) قرار لجنة المعجم بتأليف لجنة المصطلحات الطبية :

” قررت اللجنة بعد الاطلاع على المذكرة الواردة من معالى الدكتور على إبراهيم باشا أن الأولى في الأحوال الحاضرة أن تعتبر الجمعية الطبية هيئة من الهيئات التي تضع المصطلحات مثلها في ذلك مثل الهيئات العلمية الأخرى ، وأن يتحرر لمعالى رئيس الجمعية الطبية بأن يرسل إلى المجمع ما يراه من المصطلحات ، على أن يختار معالى رئيس الجمعية الطبية لجنة من الأطباء للعمل مع ممثلين من أعضاء المجمع بمكافأة طبقا للقرار الذى أصدره مجلس الوزراء . وقد اقترحت اللجنة أن يكون ممثلو المجمع هم حضرات : معالى الدكتور على إبراهيم باشا ، وحضرة صاحب العزة على الجارم بك ، وحضرة صاحب العزة أحمد العوامرى بك .

وقد اختار حضرة صاحب المعالى رئيس الجمعية الطبية المصرية حضرة صاحب العزة الدكتور على توفيق شوشه بك ، وحضرة صاحب العزة الدكتور مصطفى فهمى سرور بك ،

المجمع المختلفة ، وفي منهج سير العمل في المصطلحات العلمية في المستقبل ، فقرر المؤتمر أن تترك هذه المسألة لمعالى رئيس المجمع ليتصل بمعالى وزير المعارف وبرجال الجامعتين الأزهرية وجامعة فؤاد الأول لتقرير الطريقة التي تؤدي إلى النظر في المصطلحات العلمية بصفة سريعة ^(١) .

ثم وافق المؤتمر على تأليف لجان فرعية تتولى درس المصطلحات المعروضة على المجمع ، وعلى أن تحال مصطلحات التشريح على اللجنة الطبية ^(٢) .

(٢) وسائل نشر المصطلحات :

ثم وافق المؤتمر على أن يكون من وسائل النشر التي يتخذها المجمع إرسال المصطلحات قبل عرضها على المجمع إلى وزارات المعارف والهيئات العلمية في مصر والبلاد العربية وغيرها ، والانتظار بها مدة كافية لتبدى هذه الوزارات والهيئات رأيها وتوافي المجمع به ^(٣) .

٤ — تبادل الأعضاء المراسلين بين مجمع

اللغة العربية ومجمع اللغة الفارسية بطهران

كان من بين البعثة الإيرانية السامية إلى مصر لمناسبة المصاهرة الكريمة بين البيتين المالكيين لمصر وإيران حضرتا صاحبي السعادة الدكتور سيد قاسم غني ، والسيد رشيد باسمي ،

وحضرة صاحب العزة الدكتور عبد الواحد الوكيل بك ، وحضرة صاحب العزة الدكتور عيسى حمدي المازني بك ، وحضرة المحترم الدكتور رمسيس للجمعية الطبية المصرية .

وبعد أن وافق المؤتمر على قرار لجنة المعجم تقرر أن تحال مصطلحات التشريح المعروضة على المجمع إلى لجنة المصطلحات الطبية ^(١) .

٢٣ - مصطلحات المجمع وطريقة إعدادها ووسائل نشرها

(١) طريقة إعداد المصطلحات :

قرر المؤتمر بشأن لجنة المعجم فوق ما سبق له من قرارات ^(٢) أنه ينبغي أن يطلب إلى الجامعتين الأزهرية وجامعة فؤاد الأول وإلى المعاهد العلمية والفنية التابعة لوزارة المعارف ، وإلى الهيئات العامة والفنية الأخرى ، وضع قوائم بالمصطلحات المستعملة بها في جميع العلوم والفنون والآداب ، وأن تحدد معانيها تحديدا دقيقا ، وأن تردها إلى اللغة العربية إذا استطاعت ، وأن تذكر مقابلاها من اللغات الإنجليزية التي أخذت منها هذه المصطلحات ^(٣) ، وأن ترسل تلك إلى المجمع .

ثم ناقش المؤتمر فيما عرضته لجنة المعجم في شأن المصطلحات العلمية التي فرغت منها لجان

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثمانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الأولى من المؤتمر ٢٦ من يناير سنة ١٩٤١

(٣) الجلسة الثمانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

وقد تفضل سعادتهما بزيارة مجمع اللغة العربية الملكي في يوم السبت ١٨ من شهر يونيو سنة ١٩٣٨ وكان في استقبالهما حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف العمومية، والدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع وبعض حضرات الأعضاء، وقد تبودل الرأي أثناء الزيارة في وجوب توثيق الصلات العلمية بين مصر وإيران، والتقريب بين الثقافتين بشقي الوسائل بحثا للعلاقات القديمة بين المملكتين، وإحياء للصلة الوثيقة بين العربية والفارسية.

ولذلك رى تبادل الأعضاء المراسلين بين المجمع ومجمع اللغة الفارسية، وقد عرض الأمر على حضرات أعضاء المجمع المقيمين في القاهرة وكتب إلى حضرات الأعضاء المقيمين بالخارج من شرقيين ومشرقيين فوافق حضراتهم جميعا على أن يمنح لقب عضو مراسل كل من :

(١) صاحب المعالي حسين سميعي نائب رئيس مجمع اللغة الفارسية.

(٢) صاحب السعادة اسماعيل مرات وزير المعارف العمومية بالنيابة.

(٣) الدكتور سيد قاسم غني عضو مجمع اللغة الفارسية.

(٤) الأستاذ السيد رشيد باسمي عضو مجمع اللغة الفارسية.

وصدر قرار وزاري رقم ٤٩٣٩ مؤرخ في ١١ سبتمبر سنة ١٩٣٨ بتعيين حضراتهم أعضاء مراسلين بالمجمع.

وبعد ذلك أبلغ المجمع أن مجمع اللغة الفارسية وقع اختياره على كل من :

(١) حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف.

(٢) حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع.

(٣) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي بك مدير دار الكتب وعضو المجمع.

(٤) حضرة صاحب العزة علي الجارم بك المفتش الأول للغة العربية وعضو المجمع ليكونوا أعضاء مراسلين في المجمع الملكي الإيراني.

٥ - معجم ألفاظ القرآن

قرر المؤتمر وضع معجم لغوي لألفاظ القرآن الكريم، وتكليف لجنة المعجم البدء في هذا المعجم، على أن تؤلف لجنة فرعية من بين أعضائها، فكلما أتمت جزءا عرضته على اللجنة الأصلية، وكلما أقرت اللجنة الأصلية قسما عرضته على المجمع^(١).

ثم عرض على المؤتمر أن لجنة المعجم بحثت في المنهج الذي يكون عليه معجم ألفاظ القرآن، وأقرت لذلك قواعد خاصة، على أن

(١) الجلسة الثانية من المؤتمر ٢ فبراير سنة ١٩٤١

والعلماء ، وينص على مواضعها في كتبهم وفي آثارهم العلمية المختلفة .

(رابعاً) الكلمات اللغوية تشمل الأسماء الجغرافية والتاريخية والمصطلحات على اختلافها .
(خامساً) يلجأ إلى تفسير الآيات إذا دعت إلى ذلك ضرورة لغوية .

(سادساً) تكون عبارة المعجم على دقتها العلمية ميسرة بحيث يفهمها أوساط المثقفين .
(سابعاً) تؤلف لإعداد هذا المعجم لجنة فرعية وتأخذ اللجنة في عملها على هذه القواعد ، وكلما أتمت من هذا العمل جزءاً عرضته على لجنة المعجم فتناقشه اللجنة وتعرض على المجمع ما يقترحه منه ، فإذا أقره المجمع نشر في أجزاء متتابعة .

(ثامناً) إذا بدا للجنة الفرعية بالتجوية ما يدعو إلى تغيير في هذا النظام أو بعضه عرضت اقتراحاتها على لجنة المعجم^(١) .

٦ - معجم فيشر :

قرر المجمع فيما سبق طبع معجم الدكتور فيشر بإشرافه ، وقد أعد جزء منه للطبع ، وأرسل إلى المطبعة الأميرية ، ثم حالت الأحوال العالمية دون حضور الدكتور فيشر للإشراف على طبع معجمه . وقد بحثت لجنة المعجم في هذا الموضوع ، وعرضت على المؤتمر قرارها فوافق عليه ، وهذا نصه :^(١)

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

تؤلف له لجنة فرعية من حضرات أصحاب العزة والفضيلة : الدكتور طه حسين بك ، وأحمد أمين بك ، وعلى الحارم بك ، والشيخ إبراهيم حمروش ، والشيخ محمد الحضر حسين .

وقد ناقش المؤتمر والمجلس في القواعد التي عرضتها اللجنة ثم قرر تأجيل النظر في الموضوع^(١) . وهذا نص القواعد التي عرضتها اللجنة :

”رأت اللجنة أن يكون معجم القرآن الكريم الذي قرر المؤتمر وضعه في جلسته الثانية معجماً لغوياً للقرآن الكريم على القواعد الآتية :

(أولاً) يفسر المعنى اللغوي للكلمة كما جاء في النصوص العربية وفي كتب اللغة القديمة ، ويرجع إلى ما يمكن أن يكون للكلمة من أصل في اللغات السامية أو غيرها .

(ثانياً) تبين المواضع التي وردت فيها الكلمة من القرآن الكريم ومعاني الكلمة في هذه المواضع على اختلافها كما فهمها القدماء من المفسرين وعلماء اللغة ، ويبين ما يكون بين هؤلاء المفسرين واللغويين من اختلاف في المسائل ويدل على المصادر من كتب التفسير أو من كتب اللغة .

(ثالثاً) تبين المعاني التي يمكن أن يكون قد استكشفها المتأخرون من المفسرين واللغويين

(١) الجلسة الخامسة من المؤتمر ٣٠ من مارس سنة ١٩٤١ ، والجلسة الخامسة من المجلس ٦ أبريل سنة ١٩٤١ ، والجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١ .

”قُذِرَت اللجنة وقف العمل الآن في هذا المعجم وأن يطلب إلى وزارة المعارف تكليف المطبعة الأميرية ألا تطبع شيئاً مما جمع ولا أن توزع شيئاً من التجارب المطبوعة . وأن يعرض هذا الاقتراح على المؤتمر للنظر فيه “ .

٧ — الانتخاب لرياسة المجمع :

وافق المؤتمر على إجراء الانتخاب لرياسة المجمع ، فأجرى الانتخاب ، وظهر أن الثلاثة الذين فازوا بأكثر الأصوات هم على الترتيب :
حضرة صاحب السعادة أحمد لطفي السيد باشا ،
وأحرز ثلاثة عشر صوتاً .

وحضرة صاحب المعالي محمد توفيق رفعت باشا ،
وأحرز اثني عشر صوتاً .

وحضرة صاحب المعالي عبدالعزيز فهمي باشا ،
وأحرز ثمانية أصوات .

وتقرر أن تبلغ أسماءهم معالي وزير المعارف^(١)
لاستصدار المرسوم الملكي بتعيين أحدهم طوعاً
لحكم المادة الخامسة من المرسوم الملكي المعدل
للمرسوم بإنشاء المجمع .

٨ — كاتب سر المجمع :

قرر المؤتمر إجراء انتخاب كاتب سر للمجمع ،
وأُسِفِر الانتخاب عن فوز حضرة صاحب العزة
الدكتور منصور فهمي باشا بأغلب الأصوات^(٢) .

(١) الجلسة السادسة من المؤتمر ٢٢ من أبريل سنة ١٩٤١

(٢) الجلسة الثالثة من المؤتمر ٨ فبراير سنة ١٩٤١

الدورة الثامنة

من يوم الأحد ٢٢ من المحرم سنة ١٣٦١ هـ الموافق ٨ من فبراير سنة ١٩٤٣
إلى يوم الأربعاء ١٧ من جمادى الآخرة سنة ١٣٦١ هـ الموافق أول يولييه سنة ١٩٤٣

وفاة عضو واستقالة آخر

عبد القادر حمزة باشا

وفاته ، وإعلان خلق مكانه

قبض الله إلى رحمته حضرة صاحب السعادة عبد القادر حمزة باشا عضو المجمع ، ولما عقد المجلس جلسته الأولى^(١) رثاه حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع بالكلمة التالية ، ثم وقفت الجلسة خمس دقائق حدادا على الفقيد :

وهذه كلمة معالي الرئيس :

يشق على نفوسنا ألا نرى بيننا زميلنا العالم المحقق المغفور له عبد القادر حمزة باشا ، إذ خطفته اللجنة خلال الفترة الماضية فتفجعت عليه الصحافة الحسنة ، وبكاه الأدب الكبير ، وخسر الخلق المعالي ، ومضى رضوان الله عليه في عداد الخالدين من حملة الأقلام ، وقادة الرأي العام .

ولانه لعزير على المجمع أن يفقد هذا العضو العظيم ، أحوج ما يكون إلى علمه وفضله ، وأرجى ما يكون لخبرته وتجاريبه . فلقد صحب رحمه الله الصحافة منذ مطلع هذا القرن فساير النهضة الحديثة في مستهلها ، وحث في مختلف الميادين خطاها ، ببيانته الرائع ، ورأيه الموفق . وكان جهاده الصحفي بعيد الأثر في نشر الفصحى وإعلاء كلمتها ، إذ كان فقيدنا الراحل في طليعة الكتاب الذين حرصوا فيما كتبوا وما نشروا على الديباجة

(١) الجلسة الأولى ٨ فبراير سنة ١٩٤٢

العربية الأصيلة . وإطالما ناصر العالمين على إحياء تراثنا العربي ، والإغلاء بلغتنا الكريمة .

ولمنا حين نعزى أنفسنا عن فقد ذلك الزميل الخليل القدر ، لنشعر بأن مصابنا فيه ، على جلالته ، جزء من مصاب مصر والشرق والعروبة جميعا في صحفى نزيه الغاية ، ووطنى شريف النزعة ، وكاتب من كرام الكتّاب . ألهمنا الله العزاء فيه ، وأحسن العوض منه ، وأنزله من جنته منازل الأبرار الخيرين في عليين .

وفي هذه الجلسة نفسها أعلن معالي الرئيس خلق مكان الفقيد ، وتقرر تأليف لختين تتوليان ترشيح الأسماء ليختار المجلس من بينها عضوا في جلسة سرية .

استقالة فضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى من عضوية المجمع

في الجلسة الأولى أخبر حضرة صاحب المعالي رئيس المجمع حضرات الأعضاء بالكتاب الذى أرسله حضرة صاحب الفضيلة الأستاذ الأكبر الشيخ محمد مصطفى المراغى باستقالته من عضوية المجمع ، وتلا هذا الكتاب ونصه ما يأتى :
حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع فؤاد الأول
لغة العربية . السلام عليكم ورحمة الله . وبعد
فأرجو التفضل بقبول استقالتي من عضوية المجمع وتفضلوا بقبول خالص الاحترام والتحيات ما
محمد مصطفى المراغى

٢٤ نوفمبر سنة ١٩٤١

وبعد مناقشة قرر المجلس إيفاد بعض أعضائه لمقابلة فضيلة الأستاذ الأكبر عقب وصول هذا الكتاب بالعدول عن هذه الاستقالة .

ثم أخبر معالي الرئيس المجلس بأنه توجه إلى فضيلة الأستاذ الأكبر عقب وصول هذا الكتاب وربما منه العدول عن الاستقالة ، فوجده مصمما على ما جاء بكتابه .

قرارات مجلس المجمع في هذه الدورة

(٣) تعذر انعقاد المؤتمر هذا العام :

في الجلسة الأولى طرح حضرة صاحب المعالي الرئيس موضوع انعقاد المؤتمر ، وبعد مناقشة قرر المجلس أنه ليس في الإمكان عقده هذا العام ، على أن تبلغ وزارة المعارف هذا القرار .

(٤) ضم عضوين إلى لجنة المعجم :

اقترحت لجنة المعجم أن يضم إليها حضرة صاحب السعادة أحمد لطفى السيد باشا ، وأن يضم إلى لجنة الرياضة المتفرعة منها حضرة الأستاذ عباس محمود العقاد .

(٥) مقرر مصطلحات الطب في المجلس :

وافق المجلس على أن يحضر حضرة صاحب العزة الدكتور على توفيق شوشه بك خير لجنة الطب جميع جلسات المجلس حين النظر في المصطلحات الطبية على اختلاف فروعها مع الخبير المختص بكل فرع لتقرير المصطلحات .

(١) قرارات بشأن نظام العمل في المجمع

(١) طريقة اختيار الخبراء في المجمع :

أشير في الجلسة الأولى للمجلس إلى أن بعض الخبراء الذين اختارهم المجلس للعمل في اللجان المتفرعة من لجنة المعجم لم يحضروا ولم يبدوا عذرا ، فتقرر أن يترك اختيار الخبراء لهذه اللجان لحضرة صاحب المعالي رئيس المجمع بالاشتراك مع صاحب العزة على الحارم بك ، وصاحب الفضيلة الأستاذ المراقب الإدارى ، على أن يكون مقتررا أن اختيار الخبراء للجان على وجه عام من عمل اللجان نفسها بالاشتراك مع معالي الرئيس .

(٢) اتصال المجمع بأعضائه المقيمين في الخارج :

أشير في الجلسة الأولى للمجلس إلى صلة المجمع بأعضائه المقيمين في الخارج ، واقترح أن تظل العلاقات بين المجمع وبينهم وثيقة ، فوافق المجلس على أن يتصل بمن يستطيع الاتصال بهم فيبحث إليهم بنتائج ما يدرس المجمع من المصطلحات العلمية والقرارات اللغوية .

(١) الجلسة الثانية « ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢ » .

(٢) الجلسة السادسة « ٢٢ من مارس سنة ١٩٤٢ » .

(ب) قرارات علمية للمجلس في هذه الدورة

(١) قرار في ترجمة الصدر (a or an)

الذي يدل على معنى النفي :

ناقش المجلس في ترجمة الصدر (a or an)

الذي يدل على معنى النفي هل يترجم بكلمة

(عدم) أو (لا) ، فتقرر وضع كلمة (لا)

النافية مركبة مع الكلمة المطلوبة ترجمة للصدر

(a or an) الذي يدل على معنى النفي ، فيقال

مثلا : الالاجفن ، مقابلا لـ (Ablepharia) ،

واللامقلة ، مقابلا لـ (Amophthalmus) ^(١)

(٢) ترجمة الصدر (Hyper) :

تناقش المجلس في ترجمة الصدر (Hyper)

فتقرر أن يترجم بكلمة (فرط) فيقال مثلا : (فرط

الحساسية) مقابلا لـ (Hypersensitiveness) ^(١)

(٣) ترجمة الكاسعة (Gen) :

ناقش المجلس في ترجمة الكاسعة (Gen)

فتقرر ترجمتها بكلمة (مولدة) فيقال : (مولدة

المرسب) و (مولدة المضاد) مقابلا بهما :

(Antigen) و (Precipitinogen) ^(١)

(٤) ترجمة الكاسعة (oid) :

ناقش المجلس في ترجمة الكاسعة (oid) فتقرر

أن تترجم بكلمة (شبه) فيقال : (شبه غرائي)

و (شبه مخاطي) و (شبه ظهاري) مقابلا بها :

(Colloid) و (Mucoid) و (Epitheloid) ^(١)

(١) الجلسة الثانية ٢٢ من فبراير سنة ١٩٤٢

مسابقة وزارة المعارف للقصة المصرية

لحالتها إلى المجمع وقراراته بشأنها

ورد المجمع كتاب من وزارة المعارف

في شأن مسابقة للقصة عقدتها الوزارة ، وألفت

لها لجنة ، ثم رأت أن تحيل موضوعها إلى

المجمع ، فعرض الأمر على المجلس ، وتلى كتاب

الوزارة ، وهذا نصه ^(١) :

حضرة صاحب المعالي رئيس مجمع فؤاد

الأول للغة العربية :

أتشرف بإبلاغ معاليكم أن حضرة صاحب

المعالي وزير المعارف العمومية رأى أن يحول إلى

المجمع كل ما يختص بإجراء مسابقة عن القصة

باللغة العربية ، وذلك نظرا لأن المجمع بمقتضى

المرسوم الصادر بتنظيمه من شأنه أن يجري

المسابقات ، ولأن المؤتمر قد قرر بتاريخ

٦ مارس سنة ١٩٤١ تنظيم مسابقات الإنتاج

الأدبي وجعل القصة من موضوعات هذه

المسابقات .

لذلك نرسل إلى معاليكم جميع الأوراق الخاصة

بهذا الموضوع ، لتصرفوا فيها طبقا لنظام

المجمع ، ومن حيث أن الوزارة كانت قد ألفت

لهذه المسابقة لجنة وكانت هذه اللجنة قد

اجتمعت اجتماعا أولا وقررت اجتماعا ثانيا

(١) الجلسة الرابعة « ١١ من مارس سنة ١٩٤٢ »

وبعد أن ناقش أعضاء المجلس في هذا الموضوع
تقرر إحالته برمته إلى لجنة الأدب مع استمرار
حضرات : صاحب العزة محمد أحمد جاد المولى
بك ، والأستاذ إبراهيم عبد القادر المازني والأستاذ
محمود تيمور في العمل ، واستدعاء حضراتهم
لشهود جلسة لجنة الأدب التي ستعقد بدار
المجمع في يوم الثلاثاء ١٧ من مارس سنة ١٩٤٢

وقد تولت لجنة الأدب النظر في القصص
المقدمة ، وقدمت تقريراً إلى مجلس المجمع
فوافق عليه وعلى إبلاغه إلى وزارة المعارف ،
وهذا نصه :^(١)

رأت وزارة المعارف أن تدعو الأدباء إلى
تأليف قصة ينتفع بها الطلاب وأمثالهم من
المثقفين ، واشترطت لذلك شروطاً دُوِّنت في إعلانها
الذي نشر في جرائد الأهرام والمقطم والمصرى
في ٥ مايو سنة ١٩٤١ ، ثم رأت وزارة المعارف أن
تحول قصص المؤلفين الذين دخلوا هذه المسابقة
إلى مجمع فؤاد الأول للغة العربية لتفصل لجنة
الأدب ، المكونة به في هذا الموضوع مع من سبق
أن عينتهم الوزارة للنظر فيه . فكان تأليف اللجنة
على الوضع الآتي :

(١) حضرة صاحب السعادة أحمد لطفي السيد
باشا رئيساً .

(٢) حضرة صاحب السعادة الدكتور
حسين هيكل باشا .

في يوم ١٦ من مارس ، فترجو أن تتفضلوا فتأمروا
بالاتصال بحضرات أعضاء اللجنة لإخبارهم بأن
أمر هذه المسابقة قد أحيل إلى المجمع .

، تفعلوا معاليكم بقبول أصدق عبارات
الاحترام ،
المراقب العام للثقافة العامة

٧ مارس سنة ١٩٤٣ طه حسين

ثم تليت أسماء أعضاء تلك اللجنة وهم
أصحاب : السعادة والعزة أحمد لطفي السيد باشا ،
ومصطفى عبد الرازق باشا ، والدكتور طه
حسين بك ، ومحمد أحمد جاد المولى بك ،
والأستاذ عباس محمود العقاد ، والأستاذ إبراهيم
عبد القادر المازني ، والأستاذ محمود تيمور .

ثم تلى كتاب من الدكتور طه حسين بك
عضو اللجنة هذا نصه :

حضرة الأستاذ مراقب إدارة المجمع :

نظراً إلى أن مسابقة القصص قد حوّلت
من الوزارة إلى المجمع ، وإلى أن المجمع سينظر
في أمر هذه المسابقة من جديد ، أرجو أن
تفضلوا فتبلغوا المجمع أنني معذور من الاشتراك
في نظر هذه القصص .

وأنا أرسل إليكم مع هذا القصص التي
كانت محولة إلى لقراءتها .

وتفضلوا بقبول فائق الاحترام ،

٧ مارس سنة ١٩٤٢ طه حسين

(٣) حضرة صاحب السعادة مصطفى عبدالرازق
باشا .

(٤) حضرة صاحب العزة الدكتور طه حسين
بك .

(٥) حضرة صاحب العزة الدكتور منصور فهمي
بك .

(٦) حضرة صاحب العزة الأستاذ أحمد أمين بك .

(٧) » » » » على الجارم بك .

(٨) حضرة الأستاذ المحترم عباس محمود العقاد

(٩) » صاحب العزة الأستاذ محمد أحمد جاد
المولى بك .

(١٠) حضرة الأستاذ المحترم محمود تيمور .

(١١) » » » إبراهيم عبدالقادر المازني

وكان كاتب سر هذه اللجنة الأستاذ محمد

رضا محمد المنتدب بالمجمع من المدارس الثانوية .

ثم اعتذر من عدم الاشتراك في اللجنة حضرة

صاحب العزة الدكتور طه حسين بك وحضرة

الأستاذ إبراهيم عبدالقادر المازني . وأرسلت

الوزارة إلى المجمع القصص التي أرسلها إليها

المتسابقون فكان عددها ستا وستين قصة .

وعقدت اللجنة أول اجتماع لفحص هذه

القصص في صباح الثلاثاء ١٨ من مارس سنة

١٩٤٢ ، ورأت أن توزع القصص على حضرات

الأعضاء ليقرأ كل نصيبه منها على حدة ، ثم ينفي

منها ما لا يستحق النظر إما لضعف لغته وإما

لفقد عنصر التشويق فيه وإما لقصوره الفني

الواضح وإما لهؤلاء جميعا . وبجملته القول أن قرار

اللجنة استقر على نفي ما لا يستحق إعادة النظر من

القصص أو ما لا تنطبق عليه شروط المسابقة .

ثم اجتمعت اللجنة في صباح الثلاثاء ١٤ من

أبريل سنة ١٩٤٢ ، وعرض حضرات الأعضاء

بعد قراءتهم لهذه القصص مارأوا نفيه منها ،

ثم مارأوا أنه جدير باشتراك النظر لجودته أو لقربه

من الجودة ، وكان من نتيجة ذلك أنه طرح من

الست والستين قصة المقدمة للمسابقة ثمان

وأربعون منها ، ظهر أنها تنزل كثيرا عن المستوى

المطلوب الجدير بالجائزة ؛ وبقي ثمان عشرة قصة

رأى حضرات الأعضاء أنها حقيقة بأن تعاد

قراءتها باشتراك عدد من الأعضاء حتى يختار منها

عدد يستحق الجائزة ، وهذه القصص هي :

(١) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .

(٢) أستاذة أو الصومعة والوادي للأستاذ

محمد كامل حسن .

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .

(٤) إلى المجد للأستاذ محمد عبد الرحيم حسين .

(٥) روح الشعب للأستاذ فوزي مختار .

(٦) فيلسوف المارستان للأستاذ خليل منصور .

(٧) إلى المجد للأستاذ عبد العليم عبد المجيد .

(٨) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .

(٩) أمنية للأستاذ محمد السوادي .

(١٠) الرجل الذي عرف للأستاذ علي محمد محبوب .

(١١) إيزيس وأوزوريس للأستاذ عبد المنعم محمد عمر .

(١٢) الشيخ مجاهد للأستاذ عبد الله حبيب .

(١٣) جهاد أو والإسلاماء للأستاذ علي أحمد باكير .

(١٤) الابن المفقود للأستاذ حسين محمد القبانى .

(١٥) فى ليلة من ليالى الشتاء للأستاذ عبد الفتاح مجدى .

(١٦) نفرتيتى وأخناتون للأستاذ محمد صبيح .

(١٧) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(١٨) صحوة الموت للأستاذ محمد مفيد الشوباشى .

وفى صباح الثلاثاء ١٢ من مايو سنة ١٩٤٢

تبادل حضرات الأعضاء النظر فيما قرءوه من القصص وقدر كل عضو درجات لما قرأه منها . وانتهى قرارهم إلى أن أمثل هذه القصص جميعا وأحقها بالجائزة هى القصص الآتية :

(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(٢) جهاد أو والإسلاماء للأستاذ علي أحمد باكير .

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .

(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .

(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .

ثم عرض شك فى منزلة القصة المسماة (نفرتيتى وأخناتون) ، فرأى حضرات الأعضاء أن تعرض على عضو لقراءتها والبت فيها .

وفى صباح الثلاثاء ٢ من يونيو سنة ١٩٤٢ . أعيدت المناقشة فى القصص ، ونفى منها قصة « نفرتيتى وأخناتون » لعدم بلوغها مرتبة الجودة المنشودة ، ورأت اللجنة أن تثبت أيضا من بعض القصص بزيادة عدد من قرأها من حضرات الأعضاء ، بحيث لا يقل عدد من يقرأ القصة الواحدة عن ستة أعضاء .

وفى صباح الثلاثاء ١٦ من يونيو سنة ١٩٤٢ اجتمعت اللجنة اجتماعها الأخير ، وبعد تبادل رأى استقر رأيها على أن خير القصص خمس هى :

(١) ملك من شعاع للأستاذ عادل كامل .

(٢) جهاد أو والإسلاماء للأستاذ علي أحمد باكير .

(٣) كفاح طيبة للأستاذ نجيب محفوظ .

(٤) عودة القافلة للأستاذ يوسف جوهر .

(٥) زينات أو التكفير للأستاذ حسين عفيف .

وتبين لها أن واحدة منها لا تستحق الجائزة الأولى ، لأن جميعها لا يخلو من بعض المآخذ ، إما من ناحية صحة العبارة ، وإما من ناحية التشويق ، وإما من ناحية الفن .

فقصة « ملك من شعاع » تمتاز من الناحية الفنية بإحكام الصناعة ، وحسن الحبكة ، ودقة التحليل ، وارتفاع مستوى التفكير فى كثير من مواضعها ، ولكنها تضعف قليلا من ناحية الأسلوب ، وتتردد فيها الأخطاء اللغوية ، ويبدو

على بعض من عباراتها مسحة الترجمة ؛ ومع هذا
فميزاتها التي ذكرناها تجعلها أرقى هذه الروايات
وأحقها بالجائزة ، وإن لم تكن الجائزة الأولى .

وقصة « جهاد أووا إسلاماه » تمتاز
بصحة العبارة ، وجودة الأسلوب ، ورعاية
التاريخ ، والدقة في عرض الحوادث ، غير أن
ناحياتها التاريخية طغت على ناحتها الفنية .

وقصة « كفاح طيبة » تمتاز بفن الروائي ،
وقوة التشويق ، وسهولة العبارة ، ولكن يعوزها
دقة التحليل ، وإبراز بعض المواقف على الوجه
الذي يتطلبه من القوة .

أما قصة « عودة القافلة » فميزاتها قوة
التشويق ، وجودة الموضوع ، وحيوية
الشخصيات ، ولكن عيبها ضعف الأسلوب ،
وكثرة السرد ، وعدم العناية بالحوار ، مع تلخيص
الموقف أحيانا حيث يحسن التحليل .

وأما قصة « زينبات أو التكفير » فميزاتها
حسن التشويق ، وجودة المعالجة الروائية ،
وطرافة الموضوع ، وعيها شذوذها وإمعانها
في الخيال والتزويق ، ونزعتها إلى احتذاء أسلوب

أجنبي غير مألوف . لهذا كله تقترح اللجنة
ألا تعطى قصة من هذه القصص الجائزة الأولى ،
وأن تفضل القصة الأولى على ماسواها لكثرة
ميزاتها ، وأن يسوى بين الأربع الباقية ، وأن تعد
قيمة المكافأة على الوجه الآتي :

(١) تمنح قصة « ملك من شعاع »
خمسة وستين جنيها .

(٢) تمنح كل من القصص الأخرى
أربعين جنيها .

كما تقترح اللجنة على الوزارة ألا تنشر رواية
من هذه الروايات حتى يعاد النظر فيها من حيث
تصحيح عباراتها وسلامة لغتها ؛ ولا يفوت
اللجنة أن تسجل أن بعض الروايات التي لم تمنح
الجائزة جديرة بالثناء والتشجيع ، لما بذل كاتبوها
من محاولات مرجوة وجهد مشكور .

إمضاءات :

أحمد لطفي السيد — محمد حسين هيكل —
عباس محمود العقاد — منصور فهمي —
مصطفى عبد الرازق — محمد أحمد جاد المولى —
علي الجارم — محمود نيمور — أحمد أمين .

مصطلحات علم البكتريا التي أقرت في هذه الدورة (*)

A

Agglutinophore	حامل اللزانة	Aberration, chromatic	الزَيْغ اللَوْنِي
Aggressin	هَاجِم	Aberration, spherical	الزَيْغ الكُرَوِي
Alexin	داحِر		عدسات شمليّة لالونية
Amboceptor	رابط	Achromatic objectives	
	بيلة، أمبولة، حنجور، مجلة، نقطة	Acid-fast	صامد للحمض
Ampoules		Acquired immunity	مناعة مكتسبة
Anaphylaxin, Sensitogen	باعث الحساسية	Activation	تنشيط
Anaphylaxis	اللاوقاية	Active immunity	مناعة فاعلة
Anatoxin	اللاتكسين	Adjustment, coarse	إعداد تقريبي
Antibodies	أجسام مضادة	Adjustment, fine	الضبط الدقيق
Antigens	مولّدات المضاد	Affinity	شوق
Antitoxin	أنتيتوكسين	Agar agar	أجار أجار
Aperture, numerical	الثقب العددي	Agglutinin, group	مُزِن العشيّة
	العدسات المُسدّدة	Agglutinin, specific	مُزِن نوعي
Apochromatic, objectives		Agglutination	التلازن
Arc lamp	الصباح القوي	Agglutination, spontaneous	التلازن الذاتي
Artificial immunity	مناعة صناعيّة	Agglutinins	مُزِنات
Attenuation	إضعاف	Agglutinins, immune	مُزِنات مناعية
	لقاح ذاتي	Agglutinins, normal	مُزِنات طبيعيّة
Autovaccine=Autogenous vaccine		Agglutinogen	مُولّد المُلزِن
		Agglutinoid	شبه المُلزِن

(*) رردت على هذه المصطلحات ملاحظات نظرها المجمع في مؤتمري الدورتين الثانية عشرة والثالثة عشرة وبعد مناقشتها
وبحثها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

B

Basic aniline dyes	صَابِغَاتْ أُنِيلِينِيَّة قَاعِدِيَّة	باسيل (ج) باسيلات ، عُصَيَّة (ج . عُصَيَّات)	Bacillus (pl.) Bacilli
Blue methylene	زُرْقَة المِثِيلِين	Bacteria, parasitic	بَكْتَرِيَا طَفِيلِيَّة
Bouillon	مَرْق	Bacteria, psychrophilic	بَكْتَرِيَا مُسْتَبْرَدَة
Bouillon, meat extract	مَرْق ، خلاصة اللحم	Bacteria, saprophytic	البَكْتَرِيَا الرَّمَامَة (شرح القاموس)
Bundles, light	الحَزَم الضَّوْئِيَّة	Bacteria, thermophilic	بَكْتَرِيَا مُسْتَحَرَّة
Burette	سَيَّحَاة — مِيكَفَة	Bacteriolysins	حَوَال البَكْتَرِيَا
		Bacteriophage	مُلْتَقِمَة البَكْتَرِيَا

C

Clonus	رَجْفَان	Coarse adjustment	إِعْدَاد تَقْرِيبيّ
Collective lens	عَدَسَة لَامَّة	Coelentrates	لَا حَشَوِيَّات
Colloid	شِبْه الغِرَاء	Callus	دَشْبِد
Colouring stains	صَابِغَات	Capillary pipette	مِخْص شَعْرِيّ
Complement	مُتَمِّم	Carbol fuchsin	فُوكْسِين فينُولي
Complement fixation	تَثْبِيَت المُتَمِّم	Cedar oil	زَيْت الأَرَز — زَيْت الشَّرِين
Compensation	تَعْوِيض	Cell nutrition	الَاغْتِيَاء الخَلَوِيّ
Compensating lenses	عَدَسَات مُعَوِّضَة	Cells, fixed	خَلَايَا ثَابِتَة
Congenital immunity	مَنَاعَة خَلْقِيَّة	Cells, wandering	خَلَايَا جَوَّالَة
Condenser	مُكَشِّف	Central	مَرْكَزِي
Cover glass	غِطَاء زُجَاجِي	Chromatic aberration	الزَّيْغ اللَّوْنِي
Culture media	مُسْتَنْبِتَات (م . مُسْتَنْبِت)	Circular	دَائِرِيّ
Cytolysins	حَوَال الخَلَايَا (م . حَال)	Clonic	ارْتِجَافِيّ

D

Distance, focal	بَعْدُ بُؤْرِيّ	Dark field	بِحَالٍ مُظْلِمٍ
Drop, hanging	الْقَطْرَةُ الْمُعَلَّقَةُ	Death point, thermal	دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ الْمُحْيِيَّةِ
Dry lenses	عَدَسَاتٌ جَاوَّةٌ	Desensitization	سَلْبُ الْحَاسِيَّةِ
Dyes, basic aniline	صَابِغَاتٌ أُنِيلِينِيَّةٌ قَاعِدِيَّةٌ	Diaphragm, iris	الْمِجَنَابُ الْقُرْحِيّ
Dysentery	الزُّحَارُ	Dishes, Petri	صِيَّافٌ بِشْرِيّ

E

Essential	جَوْهَرِيّ	نظريّة السلاسل الجانبيّة لارليخ	
Exhaustion theory	نظريّة الاستنفاد	Ehrlich's side-chain theory	
		Elementary	أَوَّلِيّ

F

Focal distance	بَعْدُ بُؤْرِيّ	Field, dark	بِحَالٍ مُظْلِمٍ
Foot	قَاعِدَةٌ	Field, microscopic	بِحَالٍ مِجْهَارِيّ - بِحَالٍ مَكْرُوسُكُوبِيّ
Free receptors	الْمُتَقَبِّاتُ الطَّلِيْقَةُ	Film	فَلْمٌ - رَقٌّ
Fuchsin	فُوكْسِينٌ	Fine adjustment	الضَّبْطُ الدَّقِيقُ
Fuchsin, carbol	فُوكْسِينٌ فِينُولِيّ	Fixation	تَثْبِيتٌ
Fundamental	أَسَاسِيّ	Fixation, complement	تَثْبِيتُ الْمُتَمِّمِ
Funnel, stop	سَدَادٌ قِمْعِيّ	Fixed cells	خَلَايَا ثَابِتَةٌ

G

Gentian violet	بِنَفْسَجِيّ الْجَنْطِيَانَا	Gelatin	الْهَسْلَامُ
Glass cover	غَطَاءٌ زَجَاجِيّ	التَّوَلَّدُ الذَّاتِيّ	
Group agglutinin	مِلَزِينُ الْعَشِيرَةِ	Generation, spontaneous	

H

Humoral theory	النَّظَرِيَّةُ الحِلْطِيَّةُ	Hanging drop	الْقَطْرَةُ المَعْلَقَةُ
Hyper —	فَرْط	Haptophore	نَاشِئَةٌ
Hypercompensation	تَعْوِيضٌ مُفْرِطٌ	Hemolysins	حَوَالِ الدَّمِ
Hypersensitiveness	فَرْط الحَسَّاسِيَّةُ	Homologous	نَظِيرٌ

I

Immunity, passive	مَنَاعَةٌ مُنْفَعِلَةٌ	Identification	تَعَرُّفٌ
Immunity, racial	مَنَاعَةٌ العِرْقِ	Immersion lenses	عَدَسَاتٌ مُنْعَمِسَةٌ
Immunity, simultaneous	مَنَاعَةٌ اقْتِرَانِيَّةٌ	Immune agglutinins	مُزِنَّاتٌ مَنَاعِيَّةٌ
Immunity, species	مَنَاعَةٌ النُّوعِ	Immunisation	تَمْنِيْعٌ
In vitro	فِي الأَنْبُوبِ	Immunity	مَنَاعَةٌ
In vivo	فِي الْحَيِّ	Immunity, acquired	مَنَاعَةٌ مُكْتَسَبَةٌ
Inactivation	تَعْطِيلٌ	Immunity, active	مَنَاعَةٌ فَاعِلَةٌ
Incubation period	دَوْرُ الحَضَانَةِ	Immunity, artificial	مَنَاعَةٌ صِنَاعِيَّةٌ
Index, opsonic	دَلِيلُ طَهْوِيٍّ	Immunity, congenital	مَنَاعَةٌ خَالِقِيَّةٌ
Index, phagocytic	دَلِيلُ بَلْعَمِيٍّ	Immunity, individual	مَنَاعَةٌ فَرْدِيَّةٌ
Index, refractive	دَلِيلُ الانكِسَارِ	آلِيَّةُ المَنَاعَةِ (مِيخَانِيكِيَّةُ المَنَاعَةِ)	
Individual immunity	مَنَاعَةٌ فَرْدِيَّةٌ	Immunity, mechanism of	
Iris diaphragm	الحجاب القُرْحِي	Immunity, natural	مَنَاعَةٌ طَبِيعِيَّةٌ

J

L

Leucocytes, polymorphonuclear	خلايا بيض مُشَكَّلة النوى	Lamp, arc	المصباح القوسي
Light bundles	الحزم الضوئية	Lens, true ocular	عدسة عينية حقة
Limb	ذراع	Lenses	عدسات
Lipoids	شبه الدهون	Lens, collective	عدسة لامة
Liquid, Pasteur's	مائع بستير	Lenses, compensating	عدسات معوضة
Loop, platinum	أنسوطة بلاتينية	Lenses, dry	عدسات جافة
		Lenses, immersion	عدسات منغمسة

M

Method, plate	طريقة الصحاف	Maximum temperature	حرارة عُلْيَا
Methylene blue	زُرْقَة الميثيلين	Macrophage	بلعم كبير
Micrometer, ocular	مِكْرُومِتر عيني	Meat extract bouillon	مرق خلاصة اللحم
Micron	ميكرون	Mechanical parts	أجزاء آلية
Microphage	بلعم صغير (بليعم)	آلية المناعة (ميخانيكية المناعة)	آلية المناعة
Microscope	مجهر	Mechanism of immunity	مُسْتَنْبِتَات (مُسْتَنْبِت)
Microscopic field	مجال مجهرى	Media, culture	المنابت الصلبة
Minimum temperature	الحرارة الدنيا	Media, solid	طريقة بستير
Mordant	المرسخ	Method, Pasteur's	

N

Noxious retention theory	نظرية الاحتباس الضار	Natural immunity	مناعة طبيعية
Numerical aperture	الثقب العددي	Negative phase	الطور السلبي
Nutrition, cell	الاغذية الخلوى	Normal agglutinins	مُزِنَات طبيعية

O

Oil, cedar	زيت الأرز — زيت الشربين	Objective	شَبَعِيَّة
Optical parts	أجزاء بصرية	Objectives, achromatic	عدسات شَيْئِيَّة لَا لَوْنِيَّة
Optimum temperature	الحرارة المثلى	Objectives, apochromatic	العدسات المُسَدَّدة
Opsonic index	الدليل الطهوي	Oblique	مُنَحْرِف
Opsonins	الطاهيات	Ocular	عَيْلِيَّة
Original	اصلي	Ocular micrometer	مِكْرُوْمِتْر عَيْنِي

P

Petri dishes	صحاف بتري	Parasitic bacteria	بَكْتَرِيَا طَفِيلِيَّة
Phagocytes	بَلَاعِم	Parenteral	عن غير طريق القناة الهضمية
Phagocytic index	الدليل البلعمي	Paresis	شَلَّ خَفِيف
Phagocytosis	الْبَلْعَمَة	Parts, mechanical	أجزاء آليَّة
Phagocytosis theory	نظريَّة البلعمة	Parts, optical	أجزاء بصرية
Phase, negative	الطور السَّلْبِي	Passive immunity	مَنَاعَة مُنْفَعَلَة
Phase, positive	الطور الإيجابي	Pasteurization	البَسْتَرَة
Pillar	عمود	Pasteur	بَسْتِيَر
Pipette, capillary	نَسْ شَعْرِي	Pasteur's liquid	مَائِع بَسْتِيَر
Plate method	طريقة الصحاف	Pasteur's method	طريقة بَسْتِيَر
Platinum loop	أُسْوَطَة بَلَاتِيْنِيَّة	Pasteur's theory	نظريَّة بَسْتِيَر
	خلايا بيض مشككة النوى	Pasteuriser	مَبَسْتِر
Polymorphonuclear leucocytes		Pasteurize	بَسْتِر — يَبَسْتِر
Polyvalent vaccines	لقاحات متعدِّدة القوي	Pathogenic	مُمْرِض
Positive phase	الطور الإيجابي	Period, incubation	دَوْر الحضانة
Precipitation	الترسيب	Peripheral	مَحِيطِي

Primary	ابتدائي	Precipitin	المُرسَّب
Primitive	بدائي	Precipitinogen	مولدة المُرسَّب
Process, regeneration	التجديد	Predisposition	استعداد
Psychrophilic bacteria	جراثيم مُستبردة	Preliminary	إيمدائي

R

Refraction	انكسار	Racial immunity	مناعة العرق
Refractive index	دليل الانكسار	Radicle	أساس
Regeneration process	التجديد	Receptor	المُستقبِلة (المُلتصقات)
Resistance	مقاومة	Receptors, free	المُلتصقات الطليقة

S

Spirillum	حلزون	Saprophytic bacteria	البكتريا الرمامة
	التلازن الذاتي	Secondary	ثانوي
Spontaneous agglutination		Sedimentation	رسوب
Spontaneous generation	التولد الذاتي	Sensitinogen	مولدة الحساسية
Stage	مشرح	Simultaneous immunity	مناعة اقترانية
Stains, colouring	صباغات	Slides	شرايح
Standardisation	المعايرة	Smear	مسحة
Stock vaccines	اللقاحات المُختزنة	Solid media	المنابت الصلبة
Stop, funnel	سداد قفعي	Species immunity	مناعة النوع
Substance, toxigenic	مادة مولدة التسمين	Specific agglutinin	مُلتزن نوعي
Susceptibility	قابلية	Spectrum	طيف
Suspension	معلق (تعلق)	Spherical aberration	الزئيق البكروي

T

Theory, phagocytosis	نَظَرِيَّةُ الْبَلْعَمَةِ	Temperature, maximum	حَرَارَةٌ عُلْيَا
Theory, humoral	النَّظَرِيَّةُ الْخِلَاطِيَّةُ	Temperature, minimum	الْحَرَارَةُ الدُّنْيَا
	نَظَرِيَّةُ الْاِحْتِبَاسِ الضَّارِّ	Temperature, optimum	الْحَرَارَةُ الْمُثَلَّى
Theory, noxious retention		Tenesmus	الزَّحِيرُ
Theory, Pasteur' s	نَظَرِيَّةُ بَسْتِيَر	Thermal death point	دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ الْمُمِيتَةِ
Toxigenic substance	مَادَّةٌ مُوَلَّدَةُ التَّكْسِينِ	Thermolabile	يَتَأَثَّرُ بِالْحَرَارَةِ
Toxin	تُكْسِينٌ	Thermophilic bacteria	بَكْتِيرِيَا مُسْتَحِرَّةٌ
Toxoid	شِبْهُ التَّكْسِينِ	Thermostable	بِالْحَرَارَةِ
Toxophore	حَامِلُ التَّكْسِينِ		نَظَرِيَّةُ السَّلَاسِلِ الْجَانِبِيَّةِ لِأَرْلِيخ
True ocular lens	عَدَسَةٌ عَيْنِيَّةٌ حَقَّةٌ	Theory, Ehrlich' s side-chain	
		Theory, exhaustion	نَظَرِيَّةُ الْاِسْتِنْفَادِ

V

Vaccines, stock	الْلَقَاحَاتُ الْمُخْتَرَنَةُ	Vaccine	لَقَّاحٌ
Vibrio	ضَّمَمَةٌ	Vaccines, autogenous	لَقَاحَاتٌ ذَاتِيَّةٌ
Violet gentian	بِنَفْسَجِي الْخَنْطِيَانَا	Vaccines, polyvalent	لَقَاحَاتٌ مُتَعَدِّدَةُ الْقُوَى

W

Wandering cells	خَلَايَا جَوَالَةٍ
-----------------	--------------------

(*) مصطلحات علم الأمراض التي أقرت في هذه الدورة

A

Angioma	ورم وعائي	Abdominal	تنفس بطني ، تنفس حجابي
Anthrax	بجيرة خبيثة	breathing = Diaphragmatic breathing	
Anthrax, malignant	بجيرة خبيثة	Abscess	خراج
Antidote	ترياق	Abscess, acute	خراج حاد
Antiseptic	مانع العفونة	Abscess, cold	خراج بارد
Antrum of Highmore	جيب هيجمور	Absorption	الامتصاص
Aphthous stomatitis	القلاع	Acinous	عنقودي
Appendix, vermiform	الزائدة الدودية	Active congestion	احتقان فاعلي
Arteries, coronary	شرايين تاجية أو إكليلية	Active movement	حركة فاعلية
Artery, pulmonary	الشريان الرئوي	Acute abscess	خراج حاد
Ascending colon	القولون الصاعد	Acute inflammation	الالتهاب الحاد
Ascites	استسقاء زقي - حبن	سرطان غددي - سرطان غددي	
Ascitic fluid	سقي	Adeno carcinoma	
Asthma	الربو	Adenoma	ورم غددي - ورم غددي
Atrophy	ضمور	Adhesions	التصاقات
Auricle	أذينة	Amoebic dysentery	زحار أميبي
Auscultation	تسمع	Aneurysm	أنورسما
		Aneurysm, fusiform	أنورسما مغزلية
		Aneurysm, saccular	أنورسما كيسية

(*) وردت على هذه المصطلحات ملاحظات نظرها المجمع في مؤتمري الدورتين الثانية عشرة والثالثة عشرة وبعد بحثها ومناقشتها ووفق على تعديل بعض هذه المصطلحات إلى الصورة الواردة هنا .

B

Border, free	الحافة الطليق	Band	شريط - رباط - عصابة
Bovine heart	القلب البقري	زحار باسيل - دوسنطاريا باسيلية	
Breathing, goose	تنفس وزى	Bacillary dysentery	
Breathing, mouth	تنفس فموى	Benign	حميد
Breathing, paradoxical	تنفس مناقض	Benign tumour	ورم حميد
Breathing, puerile	تنفس طفلى	المصراع التاجى أو الإكليلي ذو الشرفتين	
Breathing, thoracic	تنفس صدري	Bicusped valve, mitral valve	
	تنفس أنبوي، قصبي، شعبي	Bleeding surface	سطح دام
Bronchial breathing=Tubular breathing		Blood current	أر الدم - مجرى الدم
Bronchiectasis	تمدد الشعب	Blood, regurgitation of	تراجع الدم
Bronchitis	التهاب شعبي	Blood-streaked	مخطط بالدم
Broncho-pneumonia	التهاب شعبي رئوي	Blood supply	المدد الدموي
		Bone marrow	النقي (نخ العظام)

C

Cartilage	غضروف	Caecum	الأعور
Caseation	تجبن	Calcification	التكلس
Cava, vena	الوريد الأجوف	Cancer, schirrhous	سرطان جاسي
Cavity, medullary	التجويف النخاعي	غذغرينا الفم - أكلة الفم	
Cell	خلية	Cancrum oris, Gangrinous stomatitis	
Cell, ciliated	خلية هدباء	Capillary vessel	وعاء شعري
Cell, cubical	خلية مكعبة	Capsule	محفظة
Cell, cylindrical	خلية أسطوانية	Carcinoma	سرطان
Cell, encapsulated	خلية مغلفة - غلفاء	Carbuncle	جفرة
Cell, endothelial	خلية بطانية	Cardiac end	الفتحة القوادية
		Cardiac sounds	أصوات القلب

Cold, abscess	نُحْرَاج بَارِد	Cell, epithelial	خَايَة ظَهَارِيَّة
Colon	الْقَوْلُون	Cell, epithelioid	خَلِيَّة شَبْه ظَهَارِيَّة
Colon, ascending	القَوْلُون الصَّاعِد	Cell, fixed	خَلِيَّة ثَابِتَة
Colon, descending	القَوْلُون النَّازِل	Cell, flat	خَلِيَّة مُنْزَطَحَة
Colon, pelvic	القَوْلُون الحَوَاضِي	Cell, giant	خَلِيَّة عَرَّطَلَة
Colon, transverse	القَوْلُون المُعْتَرِض — القَوْلُون المُسْتَعْرِض	Cell, goblet	خَلِيَّة قَدِيحِيَّة
Colloid degeneration	فَسَاد شَبْغَرِي	Cell, large mononuclear	خَلِيَّة كَبِيرَة وَحِيدَة النُّوَاة
Compensation	تَعْوِيض	Cell, membrane	غِشَاء الخَلِيَّة
Compensation hypertrophy	تَضَخُّم تَعْوِيضِي — تَضَخُّم لِلتَّعْوِيض	Cell, transitional	خَلِيَّة مُتَحَوِّلَة
Competence	كِفَايَة	Cell, wandering	خَلِيَّة جَوَّالَة
Condyloma	الدُّوْلُول، السَّعْدَانَة، البَرْزَوَقَة	Cellular infiltration	اِرْتِشَاح خَلَوِي
Congestion	اِحْتِقَان	Chancre, hard	الْقَرْحَة الصُّلْبَة
Congestion, active	اِحْتِقَان فَاِئِل	Chancre, soft = Chancroid	قُرْحَة رَخْوَة
Congestion, passive	اِحْتِقَان مُنْفَعِل		الْقَفْقَفَة
Connective tissue cell	خَلِيَّة النِّسِيج الضَّمَام	Chattering of the teeth — odenterism	وَرَم غُضْرُوْفِي
Contraction	تَقَلُّص، انْقِبَاض	Chondroma	اَلْتِهَاب مُزْمِن
Contamination	التَّلَوُّث — التَّلَوِيْث — المُلَوُّث	Chronic inflammation	خَلِيَّة هُدْبِيَّة
Cords, vocal	الْأَوْتَار الصَّوْتِيَّة	Ciliated cell	أَلْيَاف دَائِرِيَّة
Coronary arteries	الشَّرَائِيْن التَّاجِيَّة	Circular fibres	عَاقِق الدَّوْرَة
Coryza	الرُّكَام	Circulation, obstruction to the	تَجَلُّط — تَخَثُّر
Creamy	قَشِيْدِي	Clotting	جُلْطَة
Crepitations	طَقْطَقَة	Clot (of blood)	فَسَاد غِيْمِي
Crypts of Lieberkuhn	خُدَد لِيْبَرْكُوْن	Cloudy degeneration	أَوْرَم غِيْمِي لِلْجَبَلَة
		Cloudy swelling of the protoplasm	

شُرَفَات الصَّام — شُرَفَات المِصْرَاع	
Cusps of a valve	
Cylindrical cell	خَلِيَّة أُسْطَوَانِيَّة
Cyst	كَيْس — كَيْسَة

Cubical cell	خَلِيَّة مَكْعَبَة
Current, blood	تِيَار الدَّم — مَجْرَى الدَّم
Curvatures of stomach	حَنَايَا المِعْدَة — أَحْنَاء المِعْدَة (م . حَنُو)

D

Differential stethoscope	مِشْمَاع تَفْرِيقِيّ
Digestive system	الجهاز الهضمي — جهاز الهضم
Diphtheria	الدَّفْتَرِيَا
Disinfectant	مُطَهِّر
Distress	كُرْبَة
Dull	أَصَمّ
Dullness	أَصْمِيَّة
Duodenum	الإثنا عشرى
Dysentery	زَحَار
Dysentery, amoebic	زَحَار آمِيبِيّ
Dysentery, bacillary	زَحَار بَاسِيْلِيّ
Dyspnoea	عُسْر — البهر، الزُّلَّة (ضيق النَّفَس)

Deformed valve	صَمَام مُشَوَّه — مِصْرَاع مُشَوَّه
Degeneration	الْفَسَاد
Degeneration, cloudy	فَسَاد غَيْمِيّ
Degeneration, colloid	فَسَاد شَبْغَرِيّ
Degeneration, fatty	فَسَاد دُهْنِيّ
Degeneration, mucoid	فَسَاد شَبْه مَخَاطِيّ
Descending colon	القولون النازل
Desquamation	تَقَشُّر — تَقَشِير
Diabetic carbuncle	جَمْرَة دِيَابِيْطِيَّة — جَمْرَة سَكْرِيَّة
Diapedesis	تَسَلُّل
Diaphragmatic breathing	تَنَفُّس بَطْنِيّ — تَنَفُّس حِجَابِيّ
Diastole	انْبِسَاط

E

Embolus	سِدَاد
Emigration	الهجرة
Encapsulated cell	خَلِيَّة مُغَلَّفَة — غَلْفَاء
Encapsulation	التَّغْلِيْف
End, cardiac	الْفَتْحَة القُوَادِيَّة

Ear, middle	الأذن الوسطى
Effusion	انْسِكَاب
Ejaculation	دَفْق
Elasticity, loss of	فَقْد المُرُونَة
Embolism	انْسِدَاد

Epithelial cell	خَلِيَّةٌ ظَهَارِيَّةٌ	Endocarditis	التهاب بطانة القلب
Epithelioid cell	خَلِيَّةٌ شَبَهَ ظَهَارِيَّةٌ	Endocardium	بطانة القلب
Epithelioma	سرطان ظهاري	Endothelial cell	خَلِيَّةٌ بَطَانِيَّةٌ
Erosion	تآكل	Eosophagus	المرئ
Erythrocytosis	كثرة انخلايا الحمر	Epicardium	الغلاف
Eustachian tube	بوق استاكيوس	Epiglottis	اللسان المزمار
Expiration	الزفير	Epiphyseal junction	المنطقة المزدوسية
Exudation	انفصاح	Epiphysis	كبروس (ج كرايس)
		Epistaxis	الأنف

F

Flexure, hepatic	التعرجية الكبديّة	False membrane	غشاء كاذب
Flexure, sigmoid	التعرجية السينيّة	Fatty degeneration	فساد دهنيّ
Flexure, splenic	التعرجية الطحالية	Fauces, pillars of the	الغنّديّتان
Fluid, ascitic	السّقي	Febrilis, herpes	الحلأ
Fossa, nasal	الحفرة الأنفيّة	Fever, hay	حمى الدريس
Free border	الحافة الطليق	Fibres, circular	ألياف دائريّة
Fremitus, vocal	الاهتزاز الصوّتيّ	Fibres, longitudinal	ألياف طوليّة
Frontal sinuses	الجيوب الجبهية	Fibrin	فيبرين
Fungus	فطر (ج . أقطار)	Fibrinogen	أصل الفيبرين
Fusiform aneurysm	أنورسما مغزليّة	Fibroma	ورم ليفيّ
Gangrene	غنغرينا	Fibrosis	تليف
Germicide	مبيد الجراثيم	Fibrous tissue	نسيج ليفيّ
Giant cell	خَلِيَّةٌ مَارِدَةٌ	Fixed cell	خَلِيَّةٌ ثَابِتَةٌ
Gland	غُدّة	Flat cell	خَلِيَّةٌ مَفْرَطَةٌ
Gland, thyroid	الغُدّة الدرقيّة		

Granulation tissue	أَزْرَارُ لَحْمِيَّة	Glanders	الرُّعَام (بالعين المهملة)
Granule-s	حَبِيْبَةٌ ، حَبِيْبَات	Goblet cell	خَلِيَّةٌ قَدَحِيَّة
Gumma	التَّوْرُم الصَّمْغِيّ	Granular	حَبِيْبِيّ
Gums	اللَّثَّة	Granulated	مُحَبَّب

H

Herpes labialis	الْحَلَا	Hæmatemesis	قَيْء دَمَوِيّ
Herpetic rash	طَنْعٌ حَوِيصِيّ	Haemoptesis	نَفَثُ الدَّم
Hiccough	الْفُؤَاق	Hard chancre	الْقُرْحَةُ الصُّلْبَةُ
Higmore, antrum of	جَيْبٌ هِيْجْمُور	Hawking	التَّنَخُّم
Hoarseness of voice	بُحَّة	Hay fever	حُمَّى الدَّرِيْس
Horny layer	طَبَقَةُ قَرْنِيَّة	Heal	يَلْتَمِمْ
Hyaline	زُجَاجِيّ	Heart, bovine	الْقَلْبُ الْبَقْرِيّ
Hypertrophy	تَضَخُّم	Hepatic flexure	التَّعْرِيجَةُ الْكَبِدِيَّة
	تَضَخُّمٌ تَعْوِيْضِيّ	Hepatomegaly	الرُّغَامَةُ (بالعين المعجمة)
Hypertrophy, compensatory		Herpes febrilis	الْحَلَا

I

Inflammation, chronic	الْتِهَابٌ مُزْمِن	Ileum	الْإِلْفَائِيّ
	الْتِهَابٌ فَلَغْمُونِيّ	Incompetence	قُصُور
Inflammation, phlegmonous		Infiltration	الرَّشْح
Infiltration, inflammatory	رَشْحُ الْتِهَابِيّ	Infiltration, cellular	التَّسَلُّل
Inflammation, purulent	الْتِهَابٌ قَيْحِيّ	Infiltration, passive	اِرْتِشَاح
	اِنْصِرَافُ الْاِلْتِهَاب	Inflammation	الْاِلْتِهَاب
Inflammation, resolution of		Inflammation, acute	الْاِلْتِهَابُ الْحَادّ

Inspection	مَعَانِيَّة	التهاب نوعي
Inspiration	الشَّهيق	Inflammation, specific
Intestines, large	الأمعاء الغلاظ	الالتهاب دون الحاد
Intestines, small	الأمعاء الدقيقة	Inflammatory, infiltration رشح التهابي

J

Junction, epiphysial	الوصلة الكُردُوسِيَّة	Jejunum	الصائم
----------------------	-----------------------	---------	--------

K

Keloid	الجُدرة ج . جَدَر
--------	-------------------

L

Leucocytosis	كَثْرَةُ الخَلايا البِيض	Labialis, herpes	الحَلَا .
Leucopenia	قِلَّةُ الخَلايا البِيض	Large intestines	الأمعاء الغلاظ
Lieberkuhn, crypts of	خُدَد لِيْبَرْكُون	الحلية الكبيرة أحادية النواة	
Ligament	رَباط	Large mononuclear cell	
Lobar pneumonia	التهاب رئوي فصوي	العصب الحنجري الراجع	
Lobular pneumonia	التهاب رئوي فصيصي	Laryngeal nerve, recurrent	
Longitudinal fibres	ألياف طولية	Larynx	الحنجرة
Loss of elasticity	فقد المرونة	Layer, horny	طبقة قرنية
Lymph node	عُقْدَة لِيْمْفِيَّة	Layer, parietal	الورقة الجدارية
Lymphatic vessel	وعاء لِيْمْفِي	Layer, prickle	طبقة شوكية
	الحلية اللمفاوية الصغيرة	Layer, visceral	الورقة الحشوية
Lymphocyte, small		خلايا بيض مُشَكَّلَة النوى	
		Leucocytes, polymorphonuclear	

M

المصراع التاجي أو الإكليلي ذو الشرفتين	Mitral valve, Bicusped valve	Malignant	خبيث
تنفس فموي	Mouth breathing	Malignant anthrax	جمرة خبيثة
الخلية الكبيرة أحادية النواة	Mononuclear cell, large	Malignant tumour	ورم خبيث
حركة فاعلية	Movement, active	شبكة مليجي	
حركة انفعالية	Movement, passive	Malpighi, rete mucosum of	
حرض شبه مخاطي	Mucoid degeneration	Marrow, bone	النقي
لطخة مخاطية	Mucous patch	Mediastinum	الحيزوم
لفظ	Murmur	Medullary or soft cancer	سرطان لين
لفظ تنفسي	Murmur, respiratory	Medullary cavity	التجويف النقي
لفظ حويصلي	Murmur, vesicular	Membrane, false	غشاء كاذب
عضلة سادة	Muscle, plain	Mesentery	المساريق
عضلة مخططة	Muscle, striated	Middle ear	الأذن الوسطى
العضلات الحليمية	Musculi papillares	Miliary tuberculosis	الدرن الدخني
		Milky patch in pericardium	لطخة لبنية

N

عقدة لمفية	Node, lymph	Nasal fossa	الحفرة الأنفية
نوية	Nucleolus	Nasal tone	الحنين
نواة	Nucleus	Necrosis (of a soft tissue)	نكروز

O

نزارة البول	Oliguria, Scanty urine	Observation	مشاهدة
الثرث	Omentum	عائق الدورة	
غغرينا الفم	Oris cancrum	Obstruction to the circulation	
التعظم	Ossification	الققققة	
ورم عظمي	Osteoma	Odenterism = Chattering of the teeth	
		Oedema	أوديما

P

التَّهابٌ فَلْغَمُونِيّ	Palate	الحنك
Phlegmonous inflammation		
السَّل	الحَنَاف (اللحم الذي في أسفل الحنك)	الحفّاف
Phthisis	Palate, soft	
الغَنَدَبَتَان	Palpation	اللمس
Pillars of the fauces		
عَضَلَةٌ سَادَّةٌ	Papillares, musculi	العضلات الحَلَمِيَّة
Plain muscle		
بِلَازِمًا	Papilloma	وَرَمٌ حَلَمِيّ
Plasma		
البُلُورَة	Paradoxical breathing	تَنَفُّسٌ مُنَاقِضٌ
Pleura		
التَّهابُ رِئَوِيّ	Paralysis	شَلَلٌ
Pneumonia		
التَّهابُ رِئَوِيّ فَصِيّ	Parenchyma	اللَّحْمَة
Pneumonia, lobar		
التَّهابُ رِئَوِيّ فُصَيصِيّ	Parietal layer	الوَرَقَةُ الجَدَارِيَّة
Pneumonia, lobular		
لَقَّاح	Passive congestion	اِحْتِقَانٌ مُنْفَعِلٌ
Pollen		
خَلَايَا بَيَض مُشَكَّلَة النُّوْي	Passive infiltration	اِرْتِشَاحٌ
Polymorphonuclear leucocytes		
طَبَقَةٌ شَوَكِيَّة	Passive movement	حَرَكَةٌ اِنْفَعَالِيَّة
Prickle layer		
الوَرَمُ الاِبْتِدَائِيّ	Passive resistance	مُقَاوَمَةٌ اِنْفَعَالِيَّة
Primary tumour		
تَكَاثُرٌ	Patch, mucous	لَطْخَةٌ مُخَاطِيَّة
Proliferation		
الْحَبْلَة (بُرُوتُو بِلَزَم)	Pathology	عِلْمُ الاَمْرَاضِ
Protoplasm		
تَوَرَمٌ غَيَمِيّ لِلْحَبْلَة	Pelvic colon	الْقَوْلُونُ الحَوَاضِيّ
Protoplasm, cloudy swelling of the	Percussion	قَرْعٌ
الشَّرْيَانُ الرِّئَوِيّ	Pericardium	التَّامُور
Pulmonary artery		
صِمَامٌ رِئَوِيّ	Periosteum	السَّمْحَاق
Pulmonary valve		
تَنَفُّسٌ طِفْلِيّ	Phagocyte, Phagocytic cell	بَلْعَمٌ
Puerile breathing		
قَيْحِيّ	Phagocytic	بَلْعَمِيّ
Purulent		
التَّهابُ قَيْحِيّ	Phagocytic cell, phagocyte	بَلْعَمٌ
Purulent inflammation		
قَيْحٌ	Phagocytism	البَلْعَمِيَّة
Pus		
البَوَاب	Phagocytosis	البَلْعَمَة
Pylorus		

R

انصراف الالتهاب	Rash	الطفح
Resolution of inflammation	Rash, herpetic	طفح حويصلي
Resonance	Rectum	المستقيم
Resonant	العصب الحنجري	الرأجع
Respiratory murmur	Recurrent laryngeal nerve	تراجع الدم
شبكة ملبجي	Regurgitation of blood	مقاومة
Rete mucosum of Malphigi	Resistance	مقاومة انفعالية
Rib	Resistance, passive	
الضلع		
الاحتكاك		
Rub		

S

التعرجة السينية	Saccular aneurysm	أنورسما كيسية
الجيوب الجبهية	Saliva	اللُعاب
الأمعاء الدقيقة	Salivation	الإلغاب
الخلية اللمفاوية الصغيرة	Sanguinous fluid	سائل دموي
Small lymphocyte	Saphena, vena	الصافن
سرطان لين	Sarcoma	ورم لحمي
القرحة الرخوة	Scanty urine, oliguria	نزارة البول
الحفاف (اللحم الذي في أسفل الحنك)	Scar	ندبة (ندب)
Soft palate	Schirrhous cancer	سرطان جاس
Softening	Sclerosis	تصلب
أصوات القلب	Secondary tumour	الورم الثانوي
تليين	Septum	الفاصل
تقلص	Serous	مضلي
التهاب نوعي	Serum	مصل
العاصرة	Shaft (of a bone)	قصبة
التعرجة الطحالية		
Splenic flexure		

Stroma	السِّدَى	Spread	يَنْتَشِرُ
Subacute inflammation	الالتهاب دُونَ الْحَادِّ	Sputum	بَصَاق
Suffocation	اِخْتِنَاق	Stellate or star shaped cell	خَلِيَّةٌ نَجْمِيَّةٌ
Supply, blood	المَدَدُ الدَّمَوِيُّ	Stenosis	ضَمَقٌ
Suppuration	تَقْيِيعٌ	Sternum	الْقَصَصُ
Surface, bleeding	سَطْحٌ دَامٍ	Stethoscope	مِسْمَاعٌ
Swelling	تَوَرُّمٌ	Stethoscope, differential	مِسْمَاعٌ تَفْرِيقِيٌّ
	الغشاء الزَّلَالِيّ (للفواصل)	Stomach	المَعِدَّةُ
Synovial membrane		Stomach, curvatures of;	حَنَائِيَا المَعِدَّةِ
Syphilis	الزُّهْرِيّ	Stomatitis, aphthous	الْقُلَاعُ
System, digestive	الجهاز الهَضْمِيّ، جهاز الهضم	Streaked, blood	مُخَطَّطٌ بِالدَّمِ
Systole, contraction	انْقِبَاضٌ	Striated muscle	عَضَلٌ مُخَطَّطٌ

T

Transitional cell	الْخَلِيَّةُ الْمُتَدَرِّجَةُ	Tendon	وَتَرٌ
	الْقَوْلُونُ الْمُعْتَزِلُ، الْقَوْلُونُ الْمُسْتَعْرِضُ	The two layers	الْوَرَقَتَانِ
Transverse colon		Thoracic breathing	تَنَفُّسٌ صَدْرِيٌّ
Tricusped valve	صِمَامٌ ثَلَاثِيٌّ الشَّرَفَاتِ	Thyroid gland	الغَدَةُ الدَّرْقِيَّةُ
Tube, Eustachian	بُوقُ اسْتَاكِيُوسَ	Tinnitus	طِنِينٌ
Tuberculosis	الدَّرَنُ	Tissue, fibrous	نَسِيجٌ لَبَنِيٌّ
Tuberculosis, miliary	الدَّرَنُ الدَّنِيّ	Tissue, granulation	أَزْرَارُ لَحْمِيَّةٌ
	تَنَفُّسٌ أَنْبُوبِيٌّ، قَصَبِيٌّ، شُعْبِيٌّ	Tone, nasal	الْحَنِينُ
Tubular breathing = bronchial breathing		Tonsils	اللُّوزَتَانِ
Tumour	وَرَمٌ	Toxin	سُكْسِينٌ
Tumour, benign	وَرَمٌ حَمِيدٌ	Trachea	القَصْبَةُ الْهَوَائِيَّةُ
Tumour, malignant	وَرَمٌ خَبِيثٌ	Tracheotomy	فَتْحُ الْقَصْبَةِ الْهَوَائِيَّةِ
Tumour, primary	الْوَرَمُ الْإِبْتِدَائِيُّ		
Tumour, secondary	الْوَرَمُ الثَّانَوِيُّ		

U

Uvula

اللِّهَاءُ

V

Vertebra	الْفَقْرَة	Vacuoles	بُحْبُورَات
Vesicular murmur	لَغَطٌ حَوِيصِيّ	Valve	صِمَام
Vessel, capillary	وِعَاءٌ شَعْرِيّ	Valve, cusps of a	شُرَفَاتُ الصِّمَامِ
Vessel, lymphatic	وِعَاءٌ لِيْمْفِيّ	Valve, deformed	صِمَامٌ مُشَوَّه
Virulence	قُوَّةُ الْفَيْرُسِ	Valve, pulmonary	صِمَامٌ رِئَوِيّ
Virus	فَيْرُس	Valve, tricusped	صِمَامٌ ثَلَاثِيّ الشُّرَفَاتِ
Visceral layer	الْوَرَقَةُ الْحَشْوِيَّةُ	Vegetations	نَوَابِتُ (نَابِتَة)
Vocal	صَوْتِيّ	Vena cava	الْوَرِيدُ الْأَجْوَفُ
Vocal cords	الْأَوْتَارُ الصَّوْتِيَّةُ	Vena saphena	الصِّفَافِنُ
Vocal fromitus	الْاهْتِرَازُ الصَّوْتِيّ	Venesection	إِفْرَاء
Vocal resonance	الرَّيْنُ الصَّوْتِيّ	Ventricle	بُطْنَيْن
Voice, hoarseness of	بُحَّة	Vermiform appendix	الزَّائِدَةُ الدُّودِيَّةُ

W

Wandering cell	خَلِيَّةٌ جَوَّالَةٌ	Wall	جِدَار
----------------	----------------------	------	--------

ما قرر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض في هذه الدورة

A

Angina follicularis = Angina tonsillaris	ذُبْحَة لوزية	Abdomen ; inverted gourd	الْبَثَوْت
Angina Ludwig's	ذُبْحَة لَوْدَفِيْج	After pains	الْحَسْ (الألم بعد الولادة)
Angina of rest	ذُبْحَة الرَّاحَة	Agony	الْتَرَع
Angina ; Vincent's	ذُبْحَة فَنَسَنْت	Angina	ذُبْحَة
Anorexia	القَمَة		ذُبْحَة صَدْرِيَّة
Anosmia	الْخَسْم (فقد حاسة الشم)	Angina of effort = Angina pectoris	

B

Bubonic plague	طَاعُون دَبْلِي	Bistoury	مِيزْغ
Boulimia	الْبُزْمُور	Bubo	دَبْل

C

Coma	سَبَات	Cachexia	الدَّف
Complications	مُضَاعَفَات	Cases, sporadic	حَالَات مُنْتَشِرَة
Continuous fever	حُمَى مُطَبَقَة	Catalepsy	الْجُمْدَة
Convulsion	تَسْنِج		سِيْرُوْز (لَيْك) - تَلِيف كَبِدِي
Croup	خُنْزَاق	Cirrhosis (Laennec)	
Curve, temperative	مُنْحَنِي الْحَرَارَة	Colitis	الْقُسُوْج
Cystalgia	الْمَثْن - وَجَع المَثَانَة	Colostrum	الْلَبَا

D

Disease, pandemic	وَبَاءٌ جَارِفٌ	Defervescence of fever	إِقْلَاعُ الْحُمَى
Dizziness	السَّدَرُ	Delirium of fever	هَذَّيَانُ الْحُمَى
Dormant	هَاجِعٌ	Depression	هَبْسُوطٌ
Dress	ضَمَدٌ	Diagnosis	التَّشْخِصُ
Dressing	ضِمَادَةٌ — تَضْمِيدٌ	Disease, endemic	مَرَضٌ مُسْتَوِطِنٌ
		Disease, epidemic	وَبَاءٌ وَافِدٌ

E

Exciting	إِثَارَةٌ	Endemic disease	مَرَضٌ مُسْتَوِطِنٌ
Excitement	ثَوْرَانٌ	Epidemic disease	وَبَاءٌ وَافِدٌ

F

Fever, quartan	حُمَّى الرَّبْعِ	Fainting	إِغْمَاءٌ
Fever, quotidian	حُمَّى الْيَوْمِ	Febris undulans	حُمَّى مُتَمَوِّجَةٌ
Fever, relapsing	حُمَّى رَاجِعَةٌ	Fever	حُمَّى
Fever, remittent	حُمَّى مُتَرَدِّدَةٌ	Fever, continuous	حُمَّى مُطَبَقَةٌ
Fever, rigor of	الْعُرَوَاءُ	Fever, defervescence of	إِقْلَاعُ الْحُمَى
Fever, sequels of	عَقَائِبُ الْحُمَى	Fever, delirium of	هَذَّيَانُ الْحُمَى
Fever, tertian	حُمَّى الْغَيْبِ	Fever, hectic	حُمَّى الدَّقِّ
Fission	انْفِلَاقٌ	Fever, intermittent	حُمَّى مُتَقَطَّعَةٌ
Fomentation	كِمَادَةٌ — تَكْمِيدٌ	Fever, oscillation of	ذَبْدَبَةُ الْحُمَى

G

Gums, retraction of	الْمَتْنُ	Germination	الْإِنْتِشَاشُ
---------------------	-----------	-------------	----------------

H

Herpes zoster	عَقَايِسُ مَنْطِقِيَّةٌ	Hectic fever	حُمَّى الدَّق
	البُهَّة — خُسُونَةُ الصَّوْتِ	Hemiplegia	فَالِج
Hoarseness of voice		Herpes	عَقَايِسُ

I

	الْجَوَث	Insolation	الرَّعْن
Inverted gourd abdomen		Intermittent fever	حُمَّى مُتَقَطَّعَةٌ

K

Knife	سِكِّين
-------	---------

L

Lientery	الْمُخَّاف	Lancet	مِبْضَع
Ludwig's angina	ذَبْحَةُ لُودَفِيَج	Latent	كَايِن

M

	الْحُشَاء	Macroscopic	عَبَائِي
Mastoid process		Marasmus	الْقَحُول

N

Necrosis	النَّخَر
----------	----------

O

Oscillation of fever	ذَبْدَبَةُ الْحُمَّى
----------------------	----------------------

P

Plague, bubonic	طَاعُون دَبْلَى	Pains, after	الْحَسَس
Priapism	الْقَسَاحَة	Pandemic disease	وَبَاء جَارِف
Process, mastoid	الْخُشَّاء	Papular	حَسَطَاطَى
Prognosis	الْإِنْذَار	Papules	الْحَسَطَاط
Pustular	بَثْرَى	Patella	الرَّضْفَة (عظام في الركبة كالأصابع المضمومة قد أخذ بعضها بعضاً)
Pyrosis	الْجَسَائِر	Pharyngodynia	الْحَلَاَق

Q

Quotidian fever	حُمَّى السَّوْرَد	Quartan fever	حُمَّى الرَّبْع
-----------------	-------------------	---------------	-----------------

R

Retraction of gums	الْثَّنْ	Relapsing fever	حُمَّى رَاجِعَة
Rigor of fever	الْعُرَوَاء	Remittent fever	حُمَّى مُتَرَدِّدَة
		Rest, angina of	ذَيْبَجَة الرَّاحَة

S

Spatula	مِائِق	Scalpal	مِشْطَرط
Sporadic cases	حَالَات مُنْتَشِرَة	Sequels of fever	عَقَائِبِيل الحُمَّى
Strain	سُلَالَة	Sound	مِشْبَار
Swat	قَطِيلَة	Sounding	الْحَسَج
Swoon	غَشِيَة	Spasticity	التَّقْبِض

T

Trismus	الشَّكَب	Temperative curve	منحنى الحرارة
Tertian fever	حمى الغب	Torticollis	الصَّعَر
		Trepanation	نَقَب

U

Undulans febris	حمى مُتَوَجَّعة	Unconsciousness	غَيْبَوَة
-----------------	-----------------	-----------------	-----------

V

Vincent's angina	ذَيْبَجَة فِنْسِنْت	Varicella (chicken pox)	الْجَمَّاق
	البُحَّة — خُشُونَة الصَّوْت	Vertigo	الدَّوَّار
Voice, hoarseness of		Vesicular	حَوِيصِيّ

Z

Zoster, herpes	عَقَائِيسَ مَنْطَقِيَّة
----------------	-------------------------

(*) مصطلحات علم الرمد التي أقرت في هذه الدورة

A

Acidophile	مُحِبَّة الحَامِض (ج - محبات)	Abducent nerve	العَصَب المُبْعَد
Acne rosacea	الْعُدَّ الْوَرْدِيّ	Abducent nerve ; nucleus	نَوَاة العَصَب المُبْعَد
Acromegaly	عِظَم الْأَطْرَاف	Abduction	إِبْعَاد
Action	فِعْل	Ablatio retinae	انْفِصَال الشَّبَكِيَّة
Acuity, visual	دَرَجَةُ الْإِبْصَار	Ablation of staphylooma	اسْتِنْصَال الْعِنَبَة
Acute	حَادّ	Ablopharis	عَدَمُ الْخَفْن
Adaptation of retina	تَهَايُؤُ الشَّبَكِيَّة	Abolished	مُمْتَح
Adduction	التَّقْرِب	Aboliton	انْمِحَاء
Adenitis, blepharo-	الْتِهَابُ الْغُدِّ الْخَفْنِيَّة	Abrasio corneae	سَحَجُ الْقَرْنِيَّة
Adenoma	وَرَمُ غُدِّي	Absence of canaliculus	عَدَمُ الْقَنْيَّة
Adnexa bulbi	تَوَابِعُ الْمُقْلَة	Abscess of cornea	خُرَاجُ الْقَرْنِيَّة
Advancement operation	عَمَلِيَّةُ التَّقْدِيم	Abscess of vitreous	خُرَاجُ الرُّجَاجِيَّة
Against the rule	شَاذَة	Abscessus cornea siccus	خُرَاجُ الْقَرْنِيَّةِ الْخَاف
After cataract extraction	بَعْدَ اسْتِخْرَاجِ السَّدِّ	Acarus folliculorum	الْقُرَادُ الْخَوَيْصِلِيّ
Albinism	الْإِغْرَاب	Accident	عَارِض
Albinos, luminosity of pupil	الشَّهْل	Accommodation	تَكْيِيف
Albuminuric	الزَّلَالِيَّة	Accommodative	التَّكْيِيفِيّ
Alcohol	الْكُحُول	Accommodation, spasm of	تَقَلُّصُ عَضَلَةِ التَّكْيِيف
Alum	الشُّبّ	Achromatopsia	عَمَى اللَّوْن
Aluminated copper	النِّحَاسُ الْمُشَبَّب		

Angioneurotic oedema	أوديميا وعائية عصبية	Albuminuric amaurosis	الكُمّة الزُّلالية
Aniridia	لا قزحية	Amaurosis	الكُمّة
Anisocoria	اختلاف البؤبؤين	Amaurosis, albuminuric	الكُمّة الزُّلالية
Anisometropia	اختلاف مدى العينين	Amaurosis, uraemic	كُمّة التَّسمُّم البولي
Ankyloblepharon	الحوص	Amaurotic, cat's eye	الكُمّة الهرية
Annular	حلقى	Amblyopia	الكَمش
Anomaly	لا قياسي	Amblyopia, congenital	الكَمش الخلقى
Anophthalmus	الأمقلة	Amblyopia, ex—abusus	الكَمش الإفراطى
Antagonist	مضاد	Amblyopia, ex—anopsia	الكَمش التعطلي
Anterior	أمامى	Amblyopia, hysterical	الكَمش الهستيرى
Anterior central capsular	المحفظة المركزي الأمامى	Amblyopia, toxic	الكَمش التَّكسينى
Anterior chamber	الحزنة الأمامية	Ammon's operation	عملية آمون
Anterior cortical	الخلاوى الأمامى	Amotio retinae	انفصال الشبكية
Anterior polar	القطبي الأمامى	Amplitude	سعة
Antrum, maxillary	الجيب الفكى	فساد تشوانى بالمُلتهمة	
Aphakia	الابلورية، عدم البلورية	Amyloid degeneration conjunctiva	فقر الدم، أنيميا
Aplanatio cornea	انبساط القرنية	Anaemia	فقر الدم الوبيل، المحدث أنزفة شبكية
Application	استعمال	Anaemia, pernicious causing retinal haemorrhages	فقر الدم الوبيل، المحدث أنزفة شبكية
Aqueous humour	الرطوبة المائية، المائية	Anaesthesia	تخدير
Arachnoid sheath of optic nerve	الغمد الشئى للعصب البصرى	Anomalies	شذوذ
Arcus senilis corneae	قوس الشيخوخة بالقرنية	Aneurysm	أنورسما
Arcus senilis lentis	قوس الشيخوخة بالبلورية	Angle	زاوية
Arcus tarseus inferior	قوس الغضروف الضفيري الوعائية السفلى	Angle, sphincter	زاوية العاصرة
		Anglemeter	ميزواة
		Angioma	ورم وعائى

قِصَرُ الْبَصَرِ الْمُرَكَّبِ الْاسْتِجْمِيّ

Astigmatism, compound myopic

طُولُ الْبَصَرِ الْاسْتِجْمِيّ

Astigmatism, hypermetropic

Astigmatism, inverse اسْتِجْمِيَّةٌ مَقْلُوبَةٌ

Astigmatism, irregular اسْتِجْمِيَّةٌ شَاذَةٌ

Astigmatism, lenticular اسْتِجْمِيَّةٌ بَلُورِيَّةٌ

Astigmatism, perverse اسْتِجْمِيَّةٌ مُعْوِجَةٌ

Atavism التَّاسِل

Atheroma ورم عَجَينِيّ (أَثِيرُومَا)

Atonia sacci lacrimalis وَهَنُ الْبَكْسِ الدَّمْعِيّ

Atrophy ضَمُور

ضَمُورُ الْعَصَبِ الْبَصَرِيّ

Atrophy of optic nerve

Atrophy of retina ضَمُورُ الشَّبَكِيَّةِ

Atropine أَتْرُوبِين

Autoclav أَوْتُوكلَاف — المِعْقَامُ الْمُوصَد

Autotoxin تَكْسِينٌ ذَاتِيّ

Axis of cylinders مَحْوَرُ الْأَسْطَوَانَاتِ

Axis of eye مَحْوَرُ الْعَيْنِ

قَوْسُ الْغُضُرُوفِ الضَّفِيرِيّ الْوَعَائِيَّةِ الْعُلْيَا

Arcus tarseus superior

Argyll-Robertson pupil يُؤْيُؤُ أَرْجِيل رُوبَرْتْسَن

Argyria التَّضَضُّضُ

Argyrosis التَّسَمُّ بِالْفِضَّةِ

Arteria nervi optici شَرْيَانُ الْعَصَبِ الْبَصَرِيّ

Arterial pulsation نَبْضُ شَرْيَانِيّ

Arteries, ciliary الشَّرَايِينُ الْهَدْيِيَّةُ

Arteriosclerosis تَصَلُّبُ الشَّرَايِينِ

Artery, central الشَّرْيَانُ الْمَرْكَزِيّ

الشَّرْيَانُ الْمَرْكَزِيّ لِلزُّجَاجِيَّةِ

Artery, central, of vitreous

Ascending صَاعِد

Aspiration الشَّف

مَرَاكِزُ الْأَشْتِرَاكِ لِحَرَكَاتِ الْمُقَلَّةِ

Association centres of ocular movement

Asthenopia الْحَسَر

Astigmatism لَا بُؤُرِيَّةٌ، الْاسْتِجْمِيَّةُ

طُولُ الْبَصَرِ الْمُرَكَّبِ الْاسْتِجْمِيّ

Astigmatism, compound hypermetropic

B

Basedow's disease الْجُحُوظُ الدَّرَقِيّ

Bell's phenomenon ظَاهِرَةُ بِلّ

مَكْبَرُ بَرَجَرِ الزُّوْجِيّ

Berger's binocular loupe

Bifocal lens عَدَسَةٌ زَوْجِيَّةُ الْبُؤْرَةِ

Binocular loupe, Berger's مَكْبَرُ بَرَجَرِ الزُّوْجِيّ

Bacilli بَاسِيَلَات

Band of light شَرِيْطَةُ ضَوْئِيّ

Bandage رِبَاط

Bandage, pressure رِبَاطٌ ضَاغِطٌ

Bandage, protective رِبَاطٌ وَاقٍ

Blindness, simulation of	التَّعَامَى	Black	الْأَسْوَدَ
Blindness, snow	القَمَر - مصدر (قَمَر)	Blennorrhoea	الرَّمَدُ الصَّدِيدِيّ
Blindness, violet	عَمَى الْبَنَفْسِجِيَّةِ	رَمَدُ الْوَلِيدِ الصَّدِيدِيّ	
Blind-spot, Mariotte's	بَقْعَةُ مَرْيُوتِ الْعَمِيَاءِ	Blennorrhoea, neonatorum	
Blood-letting	الْفَصْدُ	Blepharitic ciliaris	سُلَّاق
	اضْطِبَاغُ الْعَيْنِ بِالْدَّمِ	Blepharo-adenitis	الْتِهَابُ الْغُدِّ الْحَفَنِيَّةِ
Blood, staining of eye with	ضَعْفُ إِدْرَاكِ الزَّرْقَةِ	Blepharochalasis	الْتِهَابُ غُدِّ مَيُّوم
Blue diminished perception		Blepharophimosis	الْحَاوِصَ
Blue yellow blindness	عَمَى الزَّرْقَةِ وَالصُّفْرَةِ	Blepharoplasty	عَمَلِيَّةُ تَقْوِيمِ الْحَفْنِ
Body, ciliary	الجِسْمُ الْهُدْيِيّ	Blepharospasm	تَقَلُّصُ الْحَفْنِ
Boric acid ointment	مَرْهَمُ الْبُورِيكِ	Blepharostat	مُبْعَدُ الْأَجْفَانِ
Bowman's membrane	غَشَاءُ بَوْمَان		غِمَاءُ اتَّخْفِيفِ الشَّفْعِ
Bulbi, adnexa	تَوَائِجِ الْمُقَلَّةِ	Blinder for relief of diplopia	
Buller's shield	وَأَقِيَّةُ بُولَار	Blindness	الْعَمَى
Bundle, decussating	حُزْمَةٌ مُتَصَالِبَةٌ		عَمَى الزَّرْقَةِ وَالصُّفْرَةِ
Bunsen burner	مِصْبَاحُ بُونْزَن	Blindness, blue yellow	عَمَى الْخُضْرَةِ
Bunsen flame	لَهَبُ بُونْزَن	Blindness, green	عَمَى الْحُمْرَةِ
Burner, Bunsen	مِصْبَاحُ بُونْزَن	Blindness, red	عَمَى الْحُمْرَةِ وَالْخُضْرَةِ
		Blindness, red green	

C

Canaliculus	القُنَيْة	Calomel	زَنْبِقُ حُلُو (كَالُومِل)
Canaliculus, absence of	عَدَمُ الْقُنَيْةِ	Canal, optic	قَنَاةُ الْعَصَبِ الْبَصَرِيِّ
	تَقْوِيمُ الْمَاقِ ، تَوْسِيعُ الْفَتْحَةِ الْحَفَنِيَّةِ		القَنَاةُ بَيْنَ الصَّلْبَةِ وَالْمَشِيمِيَّةِ
Canthoplasty		Canal sclerotico-choroidal	
Capsular	مَحْفِظِيّ	Canal, Schlemm's	قَنَاةُ شَلِيم
		Canal, Petit's	قَنَاةُ بَيْتِي

Chalazion	البرد	المحفَظي "المركزي" الأمامي	
Chamber, anterior	الحزانة الأمامية	Capsular, anterior central	
Chiasma, optic	التصالب البصري	Capsular, central	المركزي "المحفَظي"
Choroid	المشيمية	Capsulo-lenticular	المحفَظي "البلوري"
Chronic	مزمن	Capsulotomy	قطع المحفظة
Ciliaris, blepharitis	سلاق	Carotid artery	الشريان السباتي
Ciliary arteries	الشرايين الهدبية	Cartilage, tarsal	الغضروف الضفيري
Ciliary body	الجسم الهدبي	Caruncle	اللحمية
Ciliary system	الجهاز الهدبي	Cat's eye, amaurotic	الكمنة الهيرية
Circumpapillary	حول الحلمة	Cataract	السد
Clinical forms	الأشكال الإكلينيكية	Cataract, complicated	سد بمضاعفات
Choleraic	هيفي	Cataract extraction	استخراج السد
	القناة الوسطى للزجاجية (قناة كلوكية)	Cataract knife	سكين السد
Cloquet's canal = Hyaloid canal =		Cataract needle	مقدح السد
Central canal of vitreous		Cataractous eye	عين سادة
Complicated cataract	سد بمضاعفات	Catarrh	نزلة
	طول البصر المركب الاستيجمي	Central	المركزي
Compound hypermetropic astigmatism		Central artery	الشريان المركزي
	قصر البصر المركب الاستيجمي		الشريان المركزي للزجاجية
Compound myopic astigmatism		Central artery of vitreous	
Concretions	حصيات		القناة الوسطى للزجاجية (قناة كلوكية)
Congenital	خلقية	Central canal of vitreous =	
Congenital amblyopia	الكش الخلقي	Cloquet's canal = Hyaloid canal	
Conjunctivae, limbus	الجلسي	Central capsular	مركزي "محفَظي"
	فساد تشواني بالملتحمة		العتات المركزية بالبلورية
Conjunctiva, amyloid degeneration		Central opacities of lens	
	التهاب الملتحمة الإكريمي	Cephalalgica	الصداع
Conjunctivitis eczematosa		Cerebral	المخية

Cornea, aplanatio	انْبِسَاطُ الْقَرْنِيَّةِ	Conjunctivitis	التهاب الملتحمة
Cornea ; corrosion of	انْسِحَالُ الْقَرْنِيَّةِ	Contraction of pupil	انقباض البؤبؤ
Cornea	قَرْنِيَّة	Convergence	تقارب
Corrosion of cornea	انْسِحَالُ الْقَرْنِيَّةِ	Convergence, excessive	تقارب المفرط
Cortical	لَحْوِي	Convergent squint	التقربيل
Cortical, anterior	لَحْوِيٌّ أَمَامِيٌّ	Copper, aluminated	نحاس مشبب
Crisis	بُحْرَان	Cornea, abscess	خراج القرنية
Cycloplegia	شَلَّ العَضَلَةِ الهُدْبِيَّةِ	Cornea, abrasion	سحج القرنية
Cylinders, axis of	مُحَوِّرُ الْأَسْطَوَانَاتِ	Cornea, arcus senilis	الشيحوخة بالقرنية

D

Diplopia, blinder for relief of	غِمْاء لَتَخْفِيفِ الشَّفْعِ	Dazzling	الجهر
Disc, optic	الْقُرْصُ الْبَصَرِيٌّ	Decussating bundle	حزمة متصالية
Discission	تَفْقِيت (البُلُورِيَّة)	Degeneration conjunctiva, amyloid	فساد تشواني بالملتحمة
Disease, Basedow's	الْحُحُوظُ الدَّرَقِيُّ	Delirium	هذيان
Disinfectants	مُطَهِّرات	Descending	نازل
Dislocation of lens	خَلْعُ الْبُلُورِيَّةِ	Diffusion of images	تشتت الصور
Divergence	انْفِرَاج	Dilating lacrymal strictures	توسيع المجاري الدمعية
Divergent, squint	الْحَزَر	Diphtheria	الخُنْفَق
Dolens	المؤلم	Diplopia	الشَّفْع
Dorsal	ظَهْرِيٌّ		

E

Entropion	الشَّرُّ الدَّاخِل	Ectoplasm	النبلازما الخارجية
Enucleation	حَصَّ العين	Ectropion	الشَّرُّ الْخَارِج (انقلاب الحفن)
Epithelium, pigmented	الظَّهارة الْمُلَوَّنة	Embolism	انسداد
Eradication	اجْتِثاث	Embryonic eye	عين الجنين

Exophthalmus, pulsating	المُحَوِّظُ النَّابِضُ	Erythroptia	حُمْرة البَصَر
Extraction, after cataract	بَعْدَ اسْتِخْرَاجِ السَّدِّ	Ex-abusus amblyopia	الكَمَشُ الإِفْرَاطِيّ
Extraction, cataract	اسْتِخْرَاجُ السَّدِّ	Ex-anopsia amblyopia	الكَمَشُ التَّعْطِيلِيّ
Eye, axis of	مُحَوِّرُ الْعَيْنِ	Excavation of nerve	اِحْتِفَارُ الْعَصَبِ
Eye, embryonic	عَيْنُ الْجَنِينِ	Excitability	هَيَاجِيَّة
Eyeball	المُقْلَّة	Excitation	هَيَجَان
		Excessive convergence	التَّقَارُبُ الْمُفْرِطُ

F

Folliculorum, acarus	الْقُرَادُ الْحَوِيصِيّ	Field of vision	نِجَالُ الْبَصَرِ
Forms, clinical	الْأَشْكَالُ الْإِكْلِيْدِيَّةُ	Filtration	الْتَرَشِيحُ
Fractional (Intermittent) sterilization	التَّعْقِيمُ الْمُتَقَطَّعُ - التَّنَدُّلَةُ	Fissure, palpebral	فَتْحَةٌ جَفْنِيَّةٌ
Frontal	جَبِيّ	Flame, Bunsen	لَهَبٌ بُونْزَنْ

G

Glaucomatous	جُلُوكُومِيّ	Genesis	نَشُوءٌ
Green blindness	عَمَى الْخَضِرَةِ	Genuine	صَرِيحٌ
		Glaucoma	جُلُوكُومَا

H

Hypermetropia	الطَّرَحُ (طَوَّلُ الْبَصَرِ)	Hemicrania = migraine	الشَّقِيْقَةُ
Hypermetropic astigmatism	طَوَّلُ الْبَصَرِ الْاسْتِجْمِيّ	Homour, aqueous	الرُّطُوبَةُ الْمَائِيَّةُ، الْمَائِيَّةُ
Hypermetropic astigmatism, compound	طَوَّلُ الْبَصَرِ الْمُرَكَّبُ الْاسْتِجْمِيّ	Humour, vitreous	الرُّطُوبَةُ الزُّجَاجِيَّةُ، الزُّجَاجِيَّةُ
Hysterical	الهِسْتِيرِيّ	القَنَاةُ الْوُسْطَى لِلزُّجَاجِيَّةِ (قَنَاةُ كَلَوِيَّة)	
Hysterical amblyopia	الكَمَشُ الْهِسْتِيرِيّ	Hyaloid canal — Cloquet's canal —	
		Central canal of vitreous	
		Hyperraemia	فَرْطُ الدَّمِ

I

التَّعْقِيمُ الْمُتَقَطَّعُ — التَّنْدِلَةُ	Images, diffusion of	تَشَعُّثُ الصُّوَرِ
Intermittent (fractional) sterilization	Incineration	الْتَرْمِيمُ
Intolerance	Indications	دَوَاجِعُ
Inverse, astigmatism	الْفُضْرُوفُ الضَّفِيرِي الْوَعَائِي الْأَسْفَلُ	قُرْبُ
Iridectomy	Inferior, arcus tarseus	
Iridodialysis	Inflammatory	الْهَيَّاجِي
Iris	Influenza	الْإِفْئِدَةُ
Iris, injury of	Injury	أَذَى
Iritis	Injury of iris	أَذَى الْقُرْحِيَّةِ
Irregular	Inspissated	عَقِيْدٌ
Irregular, astigmatism	Inspissation	عَقْدٌ
Irritability	Inspissator	مَعْقِدٌ
Irritation	Inistillation	تَهْطِيرٌ

K

كوخ — ويكس	Keratitis	التهاب القرنية
Koch-Weeks	Knife, cataract	سكين الساد

L

انخلاع البلورية	Laceration	تَهْتِكٌ
البُلُورِيَّةُ	Lachrymal sac	الكيس الدمعي
عدسة زوجية البؤرة	Lachrymal strictures, dilating of	توسيع المجاري الدمعية
العُتَمَاتُ الْمَرْكَزِيَّةُ بِالْبُلُورِيَّةِ		وهن الكيس الدمعي
خلع البلورية	Lacrimalis, atonia sacci	

Light, band of	شريط ضوئي	Lenticular astigmatism	استجماتية بلورية
	الحلبي (المخصص ضبطها بالفتح وصاحب القاموس بالكسر)	Lenticular, capsular	المحفظي البلوري
Limbus conjunctivae		Lentis, arcus senilis	قوس الشيخوخة بالبلورية
Lipomatoid	ورق شبه دهني	Lesion	آفة
Loeffler	لوفلر	Levator palpebrae	العضلة الرافعة للجفن
Luminosity of pupil, albinos	الشَّهْل	Lids, oedema of	أوديم الحفون
		Ligation	رَبْط

M

Moisture	الرطوبة	Marasm	ضَوَى
Morax-Axenfeld	موراكس أكسنفيلد	Mariotte's blind-spot	بقعة ماريوت العمياء
Muscular	العضلي	Maxillary antrum	الجيب الفكّي
Mydriasis	تمدد البؤبؤ	Membrane, Bowman's	غشاء بومان
Myopia	قصر البصر	Meridians	خطوط التنصيف
	قصر البصر المركب الاستيجمي	Methods	طرائق
Myopic astigmatism, compound		Migraine; Hemicrania	الشقيقة

N

Neurosis	عُصاب	Needle, cataract	مقدح السد
Neurotic	عصابي	Nerve, abducent	العصب المبعد
Neuritis, optic	التهاب العصب البصري		ضمور العصب البصري
Non-decussating	لا متصالية	Nerve, atrophy of optic	
Non-inflammatory	لا التهابي	Nerve, excavation of	اختفار العصب
	نواة العصب المبعد	Nerve, optic	العصب البصري
Nucleus, abducent nerve		Nervous	العصبي
Nystagmus	رأرأة		رمد الوليد الصيدي
		Neonatorum blennorrhoea	

O

Optic canal	قناة العصب البصري
Optic chiasma	التصالب البصري
Optic disc	القرص البصري
Optic nerve	العصب البصري
	الغمد الشعي للعصب البصري
Optic nerve, arachnoid sheath of	
Optic neuritis	التهاب العصب البصري
	شريان العصب البصري
Optici, arteria nervi	
Orbit	الحجاج
Osmotic pressure	الضغط التناضحي

مراكز الاشتراك لحركات المقلة	
Ocular movement, association centres of	
أوريم عصبية وعائية	
Oedema, angioneurotic	
Oedema of lids	أوريم الجفون
Ointment, boric acid	مرهم البوريك
Opacity, striate	العتمة الخططة
Operation, advancement	عملية التقديم
Operation, Ammon's	عملية آمون
Ophthalmoscope	المعيات
Ophthalmus	العين

P

فقير الدم الويل المحدث أنزفة شبكية	
Pernicious anaemia causing retinal haemorrhages,	
Perverse, astigmatism	استجماتية معوجة
Phenomenon, Bell's	ظاهرة بل
Physiological	فسيولوجي
Physiology	وظائف الأعضاء . فسيولوجيا
Pigmented, epithelium	الظهارة المدونة
Plastic surgery	الجراحة التقيويمية
Poison	سم
Polar, anterior	قطبي أمامي
Posterior	خلفي

Palpebral fissure	فتحة جفنية
Palpebrae, levator	العضلة الرافعة للجفن
Papillo-macular	حامية بقعية
Paracentesis	بسط
Pathology of	بأولوجية (ضمور العصب البصري مثلا)
Pathology	علم الأمراض
Petit	بستي
Petit's canal	قناة بيتي
Perception, diminished blue	ضعف إدراك الزرقة
Periosteal	سحقاق

Pulsating exophthalmus	بَحْوْظ نَاطِض	Posterior synechia	الْإِلْتِصَاقَاتُ الْخَلْفِيَّةُ
Pulsation, arterial	نَبْضٌ شَرِيَانِيٌّ	Prescription	التَّذَكُّرَةُ
	بُؤْبُؤْ أَرْجِيلِ رُوبَرْتْسَن	Pressure, bandage	رَبَاطٌ ضَاغُطٌ
Pupil, Argyll Robertson ;		Pressure, osmotic	الضَّغْطُ التَّنَاصُحِيُّ
Pupil, contraction of	انْقِبَاضُ الْبُؤْبُؤِ	Pressure, steam under	الْبُخَارُ الْمَضْغُوطُ
Pupil, reaction of	ارْتِكَاسُ الْبُؤْبُؤِ	Progressive	الْمُتَرَايِدُ
	الْإِلْتِصَاقُ الْخَلْفِيُّ الْكُلِّيُّ لِلْبُؤْبُؤِ	Protective bandage	رَبَاطٌ وَاقٍ
Pupillae, seclusic		Protrusion, scleral	بُرُوزُ الصُّلْبَةِ
Pyrocyanus	الْقَيْحُ الْأَزْرَقُ	Psychical	نَفْسَانِيٌّ

R

Retina, adaptation of	تَهَايُؤُ الشَّبَكِيَّةِ	Range	مَدَى
Retina, atrophy of	ضُمُورُ الشَّبَكِيَّةِ	Reaction (لمعنى ردِّ الفعل في غير الكيمياء)	الْإِرْتِكَاسُ
Retinae, ablatio	انْفِصَالُ الشَّبَكِيَّةِ	Reaction	التَّفَاعُلُ (في الكيمياء)
Retinae, amotio	انْفِصَالُ الشَّبَكِيَّةِ	Reaction of pupil	ارْتِكَاسُ الْبُؤْبُؤِ
Retinal	الشَّبَكِيَّةُ	Red green blindness	عَمَى الْحُمْرَةِ وَالْخَضِرَةِ
Retinitic	عَنِ التَّهَابِ الشَّبَكِيَّةِ	Refraction	انْكَسَارٌ
Retinitis	التَّهَابُ الشَّبَكِيَّةُ	Refractive errors	أَخْطَاءُ الْإِنْكَسَارِ
Retrobulbar	خَلْفَ الْمُقْلَةِ	Region	حَسِيرٌ
Rosacea, acne	الْعُدَّةُ الْوَرْدِيَّةُ	Regular	مُنْتَظِمَةٌ
Rupturing, synechiae	فَصْلُ الْإِلْتِصَاقِ الْقُرْحِيَّةِ		

S

Sclerotico-choroidal canal	القَنَاةُ بَيْنَ الصُّلْبَةِ وَالْمَشِيمِيَّةِ	Sac, lacrymal	الْكَيْسُ الدَّمْعِيُّ
	الْإِلْتِصَاقُ الْخَلْفِيُّ الْكُلِّيُّ لِلْبُؤْبُؤِ	Safety valve	صِمَامُ الْأَمْنِ
Seclusic pupillae		Sagittal	مَسْتَهْمِيٌّ
Senile	شَيْخُونِيٌّ	Scleral protrusion	بُرُوزُ الصُّلْبَةِ

Staphyloma ; ablation of	استئصال العنبية	Shield, Buller's	واقية بولر
Steam, streaming	البخار المنساب	Siccus, abscessus corneae	نُحْراج القرنية الجاف
Steam, under pressure	البخار المضغوط	Simplex	البسيط
Sterilization	تعقيم	Simulation of blindness	السامي
	التعقيم المتقطع - التندلة	Sinus	جيب
Sterilization, fractional=Intermittent		Slitting	شق
Sterilizer	مُعقم	Snow blindness	القمر - مصدر قمر
Stimulation	تنبيه	Schlemm's canal	قناة شليم
Streaming steam	البخار المنساب	Scleritis	التهاب الصلبة
Striate opacity	عتمة مخططة	Sounds	مسار
Stricture	ضيق	Spasm	تقلص
Subacute	دون الحاد		تقلص عضلة التكيف
Substance, visual	المادة البصرية	Spasm of accommodation	
Surgery, plastic	الجراحة التقيويمية	Sphincter, angle	زاوية العاصرة
	قوس الغضروف الضفيري - الوعائية العليا	Spinal	شوكية
Superior, arcus tarseus		Squint	الحول
Symblepharon	الالتزاق	Squint, convergent	القبيل
Synechia, posterior	الالتصاقات الخلفية	Squint, divergent	الحزر
Synechiaie, rupturing	فصل التصاق القرنية	Squamosa	قشري
System, ciliary	الجهاز الهدبي		اضطباغ العين بالدم
		Staining of eye with blood	

T

Tiachoma	حشر	Tarsal cartilage	الغضروف الضفيري
Translucent	شاف	Tenotomy	قطع الزر
Transparent	شفاف	Test-types	علامات الاختبار
Trauma	إصابة	Toxic	تسميني
		Toxic amblyopia	الكس التسميني

U

Uraemic amaurosis	كُمْنَةُ التَّسَمُّ البَوْلِيّ	Ulceration	تَقَرُّحٌ
Uvea	العِنَبِيَّة	Ulcerous	تَقَرُّحِيّ

V

Visual acuity	دَرَجَةُ الْإِبْصَارِ	Valve, safety	صِمَامُ الْأَمْنِ
Visual minimum	البَصِيرِيَّةُ الصُّغْرَى	Venom	الذِّيفَانُ
Visual substance	المَسَادَّةُ البَصِيرِيَّةُ	Vertical	رَأْسِيّ
Vitreous, abscess of	خُرَاجُ الزُّجَاجِيَّةِ	Violet blindness	عَمَى الْبِنْفَسِيَّةِ
Vitreous, central artery of	الشَّرْيَانُ الْمَرْكَزِيّ بِالزُّجَاجِيَّةِ	Vision, field of	مَجَالُ الْبَصَرِ
Vitreous humour	الزُّجَاجِيَّةُ	Visual	بَصَرِيَّةٌ

X

Zur-Nebden	آسُورِنِبْدِن	Xerosis	الجَفَافُ
------------	---------------	---------	-----------

ما قرر من المتفرقات في هذه الدورة

A

Acquired

مكتسب

B

Boutonneuse, fièvre

حمى برعمية

C

Cuticular

جليدي

Cicatrix=Scar (الندوب)

Cryptogenic infection

عائري خفية

E

Exanthem

طفح

Ecchymosis كدم - (كدوم)

Erythroblast=haematoblast البديات الدموية

F

Flocculation

الندف

Fastigium of fever

برحاء الحمى

Flocculent

نديف

Fermentation

تخمير

Flocculus

نديفة (ج . ندائف)

Fever, fastigium of

برحاء الحمى

Fievre boutonneuse

حمى برعمية

H

Heterogenous

متغاير

Haematoblast=Erythroblast

Heteroinfection

العدوى الغيرية - العدوى من مصدرين

Haemorrhage, petechial

نقطة

Heterologous

متخالف

Hereditary

وراثي

Homologous	مُتَنَاطِر	Homogenous	مُتَجَانِس
Hyperidrosis	فَرْطُ الْعَرَق	Homoinfection	الْعَدْوَى الدَّائِيَّة

I

Infection, cryptogenic عَدْوَى خَفِيَّة

L

Lichen	حَزَاز	الْتِهَابُ الْحَنَجْرَةِ الصَّرْصَرِي	Laryngitis stridulosa
--------	--------	---------------------------------------	-----------------------

M

Marked مَبِين

P

Polypnea = tachypnea	الْبَهَر	Petechial haemorrhage	نَزْفٌ نُقْطِي
----------------------	----------	-----------------------	----------------

R

Reagent كَاشِف

S

Spirochaeta	لَوَلِيَّةٌ (لَوَلِيَّات)	Sarcina (sarcinae)	رُزْمَةٌ (الرُّزْمِيَّات)
Stridulous	صَّرْصَرِي	Scar, cicatrix	الْأَثَرُ، النَّدْبَةُ (النَّدُوب)
Stridulous, laryngitis	الْتِهَابُ الْحَنَجْرَةِ الصَّرْصَرِي	Seborrhoea	الْحَبْرِيَّة
Syphilis	الزُّهْرِيَّة	Spirillum	حُلَيْزِين (حُلَيْزِينَات)

T

Thermoregulator	مُنظَّم الحرَّارة	Tabanus	نَمْرَة (القاموس)
Thrush	قُلاع	Tache (fr.)	نَمِطة
Tiles	قُرْمِيد (قراميد)	Tachypnea = polypnea	تَاجِيسُور
Transformation	اِسْتِحَالَة	Tarter (of teeth)	اَلتَّاج (لسان العرب)
Transfusion (of blood)	صَفْق الدَّم	Tentacles	تَنَاقِص
Treponema	بَرِيْمِي (بَرِيْمِيَّات)	Tetral	بَاعِيَة
Trepanosoma	مِثْقِيَّ — مِثْقِيَّات	Tetragenous	رَبَاعِيَّ الوَلَد

V

Venereal diseases الأَمْرَاضُ السَّيْرِيَّة

فهارس

الجزء الخامس

(١) معجم المصطلحات الرياضية

التي أقرت في الدورتين الخامسة والسادسة

	A	صفحة
Abacus	معداد	١٣١
Abscissa	الإحداثى السيني	٤٣
Absolute term	الحد المطلق	١٣١
Abundant numbers	الأعداد الزائدة	١٣٤
Acceleration	العجلة	١٣٦
Action	الفعل	١٣٩
Active force	القوة الفعالة	١٥٦
Addition	الجمع	٤٠
Adhesion	الالتصاق	١٥٢
Algebraic expression	المقدار الجبري — العبارة الجبرية	١٢٤
Amicable numbers	الأعداد المتحابّة	١٣٤
Amplitude	السعة : المتّسع	١٤١
Analysis	تحليل	٤٦
Angle of contact	زاوية التماس	١٢٨
Angle of depression	زاوية الانخفاض	٤١
Angle of elevation	زاوية الارتفاع	٤١
Angle of friction	زاوية الاحتكاك	١٤٢
Angle of inclination	زاوية الميل	٤١
Angle of projection	زاوية القذف	١٤٩
Angle of repose	زاوية الاحتكاك	١٥٣
Angle of the screw	زاوية اللولب	١٥١
Angular momentum	الزخم الزاوي	١٤٧
Angular velocity	السرعة الزاوية	١٣٦

	صفحة	
Annuities	١٢٧	السناهيات
Annuity, certain	١٢٧	السناهيّة المعينة
Antilogarithm	٤١	المقابل للنسب
Antiparallels	٤٣	المتوازيان المتضادّان
Apex	٤٣	رأس القطع المخروطي
Aphelion	١٤٩	الأوج
Application	٤٥	التطبيق
Approximation	١٢٥	التقريب
Apse	١٤٩	القَبّ
Apsidal Angle	١٤٩	الزاوية القبوية
Apsidal distance	١٤٩	المسافة القبوية
Area	٤٤	المساحة
Areal velocity	١٣٦	السرعة المساحية
Argument	١٤١	الإزاحة الزاوية
Arithmetical mean	٤١	الوسط الحسابي أو العددي
Arithmetical progression	٤١	المتوالية الحسابية أو العددية
Ascending powers	١٣٥	القوى الصاعدة
Associative law	١٣٧	قانون ترتيب الحدود
Astatic centre	١٤٦	المركز المطلق
Astatic equilibrium	١٤٦	الاتزان المطلق
Astrolabe	٤٥	الإسطرلاب
Asymptote	١٣٠	الخط المقارب
Attraction	١٣٩	الجذب
Augmentation	١٥٢	الاستطالة
Auxiliary circle	١٣٠	الدائرة المساعدة
Average velocity (or mean velocity)	١٤١	السرعة المتوسطة

		صفحة
Axioms	متعارفات	٤٦
Axis	المحاور	٤٣
B		
Ballistic pendulum	خطار القذائف	١٤٥
Bank cheque	الصَّك	١٣٧
Base circle	الدائرة الأساسية	٤٢
Base conic	القطع المخروطى الأساسى	٤٢
Base conicoid	مجسم القطاع المخروطى الأساسى	٤٢
Base of logarithm	أساس النسب	١٢٥
Base sphere	الكرة الأساسية	٤٢
Bearing	الاتجاه	٤٤
Bending of beams	انحناء القضبان	١٤٧
Bending moment	العزم الحانى	١٤٠
Bevelled	المشطوب	٤٥
Bill	كشف الحساب	١٣٨
Binomial	ذات الحدين	١٢٤
Bisection	التنصيف	٤٣
Bisector	المنصف	٤٣
Body centre, body locus	المرتكز الجسمى	١٤٦
Boundary	الحد	٤٤
Braces	الأقواس المزدوجة	١٢٥
Brackets	الأقواس المفتوحة	٢٤
Breadth	العرض	٤٤
Brittle	قَصِف	١٥٣
Bulk elasticity	مرونة الحجم	١٤٦

Buoyancy	التعويم	صفحة ١٥١
By inspection	بطريقة التحسس	٤٦

C

Cantilevers	القضبان الغدانية	١٤٧
Capacity	السعة	٤٤
Capillarity	الشعرية	١٥٧
Capillary tubes	الأنابيب الشعرية	١٥٧
Capstan	الرحسوية	١٤٨
Catenary	منحنى السلسلة	١٢٩
Central Orbit	المدار المركزى	١٤٣
Centre of buoyancy	مركز التعويم	١٥٢
Centre of the conic section	مركز القطع المخروطى	٤٣
Centre of gravity	مركز الثقل	١٤٣
Centre of inertia	مركز القصور	١٤٣
Centre of oscillation	مركز الذبذبة	١٤٥
Centre of percussion	مركز الصدمة	١٤٥
Centre of pressure	مركز الضغط	١٤٥
Centre of similitude	مركز المحاكاة	٤٣
Centre of stress	مركز الإجهاد	١٥٠
Centre of suspension	مركز التعليق	١٤٥
Centrifugal force	القوة الطاردة عن المركز	١٤١
Centripetal force	القوة الجاذبة إلى المركز	١٤١
Centroid	المركز المتوسط	٤٣
Ceratoid cusp	القرنة السهمية	١٢٩
Chain	سلسلة	٤٥

		صفحة
Characteristic	العدد البياني	١٢٥
Circles of longitude	دوائر الطول	٤٤
Circle of similitude	دائرة المحاكاة	٤٣
Circulating decimals	الكسور العشرية الدائرة	١٣٣
Circumscribed figure	شكل محيط	٤٢
Cisoid angle	الزاوية الظفرية أو اللبلاية	١٢٨
Classification	تصنيف	٤٦
Co-axial circles	دوائر متحدة المحور	٤٣
Co-axial triangles	المثلثان متحدا المحور	٤٢
Co-ordinates	الإحداثيان أو الإحداثيات	٤٣
Co-polar triangles	المثلثان متحدا القطب	٤٢
Coalescence	الانطباق	٤٥
Coefficient	المعامل	١٢٤
Coefficient of friction	معامل الاحتكاك	١٤٢
Coefficient of restitution	معامل الارتداد	١٤٤
Cohesion	التماسك	١٥٢
Coincidence	الانطباق (في النقط والمستقيمات)	٤٥
Collinear points	نقط على استقامة واحدة	٤٢
Column, pillar	العمود	١٥٣
Combinations	توافيق (توفيقات)	١٢٥
Commensurable quantities	المقادير المشتركة	٤٠
Commission	العملة (العمولة)	١٣٨
Common difference	الفصل المشترك	٤١
Common divisor	القاسم المشترك	٤٠
Common factor	العامل المشترك	٤٠
Common multiple	المضاعف المشترك	٤٠

	صفحة	
Common ratio	٤١	النسبة المشتركة
Common side	٤٥	الضلع المشترك
Common tangent	٤٢	المماس المشترك
Communicating vessels	١٥٧	الأواني المستطرقة
Commutative law	١٣٢	قانون تبادل الحدود
Compass	٤٥	دقارة — فرجار — بركار
Complete quadrangle	٤٢	رباعي الزوايا التام
Complete quadrilateral	٤٢	رباعي الأضلاع التام
Component	١٣٥	المركبة
Composition of forces	١٣٥	تركيب القوى
Compound pendulum	١٤٥	الخطار المركب
Compressibility of liquids	١٥٧	مضغوطية السوائل
Compression balance	١٤٨	ميزان الضغط
Compressive, crushing stress	١٥٠	إجهاد الضغط
Concave polygon	٤٢	المضلع المقعر
Concave solid angle	٤١	الزاوية المجسمة المقعرة
Concentric	٤٣	متحدة المركز
Conclusion	٤٦	نتيجة
Concurrent lines	٤٢	مستقيمات متلاقية في نقطة
Concyclic point	٤٣	نقطة على محيط دائرة
Condensation	١٥٤	التكثيف
Cone of friction	١٥٤	مخروط الاحتكاك
Confocal conics	٤٣	القطوع المتحدة البؤرة
Congruence	٤٥	التطابق
Conic section	٤٣	القطع المخروطي
Conical pendulum	١٤٥	الخطار المخروطي

	صفحة
Conjugate planes	المستويات المترافقة ١٥٨
Conjugate triangles	المثلثان المترافقان ٤٢
Consecutive lines	المستقيمات المتتالية ٤٢
Consecutive points	النقط المتتالية ٤٢
Conservation of energy	بقاء الطاقة ١٤٣
Conservation of matter	بقاء المادّة ١٤٣
Conservation of momentum	بقاء الزخم (بقاء كمية التحرك) ١٤٣
Conservation forces	القوى المحافظة ١٤١
Constrained motion	الحركة المقيدة ١٣٩
Construction	العمل ٤٦
Contact	التماس (انظر التماس) ٤٢
Contangent	ظل التمام ٤٥
Continued fractions	الكسور التسلسلية ١٣٤
Continuous beam	القضيب الموزع ١٤٨
Convergent series	متسلسلة متقاربة ١٣١
Converse	العكس ٤٢
Convex polygon	المضلع المحدب ٤٢
Convex solid angle	الزاوية المجسمة المحدبة ٤١
Corollary	فرع ٤٦
Cosecant	قاطع التمام ٤٥
Cosine	جيب التمام ٤٤
Couple	الازدواج ١٣٦
Course of rate of exchange	سعر الصرف (الكمبيو) ١٣٨
Cross multiplication	الضرب بالتعارض ١٢٦
Cross ratio	النسبة التبادلية ٤٤
Cross section	مقطع مستعرض ٤٤

	صفحة	
Cross parallelogram	١٥٦	متوازي الأضلاع المتعارض
Crowbar	١٤٤	العتلة
Cube unit	٤٤	الوحدة المكعبة
Cuboid	٤٤	متوازي المستطيلات (شبه المكعب)
Curvature	١٣٠	الانحناء
Curvilinear	٤٢	منحني الأضلاع
Curvilinear angle	١٢٨	الزاوية المنحنية الخطين
Cusp	١٢٩	القُرْنة
Cyclic	٤٣	دائري

D

Damped oscillation	١٥١	الذبذبة البائدة
Data	٤٦	معلوم أو مفروض
Dead load	١٥٢	حمل السكون
Decimal numeration	٤٠	العشرية العشرية
Decimal scale	١٢٨	الطريقة العشرية
Decimals	١٣٣	الكسور العشرية
Defective numbers	١٣٤	الأعداد الناقصة
Deferred annuity	١٢٧	السناحية المؤجلة
Deferred perpetuity	١٢٧	السناحية الدائمة المؤجلة
Deficient numbers	١٣٤	الأعداد الناقصة
Definition	٤٦	تعريف
Degree	٤٥	الدرجة
	١٣١	الدرجة
Degrees of freedom	١٤٩	درجات الحرية
Denominator	١٣٣	المقام

	صفحة	
Derivative	١٣٥	المشتقة
Derived function	١٣٥	الدالة المشتقة
Denary scale	١٢٨	النظام العشري
Descending powers	١٣٥	القوى النازلة
Describe	٤٥	يرسم
Determinant	١٢٦	المحدد
Determine	٤٥	يعين
Developable surface	٤٤	السطح المتبسط
Diagonal scale	٤٥	مقياس الرسم القطري
Diametral plane	١٥٨	المستوى القطري
Differential screw	١٥١	اللولب الفرقى
Differential wheel and axle	١٥١	الملفاف الفرقى
Digit, figure	١٣٢	رقم
Dilatation	١٥٤	التمدد
Director circle	١٣٠	دائرة الاستدلال
Directrix	٤٣	الدليل
Discount, rebate	١٣٨	الخطيطة
Discriminant	١٥٧	المميز
Displacement	٤٤	الإزاحة
Dissipation of energy	١٤٩	تبديد الطاقة
Distributive law	١٣٢	قانون توزيع الحدود
Divergent series	١٣٢	متسلسلة متباعدة (تباعدية)
Dividend	٤١	المقسوم
Division	٤١	القسمة
Divisor	٤١	المقسوم عليه
Ductile	١٥٠	مطيل

	صفحة
Ductility	قابلية المِطْل (مِطْوَلِيَّة) ١٥٠
Dynamics	علم القُوَى ١٣١

E

Eccentricity	الاختلاف المركزى أو اختلاف المركز ٤٣
Effective forces	القوى الفعّالة ١٤٦
Efficiency of a machine	كفاية الآلة ١٤٥
Effort	المُجْهُود ١٤٨
Elastic fatigue	كلال المُرُونَة ١٥٥
Elastic limit	حد المُرُونَة ١٥٠
Elasticity	المُرُونَة ١٤٣
Elevation (vertical projection)	المسقط الرأسى ٤١
Elimination	الحذف ١٢٦
Ellipse	القطع الناقص (الإهليلجى) ٤٣
Ellipsoid	المجسم الناقص ١٥٨
Energy	الطاقة ١٣٦
Envelope	الغلاف ٤٢
Envelope of the 2nd class	غلاف من الرتبة الثانية ٤٢
Epoch	الزاوية الابتدائية ١٤١
Equality	التساوى ٤١
Equation	المعادلة ٤١
Equiangular	متساوى الزوايا ٤٢
Equicross	متساوى النسبة التبادلية ٤٤
Equidistant	متساوى البعد ٤٣
Equilateral	متساوى الأضلاع ٤٢
Equilibrant force	القوة الموازنة ١٤١

Equilibrium	الاتزان	صفحة ١٤٠
Equivalent simple pendulum	الخطار البسيط المكافئ	١٤٥
Equimomental systems	مجموعات متساوية العزوم	١٤٧
Even number	العدد الزوجي	٤٠
Evolution	التجذير	١٢٦
Example	مثال	٤٦
Exercise	تمرين	٤٦
Expansion	الفك	١٢٥
Experiment	تجربة	٤٦
Experimental	تجريبي	٤٦
Explanation	شرح	٤٦
Explicit function	الدالة الصريحة	١٣٤
Exponent	الأس - الدليل	١٢٦
Exponential series	المتسلسلة الأسية	١٢٥
Extreme and mean ratio, Mean proportional division, Medial section, Golden section	القسمة ذات الوسط والطرفين	٤٤
Extensibility	المدودية	١٥٥
External bisector of the angle	منصف الزاوية الخارجى	٤٣
External forces	القوى الخارجية	١٤٦
External division	التقسيم الخارجى	٤٣

F

Face value	القيمة الاسمية	١٣٨
Factor	العامل	٤٠
Factorial n	مضروب ن	١٢٥
Factorisation	التحليل إلى عوامل	٤٠

	صفحة	
Factors of safety	١٥١	عوامل الأمن
Field of force	١٥٦	مجال القوة
Figurate numbers	١٢٦	الأعداد الشكلية
Figure	٤٥	الشكل
Floataion	١٥٢	الطفو
Floating bodies	١٥٢	الأجسام الطافية
Focal chord	٤٣	الوتر البؤري
Focus	٤٣	البؤرة
Foot of the perpendicular	٤٢	موقع العمود
Forborne annuity	١٢٧	السناهية الموقوفة
Force	١٣٥	القوة
Force of buoyancy	١٥٢	قوة التعويم
Force polygon	١٤٠	مضلع القوى
Formula	١٢٦	الصيغة
Fraction	١٣٣	الكسر
Frames	١٤٢	الإطارات
Free and forced oscillation	١٥٤	الذبذبة الحرة والذبذبة القسرية
Free motion	١٣٨	الحركة الحرة (المطلقة)
Freehold estate	١٢٧	عقار حر
Frequency	١٤١	التردد
Friction	١٤٢	الاحتكاك
Frustum of a pyramid	٤٤	هرم ناقص
Fulcrum	١٤٧	نقطة الارتكاز
Function	١٢٦	الدالة
Funicular polygon, link polygon or rope polygon	١٤٠	المضلع الحبل (المضلع الخيطي)

G

		صفحة
Generating function	الدالة المولدة	١٣٤
Geometrical mean	الوسط الهندسى	٤١
Geometrical progression	المتوالية الهندسية	٤١
Girder	رَافِدة	١٥٣
Grade	الدرجة المئوية	٤٥
Grade minute	الدقيقة المئوية	٤٥
Grade second	الثانية المئوية	٤٥
Graduation	التدرجية	٤٥
Graph	الخط البيانى	٤٣
Graph axes	المحوران المتباينان	٤٣
Graphic constructions	الإنشاءات البيانية — التكوينات البيانية	١٤٢
Greatest common divisor	القاسم المشترك الأعظم	٤٠
Ground line	خط الأرض	٤١

H

Hardening of steel	تقسية الفولاذ	١٥٥
Hardness	الصَّلادة	١٥٥
Harmonic conjugates	المترافقتان التوافقتان	٤٤
Harmonic division	القسمة التوافقية	٤٤
Harmonic mean	الوسط التوافقى	٤١
Harmonic pencil	الحزمة التوافقية	٤٤
Harmonic progression	المتوالية التوافقية	٤١
Harmonic range	الصف التوافقى	٤٤
Heptagon	المسبع	٤٣

	صفحة	
Height	٤٤	الارتفاع
Hexagon	٤٢	المسدس
Highest common factor	٤٠	العامل المشترك الأعلى
Hodograph	١٤٦	مقدّر العجلة
Homogeneous equations	١٢٧	المعادلات المتجانسة
Homologous sides, corresponding sides	٤٣	الأضلاع المتناظرة
Homothetic centre, centre of similarity	٤٣	مركز التشابه
Homothetic, similarly situated	٤٣	مماثلان في الوضع
Horned angle	١٢٨	الزاوية القرنية
Hundreds place	٤٠	مرتبة المئات
Hydrolic jack	١٥١	المرفاع المائي
Hydrodynamics	١٣١	علم قوة الموائع
Hydrostatics	١٣١	علم توازن الموائع
Hyperbola	٤٣	القطع الزائد

I

Identity	٤١	المتطابقة
Illustration	٤٦	توضيح
Imaginary quantity	٤٠	الكمية التخيلية
Impact	١٣٦	التصادم
Implicit function	١٣٤	الدالة الضمنية
Impulse	١٣٦	الدفع
Impulsive force	١٤٧	القوة الدفعية
Inclined plane	١٤٤	المستوى المائل
Included angle	٤١	الزاوية المحصورة
Incommensurable quantities	٤٠	المقادير غير المشتركة

	صفحة	
Inconsistent equations	١٢٧	المعادلات الخلفية
Indeterminate equations	١٢٧	المعادلات غير المعينة
Index	١٢٦	الأس — الدليل
Inequality	٤١	المتباينة
Inertia	١٤٣	القصور
Infinite	١٥٦	لانهاى الكبر
Infinitesimal	١٥٥	لانهاى الصغر
Inflexional point	١٣٠	نقطة الانقلاب
Initial line	١٣٧	الخط الابتدائى
Initial velocity	١٣٦	السرعة الابتدائية
Inscribed	٤٢	شكل محوط
Instantaneous centre	١٤٣	المركز اللحظى
Instrument	٤٥	الآلة
Integer, whole number	٤٠	العدد الصحيح
Integral stress	١٥٠	الإجهاد الكلى
Intensity of stress	١٥٠	شدة الإجهاد
Intensity of the wrench	١٥٤	شدة اللولبية
Intercept	٤٥	الجزء المحصور
Interest	١٣٨	الربح . الفائدة . الربا
Internal bisector of the angle	٤٣	منصف الزاوية الداخلى
Internal division	٤٣	التقسيم الداخلى
Internal forces	١٤٦	القوى الداخلية
Interpolation	١٥٧	التوليد
Interpretation	٤٦	تفسير
Intersecting	٤٥	متقاطع
Inverse figure	٤٢	عكس الشكل الاصلى

	صفحة	
Inverse square law	٤١	قانون التربيع المقلوب
Inversion	٤٢	التعاكس
Invest	١٣٨	ثمر (استثمر)
Invoice	١٣٨	فنداق (قائمة الحساب . فاتورة)
Involution	١٢٦	الترقية (الرفع إلى القوى)
Irrational quantity	٤٠	الكمية الصماء (غير الجذرية)
Is identically equal to	٤٥	يساوى بالتطابق
Isochronous motion	١٥٦	الحركة المتحدة الزمن

J

Jib - crane	١٤٤	المرفاع . العيار (العفريّة)
Jib of the crane	١٤٨	ذراع المرفاع

K

Kinetic energy	١٤٠	طاقة الحركة
Kinetically equivalent systems	١٤٧	مجموعات متكافئة الحركة

L

Lamina	٤٥	الصفحة
Latus rectum	٤٣	الوتر البؤرى العمودى
Laws of indices	١٣٢	قوانين الأسوس أو الأدلة
Leasehold estate	١٢٧	مقار محكر
Least common multiple	٤٠	المضاعف المشترك الأصغر (البسيط)
Lemmas	٤٦	مأخوذات
Length	٤٤	الطول
Lever	١٤٤	الرافعة

	صفحة	
Life annuity	١٢٧	السناهية العمرية
Like terms	١٢٤	الحدود المتشابهة
Limiting friction	١٤٢	الاحتكاك النهائي
Limiting points	٤٣	النقطتان المحددتان
Limiting values	١٣٣	القيم النهائية
Line of apses	١٤٩	خط الأقباء
Line of percussion	١٤٥	خط الصدمة
Line of support	١٥٥	خط التساند
Link polygon, rope polygon or funicular polygon	١٤٠	المضلع الحبل (المضلع الخيطي)
Literal equation	١٢٧	المعادلة الحرفية
Live load	١٥٢	حمل الحركة
Load	١٤٨	الحمل
Locus	٤٢	المحل الهندسي
Locus of the 2nd degree	٤٢	محل هندسي من الدرجة الثانية
Logarithm	٤١	النسب (ج أنساب)
Logarithmic series	١٢٥	المتسلسلة الأنسابية
Lowest common multiple	٤٠	المضاعف المشترك الأدنى
Lubrication	١٤٧	التزييت . الإشحام
Lunular angle	١٢٨	الزاوية المخيلية أو الهلالية

M

Major axis	٤٣	المحور الأكبر
Malleability	١٥٣	المطروقية
Malleable	١٥٣	الطريق (قابل للطرق)
Mantissa	١٢٥	الجزء العشري

		صفحة
Market price	سعر السوق	١٣٨
Marketable value	القيمة السوقية	١٣٨
Mathematical induction	الاستنتاج الرياضى	١٢٨
Maximum	الأقصى	١٣٠
Mean velocity (or average velocity)	السرعة المتوسطة	١٤١
Mechanical advantage	الفائدة الآلية	١٤٤
Mechanics	علم الآلات	١٣١
Meeting	ملاقاة	٤٥
Material point	نقطة مادية	١٣٥
Method of detached coefficients	طريقة المعاملات المنعزلة	١٣١
Minuend	المطروح منه	١٣٠
Minimum	الأدنى	٤٠
Minute	الدقيقة	٤٥
Mixtilinear angle	الزاوية المختلطة الخطين	١٢٨
Mixed number	العدد الكسرى	٤٠
Mixed recurring decimal	كسر عشري دائر مختلط	١٣٣
Modulus of elasticity	معاير المرونة	١٤٤
Moment of force	عزم القوة	١٣٥
Moment of inertia	عزم القصور	١٤٣
Moment of momentum	عزم الزخم	١٤٧
Moment of velocity	عزم السرعة	١٥٦
Momentum	كمية التحرك	١٣٥
Monomial	ذات الحد	١٢٤
Motion	الحركة	١٣٨
Motion of a top	حركة الدوّامة	١٥٦
Multinomial	كثيرة الحدود	١٢٤

		صفحة
Multiplicand	المضروب	٤٠
Multiplication	الضرب	٤٠
Multiplier, multiplier	المضروب فيه	٤١
N		
Negative	السالِب	٤٠
Neutral axis	محور التعادل	١٥٣
Neutral equilibrium	اتزان مستمر أو متعادل	١٤٢
Neutral plane	مستوى التعادل	١٥٣
Neutral surface	سطح التعادل	١٥٣
Node	العُقْدَة	١٢٩
Nominal value	القيمة الاسمية	١٣٨
Normal	عمودي ، عمود	٤١
Normal acceleration	العجلة العمودية	١٣٩
Notation	العديّة الوضعية	٤٠
Null line	خطّ الخمود	١٥٤
Null plane	مستوى الخمود	١٥٤
Null point	نقطة الخمود	١٥٤
Number	العدد	٤٠
Numbers prime to one another	العددان الأوليان بالتضايّف	٤٠
Numeration	العديّة اللفظية	٤٠
Numerator	البسط	١٣٣

O

Oblate spheroid	شبه الكرة المنبعج	١٥٨
Oblique angle	الزاوية المائلة	١٢٩

	صفحة	
Odd number	٤٠	العدد الفردى
Opposite	٤٥	متقابل
Orbit	١٤٣	المَدَار
Ordinate, Y co-ordinate	٤٣	الإحداثى الصادى
Origin	٤٣	الأصل
Orthogonal circles	٤١	الدائرتان المتعامدتان
Orthogonal curves	٤١	المنحنيات المتعامدان
Orthogonal projection	٤١	المسقط العمودى
Orthogonal projection	٤١	الإسقاط العمودى
Orthogonal surfaces	٤١	السطحان المتعامدان
Oscillating series	١٣٢	متسلسلة مذبذبة « تذبذبية »
Oscillatory motion	١٤٥	الحركة التذبذبية
Oscillation	١٤٥	الذبذبة
Osculatory circle	١٢٩	دائرة اللّثام
Over-hung beam	١٤٧	القضيب الناتئ

P

Pair	٤٠	الزوج
Pantograph	٤٥	منساخ
Parabola	٤٣	القطع المكافئ
Parallels of latitude	٤٤	خطوط العرض
Parentheses	١٢٤	الأقواس
Partial fractions	١٣٣	الكسور الجزئية
Particle	١٣٥	جسيم
Passive force	١٥٦	القوة المعترضة
Pedal line (Simson's line)	٤٢	مستقيم المواقع (خط سيمسون)

	صفحة	
Pedal triangle	٤٢	مثلث المواقع
Pencil	٤٤	الحزمة
Pendulum	١٤٥	الخطار
Pentagon	٤٢	المخمس
Percentage	١٤٨	النسبة المئوية
Percussion	١٤٥	الصدمة
Perfect numbers	١٣٤	الأعداد التامة
Perfectly smooth bodies	١٤٧	أجسام تامة الملاسة
Perigon	٤١	الزاوية المحيطة
Perimeter	٤٣	المحيط
Periodic decimals	١٣٣	الكسور العشرية الدائرة
Periodic time	١٤١	الزمن الدوري
Permutations	١٢٥	تباديل (تباديلات)
Perpendicular	٤١	عمود — عمودي
Perpendicular planes	٤١	المستويان المتعامدان
Perpetuity	١٢٧	السنائية الدائمة
Phase	١٤١	الطور
Piles of shots	١٣٧	كومات القنابر (القنابل)
Pitch	١٥٤	الخطوة (في اللولبية)
Pitch of the screw	١٤٩	خطوة اللولب
Place value	٤٠	مرتبة العدد
Plain brackets (Parantheses)	١٢٤	الأقواس
Plane (Horizontal projection)	٤١	المسقط الأفقي
Plane of floatation	١٥٢	مستوى الطفو
Plane motion	١٣٩	الحركة المستوية
Plastic strain	١٤٦	الانفعال المطاوع

	صفحة	
Plasticity	١٤٣	المطاوعة
Pliability	١٥٣	طووية (انطوائية)
Pliable	١٥٣	طوى
Poinsot central axis	١٥٤	محور بوانسو المركزى
Point	٤٤	النقطة
Point of contact	٤٢	نقطة التماس
Point of osculation	١٢٩	نقطة اللّثام
Point of retrocession	١٢٩	نقطة التقهقر
Pointed brackets	١٢٥	الأقواس المزدوجة
Polar	٤٢	القطبي
Polar distance	٤٤	البعد عن القطب
Pole	١٣٧	القطب
	٤٢	القطب
Polygonal numbers	١٢٥	الأعداد المضامة
Positive	٤٠	الموجب
Postulates	٤٦	مصادرات
Potential	١٤٠	الجهود
Potential energy	١٤٠	الطاقة الكامنة (طاقة الوضع)
Power	١٣٦	القدرة
Power of quantity	١٣٦	قوة الكمية
Prehelion	١٤٩	الحضيض
Present worth	١٣٨	القيمة الحالية
Pressure gradient	١٥٥	تدرج الضغط
Prime number	٤٠	العدد الأولى
Principal plane	١٥٨	المستوى الأصيل
Principal section	١٧٨	القطع الأصيل

	صفحة
Principle of physical independence of forces - قاعدة الاستقلال الطبيعي للقوى	١٥٦
Principle of transmissibility of forces	١٤١
Probabilities	١٣٣
Problem	٤٦
Produce (a line)	٤٥
Product	٤١
Projectiles	١٣٧
Projection	٤١
Projection	٤١
Prolate spheroid	١٥٨
Proof	٤٦
Property	٤٦
Proportional compass	٤٥
Protractor	٤٥
Pull, traction, negative pressure, tension	١٤٨
Pulley	١٤٤
Pure recurring decimal	١٣٣
Push, thrust, pressure, compression	١٤٨

Q

Quadrangle	٤٢
Quadrant	٤٥
Quadratic equation	١٣١
Quadrature of the circle	٤٣
Quadric surface	١٥٧

	صفحة	
Quadrilateral	٤٢	رباعي الأضلاع
Quantity	٤٠	الكمية
Quotient	٤١	خارج القسمة

R

Radial acceleration	١٥٦	العجلة الموجهية
Radial velocity	١٥٦	السرعة الموجهية
Radiation	٤١	زاوية نصف القطر
Radical axis	٤٣	المحور الأساسى
Radical centre	١٥٨	{ المركز الأساسى
	٤٣	{ المركز الأساسى
Radical plane	١٥٨	المستوى الأساسى
Radical sign	١٢٦	علامة الجذر
Radicant	١٢٦	المجذور
Radius of the scale	١٢٨	أساس النظام
Radius of gyration	١٤٣	نصف قطر القصور
Radius vector	١٣٧	الموجه
Range	١٣٧	{ المدى
	٤٤	{ الصف
Ranging rod or pole	٤٥	شاخص
Rate	١٣٨	السعر
Ratio of equality	٤١	نسبة المساواة
Ratio of greater inequality	٤١	نسبة التباين الكبير
Ratio of less inequality	٤١	» » الصغير
Rational quantity	٤٠	الكمية المنطقية (الجذرية)
Rationalisation	١٣٢	الإنطاق

	صفحة	
Ray	٤٤	الشعاع
Reaction	١٣٩	الارتكاس (رد الفعل)
Real quantity	٤٠	الكمية الحقيقية
Reciprocal	٤٢	النظير الثنائي
Reciprocal equations	١٤٩	المعادلات العكسية
Reciprocal figures	١٤٩	الأشكال المتبادلة (المترافقة)
Reciprocation of principle of duality	٤٢	قاعدة الالثنائية
Rectilinear	٤٢	مستقيم الأضلاع
Recurring decimals	١٣٣	الكسور العشرية الدائرة
Recurring series	١٣٢	المتسلسلة الدائرة
Reductio ad absurdum = false position	٤٦	دليل الخلف
Reduction of fraction to a common denominator	١٣٣	تجنيس الكسور
Reduction of fractions	١٣٣	اختزال الكسور
Re-entrant angle	٤١	زاوية منعكسة
Regular dodecahedron	٤٤	ذو الإثني عشر وجهها المنتظم
Regular icosahedron	٤٤	ذو العشرين وجهها المنتظم
Regular octahedron	٤٤	ثمانى الأوجه المنتظم
Regular polyhedron	٤٤	كثير السطوح المنتظم
Regular tetrahedron	٤٤	الهرم الثلاثى المنتظم
Relative velocity	١٣٦	السرعة النسبية
Remainder	٤١	باقى القسمة
Remainder	٤٠	باقى الطرح
Representation	٤٦	تمثيل
Respectively	٤٥	على الولا
Restrained beam	١٤٨	القضيب الموهوق (المحبوس عن الحركة)

	صفحة	
Resultant	١٣٥	المحصلة
Resultant wrench	١٥٤	اللولبية المحصلة
Resolution of forces	١٣٥	تحليل القوى
Retardation	١٣٦	التقصير
Reversion annuity	١٢٧	السناهيّة المؤجلة
Revolution	٤٥	دورة
Rhamphoid cusp	١٢٩	القُرنة المخالّية
Rhomboid	٤٢	شبيه بالمعين (متوازي الأضلاع)
Rigid body	١٣٥	جسم جاسئ
Root of the equation	٤١	جذر المعادلة
Rope polygon, funicular polygon or link polygon	١٤٠	المضلع الحبلّي (المضلع الخيطي)
Rotational motion	١٣٩	الحركة الدورانية
Rotatory motion	١٣٩	» »
Ruler	٤٥	مسطرة

S

Sag of the chain	١٤٢	سهم السلسلة
Sag of curvature	١٤٢	سهم الانحناء
Scalar quantity	١٣٧	كمية غير موجهة
Scale	٤٥	مقياس (في الرسم)
Scale drawing	٤٥	الرسم الاحتدائي
Scale of relation	١٣٢	مقياس الارتباط
Scales of notation	١٢٨	نظام العدد
Scalene triangle	٤٢	مثلث مختلف الأضلاع
Screw	١٥٤	اللولبي (في اللولبية)
	١٤٤	اللولبي (في اللولبية) »

	صفحة	
Screw motion	١٣٩	الحركة اللولبية
Secant	٤٥	قاطع
Second	٤٥	الثانية
Sectional area	٤٤	مساحة المقطع
Sense of a line	٤٤	اتجاه المستقيم
Sequence	١٢٧	المتابعة
Set	١٥٠	بدء المطاوعة
Set-square	٤٥	الكُوس
Sexagesimal method	٤٥	الطريقة الستينية
Sextant	٤٥	السدس (آلة)
Shape elasticity	١٤٦	مرونة الشكل
Share	١٣٧	السهم
Shear elasticity	١٤٦	مرونة الجز (القص)
Shearing or cutting stress	١٥٠	اجهاد الجز (اجهاد القص)
	١٤٠	اجهاد الجز
Shearing force	١٤٠	القوة الجازة (القاصة)
Sheet	٤٥	الطلحية
Significant digits	١٣٧	أرقام معنوية
figures	١٣٧	أرقام معنوية
Similar terms	١٢٤	الحدود المتشابهة
Simple beam	١٤٧	القضيب البسيط
Simple harmonic motion	١٣٩	الحركة التوافقية البسيطة
Simple pendulum	١٤٥	الخطار البسيط
Simple rigidity	١٤٦	الجسوء البسيط
Simultaneous equations	١٢٧	المعادلات المعية أو الآنية

	صفحة	
Sine	٤٤	جيب
Sistroid angle	١٢٩	الزاوية السهمية
Sketch	٤٥	المُجَمَّل
Skew lines	٤٤	المستقيمان المتخالفان
Skew surface	٤٤	السطح المتخالف
Slant height	٤٤	الارتفاع الجانبي
Slide-ruler	٤٥	المسطرة الحاسبة
Smooth curve	١٥٧	المنحنى البسيط
Smooth hinges	١٤٧	المفاصل الملس
Solid geometry	٤٤	الهندسة الفراغية
Space-locus, space centre	١٤٦	المرتكز الفراغي
Speed	١٣٦	الإرقال
Sphere	١٥٨	الكرة
Spherical angle	١٢٨	الزاوية الكروية
Spherical belt	٤٤	الحزام الكروي
Spherical cap	٤٤	الكُتْمَة الكروية (الطاقة الكروية)
Spherical lune	٤٤	الشقة الكروية
Spherical motion	١٣٩	الحركة الكروية
Spherical shell	١٥٨	القشرة الكروية
Spherical zone	٤٤	المنطقة الكروية
Spheroid	١٥٨	شبه الكرة
Square brackets	١٢٤	الأتقواس المعقوفة
Square unit	٤٤	الوحدة المربعة
Squaring of the circle	٤٣	تربيع الدائرة
Stability	١٤٢	الاستقرار
Stable equilibrium	١٤١	اتزان مستقر — ثابت

	صفحة	
Statics	١٣١	علم التوازن
Stiffness	١٥٥	الكفاءة
Stock (Stocks)	١٣٨	السند (السندات)
Strain	١٤٠	الانفعال
Strength of materials	١٥٠	مقاومة المواد
Stress	١٤٠	الإجهاد
Strut	١٤٨	الحائل (الكباس)
Sub-normal	٤٢	تحت العمودي
Subtraction	٤٠	الطرح
Sub-tangent	٤٢	تحت المماس
Subtrahend	٤٠	المطروح
Sum, total, amount	٤٠	حاصل الجمع
Superposition	٤٥	التراكب
Surd	٤٠	جذر أصم
Surd index	١٢٥	دليل الجذر الأصم
Surd of the N th order	١٣١	جذر أصم من الدرجة النونية
Surface of buoyancy	١٥٢	سطح التعويم
Surface of floatation	١٥٢	سطح الطفو
Surface tension	١٥٧	التوتر السطحي
Symbol	١٢٤	الرمز
Symmetry	٤٥	التماثل
Synthesis	٤٦	التركيب

T

Tangent

{ المماس	٤٢
{ ظل	٤٥

	صفحة	
Tangential acceleration	١٣٩	عجلة المماس
Tempering of steel	١٥٥	معالجة الفولاذ
Tenacity	١٥٠	الصصلابة
Tens' place	٤٠	مرتبة العشرات
Tensile or pulling stress	١٥٠	إجهاد الشد
Tension	١٣٩	الشد
Term	١٢٤	الحدة
Terminal velocity	١٣٦	السرعة النهائية
Terms, sides	٤١	الطرفان
Theodolite	٤٥	الميزواة
Theory	٤٦	نظرية
Thickness	٤٤	السُمك
Thousands' place	٤٠	مرتبة الألوف
Thread of the screw	١٥١	حز اللولب
Tie	١٤٨	الرباط (الشداد)
Time of flight	١٤٩	زمن المقذوف
Torque, Torq, torc	١٤٧	عزم الازدواج
Torsion	١٤٢	الالتواء (اللي)
Torsional or twisting stress	١٥٠	إجهاد اللي
Tough	١٥٣	قاس
Trajectory	١٤٩	مسار المقذوف
Translational motion	١٣٩	الحركة الانتقالية
Transmissibility of liquid pressure	١٥٥	منقولية ضغط السوائل
Transposition	١٢٤	النقل
Transversal acceleration	١٥٦	العجلة المستعرضية
Transversal velocity	١٥٦	السرعة »

	صفحة	
Transverse or bending stress	١٥٠	إجهاد الشئ
Triangle	٤٢	ثلاثى الزوايا
Trilateral	٤٢	ثلاثى الأضلاع
Trisection	٤٣	التثليث
Truncated pyramid	٤٤	هرم مقطوع
Turning point	١٣٠	نقطة الرجوع

U

Ultimate elongation	١٥١	الاستطالة النهائية
Ultimate strength	١٥٠	المقاومة النهائية
Uniform motion	١٣٩	الحركة المنتظمة
Uniform velocity	١٣٦	السرعة المنتظمة
Unit	٤٠	الوحدة
Units' place	٤٠	مرتبة الآحاد
Unstable equilibrium	١٤٢	اتزان لا مستقر — لا ثابت
Upthrust	١٤٨	الضغط الرافع

V

Vanishing fractions	١٣٤	الكسور الفانية
Variation	١٢٦	التغير
Vector quantity	١٣٧	كمية موجهة (متجهة)
Vectorial angle	١٣٧	زاوية التوجيه
Velocity	١٣٦	السرعة
Velocity gradient	١٥٥	تدرج السرعة
Velocity ratio of a machine	١٥٦	النسبة السرعةية للآلة
Vérification	٤٦	الإثبات (انظر يحقق)

	صفحة	
Verify	٤٦	يحقّق
Vertex of the body	٤٤	رأس الجسم
Vertex of projection	٤١	رأس الإسقاط
Vertical	٤١	رأس
Vibration	٤٥	الإهتزاز
Vinculum	١٢٥	المعلّاة (قيد)
Virtual velocity	١٣٦	السرعة الافتراضية
Virtual work	١٤٣	الشغل الافتراضى
Viscosity	١٥٢	اللزوجة
Volume, size	٤٤	الحجم

W

Wedge	٤٥	الإسفين
Wheel and axle	١٤٤	الملفّاف
Windlass	١٥١	الدولاب
Wire rope	١٥٣	الحبل السلكى
Work	١٣٦	الشغل
Working stress	١٥١	الإجهاد العملى
Wrench	١٥٤	اللولبية

X

X-axis	٤٣	المحور السينى
--------	----	---------------

Y

Y-axis	٤٣	المحور الصادى
Yield point	١٤٩	نقطة الخضوع

(ب) معجم مصطلحات الكهرباء والضوء والصوت
وأسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها

A

		صفحة
Aberration	الزِّيغَان	٣٦
Accommodation of the eye	تكييف العين أو تكيفها	٣٦
Aerograph	المرششة	٣٩
Alternate foci	البؤرتان المتبادلتان	٣٥
Ammeter	المقياس الأمبيرى (مقياس الأمبيريات)	٣٩
Ammeter	مقياس الأمبير	٣٥
Ampère	الأمبير	٣٥
Amplitude of vibration	سعة الاهتزازة	٣٧
Anemograph	مرسمة الريح	٣٩
Angle of deflection	زاوية الانحراف	٣٧
Angle of minimum deviation	زاوية الانحراف الأصغر	٣٦
Aqueous humour	الطوبة المائية	٣٦
Astigmatism	اللابؤرى	٣٦
Auriscope	مكشاف الأذن	٣٨

B

Barograph	مرسمة الضغط	٣٩
Barographic charts	أشرطة مرسمة الضغط	٣٩
Barometer	المِضْطَظ	٣٨
Barometric pressure	الضغط المقياسى	٣٨
Barometric	المِضْطَظى	٣٨
Beam of rays	حزمة الأشعة	٣٥

Blind spot	النقطة العمياء	٣٦
Bolometer	المحرز الطيفي	٣٨
Bound charge	الشحنة المقيدة	٣٤

C

Cathode rays	أشعة المهبط	٣٥
Centre of curvature	مركز الانحناء	٣٧
Chemical action	الفعل الكيميائي	٣٤
Chronograph	مرسمة السرعة	٣٩
Chronometer	المقيت	٣٨
Collimator	المسددة	٣٦
Colorimeter	مقياس الألوان	٣٩
Commutator	عاكس التيار	٣٤
Complementary colours	الألوان المتتامة	٣٦
Concave - convex lens or Concave meniscus	العدسة المقعرة المحدبة	٣٧
Concave lens	العدسة المقعرة	٣٥
Concave mirror	المرآة المقعرة	٣٥
Condenser	المكثف	٣٥
Converging lens	العدسة اللائة	٣٧
Converging pencil	المخروط المتجمع	٣٥
Convex lens	العدسة المحدبة	٣٥
Convex mirror	المرآة المحدبة	٣٥
Convexo - concave lens or Convex meniscus	العدسة المحدبة المقعرة	٣٧

	صفحة	
Cornea	٣٦	القرنية
Critical angle	٣٦	الزاوية الحرجة
Cross section	٣٤	القطع العرضي
Crystalline	٣٦	البلورية
Current intermitter	٣٥	مقطع التيار
Cyclometer	٣٨	الميدور

D

Dielectric	٣٤	الحاجز الكهربائي
Diffraction	٣٦	الانعطاف
Diffraction grating	٣٦	محرزة الانعطاف
Dispersion of light	٣٦	تفريق الضوء
Diverging lens	٣٧	العدسة المفرقة
Diverging pencil	٣٥	المخروط المتفرق
Dynamometer	٣٨	المقنوى
Dynamometric	٣٨	المقنوي
Double convex or biconvex lens	٣٧	العدسة المزدوجة التحدب
Double refraction	٣٦	الانكسار المزدوج

E

Eclipse of the moon	٣٦	الخسوف
Eclipse of the sun	٣٦	الكسوف
Electric arc	٣٥	القوس الكهربائية
Electric furnace	٣٥	الفرن الكهربائي
Electric motor	٣٥	المحرك الكهربائي
Electrical dynamo	٣٥	المولد الكهربائي

	صفحة	
Electrode	٣٤	اللاحب
Electrograph	٣٩	المرسمة الكهربائية
Electrolysis	٣٤	التحليل أو الانحلال الكهربى
Electrolyte	٣٤	المنحل بالكهربية
Electrometer	٣٩	مقياس الكهربائية
Electrophorus	٣٤	نقال الكهرباء
Electro-plating	٣٥	التليس بالكهرباء
Electroscope	٣٨	مكشاف الكهربائية
Electro-telethermometer	٣٨	مراقب الحرارة الكهربى
Energy of charge	٣٤	طاقة الشحنة
Epidiascope	٣٨	مخيل
Epidiascopic	٣٨	مخيالى
Erect image	٣٥	الصورة المعتدلة
Eye piece	٣٦	العينية

F

Film	٣٥	الشريط (للسينما) . الرق . الفلم
Fluor	٣٧	اللاصف (أو الفلور)
Fluorescence	٣٥	الوميض الفلورى
Fluorescence	٣٨	اللاصف
Fluoroscope	٣٨	ملصاف
Fluoroscopic	٣٨	ملصافى
Focal length	٣٥	البعد البؤرى
Free charge	٣٤	الشحنة المطلقة

G

Galvanograph	٣٩	الرسم الكلفانى
--------------	----	----------------

		صفحة
Galvanometer	مقياس تلافاني	{ ٣٤ ٣٩
Galvanoscope	مكشاف تلافاني	٣٨
Gas	الغاز	٣٥
Goniometer	المنقل	٣٨

H

Heliograph	المشيرة الشمسية	{ ٣٦ ٣٩
Helioscope	مشماس	٣٧
Helioscopic	مشماسي	٣٧
Heterogeneous	المتغير (غير المتجانس)	٣٥
Homogeneous	المتجانس	٣٥
Hydrometer	المِسِيل	٣٨
Hygrometer	المرطب	٣٨
Hyetometer	المَطَر	٣٨
Hypermetropia — Long sight	طول البصر	٣٦

I

Incandescent lamp	المصباح المتوهج	٣٥
Index of refraction	مُعامل الانكسار	٣٦
Induced current	التيار بالتأثير	٣٤
Infra-red rays	أشعة ما دون الأحمر	٣٦
Intensity of current	شدة التيار	٣٤
Intensity of sound	شدة الصوت	٣٧
Interference	التداخل	٣٦

	صفحة	
Inverted image	٣٥	الصورة المقلوبة
Ionisable	٣٤	قابل للإدلاف
Ionisor	٣٤	المُدلف
Iris	٣٦	الحدقة

K

Kilo-voltmeter	٣٩	المقياس الألفى الفلطى
----------------	----	-----------------------

L

Laryngoscope	٣٨	مكشاف الحلق
Law of inverse square	٣٥	قانون التربيع المقلوب
Lithograph	٣٩	المطبوع بالحجر
Longitudinal section	٣٤	القطع الطولى
Loudspeaker	٣٥	مجهر

M

Magnification	٣٦	التكبير
Manometer	٣٨	مضغط الغاز (أو البخار أو الدم)
Manometric	٣٨	غازى مضغطى (بخارى مضغطى)
Medium	٣٧	وسط الصوت
Meteorograph	٣٩	المنوأة
Meteorographic	٣٩	المنسوى
Micrograph	٣٩	المرسمة المجهرية
Microphone	٣٤	لاقطه الصوت
Microphone	٣٤	مذياع (فى حالة الإذاعة)
Microphotograph	٣٩	الصورة المصغرة

		صفحة
Micropolariscope	مكشاف الاستقطاب المجهرى	٣٨
Microscope	مجهر	٣٧
Microscopic	مجهري	٣٧
Microspectroscope	مطياف مجهرى	٣٨
Microspectroscopic	مطيافى مجهرى	٣٨
Mirage	السراب	٣٦
Morse sounder	صاوت مورس	٣٤
Morse telegraph	مِبْرِقَة مورس	٣٤
Multiple reflection	الانعكاس المتعدد	٣٦
Myopia, Short sight	قصر البصر	٣٦

N

Noise	الضوضاء	٣٧
-------	---------	----

O

Objective	الشبحية	٣٦
Ohm	الأومية	٣٥
Ohmmeter	مقياس الأوميات	٣٩
Opaque, opacity	العتمة — عاتم	٣٥
Ophthalmoscope	مِرْمَاد	٣٨
Optical bench	نَضْد البصريات	٣٥
Optical centre	المركز البصرى	٣٧
Optics	علم البصريات	٣٥
Oscillation	الذبذبة	٣٧

	P	صفحة
Pantograph	المنساخ	٣٩
Pantography	الرسم بالمنساخ	٣٩
Parabolic mirror	مرآة القطع المكافئ	٣٦
Parallax	اختلاف المنظر	٣٦
Partial eclipse	الكسوف والكسوف الجزئي	٣٦
Pencil of rays	مخروط الأشعة	٣٥
Penumbra	الظليل	٣٦
Periscope	المثفاق	٣٧
Periscopic	مثفاقي	٣٧
Periscopism	المثفاقية	٣٧
Phosphorescence	الوميض الفوسفوري	٣٥
Photograph	صورة شمسية	٣٩
Photographer	المصور	٣٩
Photography	فن التصوير	٣٩
	مقياس الضوء	٣٥
Photometer	المضوؤ	٣٨
Photomicrograph	الصورة المجهرية	٣٩
Photomicrographic	صورى مجهرى	٣٩
Photomicrography	التصوير المجهرى	٣٩
Pinhole camera	الحزانة المظلمة	٣٥
	العدسة المفردة التقعر	٣٧
Plano - concave lens	العدسة المفردة التحدب	٣٧
Polar point of a mirror	قطب المرآة	٣٥
Polarisation	الاستقطاب	٣٤
Polarisation of light	استقطاب الضوء	٣٦

	صفحة	
Polariscope	٣٨	مكشاف الاستقطاب
Potentiometer	٣٨	المفسرق
Primary current	٣٤	التيار الأولي
Principal focus	٣٥	البؤرة الأصلية
Prism	٣٦	الموشور أو المنشور
Propagation of light	٣٦	انتشار الضوء
Pupil of the eye	٣٦	البؤبؤ — إنسان العين — ناظر العين
Push	٣٤	الضاغط
Pyrometer	٣٨	المضرم
Pyrometric	٣٨	المضرمي
Pyrometry	٣٨	القياس بالمضرم

R

Radiation	٣٥	الإشعاع
Radiograph	٣٩	المشعاع
Radiographer	٣٩	المصور المشعاعي
Radiographic picture	٣٩	الصورة المشعاعية
Radiography	٣٩	التصوير المشعاعي
Radiometer	٣٨	المشع
Rainbow	٣٦	قوس قزح
Ray	٣٥	شعاع
Real image	٣٥	الصورة الحقيقية
Receiver	٣٤	المستقبل
Rectilinear propagation of light	٣٦	انتشار الضوء في خطوط مستقيمة
Reflection of light	٣٦	انعكاس الضوء
Refraction of light	٣٦	انكسار الضوء
Refractometer	٣٨	المجكسر

	صفحة	
Relay	٣٤	الإرحال
Retina	٣٥	الشبكة
Rheostat	٣٤	مغير المقاومة
Rods	٣٧	القضبان
S		
Sclerotic	٣٦	الصلبة
Secondary current	٣٥	التيار الثانوى
Seismograph	٣٩	المُرْجِفَة
Seismographic records	٣٩	المُسْجَلَات المَرْجِفِيَّة
Spectroheliometer	٣٨	مطياف شمسي
Spectro-photometer	٣٨	المِضْوُ المِطْيَافِي
Spectro-pyrometer	٣٨	المِضْرَم المِطْيَافِي
Spectroscope	٣٧	المِطْيَاف
Spectroscopic	٣٧	مطيافي
Spectroscopist	٣٧	البحاث المِطْيَافِي
Spectroscopy	٣٧	فن المِطْيَاف
Spectrum	٣٦	الطيف
Spherical mirror	٣٥	المرآة الكروية
Shunt	٣٤	مجزئ التيار
Sound (Acoustics)	٣٧	علم الصوت — الصوت
Stereofluoroscope	٣٨	المُلَصِّاف المِجْسَادِي (مِجْسَاد مِلَصَّاف)
Stereofluoroscopic	٣٨	مِجْسَادِي مِلَصَّافِي
Stereograph	٣٩	الرسم المِجْسَادِي
Stereospectroscope	٣٨	مِجْسَاد مِطْيَافِي
Stereospectroscopic	٣٨	مِجْسَادِي مِطْيَافِي
Stereomicrographic	٣٩	الصورة المِجْهَارِيَّة المِجْسَادِيَّة

	صفحة	
Sterioscope	٣٧	مُجَسِّم
Stethoscope	٣٧	المِسماع
Sterioscopic	٣٧	مِسماعي
(To) stethoscope	٣٧	فحص بالمِسماع
Stethoscopic	٣٧	مِسماعي
Stethoscopist	٣٧	الطبيب المِسماعي
Stethoscopy	٣٧	الفحص بالمِسماع
Strings	٣٧	الأسلاك
Submarine cable	٣٤	السلك البحري
T		
Telaugraph	٣٩	المبرقة الخاطفة
Telegram	٣٤	البرقية (الرسالة التلغرافية)
Telegraph	٣٤ ٣٩	المُبرقة
Telegraph administration	٣٩	مصلحة البرق
Telegraphic	٣٩	برقي
Telemeter	٣٨	المِرْقَب
Telescope	٣٧	المِقرَاب
Telescopic	٣٧	مِقْرَابِي
Telescopic form	٣٧	مِقْرَابِي الشَّكْل
Telestereograph	٣٩	المُبرقة المصوّرة
Teletype	٣٩	المُبرقة الكاتبة
Teletyping	٣٩	المُبرقة الآتية
Thermograph	٣٩	مِرْسَمَة أَحْرَار
Thermometer	٣٨	المِحْمَر
Thermometric	٣٨	المِحْمَرِي

Thermopile	عمود الحرارة	صفحة ٣٥
Thermoscope	مكشاف الحرارة	٣٨
Tonemeter	المِشَد	٣٨
Total eclipse	الكسوف أو الكسوف الكلي	٣٦
Total reflection	الانعكاس الكلي	٣٦
Translucent	شبه الشفاف	٣٥
Transmitter	المرسلة	٣٤
Transparent	الشفاف	٣٥

U

Ultra-violet rays	أشعة ما وراء البنفسجي	٣٦
Umbra	الظل	٣٦

V

Virtual image	الصورة التقديرية	٣٥
Voltameter	مقياس التحليل الفلطي	٣٩
	مقياس قاتا	٣٥
	المقياس الفلطي	٣٩
Vibration	الاهتزاز	٣٧
Vitreous humour	الرطوبة الزجاجية أو الجليدية	٣٦

W

Watt	الوطية	٣٥
Watt - hour - meter	المقياس الوطي الساعي	٣٩
Watt - meter	المقياس الوطي	٣٩
	مقياس الوطيات	٣٥

Y

Yellow spot	النقطة الصفراء	٣٦
-------------	----------------	----

(ح) معجم مصطلحات الموسيقى

A		صفحة
Accidental	علامة التحويل	١٥٩
Accompaniment	المُسايرة	١٦٣
Adagio	أَمْهَل	١٦٠
Allegretto	عاجِل	١٦٠
Allegro	أَعْجَل	١٦٠
Allegro vivace	سريع	١٦٠
Andante	أَوْفَى	١٦٠
Andantino	وَأَيْف	١٦٠
Antiphony	المجاوبة	١٦٨
B		
Band or orchestra	الفرقة الموسيقية . التخت . الأغاني الشعبية . أغاني العمل . الأغاني الوطنية	١٦٣
Bar (s)	قَدْر (ج أقدار)	١٦٠
Barytone	الجهير الأول	١٦٢
Bass	الجهير	١٦٢
Bass II	الجهير الثاني	١٦٢
Basse	الصُّور	١٦٤
Bassoon; fagott	الرَّفَّخَر	١٦٣
Baton	المُخَصَّرة	١٦٤
Beat	ترقيم الميزان	١٦١
Bells	الأجراس	١٦٤
Bombardino	الرَّمَّانة	١٦٤
Box	الصندوق — الجزء الأساس للقانون	١٦٥

C

صفحة		
١٦٢	المَحَطّ	Cadensa (or cadence)
١٦٢	الإتباع	Canon
١٦٤	الصنّاجات (للصغيرة وما يستعمله الراقصات)	Castanets
١٦٢	الرقم	Chiffre
١٦٢	الاتّسلاف	Chord; accord
١٥٩	السلم الملّون	Chromatic scale; Diatonique
١٦٤	القيثارة	Cithara; Gittern
١٥٩	المفتاح	Clef
١٦٣	البراعة	Clarinette
١٦٠	الملّحن	Composer
١٦١	المتفق (من الأصوات)	Consonant
١٦١	رنّان	Contralto
١٦٢	التضاد	Contrary motion; Parallela contraire
١٦٥	الكمان الأجهر	Contrebasse
١٦٢	الطّباق	Contrepoint
١٦٤	الشّبياع	Cornet
١٦١	علامة التصعد	Crescendo
١٥٩	اللمظة	Crotchet rest
١٥٩	السوداء	Crotchet; Noire
١٦٤	الزجاجية	Crystallophone
١٦٤	الصنّج (للمعنى العام: كل ما يدق على آخر من معدن)	Cymbal - Jingles of tambourine

D

١٦١	المُرْجَمَات	Da capo signs
١٦٤	الطّيلة — الدويكة	Darabukka

	صفحة	
Dawr	١٦١	السدور
Decrescendo	١٦١	علامة التزل
Demisemi-quaver; Triple croche	١٥٩	ثلاثية الأسنان
Demisemi-quaver rest	١٥٩	اللُمِيْحَة
Diapason	١٦٣	معيار النغم
Diatonic scale; Diatonique	١٥٩	السلم القوى
Dissonant	١٦١	المتنافر (من الأصوات)
Dominant	١٦٢	الثابت
Dotted notes	١٦١	العلامات المنقوطة
Double - oboe	١٦٣	المثنى
Double octave	١٦٢	الجماعة التامة . الجمع التام
Double - reed	١٦٣	المقرونة
Double sharp; Double flat	١٥٩	علامة التحويل المضاعف
Drum	١٦٤	الطبل

E

Echo	١٦٣	الترديد (ما يسميه الموسيقيون الهنك)
Enharmonic scale ; {		
Enharmonique	١٥٩	السُّلْمُ الرَّخْوُ

F

F	١٦٠	الشُّدَّة
FF	١٦٠	الصَّلابة
Finger, - piece plectron	١٦٣	الضَّاعِطَة
Fioriture; Grace notes	١٦٠	إِشَارَاتُ الْجِلِيَّةِ
Flat	١٥٩	علامة الخفض
Flute	١٦٣	النَّايُ الْإِفْرَنْجِي

Four - time	الموازين الرباعية	صفحة ١٦١
Fret	العتب (الدستآن)	١٦٢
Fugue; Parallela fugue	التسلل	١٦٢

G

Genus	الزنبق	١٦٤
Grave	بطيء	١٦٠
Grelots	الجلجل	١٦٤
Gruppetto; Group	العلامات العارضة	١٦٠

H

Harmonic scales	المقامات التوافقية الانسجامية	١٦١
Harmonium	القدمية	١٦٤
Harmony	الانسجام أو التوافق	١٦٠
Head of note	الرأس	١٥٩
Homophony	توحد الأصوات	١٦٨
Horn	النفير - البوق	١٦٤
Humming	الترنيم	١٦٣

I

Improvisation	التقاسيم	١٦١
Imperfect cadensa; Cadence imparfait	المحط الناقص	١٦٢
Instrumental composition	التأليف الآلى	١٦١
Instrumental music	موسيقا آلية	١٦١
Interrupted cadensa; Cadence interrompue	المحط المفاجئ	١٦٢
Interval	الفاصلة	١٦٣
Inversion	القاب	١٦٦

	J	صفحة
Jazz-band	الزنجية	١٦٨
	K	
Kettle - drum	النَّقَّارية	١٦٤
	L	
Large kettle - drum	نقارية الجمال	١٦٤
Larghetto	مَاهِلٍ	١٦٠
Largo	أَرِيْث	١٦٠
Leading - note or seventh	الحساس	١٦٢
Loudness	الوقع	١٥٩
Lento	رائث	١٦٠
Liaison	قوس الاتصال	١٦١
Lullaby	الترقيص (نضعه للأطفال)	١٦٨
Lute	العود	١٦٤
Lyre	الكثارة	١٦٥
	M	
March	لحن السير	١٦٨
Mawaliya	المواليا	١٦١
Measue tune	الميزان	١٦١
Melodic scales	المقامات اللحنية	١٦١
Melody	اللحن (الصوت مرادف للحن كما استعمله المتقدمون)	١٦٢
Metalophone	المعدنية	١٦٤
Metronome	مِسْرَع	١٦٠

	صفحة	
MF.	١٦٠	القوة
Minim; Blanche	١٥٩	البيضاء
Minim rest	١٥٩	الرؤيحية
Moderato	١٦٠	الرشل — المعتدل
Monochord	١٦٣	الأحادية
Mouth organ	١٦٤	الشفوية
MP	١٦٠	الرخامة
Music	١٥٩	موسيقى أو موسيقا
Music-stand	١٦٨	حامل المجسدة
Musician	١٦٠	موسيقى
Muwashaha	١٦١	الموشحة

N

Natural	١٥٩	علامة الإلغاء
Nawba	١٦١	النوبة
Notation	١٥٩	العلامات الموسيقية
Note (sounded)	١٥٩	المجسدة

O

Oblique motion; Parallela oblique	١٦٢	الانحراف
Oboe	١٦٣	المزمار
Octave	١٦٢	ذو الكل — البعد بالكل — البعد الذي بالكل
Octave	١٦٣	الجواب — الصياح — المطبق (الضرب على الوتر بغير عقق الأصابع)
Octave sign; octava	١٥٩	علامة الطبقة الثمانية
Octave	١٥٩	الطبقة

	صفحة
Ode	القصيدية ١٦١
Opera	رواية غنائية ١٦٠
Operetta; Operette; Musical comedy	هنزلية غنائية ١٦٠
Orchestration	التوزيع ١٦١
Organ	الأرغن ١٦٣
Overture	الاستهلال ١٦١

P

P.	اللين ١٦٠
Pan's pipe	المِصْفَار ١٦٣
Parallel motion, Parallela rectus	التوازي ١٦٢
Pedal point	إشارة الاستمرار ١٦١
Percussion band	فرقة إيقاعية ١٦٨
Perfect 4 th	ذوالأربع — البعد بالأربع — البعد الذي بالأربع ١٦٢
Perfect 5 th	ذوالخمس — البعد بالخمس — البعد الذي بالخمس ١٦٢
Perfect cadensa; Cadence parfait	المحط التام ١٦٢
Persian harp	الحنك ١٦٤
Phrase	عبارة موسيقية ١٦٨
Piano	البيان — البيانة ١٦٢
Pitch	الدرجة ١٥٩
Plagal Cadensa; Cadence plagale	المحط المتوهم ١٦٢
Player	العازف ١٦٠
Polyphony	تفرع الأصوات ١٦٨
PP	الرخاوة ١٦٠
Prestissimo	أَوْحَى ١٦٠
Presto	وَحَى ١٦٠

Q

Quaver; Croche	ذات السن	صفحة ١٥٩
Quaver rest	الْحَيْظَة	١٥٩

R

Recitative	الحن الإلقائي	١٦٨
Reed - pipe	الزَمارة	١٦٣
Repeat	إشارة التكرار	١٦١
Repetition sign	إشارة الرجوع	١٦١
Rest	السكّنة	١٥٩
Rest	الراحة	١٥٩
Rhythm	الإيقاع	١٦١

S

Santir dulcimer	النزهة — السّنْطور	١٦٥
Saxophone	السّكّسية	١٦٤
Scale; key	المقام أو السّلم	١٥٩
Semibreve; Ronde	المستديرة	١٥٩
Semidemisemiquaver; Quadrible croche	رباعية الأسنان	١٥٩
Semiquaver; double croche	ثنائية الأسنان	١٥٩
Semiquaver rest	اللحّة	١٥٩
Sharp	علامة الرفع	١٥٩
Signature; Armature	دليل المقام	١٥٩
Singer	المغنى	١٦٠
Sistrum	الصلاّصل	١٦٤
Solfeggio	التنغيم	١٦١

	صفحة	
Songs	١٦١	الأناشيد
Song (popular)	١٦١	الأهزوجة
Sonometer	١٦٣	المِصنّوات
Soprano	١٦١	النّدى
Soprano I	١٦١	النّدى الأول
Soprano II	١٦١	النّدى الثانى
Square tambour	١٦٤	المربّع
Staccato	١٦١	إشارة التقطع
Stave; staff	١٥٩	المدوّج الموسيقى
Stress; Accent	١٦٠	النّبر
String	١٦٢	الوتر
Suspended cadensa; Cadence suspendue	١٦٢	المحطّ التضمينى
Syncopation ; Syncope	١٦٠	تأخير النّبر

T

Tail of note	١٥٩	الذيل
Tambour	١٦٤	البندير — الدف
Tambourine	١٦٤	الرق
Tenor	١٦٢	الصادح
Tenor	١٦٤	المِمرّان
Tenor I	١٦٢	الصادح الأول
Tenor II	١٦٢	الصادح الثانى
Theorbo	١٦٥	الوتر
Theme	١٦٨	فكرة موسيقية
Three - time	١٦١	الموازين الثلاثية
Tie	١٦١	الرّباط

	صفحة	
Tone (whole tone)	١٦٣	البعد الطنيني
Tone	١٥٩	النَّغْمَة
Tonic or Key - note	١٦٢	الأساس — القرار — الأراضى
Triangle	١٦٤	المثلث
Triblo, Trill, Shake, Tremolo	١٦٠	الزَّغْرَدَة
Trombone	١٦٤	المتَرَدِّدَة
To tune	١٦٢	البَض — التسوية
Two - time	١٦١	الموازين الثنائية

U

Unison	١٦٨	النغم الأحادي
--------	-----	---------------

V

Viola	١٦٥	الكمان الأوسط
Violin	١٦٥	الكمان
Violoncello	١٦٥	الكمان الجهير
Virtuoso	١٦٠	الموسيقيار
Vivace	١٦٠	أَسْرَع
Vocal composition	١٦١	التأليف الغنائي
Vocal music	١٦١	موسيقا غنائية

W

Whistle	١٦٣	صَفَّارَة
---------	-----	-----------

X

Xylophone	١٦٤	الخشبية
-----------	-----	---------

فهرس الأعلام

(حرف الهمزة)

أحمد العوامري بك ص ١٩٩ ، ١٩٤ ، ٩٠

أحمد فكري (الدكتور) ص ١٩٢

أحمد لطفى السيد باشا (الأستاذ والعضو العامل)

ص ١٧٤ ، ١٨٠ ، ١٩٤ ، ٢٠٣ ، ٢٠٨

٢١٠ ، ٢١٣

أحمد نجيب الهلالي بك (وزير المعارف) ص ٨٣

أسعد خليل داغر ص ١٠٤

اسماعيل مرآت (صاحب السعادة ووزير المعارف

العمومية بالنيابة) ص ٨٤ ، ٢٠١

١ - فيشر (الدكتور) ص ٨ ، ٩ ، ٨١

٨٦ ، ١٠١ ، ١٠٤ ، ١٨٩ ، ٢٠٢

الأنباري ص ١٠٥

أنستاس الكرملي (الأب) ص ٨ ، ٨٦

٩٩ ، ١٠٠ ، ١٠١ ، ١٠٤ ، ١٠٥

(حرف الباء)

بجيرا - ص ٦٣

Pizzi (الأستاذ) ص ٦٧

البستاني ص ٦٩

(حرف التاء)

تشارلس لايل Charles Lyall ص ١٠٥

(حرف الجيم)

جب (الأستاذ) ص ٨ ، ٨٦

جير ص ١٠٥

إبراهيم حمروش (الشيخ) ص ٨٩ ، ٩٠

٩٨ ، ١٧٨ ، ١٨٠ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٣

١٩٤ ، ٢٠٢

إبراهيم عبد القادر المازني ص ٢١٠ ، ٢١١

ابن برى ص ١٠٢

ابن خالويه ص ١٠٢

ابن خلدون ص ١٠٢

ابن سينا ص ٦٧

ابن القفطى ص ١٠٣

ابن النديم ص ١٠٣

أبو عمرو الزاهد ص ١٠٢

اجناسيو جويدي س ٧٤

أحمد الأمين بك (الأستاذ والعضو العامل)

ص ١٧٤ ، ١٧٨ ، ١٨٠ ، ١٩١ ، ١٩٢

١٩٤ ، ١٩٤ ، ٢٠٢ ، ٢١١ ، ٢١٣

أحمد بن الأمين الشنقيطى ص ١٠٥

أحمد زكى بك (الدكتور) ص ١٩٢

أحمد ضيف (الأستاذ ووكيل دار العلوم)

ص ٨١

أحمد عاصم بك (مراقب تعليم البنات) ص ٣

أحمد على الإسكندري (الشيخ) ص ٩٩ ، ٤٩

٥٨ ، ٦٢ ، ٦٣ ، ٦٤ ، ٦٥ ، ٦٦ ، ٧١

٧٠ ، ٧١ ، ٧٢ ، ٨٥ ، ٩٠ ، ٩١ ، ٩٢

٩٤ ، ٩٩

رشيد باسمى (الأستاذ — عضو مجمع اللغة الفارسية

الایرانی) ص ٢٠١، ٢٠٠، ٨٤

رمسيس جرجس (الدكتور) ص ٢٠٠

Roget روجيت ص ٧

ريشيليو ص ١٨٥

(حرف الزاى)

الزخشرى ص ١٠٢

(حرف السين)

سليمان بهجت بك (المستشار بمحكمة استئناف مصر

الأهلية) ص ٨١

السيد حسن القاياتى (الأستاذ) ص ٣

(حرف الشين)

الشماخ ص ١٠٢، ١٠٥

(حرف الصاد)

صاحب الأغاني ص ١٠٣

صبحي بك الرمدي الشهير ص ٩٣

(حرف الطاء)

طه حسين بك (الأستاذ الدكتور — عضو عامل)

١٧٤، ١٧٨، ١٨٠، ١٨١، ١٩١، ١٩٢، ١٩٤

٢١١، ٢١٠، ٢٠٢، ١٩٤

طه الراوى (الأستاذ الكبير — مدير المعارف

العام فى العراق) ص ٩٣

(حرف الحاء)

حاييم ناحوم أفندى ص ١٨٠، ١٩٢

الحسن (أحد رجال السند) ص ١٠٥

حسن حسنى عبد الوهاب باشا (أمير اللواء)

٨١، ٣

حسن شافعى (الأستاذ) ص ١٩٢

حسن فايق بك (مراقب التعليم الثانوى)

ص ٨١، ٣

حسن نبيه المصرى بك (وكيل مجلس الشيوخ)

س ٣

حسين سرى (حضرة صاحب الدولة رئيس

مجلس الوزراء) ص ١٧٤

حسين سميجى (صاحب المعالى . نائب رئيس

مجمع اللغة الفارسية الإيرانية) ص ٢٠١، ٨٤

حسين عفيف ص ٢١١، ٢١٢

حسين محمد القبانى ص ٢١٢

حسين والى (الشيخ) ص ٨٥، ٧١، ٦٦، ٦٢

(حرف الخاء)

خليل منصور ص ٢١١

(حرف الذال)

ذوالرمة ص ١٠٥

(حرف الراء)

الرئيس (حضرة صاحب المعالى) ص ٩٩، ٩٨

٢٠٩، ٢٠٨

(حرف العين)

عادل كامل ص ٢١٢

عباس محمود العقاد (عضو عامل) ص ١٧٤

١٨٠ ، ١٩٢ ، ١٩٣ ، ١٩٤ ، ٢٠٨ ، ٢١٠

٢١١ ، ٢١٣

عبد الحميد الدواخلى ص ١٩٣

عبد الحكيم الرفاعى (الدكتور) ص ١٩٢

عبد الرزاق السنهورى بك (الدكتور) ص ١٨١

١٩٢

عبد الرحمن رضا باشا (وكيل الحقانية الأسبق)

ص ٨١

عبد العزيز البشرى (الشيخ) ص ٨٤٣

٨١ ، ٨٧ ، ٨٨ ، ١٧٨

عبد العزيز فهمى باشا (عضو عامل) ص ١٧٤

١٨٠ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٤ ، ٢٠٣

عبد العليم عبد المجيد ص ٢١١

عبد الفتاح مجدى ص ٢١٢

عبد الفتاح يحيى (رئيس مجلس الوزراء بالنيابة)

ص ٧٩

عبد القادر حمزة باشا (عضو عامل) ص ١٧٤

١٨٠ ، ١٩٤ ، ١٩٤ ، ٢٠٧

عبد القادر المغربى (الشيخ) ص ٨٩ ، ٨١

٩٤ ، ٩٨ ، ٩٩

عبد الله حبيب ص ٢١٢

عبد المنعم محمد عمر ص ٢١٢

عبد الواحد الوكيل بك ص ٩٣ ، ٢٠٠

عبد خير الدين (الأستاذ - وكيل دار العلوم)

ص ٣

عثمان رستم (الأستاذ) ص ١٩٢

على إبراهيم باشا (الدكتور عضو عامل) ص ٩٢

١٧٤ ، ١٨٠ ، ١٩١ ، ١٩٥ ، ١٩٩

على أحمد باكثير ص ٢١٢

على توفيق شوشه بك ص ١٩٩ ، ٢٠٨

على الجارم بك (الأستاذ) ص ٩٩ ، ٩٨ ، ٩٩

٥٨ ، ٧٠ ، ٨٤ ، ٨٨ ، ٨٩ ، ٩٠ ، ٩١

٩٢ ، ٩٣ ، ٩٤ ، ٩٨ ، ٩٩ ، ١٧٨ ، ١٨٠

١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٤ ، ١٩٩ ، ٢٠١ ، ٢٠٢

٢٠٨ ، ٢١١ ، ٢١٣

على ماهر (رئيس مجلس الوزراء) ص ١٧٣

على محمد محبوب ص ٢١١

على مصطفى مشرفة بك (الدكتور) ص ١٩٢

عمر الإسكندرى (الأستاذ) ص ٥٨ ، ٧٢

عمرو بن تميم ص ١٠٥

عيسى حمدى المازنى بك (دكتور) ص ٢٠٠

(حرف الفين)

غازى الأقر (الملك) ص ٩٢ ، ٩٣

غانم الوزاق ص ١٠٥

(حرف الفاء)

فارس نمر باشا (الدكتور) ص ٩٩ ، ١٨٠

١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٤

فاروق الأقر (الملك) ص ٨٤ ، ٨٦ ، ٧٩

٨٤ ، ٨٧ ، ١٧١ ، ١٧٣ ، ١٧٤ ، ١٨٢

محمد توفيق رفعت باشا (الدكتور صاحب المعالي)

ص ٣ ، ٤ ، ٦٠ ، ٨١ ، ٨٣ ، ١٨٠ ،

١٨٣ ، ١٩١ ، ٢٠١ ، ٢٠٣ ، ٢٠٧

محمد الحسيني مصطفى بك (مراقب التعليم الابتدائي)

ص ٣

محمد حسين هيكل باشا (الدكتور) ص ٥٨ ،

٦٠ ، ٨١ ، ٨٢ ، ٨٣ ، ٨٤ ، ٨٧ ، ١٧٤ ،

١٧٨ ، ١٧٩ ، ١٨٠ ، ١٨٣ ، ١٩٤ ، ٢٠١ ،

٢٠١ ، ٢١٣

محمد الخضر حسين (الشيخ) ص ٨١ ، ٨٩ ،

٩٠ ، ١٠٥ ، ١٨٠ ، ١٩١ ، ١٩٢ ، ١٩٣ ،

١٩٤ ، ٢٠٢

محمد خليل عبد الخالق بك (الدكتور) ص

٩ ، ٩٣

محمد رضا محمد ص ٢١١

محمد زكي عبد الرازق باشا ص ٣

محمد السوادى ص ٢١١

محمد شرف بك (الدكتور) ص ١٩٦

محمد شهاب (الشيخ) ص ١٠٢

محمد صليح ص ٢١٢

محمد عبد الرحيم حسين ص ٢١١

محمد العشماوى بك (الأستاذ، وكيل وزارة المعارف)

ص ٣ ، ٨١ ، ٨٧ ، ٩٣

محمد على الكبير ص ١٨٧

محمد عوض إبراهيم بك (الأستاذ ، وكيل وزارة

المعارف المساعد) ص ٣ ، ٨٧

الفرزدق ص ١٠٥

فرنك بور (الأستاذ) ص ٧

فريال (صاحبة السمو الملكي الأميرة) ص ٨٤

فؤاد الأول (المغفور له جلالة ملك مصر) ص

٤ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ٧٩ ، ٨٠ ، ٨٤ ، ١٨١

فوزى نخسار ص ٢١١

الفيروز آبادى ص ١٠١

(حرف القاف)

قاسم غنى (الدكتور - عضو مجمع اللغة الفارسية

الإيراني) ص ٨٤ ، ٢٠٠ ، ٢٠١

(حرف الكاف)

كارلو ألفونسو نلينو ص ٥٨ ، ٦٥ ، ٦٦ ،

٦٧ ، ٦٨ ، ٦٩ ، ٧١ ، ٧٣ ، ٧٤ ، ٧٥ ، ٨٥

(حرف اللام)

لقيط بن زرارة ص ١٠٣

لينان (الأستاذ) ص ٣ ، ٨ ، ٥٨ ، ٦٥ ،

٨١ ، ٨٦

(حرف الميم)

مامون الشناوى (الشيخ ، شيخ كلية الشريعة)

ص ٣

ماسينيون (الأستاذ) ص ٣ ، ٨ ، ٨٦

محمد أحمد جاد المولى بك (كبير مفتشى اللغة العربية)

٣ ، ٨١ ، ٢١٠ ، ٢١١ ، ٢١٣

مصطفى فهمى سرور بك ص ١٩٩
 مصطفى النحاس باشا ص ٤
 مصطفى نظيف بك ص ١٩٢
 ممدود بن عبد الله الواسطى الربابى ص ١٠١
 الممزق (الشاعر) ص ١٠٣، ١٠٥
 منصور فهمى باشا (الدكتور) ص ٣، ٥٨
 ٦١، ٨٤، ٨٨، ٨٩، ٩٠، ٩٨، ٩٩
 ١٧٨، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢، ١٩٣، ١٩٤
 ٢٠١، ٢٠٣، ٢١١، ٢١٣

(حرف النون)

نجيب محفوظ ص ٢١١، ٢١٢
 نصر الهورى ص ١٠١
 نيقوماخس الجهرسى ص ١٠٣

(حرف الهاء)

هدى هانم شعراوى (السيدة) ص ٨١

(حرف الواو)

وزير المعارف العمومية ص ٢٠٩

(حرف الياء)

يوسف جوهر ص ٢١١، ٢١٢

بك (الأستاذ) ص ١٩٢
 بك (ناظر دار العلوم) ص ٣، ٨١
 حسن ص ٢١١
 ل بك (الأستاذ) ص ٨، ٧٥
 الشوباشى ص ٢١٢
 ارى بك ص ٨٦، ٨٨
 طفى المراغى (الأستاذ الأكبر شيخ
 الأزهر) ص ٣، ١٧٤، ١٨٠

الدكتور) ص ١٩٢

ص ٢١٠، ٢١١، ٢١٣

ناوى بك ص ١٩٢
 مى النقراشى باشا (وزير المعارف)
 ١٧٣، ١٨١

المرسى بك (مراقب التعليم الفنى)
 ٣

ى باشا (محافظ القاهرة) ص ٣

إدارى ص ٢٠٨
 بد الرازق بك (الشيخ - وزير الأوقاف)
 ٨١، ١٧٤، ١٨٠، ١٩١، ١٩٢
 ٢١٠، ٢١١، ٢١٣

(هـ) فهرس الأمكنة والبقاع

(حرف الحاء)	الحبشة ص ٨٦
(حرف الدال)	دمشق ص ١٩٦ ، ٩٣ ، ٩١ ، ٧٤
(حرف الراء)	روما ص ٧٤ رومية ص ٦٨
(حرف السين)	السودان المصري والإنكليزي ص ٨٦ السودان ص ٦٩ سوريا ص ١٩٩ ، ١٩٨
(حرف الشين)	الشام ص ١٩٦ ، ٨٦ شرق الأردن ص ١٩٨ شمال افريقية ص ١٠٤
(حرف الصاد)	صقلية ص ٨٦ ، ٨
(حرف الطاء)	طهران ص ٢٠٠
(حرف العين)	العراق ص ١٩٩ ، ١٩٨ ، ١٩٦ ، ٦٩

(حرف الألف)	آسيا ص ١٨٥ الإسكندرية ص ٩١ ، ٦٢ الاسكوريال ص ٦٨ أفريقيا ص ١٨٥ أفريقية الإسلامية ص ٨٦ الأندلس ص ٨٦ ، ٨ أودنة Udine ص ٦٧ إبراره ص ٢٠٠ ، ١٩٨ ، ٩٩ إيطاليا ص ٧٥ ، ٧٤ ، ٦٨
(حرف الباء)	بروكسل ص ٦٩ البصرة ص ١٠٥ بغداد ص ١٩٦ ، ٩٣ ، ٩٢ ، ٩١ ، ٩ البندقية ص ٦٧ بيروت ص ١٩٦ ، ٩٤ ، ٩٣ ، ٩١ بلم ص ٧٤ ، ٦٦ بيمونت Piemonte ص ٦٧
(حرف التاء)	تركيا ص ٩٩ ، ٦٨ تورينو ص ٦٧
(حرف الجيم)	جنوب افريقية ص ٩٩

(حرف الميم)	(حرف الفاء)
مدينة السلام ص ٩١ ، ٩٣	فلسطين ص ٨٦ ، ١٩٨ ، ١٩٩
مصر ص ٧٥ ، ٨٦ ، ٩٤ ، ١٨٨ ، ١٨٥	(حرف القاف)
٢٠٠ ، ١٩٨ ، ١٩٦	القاهرة ص ٦٣ ، ٦٧ ، ١٩٩
ميلانو ص ٦٨	القدس ص ١٩٦
(حرف النون)	(حرف الكاف)
ناپلى ص ٦٨ ، ٧٤	كفر الزيات ص ٦٣
	(حرف اللام)
	لبنان ص ١٩٨ ، ١٩٩

(و) فهرس أسماء الكتب

(حرف الجيم)	(حرف الهمزة)
جهاد أو وإسلاماه ص ٢١٢ ، ٢١٣	الابن المفقود ص ٢١٢
(حرف الدال)	أساس البلاغة ص ١٠٢ ، ١٠٥
ديوان الشماخ ص ١٠٥	أستاذة أو الصومعة والوادي ص ٢١١
ديوان المفضليات ص ١٠٥	أطلس خرائط الدنيا ص ٢١
(حرف الراء)	الأغاني ص ١٠٣ ، ١٠٥
الرجل الذي عرف ص ٢١١	إلى المجد (محمد عبد الرحيم حسين) ص ٢١١
روح الشعب ص ٢١١	إلى المجد (عبد العليم عبد المجيد) ص ٢١١
(حرف الزاى)	أمنية ص ٢١١
زينات أو التكفير ص ٢١١ ، ٢١٢ ، ٢١٣	إيزيس وأوزوريس ص ٢١٢
(حرف السين)	(حرف التاء)
سفينة الشيخ محمد شهاب ص ١٠٢	تاج العروس ص ١٠١ ، ١٠٣
	تذكرة المكاتب ص ١٠٤

(حرف الشين)

الشيخ مجاهد ص ٢١٢

(حرف الصاد)

صحوة الموت ص ٢١٢

(حرف العين)

عودة القافلة ص ٢١١ ، ٢١٢ ، ٢١٣

(حرف الفاء)

فيلسوف المارستان ص ٢١١

في ليلة من ليالى الشتاء ص ٢١٢

(حرف القاف)

القاموس ص ١٠٠

قاموس الدكتور محمد شرف بك ص ١٩٦

(حرف الكاف)

الكامل لأبن الأثر ص ١٠٠ ، ١٠١

كتاب الموسيقى ص ١٠٣

كشف الظنون ص ١٠٣

كفاح طيبة ص ٢١١ ، ٢١٣

(حرف اللام)

لسان العرب ص ١٠٢ ، ١٠٥

(حرف الميم)

مجلة لغة العرب ص ١٠٤

معجم الاصطلاحات الاقتصادية ص ٧

معجم الكهرباء واللاسلكي ص ٧

مفاتيح العلوم للخوارزمي ص ١٠٠ ، ١٠٣

مقدمة ابن خلدون ص ١٠٢

ملك من شعاع ص ٢١٢ ، ٢١٣

(حرف النون)

نفرتي ص ٢١٢

(ن) فهرس الآيات القرآنية

اسم السورة	رقمها	رقم الآية	الآية	صفحة
الصافات	٣٧	٤٧	لا غول فيها ولا هم عنها ينزفون	٥٥
فصلت	٤١	١١	ثم استوى إلى السماء وهي دخان	٥٤

(ح) فهرس الأبيات الشعرية

نصوص الأبيات :

صفحة

له زجل كأنه صوت حاد * إذا سمع المزيقة أو زمير
١٠٢ }
١٠٥

* * *

له زجل تقول أصوت حاد * إذا طلب الوسيقة أو زمير
١٠٥

* * *

ذهبت معي بالعلاء ونهشل * من بين تالى شعره وممترق
١٠٢ }
١٠٣

* * *

فمن مبلغ النعمان أن ابن أخيه * على العين يعتاد الصفا ويمترق
١٠٣

* * *

لقد لآمنى عند القبور على البكا * رفيق لتذراف الدموع السوافك
٦٢ } فقال أتبكي كل قبر رأيته * لقبر ثوى بين اللوى فالدكادك
فقلت له إن الشجا يبعث الشجا * فدعنى فهذا كله قبر مالك

* * *

أفى كل عام أنت مهدي قصيدة * يمرق مذعور بها فالنهابل
١٠٢ } فإن كنت فافتك العلا يا ابن ديسقي * فدعها ولكن لا تفتك الأسافل

* * *

من نوحها طورا ومن تمريقها * بقبقة الصالف من تطليقها
١٠٣

* * *

ناى دقيق ناعم قرنت به * نغم مؤلفة من الموسيقى
١٠٣

(ط) فهرس الموضوعات حسب ترتيبها بالمجلة

صفحة	
١	الدورة الخامسة
٣	محضر جلسة الافتتاح
٤	كلمة معالى رئيس المجمع
٩	قرارات المجمع فى هذه الدورة
١١	اقتراحات عرضت على المجمع وأقرها
	قائمة الأعلام الجغرافية فى السودان المصرى والحبشة والصومال وشمال
١٣	إفريقية وغرب آسيا
	تصحيح الأسماء المحترفة الواردة (بأطلس خرائط الدنيا) عمل مصلحة
٢١	عموم المساحة سنة ١٩١٩
٣٣	مصطلحات فى أسماء الحيوان أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٣	مصطلحات فى علم الأحياء أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٤	مصطلحات الكهرباء التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٥	مصطلحات الضوء التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
٣٧	مصطلحات الصوت التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
	مصطلحات أسماء الأجهزة والآلات الطبيعية وغيرها التى أقرها المجمع
٣٧	فى هذه الدورة
٣٧	(١) المصطلحات المنتهية بمقطع scope
٣٨	(٢) المصطلحات المنتهية بمقطع Meter
٣٩	(٣) الكلمات المنتهية بمقطع Graph
٤٠	المصطلحات الرياضية التى أقرها المجمع فى هذه الدورة
	تعقيب وتصحيح لبعض المصطلحات فى علوم الرياضة وردت فى الجزء
٤٦	الثالث من مجلة المجمع
٤٩	اقتراحات أسماء عربية لمصطلحات كيميائية

صفحة

(فقيدا المجمع)

٥٨

- (١) الشيخ أحمد الإسكندري
- (٢) الأستاذ ك . ا . نلينو
- كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ورئيس الحفلة
- كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجمع ... ٦٠
- كلمة الدكتور منصور فهمي بك عضو المجمع ٦١
- كلمة حضرة الأستاذ ليمان عضو المجمع ٦٦
- قصيدة الأستاذ علي الجارم بك عضو المجمع ٧٠
- كلمة شكر لحضرة الأستاذ عمر السكندري ٧٢
- كلمة حضرة صاحب السعادة وزير إيطاليا المفوض ٧٣

الدورة السادسة

٧٧

- مرسوم خاص بإطلاق اسم (فؤاد الأول) على مؤسسات عامة نشأت في رعايته ٧٩
- كشف بأسماء هذه المؤسسات ٨٠
- جلسة الافتتاح ٨١
- كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد حسين هيكل باشا وزير المعارف ... ٨٢
- كلمة حضرة صاحب المعالي الدكتور محمد توفيق رفعت باشا رئيس المجلس ... ٨٣
- قرارات المجمع في هذه الدورة ٨٨
- تقرير في شأن المعجم اللغوي الوسيط وقرار للمجمع بشأنه ٩٠
- تقرير ممثلي المجمع في المؤتمر الطبي الذي عقد ببغداد سنة ١٩٣٨ ٩١
- حول قرار التعريب ٩٤
- مناقشة حضرات الأعضاء ٩٨
- بحث في النسب الى كلمة كيمياء ١٠٠
- بحثان في كلمة موسيقى ١٠١

صفحة

المصطلحات التي أقرها المجمع في هذه الدورة

١٠٦	علم الأحياء
١١٢	علم الحرارة
١٢٠	الكهرباء واللاسلكي
	المصطلحات الرياضية التي أقرت في هذه الدورة مع تعريفاتها مرتبة
١٢٤	حسب عرضها على المجمع
١٩٥	مصطلحات الموسيقى مرتبة على حسب عرضها على المجمع

الدورة السابعة

	مرسوم بتعديل بعض أحكام المرسوم الصادر بإنشاء مجمع فؤاد الأول
١٧١	لغة العربية
١٧٤	مرسوم بتعيين أعضاء عاملين يجمع فؤاد الأول للغة العربية
١٧٥	اللائحة الداخلية للمجمع
	قرار وزارى رقم ٥٤٢٥ بتاريخ ١٩ ديسمبر سنة ١٩٤٠ بشأن تأليف
١٧٨	مكتب مجمع فؤاد الأول للغة العربية
	قرار وزارى رقم ٥٤٣٤ بتاريخ ٦ فبراير سنة ١٩٤١ بتيسير الكتابة والقواعد
١٧٩	وتشجيع الإنتاج الأدبى الحديث
١٨٠	جلسة الافتتاح لمجلس المجمع
١٨٠	كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا
١٨١	كلمة حضرة صاحب المعالى وزير المعارف
١٨٣	جلسة الافتتاح لمؤتمر المجمع
١٨٣	كلمة معالى رئيس المجمع الدكتور محمد توفيق رفعت باشا
١٨٤	كلمة معالى وزير المعارف
١٩١	قرارات المجلس والمؤتمر

الدورة الثامنة

٢٠٥	وفاة عضو واستقالة آخر
٢٠٧	قرارات مجلس المجمع في هذه الدورة
٢٠٨	قرارات مجلس المجمع في هذه الدورة

٢١٤	... ..	مصطلحات علم البكتريا التي أقرت في هذه الدورة
٢٢٢	... ..	مصطلحات علم الأمراض التي أقرت في هذه الدورة
٢٣٤	... ..	ما قرر من المتفرقات التابعة لمصطلحات علم الأمراض في هذه الدورة
٢٣٩	... ..	مصطلحات علم الرمد التي أقرت في هذه الدورة
٢٥٢	... ..	ما قرر من المتفرقات في هذه الدورة
٢٥٥	... ..	معجم المصطلحات الرياضية بالدورتين الخامسة والسادسة
٢٨٩	... ..	معجم مصطلحات الكهرباء والضوء والصوت الخ
٣٠١	... ..	معجم مصطلحات الموسيقى
٣١١	... ..	فهرس الأعلام
٣١٦	... ..	فهرس الأمكنة والبقاع
٣١٧	... ..	فهرس أسماء الكتب
٣١٨	... ..	فهرس الآيات القرآنية
٣١٩	... ..	فهرس الأبيات الشعرية



صَكَمَلَّ طبع ” مجلة مجمع فؤاد الأول للغة العربية “ (الجزء الخامس)
بمطبعة دار الكتب المصرية في يوم الاثنين ١٥ ذى الحجة سنة ١٣٦٧
(١٨ أكتوبر سنة ١٩٤٨) م

محمد نديم
مدير المطبعة بدار الكتب
المصرية

تم إعادة طبع هذه المجلة
بمطابع الدار الهندسية

١٩٩٤ م
١٤١٤ هـ

(مطبعة دار الكتب المصرية ٣٩ / ١٩٤٥ / ٣٠٠٠)
